

圣经
Bilingual Bible
和合本(雅伟版)

马可福音
汉语/希腊语对照
和合本(雅) / Westcott-Hort
含原文编号、文法编码

2018 试读版

雅伟的话

YahwehDeHua.net

圣经

和合本(雅伟版)

汉语/希腊语对照

和合本 (雅) / Westcott-Hort

Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

Chinese / Greek (Westcott-Hort)

2018 试读版 (Beta edition 2018.07.21)

和合本 (雅伟版) :

Copyright ©2018 孙树民 <http://www.yahwehdehua.net>

Email: yahwehdehua@gmail.com

希腊语新约圣经 :

The New Testament in the Original Greek

Edited by Brooke F. Westcott and Fenton J.A. Hort,
published in 1881. Public domain.



圣 经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2018 试读版 (Beta edition 2018.07.21)

编者序

圣经是犹太人的文献，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来文写的，新约（27 书卷）则是用希腊文写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经中文译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本。

为帮助信徒能更正确及有效地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来文圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה (YHWH)，原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。YHWH 的正确读音为 Yahweh（雅伟）。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah（耶和华），本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה (Yah, 原文编号 H3050) , 也一律修订为 " 雅伟 H3050 " (例：出 15:2) 。

- 2 原文含 " 雅伟 " 一字，却在和合本中未被译出，现以灰字 H0 及 [] 修正。例：我 H0 [雅伟 H3068] (原文含 " 雅伟 " 一 字，并无 " 我 " 字，参看出 24:1) 。
- 3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字，就以 " 主 G2962 " 字来代替神的名字。但希腊文 " 主 " 字用途广泛，除了指主雅伟神，也可指主耶稣，亦可指奴隶的主人或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟)，甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此，本修订版做了以下的修正：
 - ◆ 凡以 " 主 G2962 " 意指雅伟的，现修订为 " 主 G2962[雅伟] " (例：太 1:22) 。
 - ◆ 以 " 主 G2962 " 称呼耶稣的，除直接称 " 主耶稣 " 外 (例：可 16:19) ，都一律修订为 " 主* G2962 " (例：太 7:21) 。
 - ◆ 但凡指基督的 " 主 G2962 "，都修订为 " 主# G2962 " (例：太 22:43, 44, 45) 。
 - ◆ 若文意不明显，无法明确区分，可指主雅伟神或主耶稣，则不加标示 (例：太 21:3) 。
 - ◆ 无原文支持的 " 主 " 字，则标示为灰字 " 主 G0 " (例：太 2:12, 22) 。
 - ◆ 若指人、主人、财主等，则不加标示 (例：太 6:24; 10:24) 。
- 4 和合本 1919 年出版，参考了 1885 出版的英文译本 Revised Version (简称 RV，或称 English Revised Version 【ERV】) ，并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊文文本 (text type) 。

英文钦译本（King James Version, KJV 1611）是采用了“公认文本”（Textus Receptus TR 1550、Beza 1588 等，简称 TR）作为翻译新约的希腊文文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊文文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊文手抄本辑录而成的（已知的希腊文手抄本共有 5800 本之多）。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本产生诸多的差异。现今网上所流传附带着原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入其中，并没有经过全面校对，结果导致多处文字与编号不能吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考（word study）之用。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland (NA28) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给予重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充中文翻译上的缺欠。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex (LC) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗（James Strong）1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来文由 H1-H8674，希腊文由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析（Tense Voice & Mood 【TVM】）编码。

- 5 鉴于中文与圣经原文上存有文法差异，许多原文无法翻译出来，有些则被意译，这些原文编号现以（）标示（例：太 4:13 拿撒勒 (G3588) G3478）。

没有原文编号的中文词字，是中文圣经译者在翻译时为了使文意通顺而加上的。

6 凡指女性的，及拟人化下的“他”一律改为“她”字（例：太 1:19）。

7 凡不是指人的，一律采用“它”字（例：太 5:13）。

8 本 2017 年修订目前发布三套电子书(pdf)：

◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible © 2012 (LEB)；

LEB 经文中含大量翻译资料，以 {Note:...} 显示；其中为使文意通顺而加上的词字，他们以 [] 显示。

汉语方面我们并没有对和合本进行修订删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，会以灰字或[] 显示（例：代上 29:21）。

◆ 附原文编号（1）：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH)。

旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC)。

都附带原文编号、原文编码以作比较。

◆ 附原文编号（2）：

和合本(雅伟版) 对照英语 Holman Christian Standard Bible © 2009 (HCSB)。

HCSB 也在经文中含大量翻译资料。处理方式与上述 LEB 相同。

9 我们提供 LEB 及 HCSB 有 3 个因素：

- (1) 它们都是近代英语版本；新约都是采用最近期编纂的希腊文版本，与 WH 属同一文本。LEB 采用 The Greek New Testament SBL edition (SBLGNT)，HSCB 采用 the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece, 27 edition (NA27)。
- (2) 二者都在旧约文中采用 Yahweh(雅伟)。使用数量分别是 LEB--5776 节，HCSB--451 节，对比雅伟版--5929 节。使用的数量不同，反映出翻译原则上的差异。这是近代英语圣经重要出版商所开的先河。显示出教会意识到圣经应把神的名字阐明的重要性。
- (3) 经文中含带大量翻译、串珠资料，我们提供只作参考用途，并不代表我们认同他们的立场或意见。读者需要细心思考。

若有反馈或发现错误，请电邮 yahwehdehua@gmail.com。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众教牧同工。

孙树民

2017 年 6 月 28 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！

我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。

你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105



马可福音

第 1 章

1	神的儿子，耶稣 G2424 基督 G5547 福音 (G3588) G2098 的起头 G746 。	αρχη G746 του G3588 ευαγγελιου G2098 ιησου G2424 χριστου G5547
2	正如 G2531 (G1722) 先知 (G3588) G4396 以赛亚 (G3588) G2268 [有古卷无以赛亚三个字] 书上记着 G1125 G5769 说：“看哪 G2400 G5628 ，我要差遣 G649 G5719 我的 G3450 使者 (G3588) G32 在你 G4675 前 面 G4253 G4383 ， (G3739) 预备 G2680 G5692 (G4675) 道 路 (G3588) G3598 。”	καθως G2531 γεγραπται G1125 εν G1722 τω G3588 ησαια G2268 τω G3588 προφητη G4396 ιδου G2400 αποστελλω G649 τον G3588 αγγελον G32 μου G3450 προ G4253 προσωπου G4383 σου G4675 ος G3739 κατασκευασει G2680 την G3588 οδον G3598 σου G4675
3	在 G1722 旷野 (G3588) G2048 有人声 G5456 喊着 G994 G5723 说：“预备 G2090 G5657 主 G2962 [雅伟] 的 道 (G3588) G3598 ，修 G4160 G5720 直 G2117 他的 G846 路 (G3588) G5147 。” ”	φωνη G5456 βωντος G994 εν G1722 τη G3588 ερημω G2048 ετοιμασατε G2090 την G3588 οδον G3598 κυριου G2962 ευθειας G2117 πτοιειτε G4160 τας G3588 τριβους G5147 αυτου G846
4	照这话，约翰 G2491 来了 G1096 G5633 ，在 G1722 旷野 (G3588) G2048 施洗 (G3588) G907 G5723 ， (G2532) 传 G2784 G5723 悔改 G3341 的洗礼 G908 ，使 G1519 罪 G266 得赦 G859 。	εγενετο G1096 ιωαννης G2491 ο G3588 βαπτιζων G907 εν G1722 τη G3588 ερημω G2048 κηρυσσων G2784 βαπτισμα G908 μετανοιας G3341 εις G1519 αφεσιν G859 αμαρτιων G266
5	(G2532) 犹太 (G3588) G2449 全 G3956 地 G5561 和 G2532 (G3956) 耶路撒冷的人 (G3588) G2415 ，都出去 G1607 G5711 到 G4314 约翰 (G846) 那里， (G2532) 承认 G1843 G5734 他们的 G846 罪 (G3588) G266 ，在 G1722 约但 (G3588) G2446 河 G4215 里受 G5259 他的 G846 洗 G907 G5712 。	και G2532 εξεπορευετο G1607 προς G4314 αυτον G846 πασα G3956 η G3588 ιουδαια G2449 χωρα G5561 και G2532 οι G3588 ιεροσολυμιται G2415 παντες G3956 και G2532 εβαπτιζοντο G907 υπ G5259 αυτου G846 εν G1722 τω G3588 ιορδανη G2446 πποταμω G4215 εξομολογουμενοι G1843 τας G3588 αμαρτιας G266 αυτων G846
6	约翰 (G3588) G2491 (G2258) (G5713) 穿 G1746 G5765 骆驼 G2574 毛 G2359 的衣服， (G2532) (G846) (G3588) 腰 G3751 束 G4012 皮 G1193 带 G2223 ， (G2532) 吃 G2068 G5723 的是蝗虫 G200 、 (G2532) 野 G66 蜜 G3192 。	και G2532 ην G2258 ο G3588 ιωαννης G2491 ενδεδυμενος G1746 τριχας G2359 καμηλου G2574 και G2532 ζωνην G2223 δερματινην G1193 περι G4012 την G3588 οσφυν G3751 αυτου G846 και G2532 εσθιων G2068 ακριδας G200 και G2532 μελι G3192 αγριον G66

7	(G2532) 他传道 G2784 G5707 说 G3004 G5723 : “有一位在我 G3450 以后 G3694 来 G2064 G5736 的，能力比我 G3450 更大 (G3588) G2478 ，我 G1510 G5748 就是弯腰 G2955 G5660 给 (G3739) 他 G846 解 G3089 G5658 鞋 (G3588) G5266 带 (G3588) G2438 也是不 G3756 配 G2425 的。	καὶ G2532 εκηρυσσεν G2784 λεγων G3004 ερχεται G2064 ο G3588 ισχυροτερος G2478 μου G3450 οπισω G3694 [μου] G3450 ου G3739 ουκ G3756 ειμι G1510 ικανος G2425 κυψας G2955 λυσαι G3089 τον G3588 ιμαντα G2438 των G3588 υποδηματων G5266 αυτου G846
8	我 G1473 是用水 G5204 给你们 G5209 施洗 G907 G5656 ，他 G846 却 G1161 要用圣 G40 灵 G4151 给你们 G5209 施洗 G907 G5692 。”	εγω G1473 εβαπτισα G907 υμας G5209 υδατι G5204 αυτος G846 δε G1161 βαπτισει G907 υμας G5209 πνευματι G4151 αγιω G40
9	(G2532) (G1096) (G5633) (G1722) 那 G1565 时 (G3588) G2250 ，耶稣 G2424 从 G575 加利利 (G3588) G1056 的拿撒勒 G3478 来 G2064 G5627 ，(G2532) 在约但河 (G3588) G2446 里 G1519 受了 G5259 约翰 G2491 的洗 G907 G5681 。	καὶ G2532 εγενετο G1096 εν G1722 εκειναις G1565 ταις G3588 ημεραις G2250 ηλθεν G2064 ιησους G2424 απο ναζαρετ G3478 της G3588 γαλιλαιας G1056 και G2532 εβαπτισθη G907 εις G1519 τον G3588 ιορδανην G2446 υπο G5259 ιωαννου G2491
10	(G2532) 他从 G1537 水里 (G3588) G5204 一 G2117 上来 G305 G5723 ，就看见 G1492 G5627 天 (G3588) G3772 裂开了 G4977 G5746 ，(G2532) 圣灵 (G3588) G4151 仿佛 G5613 鸽子 G4058 ，降 G2597 G5723 在 G1519 他 G846 身上。	και G2532 ευθυς G2117 αναβαινων G305 εκ G1537 του G3588 υδατος G5204 ειδεν G1492 σχιζομενους G4977 τους G3588 ουρανους G3772 και G2532 το G3588 πνευμα ως G5613 περιστεραν G4058 καταβαινον G2597 εις G1519 αυτον G846
11	又 G2532 有声音 G5456 从 G1537 天上 (G3588) G3772 来 G1096 G5633 ，说：“你 G4771 是 G1488 G5748 我的 G3450 爱 (G3588) G27 子 (G3588) G5207 ，我喜悦 G2106 (G5656) G1722 你 G4671 。”	και G2532 φωνη G5456 [εγενετο] G1096 εκ G1537 των G3588 ουρανων G3772 συ G4771 ει G1488 ο G3588 υιος G5207 μου G3450 ο G3588 αγαπητος G27 εν G1722 σοι G4671 ευδοκησα G2106
12	(G2532) 圣灵 (G3588) G4151 就 (G2117) 把耶稣 G846 催 G1544 G5719 到旷野 (G3588) G2048 里 G1519 去。	και G2532 ευθυς G2117 το G3588 πνευμα G4151 αυτον G846 εκβαλλει G1544 εις G1519 την G3588 ερημον G2048
13	(G2532) 他在 G2258 G5713 (G1722) 旷野 (G3588) G2048 四十 G5062 天 G2250 ，受 G5259 撒但 (G3588) G4567 的试探 G3985 G5746 ，并 G2532 (G2258) (G5713) 与 G3326 野兽 (G3588) G2342 同在一处，且 G2532 有天使 (G3588) G32 来伺候 G1247 G5707 他 G846 。	και G2532 ην G2258 εν G1722 τη G3588 ερημω G2048 τεσσερακοντα G5062 ημερας G2250 πειραζομενος G3985 υπο G5259 του G3588 σατανα G4567 και G2532 ην G2258 μετα G3326 των G3588 θηριων G2342 και G2532 οι G3588 αγγελοι G32 διηκονουν G1247 αυτω G846
14	(G2532) 约翰 (G3588) G2491 下监 (G3588) G3860 G5683 以 后 G3326 ，耶稣 (G3588) G2424 来 G2064 G5627 到 G1519 加利利 (G3588) G1056 ，宣传 G2784 G5723 神 (G3588) G2316 的福音 (G3588) G2098 ，	και G2532 μετα G3326 το G3588 παραδοθηναι G3860 τον G3588 ιωανην G2491 ηλθεν G2064 ο G3588 ιησους G2424 εις G1519 την G3588 γαλιλαιαν G1056 κηρυσσων G2784 το G3588 ευαγγελιον G2098 του G3588 θεου G2316

15	(G2532) 说 G3004 G5723 : “(G3754) 日期 (G3588) G2540 满了 G4137 G5769 , (G2532) 神 (G3588) G2316 的国 (G3588) G932 近了 G1448 G5758 。你们当悔改 G3340 G5720 , (G2532) 信 G4100 G5720 (G1722) 福音 (G3588) G2098 ! ”	[καὶ ^{G2532} λεγῶν] ^{G3004} ὅτι ^{G3754} πεπληρωται ^{G4137} ο ^{G3588} καιρός ^{G2540} καὶ ^{G2532} ηγγικεν ^{G1448} η ^{G3588} βασιλεία ^{G932} του ^{G3588} θεού ^{G2316} μετανοείτε ^{G3340} καὶ ^{G2532} πιστευετε ^{G4100} εν ^{G1722} τω ^{G3588} ευαγγελιω ^{G2098}
16	(G2532) 耶稣顺着加利利 (G3588) G1056 的海 (G3588) G2281 边 G3844 走 G3855 G5723 , 看见 G1492 G5627 西门 G4613 和 G2532 西门的兄弟 (G3588) G80 安得烈 G406 在海 (G3588) G2281 里 G1722 撒网 G906 G5723 ; 他们本 G1063 是 G2258 G5713 打鱼的 G231 。	καὶ ^{G2532} παραγων ^{G3855} παρα ^{G3844} την ^{G3588} θαλασσαν ^{G2281} της ^{G3588} γαλιλαιας ^{G1056} ειδεν ^{G1492} σιμωνα ^{G4613} καὶ ^{G2532} ανδρεαν ^{G406} τον ^{G3588} αδελφον ^{G80} σιμωνος ^{G4613} αμφιβαλλοντας ^{G906} εν ^{G1722} τη ^{G3588} θαλασση ^{G2281} ησαν ^{G2258} γαρ ^{G1063} αλιεις ^{G231}
17	(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 对他们 G846 说 G2036 G5627 : “来跟从 G1205 G5773 G3694 我 G3450 , (G2532) 我要叫 G4160 G5692 你们 G5209 (G1096) (G5635) 得人如得鱼一样 G444 G231 。”	καὶ ^{G2532} ειπεν ^{G2036} αυτοις ^{G846} ο ^{G3588} ιησους ^{G2424} δευτε ^{G1205} οπισω ^{G3694} μου ^{G3450} και ^{G2532} ποιησω ^{G4160} υμας ^{G5209} γενεσθαι ^{G1096} αλιεις ^{G231} ανθρωπων ^{G444}
18	他们 G846 就 G2532 立刻 G2117 舍了 G863 G5631 网 (G3588) G1350 , 跟从了 G190 G5656 他 G846 。	καὶ ^{G2532} ευθυς ^{G2117} αφεντες ^{G863} τα ^{G3588} δικτυα ^{G1350} ηκολουθησαν ^{G190} αυτω ^{G846}
19	(G2532) 耶稣稍 G3641 往前走 G4260 G5631 , 又 G2532 见 G1492 G5627 西庇太 (G3588) G2199 的儿子 (G3588) 雅各 G2385 和 G2532 雅各的 (G846) 弟兄 (G3588) G80 约翰 G2491 (G846) 在 G1722 船上 (G3588) G4143 补 G2675 G5723 网 (G3588) G1350 。	καὶ ^{G2532} προβας ^{G4260} ολιγον ^{G3641} ειδεν ^{G1492} ιακωβον ^{G2385} τον ^{G3588} του ^{G3588} ζεβεδαιου ^{G2199} και ^{G2532} ιωαννην ^{G2491} τον ^{G3588} αδελφον ^{G80} αυτου ^{G846} και ^{G2532} αυτους ^{G846} εν ^{G1722} τω ^{G3588} πλοιω ^{G4143} καταρτιζοντας ^{G2675} τα ^{G3588} δικτυα ^{G1350}
20	(G2532) 耶稣随即 G2117 招呼 G2564 G5656 他们 G846 , 他们 G846 就 G2532 把父亲 (G3588) G3962 西庇太 G2199 和 G3326 雇工人 (G3588) G3411 留 G863 G5631 在 G1722 船上 (G3588) G4143 , 跟从 G3694 耶稣 G846 去了 G565 G5627 。	καὶ ^{G2532} ευθυς ^{G2117} εκαλεσεν ^{G2564} αυτους ^{G846} και ^{G2532} αφεντες ^{G863} τον ^{G3588} πατερα ^{G3962} αυτων ^{G846} ζεβεδαιον ^{G2199} εν ^{G1722} τω ^{G3588} πλοιω ^{G4143} μετα ^{G3326} των ^{G3588} μισθωτων ^{G3411} απηλθον ^{G565} οπισω ^{G3694} αυτου ^{G846}
21	(G2532) 到了 G1531 G5736 (G1519) 迦百农 G2584 , 耶稣就 G2532 G2117 在 (G3588) 安息日 G4521 进了 G1525 G5631 (G1519) 会堂 (G3588) G4864 教训人 G1321 G5707 。	καὶ ^{G2532} εισπορευονται ^{G1531} εις ^{G1519} καφαρναουμ ^{G2584} και ^{G2532} ευθυς ^{G2117} τοις ^{G3588} σαββασιν ^{G4521} εισελθων ^{G1525} εις ^{G1519} την ^{G3588} συναγωγην ^{G4864} εδιδασκεν ^{G1321}
22	(G2532) 众人很希奇 G1605 G5712 (G1909) 他的 G846 教训 (G3588) G1322 ; 因为 G1063 他教训 G1321 G5723 G2258 G5713 他们 G846 , 正像 G5613 有 G2192 G5723 权柄 G1849 的人 , (G2532) 不 G3756 像 G5613 文士 (G3588) G1122 。	καὶ ^{G2532} εξεπλησσοντο ^{G1605} επι ^{G1909} τη ^{G3588} διδαχη ^{G1322} αυτου ^{G846} ην ^{G2258} γαρ ^{G1063} διδασκων ^{G1321} αυτους ^{G846} ως ^{G5613} εξουσιαν ^{G1849} εχων ^{G2192} και ^{G2532} ουχ ^{G3756} ως ^{G5613} οι ^{G3588} γραμματεις ^{G1122}

23	(G2532) (G2258) (G5713) (G846) 在 G1722 会堂 (G3588) G4864 里，有一个人 G444 被污 G169 鬼 G4151 附着 (G1722) 。(G2532) 他喊叫 G349 G5656 说 G3004 G5723 :	καὶ G2532 εὐθὺς G2117 ἦν G2258 ἐν G1722 τῇ G3588 συναγωγῇ G4864 αὐτῶν G846 ἀνθρωπος G444 ἐν G1722 πνευματὶ G4151 ακαθαρτῷ G169 καὶ G2532 ἀνεκράξεν G349
24	“拿撒勒人 G3479 耶稣 G2424 ，我们 G2254 与 G2532 你 G4671 有什么相干 G5101 ？你来 G2064 G5627 灭 G622 G5658 我们 G2248 么？我知道 G1492 G5758 你 G4571 是 G1488 G5748 谁 G5101 ，乃是神 (G3588) G2316 的圣者 (G3588) G40 。”	λεγὼν G3004 τι G5101 ημῖν G2254 καὶ G2532 σοι G4671 Ἰησοῦν G2424 ναζαρηνὲς G3479 ἡλθες G2064 ἀπολεσαι G622 ημας G2248 οιδα G1492 σε G4571 τις G5101 εἰ G1488 ο G3588 αγιος G40 του G3588 θεου G2316
25	(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 责备 G2008 G5656 他 G846 说 G3004 G5723 : “不要作声 G5392 G5682 ！(G2532) 从 G1537 这人 G846 身上出来 G1831 G5628 罢。”	καὶ G2532 επετιμησεν G2008 αὐτῷ G846 ο G3588 Ἰησους G2424 [λεγων] G3004 φιμωθητι G5392 καὶ G2532 εξελθε G1831 εξ G1537 αυτου G846
26	(G2532) 污 (G3588) G169 鬼 (G3588) G4151 叫那人 G846 抽 了一阵疯 G4682 G5660 ，(G2532) 大 G3173 声 G5456 喊叫 G5455 G5660 ，(G1537) (G846) 就出来了 G1831 G5627 。	καὶ G2532 σπαραξαν G4682 αυτον G846 το G3588 πνευμα G4151 το G3588 ακαθαρτον G169 καὶ G2532 φωνησαν G5455 φωνη G5456 μεγαλη G3173 εξηλθεν G1831 εξ G1537 αυτου G846
27	(G2532) 众人都 G537 惊讶 G2284 G5681 ，以致 G5620 彼此 (G4314) (G846) 对问 G4802 G5721 说 G3004 G5723 : “这是 G2076 G5748 什么事 G5101 ？是个 (G5124) (G5101) 新 G2537 道理 G1322 阿！他用 G2596 权柄 G1849 吩咐 G2004 G5719 污鬼，连 G2532 污 (G3588) G169 鬼 (G3588) G4151 也 G2532 听从了 G5219 G5719 他 G846 。”	καὶ G2532 εθαμβηθησαν G2284 απαντες G537 ωστε G5620 συζητειν G4802 αυτους G846 λεγοντας G3004 τι G5101 εστιν G2076 τουτο G5124 διδαχη G1322 καινη G2537 κατ G2596 εξουσιαν G1849 και G2532 τοις G3588 πνευμασιν G4151 τοις G3588 ακαθαρτοις G169 επιτασσει G2004 και G2532 υπακουουσιν G5219 αυτω G846
28	G2532 耶稣 (G846) 的名声 (G3588) G189 就 (G2117) 传 G1831 G5627 遍了 G3837 G1519 G3650 加利利 (G3588) G1056 的四方 (G3588) G4066 。	καὶ G2532 εξηλθεν G1831 η G3588 ακοη G189 αυτου G846 ευθυς G2117 πανταχου G3837 εις G1519 ολην G3650 την G3588 περιχωρον G4066 της G3588 γαλιλαιας G1056
29	(G2532) 他们一 G2117 出 G1831 G5631 (G1537) 会堂 (G3588) G4864 ，就同着 G3326 雅各 G2385 、(G2532) 约翰 G2491 ，进了 G2064 G5627 G1519 西门 G4613 和 G2532 安得烈 G406 的家 (G3588) G3614 。	καὶ G2532 ευθυς G2117 εκ G1537 της G3588 συναγωγης G4864 εξελθοντες G1831 ηλθον G2064 εις G1519 την G3588 οικιαν G3614 σιμωνος G4613 και G2532 ανδρεου G406 μετα G3326 ιακωβου G2385 και G2532 ιωαννου G2491
30	(G1161) 西门 G4613 的岳母 (G3588) G3994 正害热病 G4445 G5723 躺着 G2621 G5711 ，就 G2532 G2117 有人 告诉 G3004 G5719 耶稣 (G846) (G4012) (G846) 。	η G3588 δε G1161 πενθερα G3994 σιμωνος G4613 κατεκειτο G2621 πυρεσσουσα G4445 και G2532 ευθυς G2117 λεγουσιν G3004 αυτω G846 περι G4012 αυτης G846

31	(G2532) 耶稣进前 G4334 G5631 拉着 G2902 G5660 她 G846 的 (G3588) G5495 , 扶她 G846 起来 G1453 G5656 , (G2532) 热 (G3588) G4446 就退了 G863 G5656 (G846) , 她就 G2532 服事 G1247 G5707 他们 G846 。	καὶ G2532 προσελθων ^{G4334} ηγειρεν ^{G1453} αυτην ^{G846} κρατησας ^{G2902} της ^{G3588} χειρος ^{G5495} και ^{G2532} αφηκεν ^{G863} αυτην ^{G846} ο ^{G3588} πυρετος ^{G4446} και ^{G2532} διηκονει ^{G1247} αυτοις ^{G846}
32	(G1161) (G1096) (G5637) 天晚 G3798 日 (G3588) G2246 落 G1416 G5627 的时候 G3753 , 有人带着 G5342 G5707 一切 G3956 害 G2192 G5723 病的 (G3588) G2560 , 和 G2532 被鬼附的 (G3588) G1139 G5740 , 来到 G4314 耶 稣 (G846) 跟前 。	οψιας ^{G3798} δε ^{G1161} γενομενης ^{G1096} οτε ^{G3753} εδυσεν ^{G1416} ο ^{G3588} ηλιος ^{G2246} εφερον ^{G5342} προς ^{G4314} αυτον ^{G846} παντας ^{G3956} τους ^{G3588} κακως ^{G2560} εχοντας ^{G2192} και ^{G2532} τους ^{G3588} δαιμονιζομενους ^{G1139}
33	(G2532) 合 G3650 城 (G3588) G4172 的人 (G2258) (G5713) 都聚集 G1996 G5772 在 G4314 门 (G3588) G2374 前 。	και ^{G2532} ην ^{G2258} ολη ^{G3650} η ^{G3588} πολις ^{G4172} επισυνηγμενη ^{G3588} προς ^{G4314} την ^{G3588} θυραν ^{G2374}
34	(G2532) 耶稣治好了 G2323 G5656 许多 G4183 害 G2192 G5723 各样 G4164 病 G3554 的人 , 又 G2532 赶 出 G1544 G5627 许多 G4183 鬼 G1140 , (G2532) 不 G3756 许 G863 G5707 鬼 (G3588) G1140 说话 G2980 G5721 , 因为 G3754 鬼认识 G1492 G5715 他 G846 (H5547) (G1511) (G5750) 。	και ^{G2532} εθεραπευσεν ^{G2323} πολλους ^{G4183} κακως ^{G2560} εχοντας ^{G2192} ποικιλαις ^{G4164} νοσοις ^{G3554} και ^{G2532} δαιμονια ^{G1140} πολλα ^{G4183} εξεβαλεν ^{G1544} και ^{G2532} ουκ ^{G3756} ηφιεν ^{G863} λαλειν ^{G2980} τα ^{G3588} δαιμονια ^{G1140} οτι ^{G3754} ηδεισαν ^{G1492} αυτον ^{G846} [χριστον ^{G5547} ειναι] ^{G1511}
35	(G2532) 次日早晨 G4404 , 天未亮的时候 (G3029) (G1773) , 耶稣起来 G450 G5631 , (G1831) (G5627) (G2532) 到 G1519 旷野 G2048 地方 G5117 去 G565 G5627 , 在那里 G2546 祷告 G4336 G5711 。	και ^{G2532} πρωι ^{G4404} εννυχα ^{G1773} λιαν ^{G3029} αναστας ^{G450} εξηλθεν ^{G1831} [και ^{G2532} απηλθεν] ^{G565} εις ^{G1519} ερημον ^{G2048} τοπον ^{G5117} κακει ^{G2546} προσηυχετο ^{G4336}
36	(G2532) 西门 G4613 和 G2532 同伴 (G3588) (G3326) (G846) 追了 G2614 G5656 他 G846 去 ,	και ^{G2532} κατεδιωξεν ^{G2614} αυτον ^{G846} σιμων ^{G4613} και ^{G2532} οι ^{G3588} μετ ^{G3326} αυτου ^{G846}
37	(G2532) 遇见了 G2147 G5631 (G846) 就对他 G846 说 G3004 G5719 : “(G3754) 众人 G3956 都找 G2212 G5719 你 G4571 。”	και ^{G2532} ευρον ^{G2147} αυτον ^{G846} και ^{G2532} λεγουσιν ^{G3004} αυτω ^{G846} οτι ^{G3754} παντες ^{G3956} ζητουσιν ^{G2212} σε ^{G4571}
38	(G2532) 耶稣对他们 G846 说 G3004 G5719 : “我们 可以往 G71 别处 G237 G5725 去 , 到 G1519 邻近的 (G3588) G2192 G5746 乡村 G2969 , 我也好在 G2443 那 里 G1563 传道 G2784 G5661 , 因为 G1063 我是为 G1519 这事 G5124 出来 G1831 G5758 的。”	και ^{G2532} λεγει ^{G3004} αυτοις ^{G846} αγωμεν ^{G71} αλλαχου ^{G237} εις ^{G1519} τας ^{G3588} εχομενας ^{G2192} κωμοπολεις ^{G2969} ινα ^{G2443} και ^{G2532} εκει ^{G1563} κηρυξω ^{G2784} εις ^{G1519} τουτο ^{G5124} γαρ ^{G1063} εξηλθον ^{G1831}
39	于是 G2532 在 G1519 加利利 (G3588) G1056 全地 G3650 , 进了 G2064 G5627 会堂 (G846) (G3588) G4864 , 传道 G2784 G5723 , (G2532) 赶 G1544 G5723 鬼 (G3588) G1140 。	και ^{G2532} ηλθεν ^{G2064} κηρυσσων ^{G2784} εις ^{G1519} τας ^{G3588} συναγωγας ^{G4864} αυτων ^{G846} εις ^{G1519} ολην ^{G3650} την ^{G3588} γαλιλαιαν ^{G1056} και ^{G2532} τα ^{G3588} δαιμονια ^{G1140} εκβαλλων ^{G1544}

40	(G2532) 有一个长大麻疯的 G3015 来 G2064 G5736 (G4314) (G846) 求 G3870 G5723 耶稣 (G846) , (G2532) 向他 G846 跪下 G1120 G5723 , (G2532) (G846) 说 G3004 G5723 : “(G3754) 你若 G1437 肯 G2309 G5725 , 必能 G1410 G5736 叫我 G3165 洁净了 G2511 G5658 。”	καὶ G2532 ἐρχεται G2064 προς G4314 αυτον G846 λεπρος G3015 παρακαλων G3870 αυτον G846 [και G2532 γονυπτετων] G1120 λεγων G3004 αυτω G846 οτι G3754 εαν G1437 θελης G2309 δυνασαι G1410 με G3165 καθαρισαι G2511
41	(G1161) 耶稣动了慈心 G4697 G5679 , 就伸 G1614 G5660 手 (G3588) G5495 摸 G680 G5662 他 G846 , (G2532) (G846) 说 G3004 G5719 : “我肯 G2309 G5719 , 你洁净 G2511 G5682 了罢 ! ”	καὶ G2532 σπλαγχνισθεις G4697 εκτεινας G1614 την G3588 χειρα G5495 αυτου G846 ηψωτο G680 και G2532 λεγει G3004 αυτω G846 θελω G2309 καθαρισθητι G2511
42	(G2532) 大麻疯 (G3588) G3014 即时 G2117 离开 G565 G5627 (G575) 他 G846 , 他就 G2532 洁净了 G2511 G5681 。	καὶ G2532 ευθυς G2117 απηλθεν G565 απ G575 αυτου G846 η G3588 λεπρα G3014 και G2532 εκαθαρισθη G2511
43	(G2532) 耶稣严严的嘱咐 G1690 G5666 他 G846 , 就 G2117 打发他 G846 走 G1544 G5627 ,	καὶ G2532 εμβριμησαμενος G1690 αυτω G846 ευθυς G2117 εξεβαλεν G1544 αυτον G846
44	(G2532) 对他 G846 说 G3004 G5719 : “你要谨慎 G3708 G5720 , 什么话都不可告诉 G2036 G5632 G3367 人 G3367 , 只要 G235 去 G5217 G5720 把身体 (G4572) 给祭司 (G3588) G2409 察看 G1166 G5657 , 又 G2532 因为 G4012 你 G4675 洁净了 (G3588) G2512 , 献上 G4374 G5628 摩西 G3475 所吩咐的 G4367 G5656 礼物 (G3739) , 对众人 G846 作 G1519 证据 G3142 。”	καὶ G2532 λεγει G3004 αυτω G846 ορα G3708 μηδενι G3367 μηδεν G3367 ειπης G2036 αλλα G235 υπαγε G5217 σεαυτον G4572 δειξον G1166 τω G3588 ιερει G2409 και G2532 προσενεγκε G4374 περι G4012 του G3588 καθαρισμου G2512 σου G4675 α G3739 προσεταξεν G4367 μωσης G3475 εις G1519 μαρτυριον G3142 αυτοις G846
45	(G1161) 那 G3588 人出去 G1831 G5631 , 倒 (G756) (G5662) 说 G2784 G5721 许多 G4183 的话 , (G2532) 把这件 (G3588) 事 G3056 传扬开了 G1310 G5721 , 叫 G5620 耶稣以后不 G3371 得 G1410 G5738 再明的 G5320 进 G1525 G5629 G1519 城 G4172 , 只好 G235 在 G2258 G5713 外边 G1854 G1909 旷野 G2048 地方 G5117 。(G2532) 人从各处 G3840 都就了 G4314 他 G846 来 G2064 G5711 。	ο G3588 δε G1161 εξελθων G1831 ηρξατο G756 κηρυσσειν G2784 πολλα G4183 και G2532 διαφημιζειν G1310 τον G3588 λογον G3056 ωστε G5620 μηκετι G3371 αυτον G846 δυνασθαι G1410 φανερως G5320 εις G1519 πολιν G4172 εισελθειν G1525 αλλ G235 εξω G1854 επ G1909 ερημοις G2048 τοποις G5117 [ην] G2258 και G2532 ηρχοντο G2064 προς G4314 αυτον G846 παντοθεν G3840

第 2 章

1	过了 G1223 些日子 G2250 , (G2532) 耶稣又 G3825 进入了 G1525 G5627 G1519 迦百农 G2584 。(G2532) 人听见 G191 G5681 (G3754) 他在 G2076 G5748 房子 G3624 里 G1722 ,	καὶ G2532 εισελθων G1525 παλιν G3825 εις G1519 καφαρναουμ G2584 δι G1223 ημερων G2250 ηκουσθη G191 οτι G3754 εν G1722 οικω G3624 εστιν G2076
---	--	---

2	就 G2532 有许多人 G4183 聚集 G4863 G5681 , 甚至 G5620 连 (G3366) 门 (G3588) G2374 前 (G3588) G4314 都没 G3371 有 G5562 空地 G5721 ; 耶稣就 G2532 对他们 G846 讲 G2980 G5707 道 (G3588) G3056 。	καὶ G2532 συνηθησαν G4863 πολλοὶ G4183 ωστε G5620 μηκετὶ G3371 χωρεῖν G5562 μηδὲ G3366 τα G3588 προς G4314 τὴν G3588 θύραν G2374 καὶ G2532 ελαλεῖ G2980 αὐτοὶς G846 τὸν G3588 λόγον G3056
3	(G2532) 有人带着 G5342 G5723 一个瘫子 G3885 来 G2064 G5736 (G4314) 见耶稣 (G846) , 是用 G5259 四 G5064 个人抬来 G142 G5746 的；	καὶ G2532 ἐρχονται G2064 φεροντες G5342 προς G4314 αυτον G846 παραλυτικον G3885 αιρομενον G142 υπο G5259 τεσσαρων G5064
4	(G2532) 因为 G1223 人多 (G3588) G3793 , 不 G3361 得 G1410 G5740 近前 G4374 G5658 (G846) , 就把耶稣所 在 (G3699) G2258 G5713 的房子, 拆了 G648 G5656 房 顶 (G3588) G4721 , 既 G2532 拆通了 G1846 G5660 , 就 把瘫子 (G3588) G3885 连所 G3699 躺卧的 G2621 G5711 褥子 (G3588) G2895 都缒下来 G5465 G5719 。	καὶ G2532 μη G3361 δυναμενοι G1410 προσενεγκαι G4374 αυτω G846 δια G1223 τον G3588 οχλον G3793 απεστεγασαν G648 την G3588 στεγην G4721 οπου G3699 ην G2258 καὶ G2532 εξορυξαντες G1846 χαλωσιν G5465 τον G3588 κραβαττον G2895 οπου G3699 ο G3588 παραλυτικος G3885 κατεκειτο G2621
5	耶稣 (G3588) G2424 见 G1492 G5631 他们的 G846 信心 (G3588) G4102 , 就 G2532 对瘫子 (G3588) G3885 说 G3004 G5719 : “小子 G5043 , 你的 G4675 罪 (G3588) G266 救了 G863 G5769 。”	καὶ G2532 ιδων G1492 ο G3588 ιησους G2424 την G3588 πιστιν G4102 αυτων G846 λεγει G3004 τω G3588 παραλυτικω G3885 τεκνον G5043 αφιενται G863 σου G4675 αι G3588 αμαρτιαι G266
6	(G1161) 有 G2258 G5713 几个 G5100 文士 (G3588) G1122 坐 G2521 G5740 在那里 G1563 , (G2532) (G1722) (G846) 心里 (G3588) G2588 议论 G1260 G5740 , 说：	ησαν G2258 δε G1161 τινες G5100 των G3588 γραμματεων G1122 εκει G1563 καθημενοι G2521 και G2532 διαλογιζομενοι G1260 εν G1722 ταις G3588 καρδιαις G2588 αυτων G846
7	“这 G3778 个人为什么 G5101 这样 G3779 说 G2980 G5719 呢？他说僭妄的话了 G987 。除了 G1487 G3361 神 (G3588) G2316 以外 (G1520) , 谁 G5101 能 G1410 G5736 救 G863 G5721 罪 G266 呢？”	τι G5101 ουτος G3778 ουτως G3779 λαλει G2980 βλασφημει G987 τις G5101 δυναται G1410 αφιεναι G863 αμαρτιας G266 ει G1487 μη εις G1520 ο G3588 θεος G2316
8	(G2532) (G2117) 耶稣 (G3588) G2424 心中 (G846) (G3588) G4151 知道 G1921 G5631 (G3754) 他们 G1438 心里 G1722 这样 G3779 议论 G1260 G5736 , 就说 G3004 G5627 (G846) : “你们 G5216 心 (G3588) G2588 里 G1722 为什么 G5101 这样 G5023 议论 G1260 G5736 呢？”	καὶ G2532 ευθυς G2117 επιγνους G1921 ο G3588 ιησους G2424 τω G3588 πνευματι G4151 αυτου G846 οτι G3754 [ουτως] G3779 διαλογιζονται G1260 εν G1722 εαυτοις G1438 λεγει G3004 [αυτοις] G846 τι G5101 ταυτα G5023 διαλογιζεσθε G1260 εν G1722 ταις G3588 καρδιαις G2588 υμων G5216
9	或对瘫子 (G3588) G3885 说 G2036 G5629 ‘你的 G4675 罪 (G3588) G266 救了 G863 G5769 , 或 G2228 说 G2036 G5629 ‘起来 G1453 G5669 ! (G2532) 拿 G142 G5657 你的 G4675 褥子 (G3588) G2895 (G2532) 行走 G4043 G5720 , 那一样 G5101 (G2076) (G5748) 容易 G2123 呢？	τι G5101 εστιν G2076 ευκοπωτερον G2123 ειπειν G2036 τω G3588 παραλυτικω G3885 αφιενται G863 σου G4675 αι G3588 αμαρτιαι G266 η G2228 ειπειν G2036 εγειρου G1453 [και] G2532 αρον G142 τον G3588 κραβαττον G2895 σου G4675 και G2532 περιπατει G4043

10	但 G1161 要叫 G2443 你们知道 G1492 G5762 , (G3754) 人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 在 G1909 地上 (G3588) G1093 有 G2192 G5719 救 G863 G5721 罪 G266 的权柄 G1849 。” 就对瘫子 (G3588) G3885 说 G3004 G5719 :	Ινα G2443 δε G1161 ειδητε G1492 οτι G3754 εξουσιαν G1849 εχει G2192 ο G3588 υιος G5207 του G3588 ανθρωπου G444 αφιεναι G863 αμαρτιας G266 επι G1909 της G3588 γης G1093 λεγει G3004 τω G3588 παραλυτικω G3885
11	“我吩咐 G3004 G5719 你 G4671 , 起来 G1453 G5669 ! (G2532) 拿 G142 G5657 你的 G4675 褒子 (G3588) G2895 (G2532) 回 (G1519) (G4675) 家 (G3588) G3624 去 G5217 G5720 罢。”	σοι G4671 λεγω G3004 εγειρε G1453 αρον G142 τον G3588 κραβαττον G2895 σου G4675 και G2532 υπαγε G5217 εις G1519 τον G3588 οικον G3624 σου G4675
12	那人就 G2532 起来 G1453 G5681 , 立刻 G2117 拿着 G142 G5660 褒子 (G3588) G2895 , (G2532) 当众人 G3956 面前 G1715 出去了 G1831 G5627 , 以致 G5620 众人 G3956 都惊奇 G1839 G5733 , (G2532) 归荣耀 G1392 G5721 与神 (G3588) G2316 , 说 G3004 G5723 : “(G3754) 我们从来没有 G3763 见过 G1492 G5627 这 样的事 G3779 !”	και G2532 ηγερθη G1453 και G2532 ευθυς G2117 αρας G142 τον G3588 κραβαττον G2895 εξηλθεν G1831 εμπροσθεν G1715 παντων G3956 ωστε G5620 εξιστασθαι G1839 παντας G3956 και G2532 δοξαζειν G1392 τον G3588 θεον G2316 [λεγοντας] G3004 οτι G3754 ουτως G3779 ουδεποτε G3763 ειδομεν G1492
13	(G2532) 耶稣又 G3825 出到海 (G3588) G2281 边 G3844 去 G1831 G5627 , (G2532) 众人 (G3588) G3793 都 G3956 就了 G2064 G5711 (G4314) 他 G846 来, 他便 G2532 教 训 G1321 G5707 他们 G846 。	και G2532 εξηλθεν G1831 παλιν G3825 παρα G3844 την G3588 θαλασσαν G2281 και G2532 πας G3956 ο G3588 οχλος G3793 ηρχετο G2064 προς G4314 αυτον G846 και G2532 εδιδασκεν G1321 αυτους G846
14	(G2532) 耶稣经过 G3855 G5723 的时候, 看见 G1492 G5627 亚勒腓 (G3588) G256 的儿子利未 (G3588) G3018 坐 G2521 G5740 在 G1909 税关 (G3588) G5058 上, 就 G2532 对他 G846 说 G3004 G5719 : “你跟从 G5720 我 G3427 来。” 他就 G2532 起来 G450 G5631 , 跟从了 G190 G5656 耶稣 (G846) 。	και G2532 παραγων G3855 ειδεν G1492 λευιν G3018 τον G3588 του G3588 αλφαιου G256 καθημενον G2521 επι G1909 το G3588 τελωνιον G5058 και G2532 λεγει G3004 αυτω G846 ακολουθει G190 μοι G3427 και G2532 αναστας G450 ηκολουθησεν G190 αυτω G846
15	(G2532) (G1096) (G5633) 耶稣 (G846) 在 G1722 利未 (G846) 家 (G3588) G3614 里坐席 G2621 G5738 的时候, (G2532) 有好些 G4183 税吏 G5057 和 G2532 罪人 G268 与耶 稣 (G3588) G2424 并 G2532 (G846) 门徒 (G3588) G3101 同坐席 G4873 G5711 ; 因为 G1063 这样的人 (G2258) (G5713) 多 G4183 , 他们也 G2532 跟随 G190 G5656 耶 稣 (G846) 。	και G2532 γινεται G1096 κατακεισθαι G2621 αυτον G846 εν G1722 τη G3588 οικια G3614 αυτου G846 και G2532 πολλοι G4183 τελωναι G5057 και G2532 αμαρτωλοι G268 συνανεκειντο G4873 τω G3588 ιησου G2424 και G2532 τοις G3588 μαθηταις G3101 αυτου G846 ησαν G2258 γαρ G1063 πολλοι G4183 και G2532 ηκολουθουν G190 αυτω G846
16	(G2532) 法利赛人 (G3588) G5330 中的文士 (G3588) G1122 [有古卷：文士和法利赛人] 看见 G1492 G5631 耶稣 (G846) 和 G3326 罪人 (G3588) G268 并 G2532 税吏 (G3588) G5057 一同吃饭 G2068 G5723 , 就对他 G846 门徒 (G3588) G3101 说 G3004 G5707 : “(G3754) 他 和税吏 G5057 并 G2532 罪人 G268 一同 G3326 吃 G2068 G5719 喝么？”	και G2532 οι G3588 γραμματεις G1122 των G3588 φαρισαιων G5330 ιδοντες G1492 οτι G3754 εσθιει G2068 μετα G3326 των G3588 αμαρτωλων G268 και G2532 τελωνων G5057 ελεγον G3004 τοις G3588 μαθηταις G3101 αυτου G846 οτι G3754 μετα G3326 των G3588 τελωνων G5057 και G2532 αμαρτωλων G268 εσθιει G2068

17	(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 听见 G191 G5660 , 就对他 们 G846 说 G3004 G3754 G5719 : “康健的人 (G3588) G2480 G5723 用不着 G3756 G2192 G5719 G5532 医生 G2395 , 有 G2192 G5723 病 (G3588) G2560 的人才 G235 用得着。我来 G2064 G5627 本不是 G3756 召 G2564 G5658 义人 G1342 , 乃是 G235 召罪人 G268 。”	καὶ G2532 ἀκουσας G191 ο G3588 ἵησους G2424 λεγει G3004 αυτοις G846 [οτι] G3754 ου G3756 χρειαν G5532 εχουσιν G2192 οι G3588 ΙΣΧΥΟΝΤΕΣ G2480 ιατρου G2395 αλλ G235 οι G3588 κακως G2560 εχοντες G2192 ουκ G3756 ηλθον G2064 καλεσαι G2564 δικαιους G1342 αλλα G235 αμαρτωلوус G268
18	(G2532) 当下，约翰 G2491 的门徒 (G3588) G3101 和 G2532 法利赛人 (G3588) G5330 禁食 G2258 G5713 G3522 G5723 。(G2532) 他们来 G2064 G5736 (G2532) 问耶稣 (G846) 说 G3004 G5719 : “约翰 G2491 的门徒 (G3588) G3101 和 G2532 法利赛人的 (G3588) G5330 门徒 (G3588) G3101 禁食 G3522 G5719 , 你的 G4674 门徒 (G3588) 倒 G1161 不 G3756 禁食 G3522 G5719 , 这是为 什么 G1223 G5101 呢？”	και G2532 ησαν G2258 οι G3588 μαθηται G3101 ιωαννου G2491 και G2532 οι G3588 φαρισαιοι G5330 νηστευοντες G3522 και G2532 ερχονται G2064 και G2532 λεγουσιν G3004 αυτω G846 δια G1223 TI οι G3588 μαθηται G3101 ιωαννου G2491 και G2532 οι G3588 μαθηται G3101 των G3588 φαρισαιων G5330 νηστευουσιν G3522 οι G3588 δε G1161 σοι G4674 [μαθηται] G3101 ου G3756 νηστευουσιν G3522
19	(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 对他们 G846 说 G2036 G5627 : “新郎 (G3588) G3566 和陪伴之人 (G846) 同 G3326 在 G2076 G5748 的时候 (G1722) (G3739) , 陪伴 之人 (G3588) G3567 (G3588) G5207 岂能 G3361 G1410 G5736 禁食 G3522 G5721 呢？新郎 (G3588) G3566 还 G3745 G5550 同在 G3326 G2192 G5719 , 他们不 G3756 能 G1410 G5736 禁食 G3522 G5721 。	και G2532 ειπεν G2036 αυτοις G846 ο G3588 ιησους G2424 μη G3361 δυνανται G1410 οι G3588 υιοι G5207 tou G3588 νυμφωνος G3567 εν G1722 ω G3739 ο G3588 νυμφιος G3566 μετ G3326 αυτων G846 εστιν G2076 νηστευειν G3522 οσον G3745 χρονον G5550 εχουσιν G2192 τον G3588 νυμφιον G3566 μετ G3326 αυτων G846 ου G3756 δυνανται G1410 νηστευειν G3522
20	但 G1161 日子 G2250 将到 G2064 G5695 , 新郎 (G3588) G3566 要 G3752 离开 G522 G5686 (G575) 他们 G846 , (G5119) (G1722) 那 G1565 日 (G3588) G2250 他们就 G2532 要禁食 G3522 G5692 。	ελευσονται G2064 δε G1161 ημεραι G2250 οταν G3752 απαρθη G522 απ G575 αυτων G846 ο G3588 νυμφιος G3566 και G2532 τοτε G5119 νηστευσουσιν G3522 εν G1722 εκεινη G1565 τη G3588 ημερα G2250
21	(G2532) 没有人 G3762 把新 G46 布 G4470 (G1915) 缝 G1976 G5719 在旧 G3820 衣服 G2440 上 G1909 , 恐怕 G1487 G1161 所补上的 (G3588) G4138 新 (G3588) G2537 布带坏了 G142 G5719 旧 (G3588) G3820 衣服 (G846) , 破的 G4978 就 G2532 更大了 G1096 G5736 G5501 。	ουδεις G3762 επιβλημα G1915 ρακους G4470 αγναφου G46 επιραπτει G1976 επι G1909 ιματιον G2440 παλαιον G3820 ει G1487 δε G1161 μη G3361 αιρει G142 το G3588 πληρωμα G4138 απ G575 αυτου G846 το G3588 καινον G2537 του G3588 παλαιου G3820 και G2532 χειρον G5501 σχισμα G4978 γινεται G1096
22	也 G2532 没有人 G3762 把新 G3501 酒 G3631 装 G906 G5719 在旧 G3820 皮袋 G779 里 G1519 , 恐怕 G1487 G1161 (G3501) 酒 (G3588) (G3631) 把皮袋 (G3588) G779 裂 开 G4486 G5719 , (G2532) 酒 (G3588) G3631 和 G2532 皮 袋 (G3588) G779 就都坏了 G622 G5743 ; 惟 G235 把新 G3501 酒 G3631 装在新 G2537 皮袋 G779 里 G1519 。”	και G2532 ουδεις G3762 βαλλει G906 οινον G3631 νεον G3501 εις G1519 ασκους G779 παλαιους G3820 ει G1487 δε G1161 μη G3361 ρηξει G4486 ο G3588 οινος G3631 τους G3588 ασκους G779 και G2532 ο G3588 οινος G3631 απολλυται G622 και G2532 οι G3588 ασκοι G779 [αλλα G235 οινον G3631 νεον G3501 εις G1519 ασκους G779 καινους] G2537

23	(G2532) (G1096) (G5633) 耶稣 (G846) 当 G1722 安息日 (G3588) G4521 从 G1223 麦地 (G3588) G4702 经过 G1279 (G5738) 。(G2532) 他 G846 门徒 (G3588) G3101 行 G4160 G5721 路 G3598 的时候，(G756) (G5662) 摘了 G5089 G5723 麦穗 (G3588) G4719 。	καὶ G2532 ἐγενέτο G1096 αὐτὸν G846 εν G1722 τοῖς G3588 σαββασίν G4521 διαπορευεσθαι G1279 διὰ G1223 τῶν G3588 σποριμων G4702 καὶ G2532 οἱ G3588 μαθηται G3101 αὐτοῦ G846 ηρξαντο G756 οδον G3598 ποιειν G4160 τιλλοντες G5089 τους G3588 σταχυας G4719
24	(G2532) 法利赛人 (G3588) G5330 对耶稣 (G846) 说 G3004 G5707 : “看哪 G1492 G5657 ，他们在安息日 (G3588) G4521 为什么 G5101 做 G4160 G5719 不 G3756 可 G1832 G5748 做的 (G3739) 事呢？”	καὶ G2532 οἱ G3588 φαρισαιοι G5330 ελεγον G3004 αυτω G846 ιδε G1492 τι G5101 πποιουσιν G4160 τοις G3588 σαββασιν G4521 ο G3739 ουκ G3756 εξεστιν G1832
25	(G2532) 耶稣对他们 G846 说 G3004 G5707 : “经上 记着大卫 G1138 和 G2532 跟从 (G3588) G3326 他 G846 的人缺乏 G2192 G5627 G5532 (G2532) 饥饿 G3983 G5656 (G846) 之时 G3753 所做 G4160 G5656 的事 (G5101) ，你 们没有 G3763 念过 G314 G5627 么？	καὶ G2532 λεγει G3004 αυτοις G846 ουδεπποτε G3763 ανεγνωτε G314 τι G5101 επτοιησεν G4160 δαυιδ G1138 οτε G3753 χρειαν G5532 εσχεν G2192 καὶ G2532 εππεινασεν G3983 αυτος G846 καὶ G2532 οι G3588 μετ G3326 αυτου G846
26	他当亚比亚他 G8 作大祭司 G749 的时候 G1909 ， 怎么 G4459 进了 G1525 G5627 (G1519) 神 (G3588) G2316 的殿 (G3588) G3624 ，(G2532) 吃了 G5315 G5627 陈设 (G3588) G4286 饼 (G3588) G740 ，又 G2532 给 G1325 G5656 (G5607) (G5752) 跟从 (G3588) G4862 他 G846 的人 吃。这 G3739 饼除了 G1487 G3361 祭司 (G3588) G2409 以外，人都不可 G3756 G1832 G5748 吃 G5315 G5629 。”	[πως] G4459 εισηλθεν G1525 εις G1519 τον G3588 οικον G3624 του G3588 θεου G2316 επι G1909 αβιαθαρ G8 αρχιερεως G749 καὶ G2532 τους G3588 αρτους G740 της G3588 προθεσεως G4286 εφαγεν G5315 ους G3739 ουκ G3756 εξεστιν G1832 φαγειν G5315 ει μη G3361 τους G3588 ιερεις G2409 και G2532 εδωκεν G1325 και G2532 τοις G3588 συν G4862 αυτω G846 ουσιν G5607
27	又 G2532 对他们 G846 说 G3004 G5707 : “安息日 (G3588) G4521 是为 G1223 人 (G3588) G444 设立 G1096 G5633 的，人 (G3588) G444 不是 G3756 为 G1223 安息 日 (G3588) G4521 设立的。	καὶ G2532 ελεγεν G3004 αυτοις G846 το G3588 σαββατον G4521 δια G1223 τον G3588 ανθρωπον G444 εγενετο G1096 και G2532 ουχ G3756 ο ανθρωπος G444 δια G1223 το σαββατον G4521
28	所以 G5620 ，人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 也 G2532 是 G2076 G5748 安息日 (G3588) G4521 的主 G2962 。”	ωστε G5620 κυριος G2962 εστιν G2076 ο G3588 υιος G5207 του G3588 ανθρωπου G444 και G2532 του G3588 σαββατου G4521

第 3 章

1	(G2532) 耶稣又 G3825 进了 G1525 G5627 (G1519) 会堂 G4864 ，(G2532) 在那里 G1563 有 G2258 G5713 一个人 G444 (G2192) (G5723) 枯干了 G3583 G5772 一只手 (G3588) G5495 。	καὶ G2532 εισηλθεν G1525 πταlin G3825 εις G1519 συναγωγην G4864 και G2532 ην G2258 εκει G1563 ανθρωπος G444 εξηραμμενην G3583 εχων G2192 την G3588 χειρα G5495
---	--	--

2	(G2532) 众人窥探 G3906 G5707 耶稣 (G846) , 在 (G3588) 安息日 G4521 医治 G2323 G5692 不 G1487 医治 (G846) , 意思是要 G2443 控告 G2723 G5661 耶稣 (G846) 。	καὶ G2532 παρετηρουν G3906 αὐτὸν G846 εἰ G1487 τοῖς G3588 σαββασιν G4521 θεραπευσει G2323 αὐτὸν G846 ινα G2443 κατηγορησωσιν G2723 αὐτοῦ G846
3	(G2532) 耶稣对那 G3588 (G2192) (G5723) 枯干 G3584 G5772 一只 (G3588) 手 G5495 的 (G3588) 人 G444 说 G3004 G5719 : “起来 G1453 G5669 , 站在 G1519 (G3588) 当中 G3319 。”	καὶ G2532 λεγει G3004 τω G3588 ανθρωπω G444 τω G3588 την G3588 χειρα G5495 εχοντι G2192 ξηραν G3584 εγειρε G1453 εις G1519 το G3588 μεσον G3319
4	又 G2532 问众人 (G846) 说 G3004 G5719 : “在 (G3588) 安息日 G4521 行善 G15 G5658 (G2228) 行恶 G2554 G5658 , 救 G4982 G5658 命 G5590 (G2228) 害命 G615 G5658 , 那样是可以 G1832 G5748 的呢?” 他们 G3588 都 (G1161) 不作声 G4623 G5707 。	καὶ G2532 λεγει G3004 αυτοῖς G846 εξεστιν G1832 τοῖς G3588 σαββασιν G4521 αγαθοποιησαι G15 G2228 η κακοποιησαι G2554 ψυχην G5590 σωσαι G4982 η G2228 αποκτειναι G615 οι G3588 δε G1161 εσιωπων G4623
5	(G2532) 耶稣怒目 (G3326) G3709 周围 G4017 G5671 看 他们 G846 , 忧愁 G4818 G5740 (G1909) 他们的 G846 心 (G3588) G2588 刚硬 (G3588) G4457 , 就对那 (G3588) 人 G444 说 G3004 G5719 : “伸出 G1614 G5657 (G4675) 手 (G3588) G5495 来!” (G2532) 他把手一伸 G1614 G5656 , (G846) 手 (G3588) G5495 就 G2532 复了原 G600 G5681 。	καὶ G2532 περιβλεψαμενος G4017 αυτοὺς G846 μετ G3326 οργης G3709 συλλυπουμενος G4818 επι G1909 τη G3588 πιωρωσει G4457 της G3588 καρδιας G2588 αυτων G846 λεγει G3004 τω G3588 ανθρωπω G444 εκτεινον G1614 την G3588 χειρα G5495 σου G4675 και G2532 εξετεινεν G1614 και G2532 απεκατεσταθη G600 G3588 χειρ G5495 αυτου G846
6	(G2532) 法利赛人 (G3588) G5330 出去 G1831 G5631 , G2117 同 G3326 希律一党的人 (G3588) G2265 商议 G1325 G5707 G4824 (G2596) (G846) 怎样 G3704 可以除灭 G622 G5661 耶稣 (G846) 。	καὶ G2532 εξελθοντες G1831 οι G3588 φαρισαιοι G5330 ευθυς G2117 μετα G3326 των G3588 ηρωδιανων G2265 συμβουλιον G4824 εδιοουν G1325 κατ G2596 αυτου G846 οπως G3704 αυτον G846 απολεσωσιν G622
7	(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 和 G3326 (G846) 门徒 (G3588) G3101 退 G402 G5656 到 G4314 海 (G3588) G2281 边去 , (G2532) 有许多人 G4183 G4128 从 G575 加利利 (G3588) G1056 跟随 G190 G5656 他 G846 。	καὶ G2532 ο G3588 ιησους G2424 μετα G3326 των G3588 μαθητων G3101 αυτου G846 ανεχωρησεν G402 προς G4314 την G3588 θαλασσαν G2281 και G2532 πολυ G4183 πιληθος G4128 απο G575 της G3588 γαλιλαιας G1056 ηκολουθησεν G190 και G2532 απο G575 της G3588 ιουδαιας G2449
8	还有许多人 G4183 G4128 听见 G191 G5660 他所做 G4160 G5707 的大事 G3745 , 就 G2532 从 G575 犹太 G2449 、 (G2532) (G575) 耶路撒冷 G2414 、 (G2532) (G575) 以上买 G3588 G2401 、 (G2532) 约但河 (G3588) G2446 外 G4008 , 并 G2532 推罗 G5184 、 (G2532) 西 顿 G4605 的四方 G4012 来 G2064 G5627 到 G4314 他 G846 那里 。	καὶ G2532 απο G575 ιεροσολυμων G2414 καὶ G2532 απο G575 της G3588 ιδουμαιας G2401 καὶ G2532 περαν G4008 του G3588 ιορδανου G2446 και G2532 περι G4012 τυρον G5184 και G2532 σιδωνα G4605 πιληθος G4128 πολυ G4183 ακουοντες G191 οσα G3745 ποιει G4160 ηλθον G2064 προς G4314 αυτον G846

9	他因为 G1223 人多 G3588 G3793 , 就 G2532 吩咐 G2036 G5627 (G846) 门徒 G3588 G3101 叫 G2443 一只小 船 G4142 伺候着 G4342 (G5725) (G846) , 免得 G3361 众人拥挤 G2346 G5725 他 G846 。	καὶ G2532 εἰπὲν G2036 τοῖς G3588 μαθηταῖς G3101 αὐτοῦ G846 ἵνα G2443 πλοιαριὸν G4142 προσκαρτερῆ G4342 αὐτῷ G846 δίᾳ G1223 τὸν G3588 οὐχον G3793 ἵνα G2443 μὴ G3361 θλιβωσῖν G2346 αὐτὸν G846
10	(G1063) 他治好了 G2323 G5656 许多人 G4183 , 所以 G5620 凡 G3745 有 G2192 G5707 灾病 G3148 的, 都挤 进来 G1968 G5721 (G846) 要 G2443 摸 G680 G5672 他 G846 。	πολλοὺς G4183 γάρ G1063 εθεραπευσεν G2323 ωστε G5620 επιπιπτειν G1968 αυτῷ G846 ἵνα G2443 αυτοῦ G846 αψωνται G680 οσοι G3745 ειχον G2192 μαστιγας G3148
11	(G2532) 污 G3588 G169 鬼 G3588 G4151 无论何时 G3752 看见 G2334 G5707 他 G846 , 就俯伏 G4363 G5707 在他 G846 面前, (G2532) 喊着 G2896 G5707 说 G3004 G5723 : “(G3754) 你 G4771 是 G1488 G5748 神 (G3588) G2316 的儿子 G3588 G5207 。”	καὶ G2532 τα G3588 πνευματα G4151 τα G3588 ακαθαρτα G169 οταν G3752 αυτον G846 εθεωρουν G2334 προσεπιπτον G4363 αυτῷ G846 και G2532 εκραζον G2896 λεγοντα G3004 οτι G3754 συ G4771 ει G1488 ο G3588 υιος G5207 του G3588 θεου G2316
12	(G2532) 耶稣再三的 G4183 嘴咐 G2008 G5707 它们 G846 , 不要 G2443 G3361 把 G4160 G5661 他 G846 显 露 G5318 出来。	καὶ G2532 πολλα G4183 επετιμα G2008 αυτοις G846 ινα G2443 μη G3361 αυτον G846 φανερον G5318 ποιησωσιν G4160
13	(G2532) 耶稣上了 G305 G5719 (G1519) 山 G3588 G3735 , (G2532) 随自己的 G846 意思 G2309 G5707 叫 G4341 G5736 人 G3739 来; 他们便 G2532 来 G565 G5627 到 G4314 他 G846 那里。	καὶ G2532 αναβαινει G305 εις G1519 το G3588 ορος G3735 και G2532 προσκαλειται G4341 ους G3739 ηθελεν G2309 αυτος G846 και G2532 απηλθον G565 προς G4314 αυτον G846
14	他就设立 G4160 G5656 十二个人 G1427 (G3687) (G652) , 要 G2443 他们常和自己 G846 同 G3326 在 G5600 G5753 , 也要 G2532 差 G649 G5725 他们 G846 去传道 G2784 G5721 ,	καὶ G2532 εποιησεν G4160 δωδεκα G1427 ους G3739 και G2532 αποστολους G652 ωνομασεν G3687 ινα G2443 ωσιν G5600 μετ G3326 αυτου G846 και G2532 ινα G2443 αποστελλη G649 αυτους G846 κηρυσσειν G2784
15	并 G2532 给他们 G2192 (G5721) 权柄 G1849 赶 G1544 G5721 鬼 G3588 G1140 。	καὶ G2532 εχειν G2192 εξουσιαν G1849 εκβαλλειν G1544 τα G3588 δαιμονια G1140 (3- 16) και G2532 εποιησεν G4160 τους G3588 δωδεκα G1427
16	(G2532) (G4160) (G5656) 这 G3588 十二 G1427 个人有西 门 G3588 G4613 —耶稣又 G2532 给他起 G2007 G5656 名叫 G3686 彼得 G4074 ,	καὶ G2532 επεθηκεν G2007 ονομα G3686 τω G3588 σιμωνι G4613 πετρον G4074
17	还有 G2532 西庇太 G3588 G2199 的儿子 G3588 雅各 G2385 和 G2532 雅各 G3588 G2385 的兄弟 G3588 G80 约翰 G2491 , 又 G2532 给这两个人 G846 起 G2007 G5656 名叫 G3686 半尼其 G993 , 就是 G3739 G2076 雷 G1027 子 G5207 的意思 ,	καὶ G2532 ιακωβον G2385 τον G3588 του G3588 ζεβεδαιου G2199 και G2532 ιωαννην G2491 τον G3588 αδελφον G80 του G3588 ιακωβου G2385 και G2532 επεθηκεν G2007 αυτοις G846 ονομα G3686 βιανηργες G993 ο G3739 εστιν G2076 υιοι G5207 βροντης G1027

18	又有 G2532 安得烈 G406 、 (G2532) 腓力 G5376 、 (G2532) 巴多罗买 G918 、 (G2532) 马太 G3156 、 (G2532) 多马 G2381 、 (G2532) 亚勒腓 (G3588) G256 的儿子 (G3588) 雅各 G2385 、和 G2532 达太 G2280 , 并 G2532 奋锐党的 (G3588) G2581 西门 G4613 ;	καὶ G2532 ἀνδρεαν G406 καὶ G2532 φιλιππον G5376 καὶ G2532 βαρθολομαιον G918 καὶ G2532 μαθθαιον G3156 καὶ G2532 θωμαν G2381 καὶ G2532 ιακωβον G2385 τον G3588 του G3588 αλφαιου G256 καὶ G2532 θαδδαιον G2280 καὶ G2532 σιμωνα G4613 τον G3588 καναναιον G2581
19	还有 G2532 卖 (G2532) G3860 G5656 耶稣 (G846) 的 (G3739) 加略人 G2469 犹大 G2455 。	καὶ G2532 ιουδαν G2455 ισκαριωθ G2469 ος G3739 καὶ G2532 παρεδωκεν G3860 αυτον G846 (3-20) καὶ G2532 ερχεται G2064 εις G1519 οικον G3624
20	(G2532) 耶稣进了 G2064 G5736 (G1519) 一个屋子 G3624 , (G2532) 众人 (G3588) G3793 又 G3825 聚集 G4905 G5736 , 甚至 G5620 他 G846 连 G3366 饭 G740 也顾不得 G3361 吃 G5315 G5629 。	καὶ G2532 συνερχεται G4905 παλιν G3825 [ο] G3588 οχλος G3793 ωστε G5620 μη G3361 δυνασθαι G1410 αυτους G846 μηδε G3366 αρτον G740 φαγειν G5315
21	(G2532) 耶稣 (G846) 的亲属 (G3588) G3844 听见 G191 G5660 , 就出来 G1831 G5627 要拉住 G2902 G5658 他 G846 , 因为 G1063 他们说 G3004 G5707 (G3754) 他癫狂了 G1839 G5627 。	καὶ G2532 ακουσαντες G191 οι G3588 παρ G3844 αυτου G846 εξηλθον G1831 κρατησαι G2902 αυτον G846 ελεγον G3004 γαρ G1063 οτι G3754 εξεστη G1839
22	(G2532) 从 G575 耶路撒冷 G2414 下来 G2597 G5631 的文士 (G3588) G1122 说 G3004 G5707 : (G3754) 他是被别西卜 G954 附着 G2192 G5719 ; 又 G2532 说 : “(G3754) 他是靠着 G1722 鬼 (G3588) G1140 王 (G3588) G758 赶 G1544 G5719 鬼 (G3588) G1140 。”	καὶ G2532 οι G3588 γραμματεις G1122 οι G3588 απο G575 ιεροσολυμων G2414 καταβαντες G2597 ελεγον G3004 οτι G3754 βεελζεβουλ G954 εχει G2192 και G2532 οτι G3754 εν G1722 τω G3588 αρχοντι G758 των G3588 δαιμονιων G1140 εκβαλλει G1544 τα G3588 δαιμονια G1140
23	(G2532) 耶稣叫 G4341 G5666 他们 G846 来 , 用 G1722 比喻 G3850 对他们 G846 说 G3004 G5707 : “撒但 G4567 怎 G4459 能 G1410 G5736 赶出 G1544 G5721 撒但 G4567 呢 ?	καὶ G2532 προσκαλεσαμενος G4341 αυτους G846 εν G1722 παραβολαις G3850 ελεγεν G3004 αυτοις G846 πως G4459 δυναται G1410 σατανας G4567 σαταναν G4567 εκβαλλειν G1544
24	(G2532) 若 G1437 一国 G932 自相 G1909 G1438 分争 G3307 G5686 , 那 G1565 国 (G3588) G932 就站立 G2476 不 G3756 住 (G1410) (G5736) ;	καὶ G2532 εαν G1437 βασιλεια G932 εψ G1909 εαυτην G1438 μερισθη G3307 ου G3756 δυναται G1410 σταθηναι G2476 η G3588 βασιλεια G932 εκεινη G1565
25	(G2532) 若 G1437 一家 G3614 自相 G1909 G1438 分争 G3307 G5686 , 那 G1565 家 (G3588) G3614 就站立 G2476 不 G3756 住 (G1410) (G5736) 。	καὶ G2532 εαν G1437 οικια G3614 εψ G1909 εαυτην G1438 μερισθη G3307 ου G3756 δυνησεται G1410 η G3588 οικια G3614 εκεινη G1565 στηναι G2476

26	(G2532) 若 G1487 撒但 (G3588) G4567 自相 G1438 攻打 (G450) (G5627) G1909 (G2532) 分争 G3307 G5769 , 他就 站立 G2476 G5683 不 G3756 (G1410) (G5736) , 必 G235 要 G2192 G5719 灭亡 G5056 。	καὶ G2532 εἰ G1487 οὐ G3588 σατανᾶς G4567 ἀνεστῇ G450 ἐψ G1909 εαυτὸν G1438 καὶ G2532 εμερισθῇ G3307 οὐ G3756 δυναταῖ G1410 στηναὶ G2476 αλλὰ G235 τελος G5056 εχεὶ G2192
27	没有人 G3762 (G3756) 能 G1410 G5736 进 G1525 G5631 壮士 (G3588) G2478 家 G3588 G3614 里 G1519 , 抢夺 G1283 G5658 他的 G846 家具 (G3588) G4632 ; 必 G3361 先 G4412 捆住 G1210 G5661 那 (G3588) 壮士 G2478 , 才 G2532 可以 G5119 抢夺 G1283 G5692 他的 G846 家 (G3588) G3614 。	αλλὰ G235 οὐ G3756 δυναταῖ G1410 οὐδεὶς G3762 εἰς G1519 τὴν G3588 οἰκιαν G3614 τοῦ G3588 Ισχυροῦ G2478 εἰσελθων G1525 τα G3588 σκευὴ G4632 αὐτοῦ G846 διαρπασαι G1283 εαν G1437 μη G3361 πρωτον G4412 τον G3588 Ισχυρον G2478 δηση G1210 καὶ G2532 τότε G5119 τὴν G3588 οἰκιαν G3614 αὐτοῦ G846 διαρπασει G1283
28	我实在 G281 告诉 G3004 G5719 你们 G5213 , (G3754) 世人 (G3588) G444 (G3588) G5207 一切 G3956 的罪 (G3588) G265 和 G2532 一切 G3745 G1437 裹渎 (G987) (G5661) 的话 (G3588) G988 都可得赦免 G863 G5701 ;	αμήν G281 λεγώ G3004 υμίν G5213 ὅτι G3754 πάντα G3956 αφεθησεται G863 τοῖς G3588 υἱοῖς G5207 τῶν G3588 ανθρωπῶν G444 τα G3588 αμαρτηματα G265 καὶ G2532 αἱ G3588 βλασφημιαι G988 οσα G3745 εαν G1437 βλασφημησωσιν G987
29	(G1161) 凡 G3739 G302 裹渎 G987 G5661 (G1519) 圣 (G3588) G40 灵 (G3588) G4151 的, 却永 G1519 (G3588) G165 不 G3756 得 G2192 G5719 救免 G859 , 乃 G235 要 G2076 G5748 担当 G1777 永远的 G166 罪 G265 。”	οἰς G3739 δὲ G1161 αν G302 βλασφημηση G987 εἰς G1519 το G3588 πνευμα G4151 το G3588 αγιον G40 οὐκ G3756 εχεὶ G2192 αφεσιν G859 εἰς G1519 τον G3588 αιωνα G165 αλλὰ G235 ενοχος G1777 εστιν G2076 αιωνιου G166 αμαρτηματος G265
30	这话是因为 G3754 他们说 G3004 G5707 : “他是 G2192 G5719 被污 G169 鬼 G4151 附着的。”	ὅτι G3754 ελεγον G3004 πνευμα G4151 ακαθαρτον G169 εχει G2192
31	当下 G3767 , 耶稣的 (G846) 母亲 (G3588) G3384 和 G2532 弟兄 (G3588) G80 来 G2064 G5736 , (G2532) 站 G4739 G5761 在外边 G1854 , 打发 G649 G5656 人去 (G4314) (G846) 叫 G2564 G5723 他 G846 。	καὶ G2532 ἐρχονται G2064 η G3588 μητηρ G3384 αυτου G846 καὶ G2532 οι G3588 αδελφοι G80 αυτοу G846 καὶ G2532 εξω G1854 στηκοντες G4739 απεστειλαν G649 προς G4314 αυτον G846 καλουντες G2564 αυτον G846
32	(G2532) 有许多人 G3793 在耶稣 (G846) 周围 G4012 坐 着 G2521 G5711 , 他们就告诉 G3004 G5627 他 G846 说 : “看哪 G2400 G5628 , 你 G4675 母亲 (G3588) G3384 和 G2532 你 G4675 弟兄 (G3588) G80 在外边 G1854 找 G2212 G5719 你 G4571 。”	καὶ G2532 εκαθητο G2521 περι G4012 αυτον G846 οχλος G3793 και G2532 λεγουσιν G3004 αυτω G846 ιδου G2400 η G3588 μητηρ G3384 σου G4675 και G2532 οι G3588 αδελφοι G80 σου G4675 εξω G1854 ζητουσιν G2212 σε G4571
33	(G2532) 耶稣回答 G611 G5662 (G846) 说 G3004 G5723 : “谁 G5101 是 G2076 G5748 我的 G3450 母亲 (G3588) G3384 ? (G2228) 谁是我的 G3450 弟兄 (G3588) G80 ? ”	καὶ G2532 αποκριθεις G611 αυτοις G846 λεγει G3004 τις G5101 εστιν G2076 η G3588 μητηρ G3384 μου G3450 και G2532 οι G3588 αδελφοι G80

<p>34 就 G2532 四面 G2945 观看 G4017 G5671 那 G3588 (G846) 周围 G4012 坐着 G2521 G5740 的人，说 G3004 G5719 : “看哪 G1492 ，我的 G3450 母亲 (G3588) G3384 ， (G2532) 我的 G3450 弟兄 (G3588) G80 。</p>	<p>καὶ G2532 περιβλεψαμένος G4017 τούς G3588 περὶ G4012 αὐτὸν G846 κυκλῶ G2945 καθημενούς G2521 λεγεῖ G3004 ἵδε G1492 η G3588 μητῆρ G3384 μου G3450 καὶ G2532 οἱ G3588 αδελφοί G80 μου G3450</p>
<p>35 (G1063) 凡 G3739 G302 遵行 G4160 G5661 神 (G3588) G2316 旨意 (G3588) G2307 的人就是 (G3778) G2076 G5748 我的 G3450 弟兄 G80 (G2532) (G3450) 姐妹 G79 和 G2532 母亲 G3384 了。”</p>	<p>οἵ G3739 αν G302 ποιηση G4160 το G3588 θελημα G2307 του G3588 θεου G2316 ουτος G3778 αδελφος G80 μου G3450 καὶ G2532 αδελφη G79 και G2532 μητηρ G3384 εστιν G2076</p>

第 4 章

<p>1 (G2532) 耶稣又 G3825 在 G3844 海边 (G3588) G2281 (G756) (G5662) 教训 G1321 G5721 人。 (G2532) 有许多 G4118 人 G3793 到 G4314 他 G846 那里聚集 G4863 G5681 , 他 G846 只得 G5620 上 G1684 G5631 G1519 船 G4143 坐下 G2521 G5738 。船在海 (G3588) G2281 里 G1722 , (G2532) 众人 G3956 (G3588) G3793 都靠近 (G2258) (G5713) (G4314) 海 (G3588) G2281 , 站在 G1909 岸 (G3588) G1093 上。</p>	<p>καὶ G2532 παλιν G3825 ηρξατο G756 διδασκειν G1321 παρα G3844 την G3588 θαλασσαν G2281 και G2532 συναγεται G4863 προς G4314 αυτον G846 οχλος G3793 πλειστος G4118 ωστε G5620 αυτον G846 εις G1519 πλοιον G4143 εμβαντα G1684 καθησθαι G2521 εν G1722 τη G3588 θαλασση G2281 και G2532 πας G3956 ο G3588 οχλος G3793 προς G4314 την G3588 θαλασσαν G2281 επι G1909 της G3588 γης G1093 ησαν G2258</p>
<p>2 (G2532) 耶稣就用 G1722 比喻 G3850 教训 G1321 G5707 他们 G846 许多 G4183 道理。 (G2532) 在 G1722 教训 (G3588) G1322 之间，对他们 G846 说 G3004 G5707 :</p>	<p>καὶ G2532 εδιδασκεν G1321 αυτους G846 εν G1722 παραβολαις G3850 πολλα G4183 και G2532 ελεγεν G3004 αυτοις G846 εν G1722 τη G3588 διδαχη G1322 αυτου G846</p>
<p>3 “你们听阿 G191 G5720 ! (G2400) (G5628) 有一个撒 种的 (G3588) G4687 G5723 出去 G1831 G5627 撒种 G5658 。</p>	<p>ακουετε G191 ιδου G2400 εξηλθεν G1831 ο G3588 σπειρων G4687 σπειραι G4687</p>
<p>4 (G2532) (G1096) (G5633) 撒 (G3588) G4687 G5721 的时候 G1722 , (G3303) 有 G3739 落 G4098 G5627 在路 (G3588) G3598 旁 G3844 的， (G2532) 飞鸟 (G3588) G4071 来 G2064 G5627 (G2532) 吃尽了 G2719 G5627 (G846) ;</p>	<p>καὶ G2532 εγενετο G1096 εν G1722 τω G3588 σπειρειν G4687 ο G3739 μεν G3303 επεσεν G4098 παρα G3844 την G3588 οδον G3598 και G2532 ηλθεν G2064 τα G3588 πετεινα G4071 και G2532 κατεφαγεν G2719 αυτο G846</p>
<p>5 (G2532) 有 (G243) 落 G4098 在 G1909 G5627 土 G1093 浅 G2192 G5707 G3756 G4183 (G2532) 石头 G3588 地 G3699 上 G4075 的， (G2532) 土 (G3588) G1093 既 G1223 (G2192) (G5721) 不 G3361 深 G899 , 发苗 G1816 G5656 最快 G2117 ,</p>	<p>καὶ G2532 αλλο G243 επεσεν G4098 επι G1909 το G3588 πετρωδες G4075 [και] G2532 οπου G3699 ουκ G3756 ειχεν G2192 γην G1093 πολλην G4183 και G2532 ευθυς G2117 εξανετειλεν G1816 δια G1223 το G3588 μη G3361 εχειν G2192 βαθος G899 γης G1093</p>

6	(G2532) (G3753) 日头 (G3588) G2246 出来 G393 G5660 一 晒 G2739 G5681 , (G2532) 因为 G1223 没 (G3588) G3361 有 G2192 G5721 根 G4491 , 就枯干 G3583 G5681 了 ;	καὶ G2532 ὅτε G3753 ἀνετείλεν G393 οὐ G3588 ἡλιος G2246 εκαυματισθῇ G2739 καὶ G2532 διὰ G1223 τὸ G3588 μη G3361 εχεῖν G2192 ριζαν G4491 εξηρανθῆ G3583
7	(G2532) 有 (G243) 落 G4098 在荆棘 (G3588) G173 里 G1519 的 , (G2532) 荆棘 (G3588) G173 长起来 G305 G5627 , (G2532) 把它 挤 G4846 G5656 住了 , (G2532) 就不 G3756 结 G1325 G5656 实 G2590 ;	καὶ G2532 ἀλλοὶ G243 ἐπεσεν G4098 εἰς G1519 τας G3588 ἀκανθας G173 καὶ G2532 ἀνεβησαν G305 αἱ G3588 ἀκανθαι G173 καὶ G2532 συνεπνιξαν G4846 αυτο G846 καὶ G2532 καρπον G2590 οὐκ G3756 εδωκεν G1325
8	(G2532) 又有 (G243) 落 G4098 G5627 在 G1519 好 (G3588) G2570 土 (G3588) G1093 里的 , 就发生长大 G305 G5723 (G2532) G837 G5723 , (G2532) 结 G1325 G5707 实 G2590 (G2532) (G5342) (G5707) 有 G1519 三十倍的 G5144 , (G2532) 有 G1520 六十倍的 G1835 , (G2532) 有 G1520 一百倍的 G1540 ; ”	καὶ G2532 ἀλλα G243 ἐπεσεν G4098 εἰς G1519 την G3588 γην G1093 την G3588 καλην G2570 καὶ G2532 εδιδου G1325 καρπον ἀναβαινοντα G305 καὶ G2532 αυξανομενα G837 καὶ G2532 εφερεν G5342 εις G1519 τριακοντα G5144 καὶ G2532 εν G1520 εξηκοντα G1835 καὶ G2532 εν G1520 εκατον G1540
9	(G2532) 又说 G3004 G5707 : “有 G2192 G5723 耳 G3775 可听 G191 G5721 (G3739) 的 , 就应当听 G191 G5720 ! ”	καὶ G2532 ελεγεν G3004 οἱ G3739 εχει G2192 ωτα G3775 ακουειν G191 ακουετω G191
10	(G2532) 无人 (G1096) (G5633) G2596 G3441 的时候 G3753 , 跟随 (G4012) 耶稣 (G846) 的 (G3588) 人和 G4862 十二个门徒 (G3588) G1427 问 G2065 G5656 他 (G846) 这 比喻 (G3588) G3850 的意思 。	καὶ G2532 ὅτε G3753 ἐγενετο G1096 κατα G2596 μονας G3441 ηρωτων G2065 αυτον G846 οι G3588 περι G4012 αυτον G846 συν G4862 τοις G3588 δωδεκα G1427 τας G3588 παραβολας G3850
11	(G2532) 耶稣对他们 G846 说 G3004 G5707 : “神 (G3588) G2316 国 (G3588) G932 的奥秘 (G3588) G3466 只 叫 G1325 G5769 你们 G5213 知道 , 若 (G1161) 是对外 人 G1565 (G3588) (G1854) 讲 , 凡事 (G3588) G3956 就用 G1096 G5736 (G1722) 比喻 G3850 ,	καὶ G2532 ελεγεν G3004 αυτοις G846 υμιν G5213 το G3588 μυστηριον G3466 δεδοται της G3588 βασιλειας G932 του G3588 θεου G2316 εκεινοις G1565 δε G1161 τοις G3588 εξω G1854 εν G1722 παραβολαις G3850 τα G3588 παντα G3956 γινεται G1096
12	(G2443) 叫他们看 G991 G5725 是看见 G991 G5723 , 却 G2532 不 G3361 晓得 G1492 G5632 ; (G2532) 听 G191 G5725 是听见 G191 G5723 , 却 G2532 不 G3361 明白 G4920 G5725 ; 恐怕 G3379 他们 G846 回转过 来 G1994 G5661 , 就 G2532 得赦免 G863 G5686 。”	ινα G2443 βλεποντες G991 βλεπωσιν G991 καὶ G2532 μη G3361 ιδωσιν G1492 καὶ G2532 ακουοντες G191 ακουωσιν G191 καὶ G2532 μη G3361 συνιωσιν G4920 μηποτε G3379 επιστρεψωσιν G1994 καὶ G2532 αφεθη G863 αυτοις G846
13	又 G2532 对他们 G846 说 G3004 G5719 : “你们不 G3756 明白 G1492 G5758 这 G3778 比喻 (G3588) G3850 么 ? (G2532) 这样怎能 G4459 明白 G1097 G5695 一切 的 G3956 比喻 (G3588) G3850 呢 ?	καὶ G2532 λεγει G3004 αυτοις G846 ουκ G3756 οιδατε G1492 την G3588 παραβολην ταυτην G3778 καὶ G2532 πιως G4459 πασας G3956 τας G3588 παραβολας G3850 γνωσεσθε G1097
14	撒种之人 (G3588) G4687 G5723 所撒 G4687 G5719 的就 是道 (G3588) G3056 。	ο G3588 σπειρων G4687 τον G3588 λογον G3056 σπειρει

<p>15 那 G3778 (G1526) (G5748) 撒 G4687 G5743 在 (G3588) 路旁 G3844 (G3588) G3598 的 (G3699)，就是人 听了 (G3752) G191 G5661 道 (G3588) G3056，(G2532) 撒 但 (G3588) G4567 立刻 G2117 来 G2064 G5736，(G2532) 撒 把撒 (G3588) G4687 G5772 在他 G846 心里 G1519 的道 (G3588) G3056 夺了去 G142 G5719。</p>	<p>οὐτοὶ G3778 δὲ G1161 εἰσιν G1526 οἱ G3588 παρὰ G3844 τὴν G3588 ὁδὸν G3598 ὅπου G3699 σπειρεται G4687 οἱ G3588 λόγος G3056 καὶ G2532 οταν G3752 ακουσωσιν G191 ευθυς G2117 ερχεται G2064 οἱ G3588 σατανας G4567 καὶ G2532 αιρει G142 τὸν G3588 λογον G3056 τὸν G3588 εσπαρμενον G4687 εἰς G1519 αυτους G846</p>
<p>16 那 G1526 G5748 (G3668) 撒 G4687 G5746 在 (G3588) G1909 石头地上 (G3588) G4075 的 G3778，(G3739) (G3752) 就是人听了 G191 G5661 道 (G3588) G3056，立 刻 G2117 (G3326) 欢喜 G5479 领受 G2983 G5719 (G846)，</p>	<p>καὶ G2532 οὐτοὶ G3778 εἰσιν G1526 ομοιως G3668 οἱ G3588 επι G1909 τα G3588 πετρῳη G4075 σπειρομενοι G4687 οἱ G3739 οταν G3752 ακουσωσιν G191 τὸν G3588 λογον G3056 ευθυς G2117 μετα G3326 χαρα G5479 λαμβανουσιν G2983 αυτον G846</p>
<p>17 但 G2532 他 G1438 心里 G1722 没 G3756 有 G2192 G5719 根 G4491，不过 G235 是暂时的 G4340 (G1526)，及至 G1534 为 G1223 道 (G3588) G3056 遭了 患难 G2347，或是 G2228 受 G1096 G5637 了逼迫 G1375，立刻 G2117 就跌倒 G4624 G5743 了。</p>	<p>καὶ G2532 οὐκ G3756 εχουσιν G2192 ριζαν G4491 εν G1722 εσαιοις G1438 αλλα G235 προσκαιροι G4340 εισιν G1526 ειτα G1534 γενομενης G1096 θλιψεως G2347 η G2228 διωγμου G1375 δια G1223 τὸν G3588 λογον G3056 ευθυς G2117 σκανδαλιζονται G4624</p>
<p>18 还 G2532 有 G243 G1526 G5748 那 G3588 撒 G4687 G5746 在 G1519 荆棘 (G3588) G173 里的，就是 G3778 (G1526) (G5748) 人听 (G3588) G191 G5723 了道 (G3588) G3056，</p>	<p>καὶ G2532 αλλοι G243 εισιν G1526 οἱ G3588 εις G1519 τας G3588 ακανθας G173 σπειρομενοι G4687 ουτοι G3778 εισιν G1526 οι G3588 τον G3588 λογον G3056 ακουσαντες G191</p>
<p>19 后来 G2532 有世上 (G3588) G165 的思虑 (G3588) G3308、(G2532) 钱财 (G3588) G4149 的迷惑 (G3588) G539，和 G2532 别样 G3062 (G3588) G4012 的私欲 (G3588) G1939 进来 G1531 G5740，把道 (G3588) G3056 挤住了 G4846 G5719，就 G2532 不能结实 G1096 G5736 G175。</p>	<p>καὶ G2532 αι G3588 μεριμναι G3308 του G3588 αιωνος G165 και G2532 η G3588 απατη G539 του G3588 πλουτου G4149 και G2532 αι G3588 περι G4012 τα G3588 λοιπα G3062 επιθυμιαι G1939 εισπορευομεναι G1531 συμπνιγουσιν G4846 τον G3588 λογον G3056 και G2532 ακαρπος G175 γινεται G1096</p>
<p>20 那 G1565 撒 G4687 G5651 在 (G3588) 好 (G3588) G2570 地 (G3588) G1093 上 G1909 的，就是 G1526 人 G3748 听 G191 G5719 道 (G3588) G3056，又 G2532 领受 G3858 G5736，并且 G2532 结实 G2592 G5719，有 G1520 三 十倍 G5144 的，有 G1722 六十倍 G1835 的，有 G1722 一百倍 G1540 的。”</p>	<p>καὶ G2532 εκεινοι G1565 εισιν G1526 οἱ G3588 επι G1909 την G3588 γην G1093 την G3588 καλην G2570 σπαρεντες G4687 οιτινες G3748 ακουουσιν G191 τον G3588 λογον G3056 και G2532 παραδεχονται G3858 και G2532 καρποφορουσιν G2592 εν G1520 τριακοντα G5144 και G2532">[εν]G1722</p> <p>εξηκοντα G1835 και G2532">[εν]G1722</p> <p>εκατον G1540</p>

21	耶稣又 G2532 对他们 G846 说 G3004 G5707 : “(G3754) 人拿灯 G3588 G3088 来 G2064 G5736 , 岂是 G2443 G3385 要放在 G5087 G5686 斗 (G3588) G3426 底下 G5259 , (G2228) 床 (G3588) G2825 底下 G5259 , 不 G3756 (G2443) 放 G5087 G5686 在灯台 (G3588) G3087 上 G1909 么 ?	καὶ G2532 ελεγεν G3004 αυτοῖς G846 οὐτὶ G3754 μητὶ G3385 ἔρχεται G2064 οὐ G3588 λαχνοῖς G3088 ἵνα G2443 υπὸ G5259 τὸν G3588 μοδίον G3426 τεθῆ G5087 η̄ G2228 υπὸ G5259 τὴν G3588 κλινῆν G2825 οὐχ G3756 ἵνα G2443 επὶ G1909 τὴν G3588 λαχνιῶν G3087 τεθῆ G5087
22	因为 G1063 掩藏 G2927 的事 , 没有 G2076 G5748 不 G1437 G3361 显出来的 G5319 G5686 ; 隐瞒的事 G1096 G5633 G614 , 没有 (G235) (G2443) 不 G3761 露 G5318 出来的 G2064 G5632 G1519 。	οὐ G3756 γὰρ G1063 εστὶν G2076 κρυπτὸν G2927 εαν̄ G1437 μὴ G3361 ἵνα G2443 φανερωθῆ G5319 οὐδὲ G3761 εγένετο G1096 αποκρυφὸν G614 αλλ̄ G235 ἵνα G2443 ελθῆ G2064 εἰς G1519 φανερὸν G5318
23	(G1487) 有 G2192 G5719 耳 G3775 可听 G191 G5721 的 G5100 , 就应当听 G191 G5720 ! ”	εἰ G1487 τις G5100 εχει G2192 ωτα G3775 ακουειν G191 ακουετω G191
24	又 G2532 说 G3004 G5707 (G846) : “你们所听 G191 G5719 的 G5101 要留心 G991 G5720 。你们用什么量器 G1722 G3739 G3358 量给 G3354 G5719 人 , 也必用什么量器量 G3354 G5701 给你们 G5213 , 并且 G2532 要多给 G4369 G5701 你们 G5213 (G5723) 。	καὶ G2532 ελεγεν G3004 αυτοῖς G846 βλεπετε G991 τι G5101 ακουετε G191 εν̄ G1722 ω G3739 μετρω G3358 μετρειτε G3354 μετρηθησεται G3354 υμιν̄ G5213 καὶ G2532 προστεθησεται G4369 υμιν̄ G5213
25	因为 G1063 有 G2192 G5725 的 G3739 , 还要给 G1325 G5701 他 G846 ; (G2532) 没 (G3756) 有 G2192 G5719 的 G3739 , (G2532) 连他 G846 所有 G2192 G5719 的 G3739 也要夺去 G575 G142 。”	οἱ G3739 γὰρ G1063 εχει G2192 δοθησεται G1325 αυτω G846 καὶ G2532 οἱ G3739 οὐκ G3756 εχει G2192 καὶ G2532 οἱ εχει G2192 αρθησεتai G142 απ̄ G575 αυτου G846
26	又 G2532 说 G3004 G5707 : “(G3779) (G2076) (G5748) 神 (G3588) G2316 的国 (G3588) G932 如同 G5613 人 G444 把种 (G3588) G4703 撒 G906 G5632 在 G1909 地上 (G3588) G1093 。	καὶ G2532 ελεγεν G3004 ουτως G3779 εστιν G2076 η̄ G3588 βασιλεια G932 του G3588 θεου G2316 ως G5613 ανθρωπος G444 βαλη G906 τον G3588 σπορον G4703 επι G1909 της G3588 γης
27	(G2532) 黑夜 G3571 (G2532) 睡觉 G2518 G5725 , (G2532) 白日 G2250 起来 G1453 G5747 , (G2532) 这种 G4703 就发芽 G985 G5725 (G2532) 渐长 G3373 G5747 , 那人 G846 却不 G3756 晓得 G1492 如何这样 G5613 。	καὶ G2532 καθευδη G2518 καὶ G2532 εγειρηται G1453 νυκτα G3571 καὶ G2532 ημεραν G2250 καὶ G2532 ο G3588 σπορος G4703 βλαστα G985 καὶ G2532 μηκυνηтai G3373 ως G5613 ουκ G3756 οιδεν G1492 αυτος G846
28	地 (G3588) G1093 生五谷 G2592 G5719 是出于自然的 G844 : 先 G4412 发苗 G5528 , 后 G1534 长穗 G4719 , 再后 G1534 (G3588) G4719 上 G1722 结成饱满的 G4134 子粒 G4621 ;	αυτοματη G844 η̄ G3588 γη G1093 καρποφорεи G2592 πρωτον G4412 χορтоν G5528 ειτев G1534 σταχυν G4719 ειτев G1534 πληρη G4134 σιτον G4621 εν̄ G1722 τω G3588 σταχυи G4719
29	(G1161) 谷 (G3588) G2590 既 G3752 熟了 G3860 G5632 , 就 G2117 用镰刀 (G3588) G1407 去割 G649 G5719 , 因为 G3754 收成的时候 (G3588) G2326 到了 G3936 G5758 。”	οταν G3752 δε G1161 παραδοи G3860 ο G3588 καρποс G2590 ευθυс G2117 αποστελεи G649 το G3588 δρεπтанов G1407 οτι G3754 παρεστηκен G3936 ο G3588 θερισμоς G2326

30	又 G2532 说 G3004 G5707 : “神 (G3588) G2316 的国 (G3588) G932 , 我们可用 G1722 什么 G4459 比较 G3666 G5661 呢? (G2228) 可用 G1722 什么 G5101 (G846) 比喻 G3850 表明 G5087 G5632 呢?	καὶ G2532 ελεγεν G3004 πτως G4459 ομοιωσωμεν G3666 την G3588 βασιλειαν G932 του G3588 θεου G2316 η G2228 εν G1722 τινι G5101 αυτην G846 παραβολη G3850 θωμεν G5087
31	好像 G5613 一粒芥菜 G4615 种 G2848 , (G3739) 种 G4687 G5652 在 G1909 地 (G3588) G1093 里的时候 G3752 , (G1510) (G5752) 虽比地 (G3588) G1093 上 G1909 的 (G3588) 百 G3956 种 (G3588) G4690 都小 G3398 ,	ως G5613 κοκκω G2848 σιναπτεως G4615 ος G3739 οταν G3752 σπαρη G4687 επι G1909 της G3588 γης G1093 μικροτερον G3398 ον G1510 παντων G3956 των G3588 σπερματων G4690 των G3588 επι G1909 της G3588 γης G1093
32	但 G2532 种 G4687 G5652 上以后 G3752 , 就长起来 G305 G5719 , (G2532) (G1096) (G5736) 比各样 G3956 的菜 (G3588) G3001 都大 G3173 , 又 G2532 长出 G4160 G5719 大 G3173 枝 G2798 来, 甚至 G5620 天上 (G3588) G3772 的飞鸟 (G3588) G4071 可以 G1410 G5738 宿 G2681 G5721 在它 G846 的荫 (G3588) G4639 下 G5259 。”	και G2532 οταν G3752 σπαρη G4687 αναβαινει G305 και G2532 γινεται G1096 μειζον G3173 παντων G3956 των G3588 λαχανων G3001 και G2532 ποιει G4160 κλαδους G2798 μεγαλους G3173 ωστε G5620 δυνασθαι G1410 υπο G5259 την G3588 σκιαν G4639 αυτου G846 τα G3588 πτετεινα G4071 του G3588 ουρανου G3772 κατασκηνουν G2681
33	(G2532) 耶稣用许多 G4183 这样 G5108 的比喻 G3850 , 照 G2531 他们所能 G1410 G5711 听 G191 G5721 的, 对他们 G846 讲 G2980 G5707 道 (G3588) G3056 。	και G2532 τοιαυταις G5108 παραβολαις G3850 πιλλαις G4183 ελαλει G2980 αυτοις G846 τον G3588 λογον G3056 καθως G2531 ηδυναντο G1410 ακουειν G191
34	若 G1161 不用 G5565 比喻 G3850 , 就不 G3756 对他们 G846 讲 G2980 G5707 ; (G1161) 没有人的时候 G2398 G2596 , 就把一切的 G3956 道讲 G1956 G5707 给门徒 (G2398) (G3588) G3101 听。	χωρις G5565 δε G1161 παραβολης G3850 ουκ G3756 ελαλει G2980 αυτοις G846 κατ G2596 ιδιαν G2398 δε G1161 τοις G3588 ιδιοις G2398 μαθηταις G3101 επελυεν G1956 παντα G3956
35	G2532 当那 G1722 G1565 天 (G3588) G2250 晚上 G3798 (G1096) (G5637) , 耶稣对门徒 (G846) 说 G3004 G5719 : “我们渡到 G1330 G5632 那边 (G3588) G4008 去罢 (G1519) 。”	και G2532 λεγει G3004 αυτοις G846 εν G1722 εκεινη G1565 τη G3588 ημερα G2250 οψιας G3798 γενομενης G1096 διελθωμεν G1330 εις G1519 το G3588 περαν G4008
36	(G2532) 门徒离开 G863 G5631 众人 (G3588) G3793 , (G5613) 耶稣仍在 G2258 船 (G3588) G4143 上 G1722 , 他们就把他 G846 一同带去 G3880 G5719 ; 也有 G2258 G5713 别 G243 的船和 G3326 他 G846 同行。	και G2532 αφεντες G863 τον G3588 οχλον G3793 παραλαμβανουσιν G3880 αυτον G846 ως G5613 ην G2258 εν G1722 τω G3588 πλοιω G4143 και G2532 αλλα G243 πλοια G4143 ην G2258 μετ G3326 αυτου G846
37	(G2532) 忽然起了 G1096 暴风 (G3173) G2978 (G417) , (G2532) 波浪 (G3588) G2949 打 G1911 G5707 入 G1519 船 (G3588) G4143 内, 甚至 G5620 船 (G3588) G4143 要 G2235 满了 G1072 G5745 水。	και G2532 γινεται G1096 λαιλαψ G2978 μεγαλη G3173 ανεμου G417 και G2532 τα G3588 κυματα G2949 επεβαλλεν G1911 εις G1519 το G3588 πλοιον G4143 ωστε G5620 ηδη G2235 γεμιζεσθαι G1072 το G3588 πλοιον G4143

38	(G2532) 耶稣 (G846) 在 G1722 (G2258) 船尾 (G3588) G4403 上，枕着 G1909 枕头 (G3588) G4344 睡觉 G2518 G5723 。(G2532) 门徒叫醒了 G1453 G5719 他 G846 ， (G2532) 说 G3004 G5719 (G846) : “夫子 G1320 ! (G3754) 我们丧命 G622 G5731 ，你 G4671 不 G3756 顾 G3199 么？”	καὶ G2532 αὐτὸς G846 ην G2258 εν G1722 τη G3588 πρυμνη G4403 επι G1909 το G3588 προσκεφαλαιον G4344 καθευδων G2518 καὶ G2532 εγειρουσιν G1453 αυτον G846 καὶ G2532 λεγουσιν G3004 αυτω G846 διδασκαλε G1320 ου G3756 μελει G3199 σοι G4671 οτι G3754 απολλυμεθα G622
39	(G2532) 耶稣醒了 G1326 ，斥责 G2008 G5656 风 (G3588) G417 ，(G2532) 向海 (G3588) G2281 说 G2036 G5627 : “住了罢 G4623 G5720 ! 静了罢 G5392 G5770 ! ” (G2532) 风 (G3588) G417 就止住 G2869 G5656 ，(G2532) (G1096) (G5633) 大大的 G3173 平静了 G1055 。	καὶ G2532 διεγερθεις G1326 επετιμησεν G2008 τω G3588 ανεμω G417 και G2532 ειπεν G2036 τη G3588 θαλασση G2281 σιωπα G4623 πεφιμωσο G5392 και G2532 εκοπασεν G2869 ο G3588 ανεμος G417 και G2532 εγενετο G1096 γαληνη G1055 μεγαλη G3173
40	(G2532) 耶稣对他们 G846 说 G2036 G5627 : “为什 么 G5101 G2075 恐惧 G1169 ？你们还没 G3768 有 G2192 G5719 信心 G4102 么？”	καὶ G2532 ειπεν G2036 αυτοις G846 τι G5101 δειλοι G1169 εστε G2075 ουτω G3768 εχετε G2192 πιστιν G4102
41	(G2532) 他们就大大的 G3173 惧怕 G5399 G5675 G5401 ，(G2532) 彼此 G240 G4314 说 G3004 G5707 : “这到底是谁 G3778 G2076 G687 G5101 ，(G2532) 连 G3754 风 (G3588) G417 和 G2532 海 (G3588) G2281 也听从 G5219 G5719 他 G846 了。”	καὶ G2532 εφοβηθησαν G5399 φοβον G5401 μεγαν G3173 και G2532 ελεγον G3004 προς G4314 αλληλους G240 τις G5101 αρα G687 ουτος G3778 εστιν G2076 οti G3754 και G2532 ο G3588 ανεμος G417 και G2532 η G3588 θαλασσα G2281 υπακουει G5219 αυτω G846

第 5 章

1	(G2532) 他们来 G2064 G5627 到 G1519 海 (G3588) G2281 那边 (G3588) G4008 (G1519) 格拉森人 (G3588) G1046 的 地方 (G3588) G5561 。	καὶ G2532 ηλθον G2064 εις G1519 το G3588 περαν G4008 της G3588 θαλασσης G2281 εις G1519 την G3588 χωραν G5561 των G3588 γερασηνων G1046
2	(G2532) 耶稣 (G846) 一下 G1831 G5631 (G1537) 船 (G3588) G4143 ，就 G2117 有一个被污 G169 鬼 G4151 附着 G1722 的人 G444 从 G1537 坟茔 (G3588) G3419 里出来 迎着 G5221 G5656 他 G846 。	καὶ G2532 εξελθοντος G1831 αυτου G846 εκ G1537 του G3588 πλοιου G4143 [ευθυς] G2117 υπηντησεν G5221 αυτω G846 εκ G1537 των G3588 μνημειων G3419 ανθρωπος G444 εν G1722 πνευματι G4151 ακαθαρτω G169
3	那人 G3739 常住 (G3588) G2731 在 G2192 G5707 坟茔 (G3588) G3418 里 G1722 ，没有人 G3762 能 G1410 G5711 捆住 G1210 G5658 他 G846 ，就是用铁链 G254 也 G2532 不能 G3765 G3761 ；	οι G3739 την G3588 κατοικησιν G2731 ειχεν G2192 εν G1722 τοις G3588 μνημασιν G3418 και G2532 ουδε G3761 αλυσει G254 ουκετι G3765 ουδεις G3762 εδυνατο G1410 αυτον G846 δησαι G1210

		<p>4 因为 G1223 人屡次 G4178 用脚镣 G3976 和 G2532 铁链 G254 捆锁 G1210 G5771 他 (G3588) G846 , (G2532) 铁链 (G3588) G254 竟被 (G5259) 他 G846 挣断 G1288 G5771 了 , (G2532) 脚镣 (G3588) G3976 也被他弄碎 G4937 G5771 了 ; (G2532) 总没有人能 G2480 G5707 制伏 G1150 G5658 他 G846 G3762 。</p>	<p>δια G1223 το G3588 αυτον G846 πολλακις G4178 πεδαις G3976 και G2532 αλυσεσιν G254 δεδεσθαι G1210 και G2532 διεσπασθαι G1288 υπ G5259 αυτου G846 τας G3588 αλυσεις G254 και G2532 τας G3588 πεδας G3976 συντετριφθαι G4937 και G2532 ουδεις G3762 ισχυεν G2480 αυτον G846 δαμασαι G1150</p>
5		<p>(G2532) 他 (G2258) (G5713) 昼 G2250 (G2532) 夜 G3571 常 G1223 G3956 在坟茔 (G3588) G3418 里 G1722 和 G2532 山 (G3588) G3735 中 G1722 喊叫 G2896 G5723 , 又 G2532 用石头 G3037 破 G2629 G5723 自己 G1438 。</p>	<p>και G2532 δια G1223 παντος G3956 νυκτος G3571 και G2532 ημερας G2250 εν G1722 τοις G3588 μνημασιν G3418 και G2532 εν τοις G3588 ορεσιν G3735 ην G2258 κραζων G2896 και G2532 κατακοππων G2629 εαυτον G1438 λιθοις G3037</p>
6		<p>(G2532) 他远远的 G575 G3113 看见 G1492 G5631 耶稣 (G3588) G2424 , 就跑过去 G5143 G5627 (G2532) 拜 G4352 G5656 他 G846 ,</p>	<p>και G2532 ιδων G1492 τον G3588 ιησουν G2424 απο G575 μακροθεν G3113 εδραμεν G5143 και G2532 προσεκυνησεν G4352 αυτον G846</p>
7		<p>(G2532) 大 G3173 声 G5456 呼叫 G2896 G5660 说 G3004 G5627 : “至高 G3588 G5310 神 (G3588) G2316 的儿子 G5207 耶稣 G2424 , 我 G1698 与 G2532 你 G4671 有什 么相干 G5101 ? 我指着神 (G3588) G2316 恳求 G3726 G5719 你 G4571 , 不要 G3361 叫我 G3165 受苦 G928 G5661 !”</p>	<p>και G2532 κραξας G2896 φωνη G5456 μεγαλη G3173 λεγει G3004 τι G5101 εμοι G1698 και G2532 σοι G4671 ιησου G2424 uiε G5207 του G3588 θεου G2316 tou G3588 υψιστου G5310 ορκιζω G3726 σε G4571 τον G3588 θεον G2316 μη G3361 με G3165 βασανισης G928</p>
8		<p>是因 G1063 耶稣曾吩咐他 (G846) 说 G3004 G5707 : “污 (G3588) G169 鬼 (G3588) G4151 阿 , 从这人 (G3588) G444 身上出来 G1831 G5628 G1537 罢 !”</p>	<p>ελεγεν G3004 γαρ G1063 αυτω G846 εξελθε G1831 το G3588 πνευμα G4151 το G3588 ακαθαρτον G169 εκ G1537 tou G3588 ανθρωπου G444</p>
9		<p>(G2532) 耶稣问 (G1905) G5707 他 G846 说 : “你 名 G3686 叫什么 G5101 ?” (G2532) 回答 G5662 说 G3004 G5723 : “我 G3427 名 G3686 叫群 (G846) G3003 , 因为 G3754 我们 (G2070) (G5748) 多 G4183 的 缘故 ; ”</p>	<p>και G2532 επηρωτα G1905 αυτον G846 τι G5101 ονομα G3686 σοι G4671 και G2532 λεγει G3004 αυτω G846 λεγιων G3003 ονομα G3686 μοι G3427 οτι G3754 πολλοι G4183 εσμεν G2070</p>
10		<p>就 G2532 再三的 G4183 求 G3870 G5707 耶稣 (G846) , (G2443) 不要 G3361 叫它们 G846 离开 G649 G5661 G1854 那地方 (G3588) G5561 。</p>	<p>και G2532 παρεκαλει G3870 αυτον G846 πολλα G4183 ινα G2443 μη G3361 αυτα G846 αποστειλη G649 εξω G1854 της G3588 χωρας G5561</p>
11		<p>(G1161) 在那里 G1563 (G4314) 山坡 (G3588) G3735 上 , 有 G2258 G5713 一大 G3173 群 G34 猪 G5519 吃食 G1006 G5746 ;</p>	<p>ην G2258 δε G1161 εκει G1563 προς G4314 τω G3588 ορει G3735 αγελη G34 χοιρων G5519 μεγαλη G3173 βοσκομενη G1006</p>

12	鬼就 G2532 央求 G3870 G5656 耶稣 (G846) 说 G3004 G5723 : “求你打发 G3992 G5657 我们 G2248 往猪 (G3588) G5519 群里 G1519 , (G2443) 附着 G1525 G5632 (G1519) 猪 (G846) 去。”	καὶ G2532 παρεκαλεσαν G3870 αὐτὸν G846 λεγοντες G3004 πεμψον G3992 ημας G2248 εἰς G1519 τούς G3588 χοιρους G5519 ινα G2443 εἰς G1519 αὐτούς G846 εισελθωμεν G1525
13	(G2532) 耶稣准了 (G2010) G5656 它们 G846 , 污 (G3588) G169 鬼 (G3588) G4151 就 G2532 出来 G1831 G5631 , 进 入 G1525 G5627 猪 (G3588) G5519 里 G1519 去。于是 G2532 那群 (G3588) G34 猪闯 G3729 G5656 下 G2596 山 崖 (G3588) G2911 , 投在海 (G3588) G2281 里 G1519 , (G2532) 淹死了 G4155 G5712 (G1722) (G3588) (G2281) 。 猪的数目约 G5613 有二千 G1367 。	καὶ G2532 επετρεψεν G2010 αυτοῖς G846 καὶ G2532 εξελθοντα G1831 τα G3588 πνευματα G4151 τα G3588 ακαθαρτα G169 εισηλθον G1525 εἰς G1519 τους G3588 χοιρους G5519 και G2532 αρμησεν G3729 η G3588 αγελη G34 κατα G2596 του G3588 κρημνου G2911 εις G1519 την G3588 θαλασσαν G2281 ως G5613 δισχιλιοι G1367 και G2532 επνιγοντο G4155 εν G1722 τη G3588 θαλασση G2281
14	放猪的 (G3588) G1006 G5723 G846 就 G2532 逃跑了 G5343 G5627 , (G2532) 去告诉 G518 G5656 城 (G3588) G4172 里 G1519 和 G2532 (G1519) 乡下 (G3588) G68 的 人。众人就 G2064 G5627 来 , 要看 G1492 G5629 是 G2076 G5748 什么 G5101 事 (G3588) (G1096) (G5756) 。	καὶ G2532 οι G3588 βοσκοντες G1006 αυτούς G846 εφυγον G5343 και G2532 απηγγειλαν G518 εἰς G1519 την G3588 πολιν G4172 και G2532 εις G1519 τους G3588 αγρους G68 και G2532 ηλθον G2064 ιδειν G1492 τι G5101 εστιν G2076 το G3588 γεγονος G1096
15	(G2532) 他们来 G2064 G5736 到 G4314 耶稣 (G3588) G2424 那里 , (G2532) 看见 G2334 G5719 那被鬼附着 的 (G3588) G1139 G5740 人 , 就是从前被群鬼 (G3003) 所附 (G3588) G2192 G5761 的 , 坐着 G2521 G5740 , (G2532) 穿上衣服 G2439 G5772 , (G2532) 心 里明白过来 G4993 G5723 , 他们就 G2532 害怕 G5399 G5675 。	καὶ G2532 ερχονται G2064 προς G4314 τον G3588 ιησουν G2424 και G2532 θεωρουσιν G2334 τον G3588 δαιμονιζομενον G1139 καθημενον G2521 ιματισμενον G2439 και G2532 σωφρονουντα G4993 τον G3588 εσχηκοτα G2192 τον G3588 λεγιωνα G3003 και G2532 εφοβηθησαν G5399
16	(G2532) 看见 (G3588) G1492 G5631 这事的 , 便将鬼附 之人 (G3588) G1139 G5740 所 (G4459) 遇见的 G1096 G5633 和 G2532 (G4012) 那群猪 (G3588) G5519 的事都 告诉了 G1334 G5662 众人 (G846) ;	καὶ G2532 διηγησαντο G1334 αυτοῖς G846 οι G3588 ιδοντες G1492 πως G4459 εγενετο G1096 τω G3588 δαιμονιζομενω G1139 και G2532 περι G4012 των G3588 χοιρων G5519
17	众人就 G2532 (G756) (G5662) 央求 G3870 G5721 耶稣 (G846) 离开 G565 G5629 (G575) 他们的 G846 境界 (G3588) G3725 。	καὶ G2532 ηρξαντο G756 παρακαλειν G3870 αυτον G846 απελθειν G565 απο G575 των G3588 οριων G3725 αυτων G846
18	(G2532) 耶稣 (G846) 上 G1684 G5631 (G1519) 船 (G3588) G4143 的时候 , 那从前被鬼附着的人 (G3588) G1139 G5679 恳求 G3870 G5707 (G846) (G2443) 和耶稣 (G846) 同 G3326 在 G5600 G5753 。	καὶ G2532 εμβαινοντος G1684 αυτου G846 εις G1519 το G3588 πλοιον G4143 παρεκαλει G3870 αυτον G846 ο G3588 δαιμονισθεις G1139 ινα G2443 μετ G3326 αυτου η G5600

19	(G2532) 耶稣不 G3756 许 G863 (G863) G5656 (G846) , 却 G235 对他 G846 说 G3004 G5719 : “你回 G5217 G5720 (G1519) (G4675) 家 (G3588) G3624 去, 到 G4314 你的亲属 (G3588) G4674 那里, (G2532) 将主 (G3588) G2962 为你 G4671 所做 G4160 G5656 的是何等大的事 G3745 , (G2532) 是怎样怜悯 G1653 G5656 你 G4571 , 都告诉 G518 G5657 他们 G846 。”	καὶ G2532 οὐκ G3756 αφῆκεν G863 αὐτὸν G846 ἀλλὰ G235 λέγει G3004 αὐτῷ G846 υπάγε G5217 εἰς G1519 τὸν G3588 οἶκον G3624 σου G4675 πρὸς G4314 τοὺς G3588 σους G4674 καὶ G2532 ἀπαγγειλον G518 αὐτοῖς G846 οσα G3745 ο G3588 κυρίος G2962 σοι G4671 πεποιηκεν G4160 καὶ G2532 ηλεησεν G1653 σε G4571
20	那人就 G2532 走了 G565 G5627 , (G2532) (G756) 在 G1722 低加波利 (G3588) G1179 传扬 G2784 G5721 耶稣 (G3588) G2424 为他 G846 做了 G4160 G5656 何等大的事 G3745 , 众人 (G3956) 就 G2532 都希奇 G2296 G5707 。	καὶ G2532 ἀπῆλθεν G565 καὶ G2532 ηρέατο G756 κηρυσσειν G2784 εν G1722 τη G3588 δεκαπόλει G1179 οσα G3745 εποιησεν G4160 αὐτῷ G846 ο G3588 ιησους G2424 καὶ G2532 παντες G3956 εθαυμαζον G2296
21	(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 坐 G1722 船 (G3588) G4143 又 G3825 渡 G1276 G5660 到 G1519 那边 (G3588) G4008 去, 就有许多 G4183 人 G3793 到 G1909 他 G846 那里聚集 G4863 G5681 ; (G2532) 他正在 G2258 G5713 海 (G3588) G2281 边上 G3844 。	καὶ G2532 διαπερασαντος G1276 του G3588 ιησου G2424 εν G1722 τῳ G3588 πλοιω G4143 παλιν G3825 εις G1519 τῳ G3588 περαν G4008 συνηθη G4863 οχλος G3793 πολυς G4183 επ G1909 αυτον G846 καὶ G2532 ην G2258 παρα G3844 την G3588 θαλασσαν G2281
22	(G2532) 有一个 G1520 管会堂的人 (G3588) G752 , 名叫 G3686 睡鲁 G2383 , 来见 G2064 G5736 耶稣 (G846) , 就 G2532 俯伏 G4098 G5719 在 G4314 他 G846 脚 (G3588) G4228 前,	καὶ G2532 ερχεται G2064 εις G1520 των G3588 αρχισυναγωγων G752 ονοματι G3686 ιαιρος G2383 και G2532 ιδων G1492 αυτον G846 πιπτει G4098 προς G4314 τους G3588 ποδας G4228 αυτου G846
23	(G2532) 再三的 G4183 求 G3870 G5707 他 G846 , 说 G3004 G5723 : “(G3754) 我的 G3450 小女儿 (G3588) G2365 (G2192) (G5719) 快要死了 G2079 , 求你去 G2064 G5631 (G2443) 按 G2007 G5632 手 (G3588) G5495 在她 G846 身上, 使 G2443 她痊愈 G4982 G5686 , 得以 G2532 活了 G2198 G5695 。”	καὶ G2532 παρακαλει G3870 αυτον G846 πολλα G4183 λεγων G3004 οτι G3754 το G3588 θυγατριον G2365 μου G3450 εσχατως G2079 εχει G2192 ινα G2443 ελθων G2064 επιθης G2007 τας G3588 χειρας G5495 αυτη G846 ινα G2443 σωθη G4982 και G2532 ζηση G2198
24	耶稣就 G2532 和他 G846 同 G3326 去 (G565) G5627 。 (G2532) 有许多 G4183 人 G3793 跟随 G190 G5707 (G846) (G2532) 拥挤 G4918 G5707 他 G846 。	καὶ G2532 απῆλθεν G565 μετ G3326 αυτου G846 καὶ G2532 ηκολουθει G190 αυτῷ G846 οχλος G3793 πολυς G4183 και G2532 συνεθλιβον G4918 αυτον G846
25	(G2532) 有一个女人 G1135 , 患了 G1722 (G5607) (G5752) 十二 G1427 年 G2094 的血漏 G4511 G129 ,	καὶ G2532 γυνη G1135 ουσα G5607 εν G1722 ρυσει G4511 αιματος G129 δωδεκα G1427 ετη G2094
26	(G2532) 在好些 G4183 医生 G2395 手里 G5259 受了許多的 G4183 苦 G3958 G5631 , 又 G2532 花 G1159 G5660 尽了 G3956 她 G846 所有的 (G3588) G3844 , (G2532) 一点点也不见 G3367 好 G5623 G5685 , 病势反倒 G235 更 G3123 G2064 G5631 重了 G1519 (G3588) G5501 。	καὶ G2532 πολλα G4183 παθουσα G3958 υπο G2529 πολλων G4183 ιατρων G2395 και G2532 δαπανησασα G1159 τα G3588 παρ G3844 αυτης G846 παντα G3956 και G2532 μηδεν G3367 ωφεληθεισα G5623 αλλα G235 μαλλον G3123 εις G1519 το G3588 χειρον G5501 ελθουσα G2064

27	她听见 G191 G5660 (G3588) (G4012) 耶稣 (G3588) G2424 的事，就从后头 G3693 来 G2064 G5631 ，杂在众人 (G3588) G3793 中间 G1722 ，摸 G680 G5662 耶稣的 (G846) 衣裳 (G3588) G2440 ，	ακουσασα G191 τα G3588 περι G4012 του G3588 ιησου G2424 ελθουσα G2064 εν G1722 τω G3588 οχλω G3793 οπισθεν G3693 ηψατο G680 του G3588 ιματιου G2440 αυτου G846
28	意思 (G1063) 说 G3004 G5707 : “(G3754) 我只 G1437 G2579 摸 G680 G5672 他的 G846 衣裳 (G3588) G2440 ，就必痊愈 G4982 G5701 。”	ελεγεν G3004 γαρ G1063 οτι G3754 εαν G1437 αψωμαι G680 καν G2579 των G3588 ιματιων G2440 αυτου G846 σωθησομαι G4982
29	于是 G2532 她 G846 血漏 (G3588) G129 的源头 (G3588) G4077 立刻 G2117 干了 G3583 G5681 ；她便 G2532 觉得 G1097 G5627 (G3754) 身上 (G3588) G4983 的 (G575) 灾病 (G3588) G3148 好了 G2390 G5769 。	και G2532 ευθυς G2117 εξηρανθη G3583 η G3588 πηγη G4077 του G3588 αιματος G129 αυτης G846 και G2532 εγνω G1097 τω G3588 σωματι G4983 οτι G3754 ιαται G2390 απο G575 της G3588 μαστιγος G3148
30	(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 顿时 G2117 心里 (G1722) (G1438) 觉得 G1921 G5631 有能力 G1411 从 (G3588) G1537 自己 G846 身上出去 G1831 G5631 ，就在众人 (G3588) G3793 中 G1722 间转过来 G1994 G5651 ，说 G3004 G5707 : “谁 G5101 摸 G680 G5662 我的 G3450 衣裳 (G3588) G2440 ？”	και G2532 ευθυς G2117 ο G3588 ιησους G2424 επιγνους G1921 εν G1722 εαυτω G1438 την G3588 εξ G1537 αυτου G846 δυναμιν G1411 εξελθουσαν G1831 επιστραφεις G1994 εν G1722 τω G3588 οχλω G3793 ελεγεν G3004 τις G5101 μου G3450 ηψατο G680 των G3588 ιματιων G2440
31	(G2532) (G846) 门徒 (G3588) G3101 对他 G846 说 G3004 G5707 : “你看 G991 G5719 众人 (G3588) G3793 拥挤 G4918 G5723 你 G4571 ，还 G2532 说 G3004 G5719 ‘谁 G5101 摸 G680 G5662 我 G3450 ，么？”	και G2532 ελεγον G3004 αυτω G846 οι G3588 μαθηται G3101 αυτου G846 βλεπεις G991 τον G3588 οχλον G3793 συνθλιβοντα G4918 σε G4571 και G2532 λεγεις G3004 τις G5101 μου G3450 ηψατο G680
32	(G2532) 耶稣周围观看 (G4017) G5710 ，要见 G1492 G5629 做 G4160 G5660 这事 (G3588) G5124 的女人。	και G2532 περιεβλεπετο G4017 ιδειν G1492 την G3588 τουτο G5124 ποιησασαν G4160
33	(G1161) 那 G3588 女人 G1135 知道 G1492 G5761 在自己 (G846) 身上所成 G1096 G5754 的 G3739 事，就恐惧 G5399 G5679 (G2532) 战兢 G5141 G5723 ，来 G2064 G5627 (G2532) 俯伏 G4363 G5627 在耶稣 (G846) 跟前， (G2532) 将实情 (G3588) G225 全 G3956 告诉 G2036 G5627 他 G846 。	η G3588 δε G1161 γυνη G1135 φοβηθεισα G5399 και G2532 τρεμουσα G5141 ειδυια G1492 ο G3739 γεγονεν G1096 αυτη G846 ηλθεν G2064 και G2532 προσεπεσεν G4363 αυτω G846 και G2532 ειπεν G2036 αυτω G846 πασαν G3956 την G3588 αληθειαν G225
34	(G1161) 耶稣 (G3588) 对她 G846 说 G2036 G5627 : ‘女儿 G2364 ，你的 G4675 信 (G3588) G4102 救了 G4982 G5758 你 G4571 ，平平安安 G1515 的 G1519 回去 G5217 G5720 罢！ (G2532) (G575) 你的 G4675 痘病 (G3588) G3148 (G2468) (G5749) 痊愈了 G5199 。”	ο G3588 δε G1161 ειπεν G2036 αυτη G846 θυγατηρ G2364 η G3588 πιστις G4102 σου G4675 σεσωκεν G4982 σε G4571 υπαγε G5217 εις G1519 ειρηνην G1515 και G2532 ισθι G2468 υγιης G5199 απο G575 της G3588 μαστιγος G3148 σου G4675

35	(G846) 还 G2089 说话 G2980 G5723 的时候，有人从 G575 管会堂的 (G3588) G752 家里来 G2064 G5736 ，说 G3004 G5723 : “(G3754) 你的 G4675 女儿 (G3588) G2364 死了 G599 G5627 ，何必 G5101 还 G2089 劳动 G4660 G5719 先生 (G3588) G1320 呢？”	ετι G2089 αυτου G846 λαλουντος G2980 ερχονται G2064 απο G575 του G3588 αρχισυναγωγου G752 λεγοντες G3004 οτι G3754 η G3588 θυγατηρ G2364 σου G4675 απεθανεν G599 G5101 ετι G2089 σκυλλεις G4660 τον G3588 διδασκαλον G1320
36	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 听见 G3878 G5660 所说 G2980 G5746 的话 (G3588) G3056 ，就对管会堂的 (G3588) G752 说 G3004 G5719 : “不要 G3361 怕 G5399 G5737 ，只要 G3440 信 G4100 G5720 ！”	ο G3588 δε G1161 ιησους G2424 παρακουσας G3878 τον G3588 λογον G3056 λαλουμενον G2980 λεγει G3004 τω G3588 αρχισυναγωγω G752 μη G3361 φοβου G5399 μονον G3440 πιστευε
37	于是 G2532 带着彼得 (G3588) G4074 、 (G2532) 雅各 G2385 、和 G2532 (G3588) 雅各 G2385 的兄弟 G80 约翰 G2491 同去 (G1487) (G3361) ，不 G3756 许 G863 G5656 别人 G3762 G3326 跟随 G4870 G5658 他 G846 。	και G2532 ουκ G3756 αφηκεν G863 ουδενα G3762 μετ G326 αυτου G846 συνακολουθησαι G4870 ει G1487 μη G3361 τον G3588 πετρον G4074 και G2532 ιακωβον G2385 και G2532 ιωαννην G2491 τον G3588 αδελφον G80 ιακωβου G2385
38	(G2532) 他们来 G2064 G5736 到 G1519 管会堂的 (G3588) G752 家里 (G3588) G3624 ； (G2532) 耶稣看见 G2334 G5719 那里乱嚷 G2351 ，并有人大大的 G4183 哭泣 (G2532) G2799 G5723 (G2532) 哀号 G214 G5723 ，	και G2532 ερχονται G2064 εις G1519 τον G3588 οικον G3624 του G3588 αρχισυναγωγου G752 και G2532 θεωρει G2334 θορυβον G2351 και G2532 κλαιοντας G2799 και G2532 αλαλαζοντας G214 πολλα G4183
39	进到里面 G1525 G5631 ，就 G2532 对他们 G846 说 G3004 G5719 : “为什么 G5101 乱嚷 G2350 G5743 (G2532) 哭泣 G2799 G5719 呢？孩子 (G3588) G3813 不是 G3756 死了 G599 G5627 ，是 G235 睡着了 G2518 G5719 。”	και G2532 εισελθων G1525 λεγει G3004 αυτοις G846 τι G5101 θορυβεισθε G2350 και G2532 κλαιετε G2799 το G3588 παιδιον G3813 ουκ G3756 απεθανεν G599 αλλα G235 καθευδει G2518
40	他们就 G2532 噗笑 G2606 G5707 耶稣 (G846) 。 (G1161) 耶稣把他们都 G3956 撞出去 G1544 G5631 ，就带着 G3880 G5719 孩子 (G3588) G3813 的父 (G3588) G3962 (G2532) 母 (G3588) G3384 ，和 G2532 跟随的人 (G3588) G3326 (G846) (G2532) 进了 G1531 G5736 孩子 (G3588) G3813 所在 G2258 G5713 (G5740) 的地方 G3699 ，	και G2532 κατεγελων G2606 αυτου G846 αυτος G846 δε G1161 εκβαλων G1544 παντας G3956 παραλαμβανει G3880 τον G3588 πατερα G3962 του G3588 παιδιου G3813 και G2532 την G3588 μητερα G3384 και G2532 τους G3588 μετ G3326 αυτου G846 και G2532 εισπορευεται G1531 οπου G3699 ην G2258 το G3588 παιδιον G3813
41	就 G2532 拉着 G2902 G5660 孩子 (G3588) G3813 的手 (G3588) G5495 ，对她 G846 说 G3004 G5719 : “大利大 G5008 ，古米 G2891 ！”翻出来 G3177 G5746 就是 G2076 G5748 说 (G3739) : “闺女 (G3588) G2877 ，我吩咐 G3004 G5719 你 G4671 起来 G1453 G5669 ！”	και G2532 κρατησας G2902 της G3588 χειρος G5495 του G3588 παιδιου G3813 λεγει G3004 αυτη G846 ταλιθα G5008 κουμ G2891 ο G3739 εστιν G2076 μεθερμηνευομενον G3177 το G3588 κορασιον G2877 σοι G4671 λεγω G3004 εγειρε G1453

42	(G2532) 那闺女 (G3588) G2877 立时 G2117 起来 G450 G5627 (G2532) 走 G4043 G5707 。他们就 G2532 大大的 (G1611) G3173 惊奇 G1839 G5627 (G2117) ; (G1063) 闺女 已经 (G2258) (G5713) 十二 G1427 岁 G2094 了。	καὶ G2532 εὐθὺς G2117 ἀνεστῇ G450 τὸ G3588 κορασίον G2877 καὶ G2532 περιεππάτει G4043 ην G2258 γὰρ G1063 ετῶν G2094 δωδεκά G1427 καὶ G2532 εξεστησαν G1839 εὐθὺς G2117 εκστασει G1611 μεγαλη G3173
43	(G2532) 耶稣切切的 G4183 嘴咐 G1291 G5668 他们 G846 , (G2443) 不要叫人 G3367 知道 G1097 G5632 这 事 G5124 , 又 G2532 吩咐 G2036 G5627 给 G1325 G5683 她 G846 东西吃 G5315 G5629 。	καὶ G2532 διεστειλατὸ G1291 αὐτοῖς G846 πολλὰ G4183 οὐα G2443 μηδεὶς G3367 γνοὶ G1097 τοῦτο G5124 καὶ G2532 εἰπεν G2036 δοθῆναι G1325 αὐτῇ G846 φαγειν G5315

第 6 章

1	(G2532) 耶稣离开 G1831 G5627 那里 G1564 , (G2532) 来 G2064 G5627 到 G1519 自己的 G846 家乡 (G3588) G3968 ; (G846) 门徒 (G3588) G3101 也 G2532 跟从 G190 G5719 他 G846 。	καὶ G2532 εξῆλθεν G1831 εκειθεν G1564 καὶ G2532 ἐρχεται G2064 εἰς G1519 τὴν G3588 πατριδα G3968 αὐτοῦ G846 καὶ ακολουθουσιν G190 αὐτῷ G846 οἱ G3588 μαθηται G3101 αὐτοῦ G846
2	(G2532) 到了 G1096 G5637 安息日 G4521 , 他 (G756) (G5662) 在会堂 (G3588) G4864 里 G1722 教训人 G1321 G5721 。(G2532) 众人 (G3588) G4183 听见 G191 G5723 , 就甚希奇 G1605 G5712 , 说 G3004 G5723 : “这人 G5129 从那里 G4159 有这些事 G5023 呢 ? (G2532) 所 赐给 (G3588) G1325 G5685 他 G846 的是什么 G5101 智 慧 (G3588) G4678 ? (G5129) (G2532) (G1223) 他 G846 手 (G3588) G5495 所做 G1096 G5736 的是何等的 G5108 异 能 (G3588) G1411 呢 ?	καὶ G2532 γενομενου G1096 σαββατου G4521 ηρξατο G756 διδασκειν G1321 εν G1722 τη G3588 συναγωγη G4864 και G2532 οἱ G3588 πολλοι G4183 ακουοντες G1605 λεγοντες G3004 εξεπλησσοντο G4159 τουτω G5129 ταυτα G5023 πιθεν G4159 τουτω G5129 και G2532 οἱ G3588 και G2532 τις G5101 η G3588 σοφια G4678 η G3588 δοθεισα G1325 τουτω G5129 και G2532 αἱ G3588 δυναμεις G1411 τοιαυται G5108 δια G1223 των G3588 χειρων G5495 αυτοῦ G846 γινομεναι G1096
3	这 G3778 不 G3756 是 G2076 G5748 那木匠 (G3588) G5045 么 ? 不是马利亚 (G3588) G3137 的儿子 (G3588) G5207 (G2532) 雅各 G2385 、 (G2532) 约西 G2500 、 (G2532) 犹大 G2455 、 (G2532) 西门 G4613 的长兄 G80 么 ? (G2532) 他 G846 妹妹们 G79 不 G3756 也是 G1526 G5748 在 G4314 我们 G2248 这里 G5602 么 ? ” 他们就 G2532 厌弃他。 [厌弃他 : 原文是因 G1722 他 G846 跌倒 G4624 G5712]	οὐχ G3756 ουτος G3778 εστιν G2076 ο G3588 τεκτων G5045 ο G3588 οιος G5207 της G3588 μαριας G3137 και G2532 αδελφος G80 ιακωβου G2385 και G2532 ιωσητος G2500 και G2532 ιουδα G2455 και G2532 σιμωνος G4613 και G2532 ουκ G3756 εισιν G1526 αἱ G3588 αδελφαι G79 αυτοῦ G846 ωδε G5602 προς G4314 ημας G2248 και G2532 εσκανδαλιζοντο G4624 εν G1722 αυτω G846
4	(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 对他们 G846 说 G3004 G5707 : “(G3754) 大凡先知 G4396 , 除了 (G1722) 本 G846 地 (G3588) G3968 、 (G2532) (G1722) 亲属 (G846) (G3588) G4773 、 (G2532) (G1722) 本 G846 家 (G3588) G3614 之外 (G1487) (G3361) , 没有 G3756 (G2076) (G5748) 不被 人尊敬 G820 的。”	καὶ G2532 ελεγεν G3004 αυτοῖς G846 ο G3588 ιησους G2424 οτι G3754 ουκ εστιν G2076 προφητης G4396 ατιμος G820 ει G1487 μη G3361 εν G1722 τη G3588 πατριδι G3968 αυτου G846 και G2532 εν G1722 τοις G3588 συγγενευσιν G4773 αυτοῦ G846 και G2532 εν G1722 τη G3588 οικια G3614 αυτοῦ G846

5	耶稣就 G2532 在那里 G1563 不 G3756 得 G1410 G5711 行 G4160 G5658 什么 G3762 异能 G1411 , 不过 (G1487) (G3361) 按 G2007 G5631 手 (G3588) G5495 在几个 G3641 病人 G732 身上, 治好 G2323 G5656 他们。	καὶ G2532 οὐκ G3756 εὖνατο G1410 εκεὶ G1563 πτοιησαι G4160 ουδεμιαν G3762 δύναμιν G1411 εἰ G1487 μη G3361 ολιγοῖς G3641 αρρωστοῖς G732 επιθεῖς G2007 τας G3588 χειρας G5495 εθεραπευσεν G2323
6	他也 G2532 奚异 G2296 G5707 (G1223) 他们 G846 不信 (G3588) G570 , 就 G2532 往 G4013 G5707 周围 G2945 乡村 (G3588) G2968 教训人 G1321 G5723 去了。	καὶ G2532 εθαυμασεν G2296 δια G1223 την G3588 απιστιαν G570 αυτων G846 καὶ G2532 περιηγεν G4013 τας G3588 κωμας G2968 κυκλω G2945 διδασκων G1321
7	(G2532) 耶稣叫了 (G4341) G5736 十二个门徒 (G3588) G1427 来, (G2532) (G756) (G5662) 差遣 G649 G5721 他们 G846 两个 G1417 两个 G1417 的出去, 也 G2532 赐给 G1325 G5707 他们 G846 权柄 G1849 , 制伏污鬼 (G3588) G169 鬼 (G3588) G4151 ;	καὶ G2532 προσκαλειται G4341 τους G3588 δωδεκα G1427 καὶ G2532 ηρξατο G756 αυτους G846 αποστελειν G649 δυο G1417 δυο G1417 καὶ G2532 εδιδου G1325 αυτοις G846 εξουσιαν G1849 των G3588 πνευματων G4151 των G3588 ακαθαρτων G169
8	并且 G2532 嘱咐 G3853 G5656 他们 G846 : “(G2443) 行路 G3598 的时候 (G1519) 不要 G3367 带 G142 G5725 (G3361) 食物 G740 和 (G3361) 口袋 G4082 , 腰袋 (G3588) G2223 里 G1519 也不要 G3361 带钱 G5475 , 除了 (G1487) (G3361) 拐杖 G4464 以外 G3440 , 什么都不要带;	καὶ G2532 παρηγγειλεν G3853 αυτοις G846 ινα G2443 μηδεν G3367 αιρωσιν G142 εις G1519 οδον G3598 ει G1487 μη G3361 ραβδον G4464 μονον G3440 μη G3361 αρτον G740 μη G3361 πηραν G4082 μη G3361 εις G1519 την G3588 ζωνην G2223 χαλκον G5475
9	只要 G235 穿 G5265 G5772 鞋 G4547 , 也 G2532 不要 G3361 穿 G1746 G5672 G5625 两件 G1417 挂子 G5509 , ”	αλλα G235 υποδεδεμενους G5265 σανδαλια G4547 και G2532 μη G3361 ενδυσασθαι G1746 δυο G1417 χιτωνας G5509
10	又 G2532 对他们 G846 说 G3004 G5707 : “你们无论到何处 G3699 G1437 , 进了 G1525 G5632 (G1519) 人的家 G3614 , 就住在 G3306 G5720 那里 G1563 , 直到 G2193 (G302) 离开 G1831 G5632 那地方 G1564 。”	καὶ G2532 ελεγεν G3004 αυτοις G846 οπου G3699 εαν G1437 εισελθητε G1525 εις G1519 οικιαν G3614 εκει G1563 μενετε G3306 εως G2193 αν G302 εξελθητε G1831 εκειθεν G1564
11	(G2532) 何处 (G3739) G5117 的人 G302 不 G3361 接待 G1209 G5667 你们 G5209 , 不 G3366 听 G191 G5661 你们 G5216 , 你们离开 G1607 G5740 那里 G1564 的时候 , 就把脚 (G5216) (G3588) G4228 上 (G3588) (G5270) 的尘土 (G3588) G5522 跺下去 G1621 G5657 , 对他们 G846 作 G1519 见证 G3142 。”	καὶ G2532 οις G3739 αν G302 τοπος G5117 μη G3361 δεξιται G1209 υμας G5209 μηδε G3366 ακουσωσιν G191 υμων G5216 εκπορευομενοι G1607 εκειθεν G1564 εκτιναξατε G1621 τον G3588 χουν G5522 τον G3588 υποκατω G5270 των G3588 ποδων G4228 υμων G5216 εις G1519 μαρτυριον G3142 αυτοις G846
12	门徒就 G2532 出去 (G1831) G5631 传道 G2784 G5707 , 叫 G2443 人悔改 G3340 G5661 ,	καὶ G2532 εξελθοντες G1831 εκηρυξαν G2784 ινα G2443 μετανοωσιν G3340
13	又 G2532 赶出 G1544 G5707 许多的 G4183 鬼 G1140 , (G2532) 用油 G1637 抹了 G218 G5707 许多 G4183 病人 G732 , (G2532) 治好 G2323 G5707 他们。	καὶ G2532 δαιμονια G1140 πολλα G4183 εξεβαλλον G1544 και G2532 ηλειφον G218 ελαιω G1637 πολλους G4183 αρρωστους G732 και G2532 εθεραπευον G2323

14	(G2532) (G1063) 耶稣 (G846) 的名声 (G3588) G3686 传扬 出来 (G1096) (G5633) G5318 。希律 G2264 王 (G3588) G935 听见了 G191 G5656 , 就 G2532 说 G3004 G5707 : “(G3754) 施洗 (G3588) G907 G5723 的约翰 G2491 从死 G3498 里 G1537 复活了 G1453 G5681 , (G2532) 所以 G1223 这些 G5124 异能 (G3588) G1411 由 他 G846 里面 G1722 发出来 G1754 G5719 。”	καὶ G2532 ἡκουσεν G191 ο G3588 βασιλεὺς G935 ἡρωδης G2264 φανερον G5318 γαρ G1063 εγενετο G1096 το G3588 ονομα G3686 αυτου G846 και G2532 ελεγον G3004 οτι G3754 ιωαννης G2491 ο G3588 βαπτιζων G907 εγηγερται G1453 εκ G1537 νεκρων G3498 και G2532 δια G1223 τουτο G5124 ενεργουσιν G1754 αι G3588 δυναμεις G1411 εν G1722 αυτω G846
15	但 G1161 别人 G243 说 G3004 G5707 : “(G3754) 是 G2076 G5748 以利亚 G2243 。”又 G1161 有人 G243 说 G3004 G5707 : “(G3754) 是先知 G4396 , 正像 G5613 先知 (G3588) G4396 中的一位 G1520 。”	αλλοι G243 δε G1161 ελεγον G3004 οτι G3754 ηλιας G2243 εστιν G2076 αλλοι G243 δε G1161 ελεγον G3004 οτι G3754 προφητης G4396 ως G5613 εις G1520 των G3588 προφητων G4396
16	希律 (G3588) G2264 听见 G191 G5660 却 G1161 说 G3004 G5627 : “是 (G3739) 我 G1473 所斩的 G607 G5656 约 翰 G2491 , 他 G3778 复活了 G1453 G5681 。”	ακουσας G191 δε G1161 ο G3588 ηρωδης G2264 ελεγεν G3004 ον G3739 εγω G1473 απεκεφαλισα G607 ιωαννην G2491 ουτος G3778 ηγερθη G1453
17	(G1063) 先是希律 (G3588) G2264 (G846) 为他 G846 兄弟 (G3588) G80 腓力 G5376 的妻子 (G3588) G1135 希罗底 G2266 的缘故 G1223 , 差人 G649 G5660 去拿住 G2902 G5656 约翰 (G3588) G2491 , (G2532) 锁 G1210 G5656 (G846) 在监 G5438 里 G1722 , 因为 G3754 希律 已经娶了 G1060 G5656 那 (G846) 妇人。	αυτος G846 γαρ G1063 ο G3588 ηρωδης G2264 αποστειλας G649 εκρατησεν G2902 τον G3588 ιωαννην G2491 και G2532 εδησεν G1210 αυτον G846 εν φυλακη G5438 δια G1223 ηρωδιαδα G2266 την G3588 γυναικα G1135 φιλιππου G5376 του G3588 αδελφου G80 αυτου G846 οτι G3754 αυτην G846 εγαμησεν G1060
18	(G1063) 约翰 (G3588) G2491 曾对希律 (G3588) G2264 说 G3004 G5707 : “(G3754) 你 G4671 娶 G2192 G5721 你 G4675 兄弟的 (G3588) G80 妻子 (G3588) G1135 是不 G3756 合理的 G1832 G5748 。”	ελεγεν G3004 γαρ G1063 ο G3588 ιωαννης G2491 τω G3588 ηρωδη G2264 οτι G3754 ουκ G3756 εξεστιν G1832 σοι G4671 εχειν G2192 την G3588 γυναικα G1135 του G3588 αδελφου G80 σου G4675
19	于是 G1161 希罗底 (G3588) G2266 怀恨 G1758 G5707 他 G846 , (G2532) 想要 G2309 G5707 杀 G615 G5658 他 G846 , 只是 G2532 不 G3756 能 G1410 G5711 ;	η G3588 δε G1161 ηρωδιας G2266 ενειχεν G1758 αυτω G846 και G2532 ηθελεν G2309 αυτον G846 αποκτειναι G615 και G2532 ουκ G3756 ηδυνατο G1410
20	因为 G1063 希律 (G3588) G2264 知道 G1492 G5761 约翰 (G3588) G2491 是义 G1342 人 G435 , (G2532) 是圣人 G40 , 所以敬畏 G5399 G5711 他 G846 , (G2532) 保护 G4933 G5707 他 G846 , (G2532) 听 G191 G5660 他 G846 讲论 , 就多照着行 [有古卷 : 游移不定 G4183 G639] , 并且 G2532 乐意 G2234 听 G191 G5707 他 G846 。	ο G3588 γαρ G1063 ηρωδης G2264 εφοβειτο G5399 τον G3588 ιωαννην G2491 ειδως G1492 αυτον G846 ανδρα G435 δικαιον G1342 και G2532 αγιον G40 και G2532 συνετηρει G4933 αυτον G846 και ακουσας G191 αυτοу G846 πολλα G4183 ηπορει G639 και G2532 ηδεως G2234 αυτοу G846 ηκουεν G191

<p>21 (G2532) 有一天 G2250 , (G3753) 恰巧 (G2121) (G1096) (G5637) 是希律 G2264 的 (G846) 生日 (G3588) G1077 , 希律摆设 G4160 G5707 筵席 G1173 , 请了 (G846) 大臣 (G3588) G3175 和 G2532 千夫长 (G3588) G5506 , 并 G2532 加利利 (G3588) G1056 作首领 (G3588) G4413 的。</p>	<p>καὶ G2532 γενομένης G1096 ημερας G2250 ευκαιρου G2121 οτε G3753 ηρωδης G2264 τοις G3588 γενεσιοις G1077 αυτου G846 δειπνον G1173 εποιησεν G4160 τοις G3588 μεγιστασιν G3175 αυτου G846 και G2532 τοις G3588 χιλιαρχοις G5506 και G2532 τοις G3588 πρωτοις G4413 της G3588 γαλιλαιας G1056</p>
<p>22 (G2532) 希罗底 G2266 (G846) 的女儿 (G3588) G2364 进来 G1525 G5631 (G2532) 跳舞 G3738 G5666 , G2532 使希律 (G3588) G2264 和 G2532 同席的人 (G3588) G4873 都欢喜 G700 G5660 。王 (G3588) G935 就 G1161 对女子 (G3588) G2877 说 G2036 G5627 : “你随意 G2309 G5725 向我 G3165 求 G154 G5657 什么 G3739 G1437 , (G2532) 我必给 G1325 G5692 你 G4671 ; ”</p>	<p>καὶ G2532 εισελθουσης G1525 της G3588 θυγατρος G2364 αυτου G846 ηρωδιαδος G2266 και G2532 ορχησαμενης G3738 ηρεσεν G700 τω G3588 ηρωδη G2264 και G2532 τοις G3588 συνανακειμενοις G4873 ο G3588 δε G1161 βασιλευς G935 ειπεν G2036 τω G3588 κορασιω G2877 αιτησον G154 με G3165 ο G3739 εαν G1437 θελης G2309 και G2532 δωσω G1325 σοι G4671</p>
<p>23 又 G2532 对她 G846 起誓 G3660 G5656 说 : “随你向我 G3165 求 G154 G5661 什么 G3739 G5100 G1437 , 就是 G2193 我 G3450 国 (G3588) G932 的一半 G2255 , 我也必给 G1325 G5692 你 G4671 。”</p>	<p>καὶ G2532 ωμοσεν G3660 αυτη G846 ο G3739 τι G5100 εαν G1437 με G3165 αιτησης G154 δωσω G1325 σοι G4671 εως G2193 ημισους G2255 της G3588 βασιλειας G932 μου G3450</p>
<p>24 她就 (G2532) 出去 G1831 G5631 对她 G846 母亲 (G3588) G3384 说 G2036 G5627 : “我可以求 G154 G5698 什么 G5101 呢 ? ” (G1161) 她母亲 (G3588) 说 G2036 G5627 : “施洗 (G3588) G907 约翰 G2491 的头 (G3588) G2776 。”</p>	<p>καὶ G2532 εξελθουσα G1831 ειπεν G2036 τη G3588 μητρι G3384 αυτης G846 τι G5101 αιτησωμαι G154 η G3588 δε G1161 ειπεν G2036 την G3588 κεφαλην G2776 ιωαννου G2491 του G3588 βαπτιζοντος G907</p>
<p>25 她就 G2532 G2117 (G3326) 急忙 G4710 进去 G1525 G5631 见 (G4314) 王 (G3588) G935 , 求 G154 G5668 他说 G3004 G5723 : “我愿 G2309 G5719 (G2443) 王立时 G1824 把施洗 (G3588) G910 约翰 G2491 的头 (G3588) G2776 放在盘子 G4094 里 G1909 给 G1325 G5632 我 G3427 。”</p>	<p>καὶ G2532 εισελθουσα G1525 ευθυς G2117 μετα G3326 σπουδης G4710 προς G4314 τον G3588 βασιλεα G935 ητησατο G154 λεγουσα G3004 θελω G2309 ινα G2443 εξαυτης G1824 δως G1325 moi G3427 επι G1909 πινακι G4094 την G3588 κεφαλην G2776 ιωαννου G2491 του G3588 βαπτιστου G910</p>
<p>26 王 (G3588) G935 就 G2532 甚忧愁 (G1096) (G5637) G4036 ; 但因 G1223 他所起的誓 (G3588) G3727 , 又 G2532 因同席 (G3588) G345 的人 , 就不 G3756 肯 G2309 G5656 推辞 G114 G5658 (G846) ,</p>	<p>καὶ G2532 περιλυπος G4036 γενομενος G1096 ο G3588 βασιλευς G935 δια G1223 τους G3588 ορκους G3727 και G2532 τους G3588 ανακειμενους G345 ουκ G3756 ηθελησεν G2309 αθετησαι G114 αυτην G846</p>
<p>27 (G2532) (G3588) (G935) 随即 G2117 差 G649 G5660 一个护卫兵 G4688 , 吩咐 G2004 G5656 拿约翰 (G846) 的头 (G3588) G2776 来 G5342 G5683 。护卫兵就去 G565 G5631 , 在监 (G3588) G5438 里 G1722 斩了 G607 G5656 约翰 (G846) ,</p>	<p>καὶ G2532 ευθυς G2117 αποστειλας G649 ο G3588 βασιλευς G935 σπεκουλατορα G4688 επεταξεν G2004 ενεγκαι G5342 την G3588 κεφαλην G2776 αυτου G846</p>

28	(G2532) 把 (G846) 头 (G3588) G2776 放在盘子 G4094 里 G1909 , (G2532) 拿来 G5342 G5656 给 G1325 G5656 (G846) 女子 (G3588) G2877 , 女子 (G3588) G2877 就 G2532 给 G1325 G5656 (G846) 她 G846 母亲 (G3588) G3384 。	καὶ G2532 ἀπελθων ^{G565} ἀπεκεφαλισεν ^{G607} αυτον ^{G846} εν ^{G1722} τη ^{G3588} φυλακη ^{G5438} (6-28) και ^{G2532} ηνεγκεν ^{G5342} την ^{G3588} κεφαλην ^{G2776} αυτου ^{G846} επι ^{G1909} πινaki ^{G4094} και ^{G2532} εδωκεν ^{G1325} αυτην ^{G846} τω ^{G3588} κορασιω ^{G2877} και ^{G2532} το ^{G3588} κορασιον ^{G2877} εδωκεν ^{G1325} αυτην ^{G846} τη ^{G3588} μητρι ^{G3384} αυτης ^{G846}
29	(G2532) 约翰 (G846) 的门徒 (G3588) G3101 听见了 G191 G5660 , 就 G2532 来 G2064 G5627 把他的 G846 尸首 (G3588) G4430 领去 G142 G5656 , (G2532) 葬 G5087 G5656 (G846) 在坟墓 G3419 里 G1722 。	καὶ G2532 ακουσαντες ^{G191} οι ^{G3588} μαθηται ^{G3101} αυτου ^{G846} ηλθον ^{G2064} καὶ G2532 ηραν ^{G142} το ^{G3588} πτωμα ^{G4430} αυτου ^{G846} και ^{G2532} εθηκαν ^{G5087} αυτο ^{G846} εν ^{G1722} μνημειω ^{G3419}
30	(G2532) 使徒 (G3588) G652 聚集 G4863 G5743 到 G4314 耶稣 (G3588) G2424 那里 , (G2532) 将一切 G3956 所做 的 G3745 G4160 G5656 事、 (G2532) 所传的 G3745 G5656 道 G1321 全告诉 G518 G5656 他 G846 。	καὶ G2532 συναγονται ^{G4863} οι ^{G3588} αποστολοι ^{G652} προς ^{G4314} τον ^{G3588} ιησουν ^{G2424} και ^{G2532} απηγγειλαν ^{G518} αυτω ^{G846} παντα ^{G3956} οσα ^{G3745} επτοιησαν ^{G4160} και ^{G2532} οσα ^{G3745} εδιδαξαν ^{G1321}
31	他就 G2532 说 G3004 G5627 (G846) : “你们 G5210 来 G1205 G5773 , 同我暗暗的 (G846) (G2596) (G2398) 到 G1519 疆野 G2048 地方 G5117 (G2532) 去歇一歇 G373 G5732 (G3641) 。”这是 G2258 G5713 因为 G1063 来 (G3588) G2064 G5740 (G2532) 往 (G3588) G5217 G5723 的人 多 G4183 , 他们连吃饭 G5315 G5629 也 G2532 没有 G3761 工夫 G2119 G5707 。	καὶ G2532 λεγει ^{G3004} αυτοις ^{G846} δευτε ^{G1205} υμεις ^{G5210} αυτοι ^{G846} κατ ^{G2596} ιδιαν ^{G2398} εις ^{G1519} ερημον ^{G2048} τοπον ^{G5117} και ^{G2532} αναπαυσασθε ^{G373} ολιγον ^{G3641} ησαν ^{G2258} γαρ ^{G1063} οι ^{G3588} ερχομενοι ^{G2064} και ^{G2532} οι ^{G3588} υπαγοντες ^{G5217} πολλοι ^{G4183} και ^{G2532} ουδε ^{G3761} φαγειν ^{G5315} ευκαιρουν ^{G2119}
32	他们就 G2532 坐船 (G1722) (G3588) G4143 , 暗暗的 G2596 G2398 往 G1519 疆野 G2048 地方 G5117 去 G5627 。	καὶ G2532 απηλθον ^{G565} εν ^{G1722} τω ^{G3588} πλοιω ^{G4143} εις ^{G1519} ερημον ^{G2048} τοπον ^{G5117} κατ ^{G2596} ιδιαν ^{G2398}
33	(G2532) 众人看见 G1492 G5627 他们 G846 去 G5217 G5723 , (G2532) 有许多 G4183 认识 G1097 G5627 他们的 的 , 就 G2532 从 G575 各 G3956 城的 (G3588) 步行 G3979 , 一同跑 G4936 G5627 到那里 G1563 , (G2532) 比他们 G846 先赶到了 G4281 G5627 。	καὶ G2532 ειδον ^{G1492} αυτους ^{G846} υπαγοντας ^{G5217} και ^{G2532} εγνωσαν ^{G1097} πολλοι ^{G4183} και ^{G2532} πεζη ^{G3979} απο ^{G575} πασων ^{G3956} των ^{G3588} πολεων ^{G4172} συνεδραμον ^{G4936} εκει ^{G1563} και ^{G2532} προηλθον ^{G4281} αυτους ^{G846}
34	(G2532) 耶稣出来 G1831 G5631 , 见 G1492 G5627 有许 多 G4183 的人 G3793 , 就 G2532 怜悯 G4697 G5675 (G1909) 他们 G846 , 因为 G3754 他们 (G2258) (G5713) 如同 G5613 羊 G4263 没 G3361 有 G2192 G5723 牧人 G4166 一般 , 于是 G2532 开口 (G756) (G5662) 教训 G1321 G5721 他们 G846 许多 G4183 道理 。	καὶ G2532 εξελθων ^{G1831} ειδεν ^{G1492} πολυν ^{G4183} οχλον ^{G3793} και ^{G2532} εσπλαγχνισθη ^{G4697} επ ^{G1909} αυτους ^{G846} οτι ^{G3754} ησαν ^{G2258} ως ^{G5613} προβατα ^{G4263} μη ^{G3361} εχοντα ^{G2192} πποιμενα ^{G4166} και ^{G2532} ηρξατο ^{G756} διδασκειν ^{G1321} αυτους ^{G846} πολλα ^{G4183}

35	(G2532) 天 G5610 已经 G2235 晚了 G1096 G5637 G4183 , (G846) 门徒 (G3588) G3101 进前来 G4334 G5631 (G846) , 说 G3004 G5719 : “(G3754) 这是 野 G2048 地 (G3588) G5117 , (G2532) 天 G5610 已经 G2235 晚了 G4183 ,	και G2532 ηδη G2235 ωρας G5610 πολλης G4183 γενομενης G1096 προσελθοντες G4334 αυτω G846 οι G3588 μαθηται G3101 αυτου G846 ελεγον G3004 οτι G3754 ερημος G2048 εστιν G2076 ο G3588 τοπος G5117 και G2532 ηδη G2235 ωρα G5610 πολλη G4183
36	请叫众人 G846 散开 G630 G5657 , (G2443) 他们好往 G565 G5631 (G1519) 四面 (G3588) G2945 乡村 G2968 (G2532) (G68) 里去，自己 G1438 买 G59 G5661 什么 G5101 吃 G5315 G5632 。”	απολυσον G630 αυτους G846 ινα G2443 απελθοντες G565 εις G1519 τους G3588 κυκλω G2945 αγρους G68 και G2532 κωμας G2968 αγορασωσιν G59 εαυτοις G1438 τι G5101 φαγωσιν G5315
37	(G1161) 耶稣 (G3588) 回答 G611 G5679 (G846) 说 G2036 G5627 : “你们 G5210 给 G1325 G5628 他们 G846 吃 罢 G5315 G5629 。(G2532) 门徒 (G846) 说 G3004 G5719 : 我们可以去 G565 G5631 买 G59 G5661 二十 两银子 (G1250) (G1220) 的饼 G740 , (G2532) 给 G1325 他们 G846 吃 G5315 G5629 么？”	ο G3588 δε G1161 αποκριθεις G611 ειπεν G2036 αυτοις G846 δοτε G1325 αυτοις G846 υμεις G5210 φαγειν G5315 και G2532 λεγουσιν G3004 αυτω G846 απελθοντες G565 αγορασωμεν G59 δηναριων G1220 διακοσιων G1250 αρτους G740 και G2532 δωσομεν G1325 αυτοις G846 φαγειν G5315
38	(G1161) 耶稣 (G3588) 说 G3004 G5719 (G846) : “你们 有 G2192 G5719 多少 G4214 饼 G740 , 可以去 G5720 (G2532) 看看 G1492 G5628 。”他们知道了 G1097 G5631 , 就说 G3004 G5719 : “五个 G4002 饼 , (G2532) 两条 G1417 鱼 G2486 。”	ο G3588 δε G1161 λεγει G3004 αυτοις G846 πισσους G4214 εχετε G2192 αρτους G740 υπαγετε G5217 ιδετε G1492 και G2532 γνοντες G1097 λεγουσιν G3004 πεντε G4002 και G2532 δυο G1417 ιχθυας G2486
39	(G2532) 耶稣吩咐 G2004 G5656 他们 G846 , 叫众人 G3956 一帮 G4849 一帮 G4849 的坐 G347 G5658 在青 (G3588) G5515 草地 G5528 上 G1909 。	και G2532 επεταξεν G2004 αυτοις G846 ανακλιθηαι G347 παντας G3956 συμποσια G4849 συμποσια G4849 επι G1909 τω G3588 χλωρω G5515 χορτω G5528
40	众人就 G2532 一排 G4237 一排 G4237 的坐下 G377 G5627 , 有 (G2596) 一百 G1540 一排的 , (G2532) 有 (G2596) 五十 G4004 一排的 。	και G2532 ανεπεσαν G377 πρασιαι G4237 πρασιαι G4237 κατα G2596 εκατον G1540 και G2532 κατα G2596 πεντηκοντα G4004
41	(G2532) 耶稣拿着 G2983 G5631 这五个 (G3588) G4002 饼 G740 , (G2532) 两条 (G3588) G1417 鱼 G2486 , 望着 G308 G5660 G1519 天 (G3588) G3772 祝福 G2127 G5656 , (G2532) 肆开 G2622 G5656 饼 (G3588) G740 , (G2532) 递 给 G1325 G5707 门徒 (G3588) G3101 , (G2443) 摆在众 人 (G846) 面前 G3908 G5632 , 也 G2532 把那两条 (G3588) G1417 鱼 G2486 分给 G3307 G5656 众人 G3956 。	και G2532 λαβων G2983 τους G3588 πεντε G4002 αρτους G740 και G2532 τους G3588 δυο G1417 ιχθυας G2486 αναβλεψας G308 εις G1519 τον G3588 ουρανον G3772 ευλογησεν G2127 και G2532 κατεκλασεν G2622 τους G3588 αρτους G740 και G2532 εδιδου G1325 τοις G3588 μαθηταις G3101 ινα G2443 παραπιθωσιν G3908 αυτοις G846 και G2532 τους G3588 δυο G1417 ιχθυας G2486 εμερισεν G3307 πασιν G3956
42	(G2532) 他们都 G3956 吃 G5315 G5627 , 并且 G2532 吃饱了 G5526 G5681 。	και G2532 εφαγον G5315 παντες G3956 και G2532 εχορτασθησαν G5526

43	门徒就 G2532 把碎饼 G2801 (G2532) 碎 (G575) 鱼 (G3588) G2486 收拾起来 G142 G5656 , 装满了 G4138 十二个 G1427 篮子 G2894 。	καὶ G2532 ἡραν G142 κλασμάτα G2801 δωδεκα G1427 κοφινῶν G2894 πληρωμάτα G4138 καὶ G2532 ἀπὸ G575 τῶν G3588 Ἰχθυῶν G2486
44	(G2532) 吃 (G3588) G5315 G5631 饼 (G3588) G740 的男人 G435 共有 G2258 G5713 五千 G4000 。	καὶ G2532 ἡσαν G2258 οἱ G3588 φαγοντες G5315 τοὺς G3588 ἀρτους G740 πεντακισχιλοι G4000 ανδρες G435
45	(G2532) 耶稣随即 G2117 催 G315 G5656 (G846) 门徒 (G3588) G3101 上 G1684 G5629 (G1519) 船 (G3588) G4143 , (G2532) 先渡 G4254 G5721 到 G1519 那边 (G3588) G4008 (G4314) 伯赛大 G966 去, 等 G2193 他 G846 叫众人 (G3588) G3793 散开 G630 G5661 。	καὶ G2532 εὐθὺς G2117 ἡναγκασεν G315 τοὺς G3588 μαθητας G3101 αὐτου G846 εμβηναι G1684 εἰς G1519 το G3588 πλοιον G4143 καὶ G2532 προαγειν G4254 εἰς G1519 το G3588 περαν G4008 προς G4314 βηθσαιδαν G966 εως G2193 αυτος G846 απολουει G630 τον G3588 οχλον G3793
46	他既 G2532 辞别了 G657 G5671 他们 G846 , 就往 G1519 山上 (G3588) G3735 去 G565 G5627 祷告 G4336 G5664 。	καὶ G2532 αποταξαμενος G657 αυτοις G846 απηλθεν G565 G1519 το G3588 ορος G3735 προσευξασθαι G4336
47	(G2532) 到了 G1096 G5637 晚上 G3798 , 船 (G3588) G4143 (G2258) (G5713) 在 G1722 海 (G3588) G2281 中 G3319 , (G2532) 耶稣 (G846) 独自 G3441 在 G1909 岸上 (G3588) G1093 ;	καὶ G2532 οψιας G3798 γενομενης G1096 ην G2258 το G3588 πλοιον G4143 εν G1722 μεσω G3319 της G3588 θαλασσης G2281 καὶ G2532 αυτος G846 μονος G3441 επι G1909 της G3588 γης G1093
48	(G2532) 看见 G3708 G5627 门徒 (G846) 因 G1063 风 (G3588) G417 (G2258) (G5713) 不顺 G1727 (G846) , (G1722) 摇橹 (G3588) G1643 G5721 甚苦 G928 G5746 。夜里 (G3588) G3571 约有 G4012 四 G5067 更天 G5438 , 就 在海 (G3588) G2281 面上 G1909 走 G4043 G5723 , 往 G4314 他们 G846 那里去 G2064 G5736 , (G2532) 意思 要 G2309 G5707 走过 G3928 G5629 他们 G846 去。	καὶ G2532 ιδων G3708 αυτους G846 βασανιζομενους G928 εν G1722 τω G3588 ελαυνειν G1643 ην G2258 γαρ G1063 ο G3588 ανεμος G417 εναντιος G1727 αυτοις G846 περι G4012 τεταρτην G5067 φυλακην G5438 της G3588 νυκτος G3571 ερχεται G2064 προς G4314 αυτους G846 περιπατων G4043 επι G1909 της G3588 θαλασσης G2281 και G2532 ηθελεν G2309 παρελθειν G3928 αυτους G846
49	但 G1161 门徒 (G3588) 看见 G1492 G5631 他 G846 在海 (G3588) G2281 面上 G1909 走 G4043 G5723 , 以为 G1380 G5656 (G3754) 是 (G2076) G5750 鬼怪 G5326 , 就 G2532 喊叫 G349 G5656 起来;	οι G3588 δε G1161 ιδοντες G1492 αυτον G846 επι G1909 της G3588 θαλασσης G2281 περιπατουντα G4043 εδοξαν G1380 οτι G3754 φαντασμα G5326 εστιν G2076 και G2532 ανεκραξαν G349
50	因为 G1063 他们都 G3956 看见了 G1492 G5627 他 G846 , 且 G2532 甚惊慌 G5015 G5681 。(G1161) 耶稣 (G3588) 连忙 (G2117) 对 G3326 他们 G846 说 G2980 G5656 (G2532) (G846) (G3004) (G5719) : “你们放心 G2293 G5720 ! 是 G1510 G5748 我 G1473 , 不要 G3361 怕 G5399 G5737 ! ”	παντες G3956 γαρ G1063 αυτον G846 ειδον G1492 και G2532 εταραχθησαν G5015 ο G3588 δε G1161 ευθυς G2117 ελαλησεν G2980 μετ G3326 αυτων G846 και G2532 λεγει G3004 αυτοις G846 θαρσειτε G2293 εγω G1473 ειμι G1510 μη G3361 φοβεισθε G5399

51 于是 G2532 到 G305 G5627 G4314 他们 G846 那里，上了 G1519 船 (G3588) G4143，(G2532) 风 (G3588) G417 就住了 G2869 G5656；(G2532) 他们 (G1722) G1438 心里十分 G3029 惊奇 G1839 G5710。

καὶ G2532 ἀνεβῆ G305 πρὸς G4314
αὐτοὺς G846 εἰς G1519 τὸ G3588 πλοιον G4143
καὶ G2532 ἐκόπασεν G2869 ο G3588
ἀνεμος G417 καὶ G2532 λιαν G3029 εν G1722
εαυτοῖς G1438 εξισταντο G1839

52 这是因为 G1063 他们不 G3756 明白 G4920 G5656 (G1909) 那分饼 (G3588) G740 的事，(G235) (G846) 心里 (G3588) G2588 还是 G2258 G5713 愚顽 G4456 G5772。

οὐ G3756 γάρ G1063 συνηκαν G4920 επὶ G1909
τοις G3588 αρτοις G740 αλλ G235 ην G2258
αυτων G846 η G3588 καρδια G2588
πεπωρωμενη G4456

53 既 G2532 渡过去 G1276 G5660，来 G2064 G5627 到 G1909 (G1519) 革尼撒勒 G1082 地方 (G3588) G1093，就 G2532 靠了岸 G4358 G5681，

καὶ G2532 διαπερασαντες G1276 επὶ G1909
την G3588 γην G1093 ηλθον G2064 εις G1519
γεννησαρετ G1082 καὶ G2532
προσωριμισθησαν G4358

54 (G2532) 一下 G1831 G5631 (G846) (G1537) 船 (G3588) G4143，(G2117) 众人认得 G1921 G5631 是耶稣 (G846)，

καὶ G2532 εξελθοντων G1831 αυτων G846
εκ G1537 tou G3588 πλοιου G4143 ευθυς G2117
επιγνοντες G1921 αυτον G846

55 就跑遍 G4063 G5631 那 G1565 一带 G3650 地方 (G3588) G5561，(G2532) (G756) (G5662) 听见 G191 G5707 (G3754) 他在 G2076 G5748 何处，便将有 G2192 G5723 病 (G3588) G2560 的人用 G1909 褒子 (G3588) G2895 抬到 G4064 G5721 那里 G3699。

περιεδραμον G4063 ολην G3650 την G3588
χωραν G5561 εκεινην G1565 και G2532
ηρξαντο G756 επι G1909 τοις G3588
κραβαττοις G2895 touς G3588 κακως G2560
εχοντας G2192 περιφερειν G4064 οπου G3699
ηκουον G191 οτι G3754 εστιν G2076

56 (G2532) 凡 G3699 G302 耶稣所到的 (G1531) G5711 G1519 地方，或村中 G2968，或 G2228 (G1519) 城里 G4172，或 G2228 (G1519) 乡间 G68，他们都将病人 (G3588) G770 G5723 放 G5087 G5707 在街市 (G3588) G58 上 G1722，(G2532) 求 G3870 G5707 耶稣 (G846) 只容 (G2443) G2579 他们摸 G680 G5672 他的 G846 衣裳 (G3588) G2440 缝子 (G3588) G2899；(G2532) 凡 G3745 G302 摸着的 G681 G5711 (G846) 人就都好了 G4982 G5712。

καὶ G2532 οπου G3699 αν G302
εισεπορευετο G1531 εις G1519 κωμας G2968
η G2228 εις G1519 πολεις G4172 G2228 εις G1519
αγρους G68 εν G1722 ταις G3588 αγοραις G58
ετιθεσαν G5087 touς G3588
ασθενουντας G770 και G2532
παρεκαλουν G3870 αυτον G846 ινα G2443
καν G2579 tou G3588 κρασπεδου
του G3588 ιματιου G2440 αυτου G846
αψωνται G680 και G2532 οσοι G3745 αν G302
ηψαντο G681 αυτου G846 εσωζοντο G4982

第 7 章

1 (G2532) 有法利赛人 (G3588) G5330 和 G2532 几个 G5100 文士 (G3588) G1122 从 G575 耶路撒冷 G2414 来 G2064 G5631，到 G4314 耶稣 (G846) 那里聚集 G4863 G5743。

καὶ G2532 συναγονται G4863 πρὸς G4314
αυτον G846 οι G3588 φαρισαιοι G5330 και G2532
τινες G5100 των G3588 γραμματεων G1122
ελθοντες G2064 απο G575
ιεροσολυμων G2414

2	<p>(G2532) 他们曾看见 G1492 G5631 他的 G846 门徒 (G3588) G3101 中有人 G5100 (G3754) 用俗手 G2839 , 就是 (G5124) G2076 G5748 没有洗的 G449 手 G5495 , 吃 G2068 G5723 饭 (G3588) G740 。</p>	<p>καὶ G2532 ἰδόντες G1492 τίνας G5100 τῶν G3588 μαθητῶν G3101 αὐτοῦ G846 ὅτι G3754 κοιναῖς G2839 χερσὶν G5495 τοῦτο G5124 εστὶν G2076 ἀνίπτοις G449 εσθίουσιν G2068 τοὺς G3588 ἀρτοὺς G740</p>
3	<p>[原来 G1063 法利赛人 (G3588) G5330 和 G2532 犹太人 (G3588) G2453 都 G3956 拘守 G2902 G5723 古人 (G3588) G4245 的遗传 (G3588) G3862 , 若不 (G1437) (G3361) 仔细 G4435 洗 G3538 G5672 手 (G3588) G5495 就不 G3756 吃饭 G2068 G5719 ;</p>	<p>οἱ G3588 γὰρ G1063 φαρισαῖοι G5330 καὶ G2532 παντες G3956 οἱ G3588 ιουδαῖοι G2453 εαν G1437 μη G3361 πυγμὴ G4435 νιψωνται G3538 τας G3588 χειρας G5495 οὐκ εσθίουσιν G2068 κρατουντες G2902 την G3588 παραδοσιν G3862 τῶν G3588 πρεσβυτερων G4245</p>
4	<p>(G2532) 从 G575 市上 G58 来, 若 G1437 不 G3361 洗浴 G4472 G5672 也不 G3756 吃饭 G2068 G5719 ; 还 G2532 有 G2076 G5748 好些 G4183 别的 G243 规矩, (G3739) 他们历代拘守 G3880 G5627 G2902 G5721 , 就是洗 G909 杯 G4221 、(G2532) 罐 G3582 、(G2532) 铜器 G5473 等物。]</p>	<p>καὶ G2532 απ G575 αγορας G58 εαν G1437 μη G3361 ραντισωνται G4472 οὐκ G3756 εσθίουσιν G2068 καὶ G2532 αλλα G243 πολλα G4183 εστιν G2076 α G3739 παρελαβον G3880 κρατειν G2902 βαπτισμους G909 ποτηριων G4221 καὶ G2532 ξεστων G3582 καὶ G2532 χαλκιων G5473</p>
5	<p>(G2532) 法利赛人 (G3588) G5330 和 G2532 文士 (G3588) G1122 问 G1905 G5719 他 G846 说: “你的 G4675 门徒 (G3588) G3101 为什么 G1223 G5101 不 G3756 照古 G2596 古人 (G3588) G4245 的遗传 (G3588) G3862 (G4043) (G5719) , (G235) 用俗 G2839 手 G5495 吃 G2068 G5719 饭 (G3588) G740 呢?”</p>	<p>καὶ G2532 επερωτωσιν G1905 αὐτὸν G846 οἱ G3588 φαρισαῖοι G5330 καὶ G2532 οἱ G3588 γραμματεις G1122 δια G1223 τι G5101 οὐ G3756 περιπατουσιν G4043 οἱ G3588 μαθηται G3101 σου G4675 κατα G2596 την G3588 παραδοσιν G3862 τῶν G3588 πρεσβυτερων G4245 αλλα G235 κοιναῖς G2839 χερσὶν G5495 εσθίουσιν G2068 τοὺς G3588 ἀρτοὺς G740</p>
6	<p>(G1161) 耶稣 (G3588) 说 G2036 G5627 (G846) : “(G3754) 以赛亚 G2268 指着 G4012 你们 G5216 假冒为善之人 (G3588) G5273 所说的预言 G4395 G5656 是不错的 G2573 。如 G5613 经上说 G1125 G5769 : ‘这百姓 (G3588) G2992 用嘴唇 G3588 G5491 尊敬 G5091 G5719 我 G3165 , (G846) 心 (G3588) G2588 却 G1161 (G568) (G5719) 远 G4206 离 G575 我 G1700 。</p>	<p>ο G3588 δε G1161 εἰπεν G2036 αὐτοῖς G846 καλως G2268 επροφητευσεν G4395 ησαιας G2268 περι G4012 υμων G5216 τῶν G3588 υποκριτων G5273 ως G5613 γεγραπται G1125 οτι G3754 ουτος G3778 ο G3588 λαος G2992 τοις G3588 χειλεσιν G5491 με G3165 τιμα G5091 G3588 δε G1161 καρδια G2588 αυτων G846 πορρω G4206 απεχει G568 απ G575 εμου G1700</p>
7	<p>他们将人 G444 的吩咐 G1778 当作道理 G1319 教导 G1321 G5723 人 , 所以 G1161 拜 G4576 G5736 我 G3165 也是枉然 G3155 。</p>	<p>ματην G3155 δε G1161 σεβονται G4576 με G3165 διδασκοντες G1321 διδασκαλιας G1319 ενταλμata G1778 ανθρωπων G444</p>
8	<p>你们是离弃 G863 G5631 神的 (G3588) G2316 诫命 (G3588) G1785 , 拘守 G2902 G5719 人 (G3588) G444 的遗传 (G3588) G3862 ; ”</p>	<p>αφεντες G863 την G3588 εντολην G1785 του G3588 θεου G2316 κρατειτε G2902 την G3588 παραδοσιν G3862 τῶν G3588 ανθρωπων G444</p>

9	又 G2532 说 G3004 G5707 (G846) : “你们诚然 G2573 是废弃 G114 G5719 神的 (G3588) G2316 诫命 (G3588) G1785 , 要 G2443 守 G5083 G5661 自己的 G5216 遗传 (G3588) G3862 。	καὶ G2532 ελεγεν G3004 αυτοῖς G846 καλως G2573 αθετειτε G114 την G3588 εντολην G1785 του G3588 θεου G2316 ινα G2443 την G3588 παραδοσιν G3862 υμων G5216 τηρησητε G5083
10	(G1063) 摩西 G3475 说 G2036 G5627 : ‘当孝敬 G5091 G5720 (G4675) 父 (G3588) G3962 (G2532) (G4675) 母 (G3588) G3384 , ; 又 G2532 说 : ‘咒骂 (G3588) G2551 G5723 父 G3962 (G2228) 母 G3384 的，必治死 G5053 G5720 G2288 他。 ’	μωσης G3475 γαρ G1063 ειπεν G2036 τιμα G5091 τον G3588 πατερα G3962 σου G4675 και G2532 την G3588 μητερα G3384 σου G4675 και G2532 ο G3588 κακολογων G2551 πατερα G3962 η G2228 μητερα G3384 θανατω G2288 τελευτατω G5053
11	你们 G5210 倒 G1161 说 G3004 G5719 : ‘人 G444 若 G1437 对父 (G3588) G3962 (G2228) 母 (G3588) G3384 说 G2036 G5632 : 我 G1700 所当 (G1537) (G3739) (G1437) 奉给 G5623 G5686 你的，已经作了各耳板 G2878 , [各耳板就是 (G3739) (G2076) 供献 G1435 的意思] ，	υμεις G5210 δε G1161 λεγετε G3004 εαν G1437 ειπη G2036 ανθρωπος G444 τω G3588 πατρι G3962 η G2228 τη G3588 μητρι G3384 κορβαν G2878 ο G3739 εστιν G2076 δωρον G1435 ο G3739 εαν G1437 εξ G1537 εμου G1700 ωφεληθης G5623
12	以后你们就不容 G863 G5719 他 G846 再 G3765 奉养 G4160 G5658 G3762 (G846) 父 (G3588) G3962 (G2228) (G846) 母 (G3588) G3384 。	ουκετι G3765 αφιετε G863 αυτον G846 ουδεν G3762 ποιησαι G4160 τω G3588 πατρι G3962 η G2228 τη G3588 μητρι G3384
13	这就是你们 G5216 (G3739) 承接 G3860 G5656 遗传 (G3588) G3862 , 废了 G208 G5723 神的 (G3588) G2316 道 (G3588) G3056 。你们还 G2532 做 G4160 G5719 许多 G4183 这样 G5108 的 (G3946) 事。”	ακυρουντες G208 τον G3588 λογον G3056 του G3588 θεου G2316 τη G3588 παραδοσει G3862 υμων G5216 η G3739 παρεδωκατε G3860 και G2532 παρομοια G3946 τοιαυτα G5108 πολλα G4183 ποιειτε
14	(G2532) 耶稣又 G3825 叫 G4341 G5666 众人 (G3588) G3793 来，对他们 G846 说 G3004 G5707 : “你们都要 G3956 听 G191 G5720 我 G3450 的话，也要 G4920 G5720 明白 。	και G2532 προσκαλεσαμενος G4341 παλιν G3825 τον G3588 οχλον G3793 ελεγεν G3004 αυτοις G846 ακουσατε G191 μου G3450 παντες G3956 και G2532 συνετε G4920
15	从外面 G1855 (G3588) (G444) 进去的 G1531 G5740 (G1519) (G846) (G3739) 不 G3762 (G2076) 能 G1410 G5736 污秽 G2840 G5658 人 G846 , 惟有 G235 从里面 (G3588) G1537 (G3588) (G444) 出来的 G1607 G5740 乃能 G2076 G5748 污秽 (G3588) G2840 G5723 人 (G3588) G444 。”	ουδεν G3762 εστιν G2076 εξωθεν G1855 του G3588 ανθρωπου G444 ειστορευομενον G1531 εις G1519 αυτον G846 ο G3739 δυναται G1410 κοινωσαι G2840 αυτον G846 αλλα G235 τα G3588 εκ G1537 του G3588 ανθρωπου G444 εκτορευομενα G1607 εστιν G2076 τα G3588 κοινουντα G2840 τον G3588 ανθρωπον G444 7:16
16	[有古卷在此有：有耳可听的，就应当听！]	

17	(G2532) (G3753) 耶稣离开 G575 众人 (G3588) G3793 , 进了 G1525 G5627 G1519 屋子 G3624 , (G846) 门徒 (G3588) G3101 就问 G1905 G5707 他 G846 这比喻 (G3588) G3850 的意思。	KAI G2532 OTε G3753 εισηλθεν G1525 εις G1519 οικον G3624 απο G575 του G3588 οχλου G3793 επηρωτων G1905 αυτον G846 οι G3588 μαθηται G3101 αυτου G846 την G3588 παραβολην G3850
18	(G2532) 耶稣对他们 G846 说 (G3004) G5719 : “你们 G5210 也 G2532 是 G2075 G5748 这样 G3779 不明白 G801 么？岂不 G3756 晓得 G3539 G5719 (G3754) 凡 G3956 从外面 (G3588) G1855 进入 G1531 G5740 (G3588) G444 G1519 的，不 G3756 能 G1410 G5736 污秽 G2840 G5658 人 (G846) ，	KAI G2532 λεγει G3004 αυτοις G846 ουτως G3779 και G2532 υμεις G5210 ασυνετοι G801 εστε G2075 ου G3756 νοειτε G3539 οτι G3754 παν G3956 το G3588 εξωθεν G1855 εισπορευομενον G1531 εις G1519 τον G3588 ανθρωπον G444 ου G3756 δυναται G1410 αυτον G846 κοινωσαι G2840
19	因为 G3754 不是 G3756 入 G1531 G5736 G1519 他的 G846 心 (G3588) G2588 , 乃是 G235 入 G1519 他的肚 腹 (G3588) G2836 , 又 G2532 落到 G1607 G5736 茅厕 (G3588) G856 里 G1519 。”这是说，各样的 G3956 食物 (G3588) G1033 都是洁净的 G2511 G5723 ;	ΟΤΙ G3754 ουκ G3756 εισπορευεται G1531 αυτου G846 εις G1519 την G3588 καρδιαν G2588 αλλ G235 εις G1519 την G3588 κοιλιαν G2836 και G2532 εις G1519 τον G3588 αφεδρωνα G856 εκπορευεται G1607 καθαριζων G2511 παντα G3956 τα G3588 βρωματα G1033
20	又 G1161 说 G3004 G5707 : “(G3754) 从人 (G3588) G444 里面 G1537 出来 G1607 G5740 的 (G3588) , 那 G1565 才能污秽 G2840 G5719 人 (G3588) G444 ;	ελεγεν G3004 δε G1161 οτι G3754 το G3588 εκ G1537 του G3588 ανθρωπου G444 εκπορευομενον G1607 εκεινο G1565 κοινοι G2840 τον G3588 ανθρωπον G444
21	因为 G1063 从里面 G2081 , 就是从 G1537 人 (G3588) G444 心里 (G3588) G2588 , 发出 G1607 G5736 恶 (G3588) G2556 念 (G3588) G1261 、苟合 G4202 、	εσωθεν G2081 γαρ G1063 εκ G1537 της G3588 καρδιας G2588 των G3588 ανθρωπων G444 οι G3588 διαλογισμοι G1261 οι G3588 κακοι G2556 εκπορευονται G1607 πορνειαι G4202 κλοπαι G2829 φονοι G5408
22	偷盗 (G2829) 、凶杀 (G5408) 、奸淫 G3430 、贪婪 G4124 、邪恶 G4189 、诡诈 G1388 、淫荡 G766 、嫉妒 G3788 G4190 、谤讟 G988 、骄傲 G5243 、狂妄 G877 。	μοιχειαι G3430 πλεονεξιαι G4124 πονηριαι G4189 δολος G1388 ασελγεια G766 οφθαλμος G3788 πονηρος G4190 βλασφημια G988 υπερηφανια G5243 αφροσυνη G877
23	这 G5023 一切 G3956 的恶 (G3588) G4190 都是从里面 G2081 出来 G1607 G5736 , 且 G2532 能污秽 G2840 G5719 人 (G3588) G444 。”	παντα G3956 ταυτα G5023 τα G3588 πονηρα G4190 εσωθεν G2081 εκπορευεται G1607 και G2532 κοινοι G2840 τον G3588 ανθρωπον G444
24	(G1161) 耶稣从那里 G1564 起身 (G450) G5631 , 往 G1519 推罗 G5184 、(G2532) 西顿 G4605 的境内 (G3588) G3725 去 G565 G5627 , (G2532) 进了 G1525 G5631 G1519 一家 G3614 , 不 G3762 愿意 G2309 G5707 人知道 G1097 G5629 , 却 G2532 隐藏 G2990 G5629 不 G3756 住 G1410 G5675 。	εκειθεν G1564 δε G1161 αναστας G450 απηλθεν G565 εις G1519 τα G3588 ορια G3725 τυρου G5184 [και G2532 σιδωνος] G4605 και G2532 εισελθων G1525 εις G1519 οικιαν G3614 ουδενα G3762 ηθελεν G2309 γνωναι G1097 και G2532 ουκ G3756 ηδυνασθη G1410 λαθειν G2990

		<p>25 (G235) 当下，有一个妇人 G1135 ，(G3739) 她的 G846 小女儿 (G3588) G2365 被污 G169 鬼 G4151 附着 G2192 G5707 ，听见 G191 G5660 (G4012) 耶稣 (G846) 的事，就 G2117 来 G2064 G5631 俯伏 G4363 G5627 在 G4314 他 G846 脚 (G3588) G4228 前。</p>	<p>αλλα G235 ευθυς G2117 ακουσασα G191 γυνη G1135 περι G4012 αυτου G846 ης G3739 ειχεν G2192 το G3588 θυγατριον G2365 αυτης G846 πνευμα G4151 ακαθαρτον G169 ελθουσα G2064 προσεπεσεν G4363 προς G4314 τους G3588 ποδας G4228 αυτου G846</p>
26	(G1161)	<p>这 G3588 妇人 G1135 是 G2258 G5713 希利尼人 G1674 ，属叙利腓尼基 G4949 族 (G3588) G1085 。(G2532) 她求 G2065 G5707 耶稣 (G846) (G2443) 赶出 G1544 G5725 那鬼 (G3588) G1140 离开 G1537 她的 G846 女儿 (G3588) G2364 。</p>	<p>η G3588 δε G1161 γυνη G1135 ην G2258 εληνις G1674 συροφοινικισσα G4949 τω G3588 γενει G1085 και G2532 ηρωτα G2065 αυτον G846 ινα G2443 το G3588 δαιμονιον G1140 εκβαλη G1544 εκ G1537 της G3588 θυγατρος G2364 αυτης G846</p>
27	(G2532)	<p>耶稣对她说 G846 说 (G3004) G5627 : “让 G863 G5628 儿女们 (G3588) G5043 先 G4412 吃饱 G5526 G5683 ，(G1063) 不 G3756 (G2076) (G5748) 好 G2570 拿 G2983 G5629 儿女的 (G3588) G5043 饼 (G3588) G740 (G2532) 丢给 G906 G5629 狗 (G3588) G2952 吃。”</p>	<p>και G2532 ελεγεν G3004 αυτη G846 αφες G863 πρωτον G4412 χορτασθηναι G5526 G3588 τεκνα G5043 ου G3756 γαρ G1063 εστιν G2076 καλον G2570 λαβειν G2983 τον G3588 αρτον G740 των G3588 τεκνων G5043 και G2532 τοις G3588 κυναριοις G2952 βαλειν G906</p>
28	(G1161)	<p>妇人 (G3588) 回答 G611 G5662 (G2532) (G846) 说 G3004 G5719 : “主* G2962 阿，不错 G3483 ；但是 G2532 狗 (G3588) G2952 在桌子 (G3588) G5132 底下 G5270 也吃 G2068 G5719 (G575) 孩子们的 (G3588) G3813 碎渣儿 (G3588) G5589 。”</p>	<p>η G3588 δε G1161 απεκριθη G611 και G2532 λεγει G3004 αυτω G846 vai G3483 κυριε G2962 και G2532 τα G3588 κυναρια G2952 υποκατω G5270 της G3588 τραπεζης G5132 εσθιουσιν G2068 απο G575 των G3588 ψιχιων G5589 των G3588 παιδιων G3813</p>
29	(G2532)	<p>耶稣对她说 G846 说 (G2036) G5627 : “因 G1223 这 G5126 句话 (G3588) G3056 ，你回去罢 G5217 G5720 ；鬼 (G3588) G1140 已经离开 G1831 G5758 G1537 你的 G4675 女儿 (G3588) G2364 了。”</p>	<p>και G2532 ειπεν G2036 αυτη G846 δια G1223 τουτον G5126 τον G3588 λογον G3056 υπαγε G5217 εξεληλυθεν G1831 εκ G1537 της G3588 θυγατρος G2364 σου G4675 το G3588 δαιμονιον G1140</p>
30		<p>她就 G2532 回 G565 G5631 (G1519) (G846) 家 (G3588) G3624 去，见 G2147 G5627 小孩子 (G3588) G3813 躺 G906 G5772 在床 (G3588) G2825 上 G1909 ，(G2532) 鬼 (G3588) G1140 已经出去了 G1831 G5761 。</p>	<p>και G2532 απελθουσα G565 εις G1519 τον G3588 οικον G3624 αυτης G846 ευρεν G2147 το G3588 παιδιον G3813 βεβλημενον G906 επι G1909 την G3588 κλινην G2825 και G2532 το G3588 δαιμονιον G1140 εξεληλυθος G1831</p>
31	(G2532)	<p>耶稣又 G3825 离了 (G1831) G5631 (G1537) 推罗 G5184 的境界 (G3588) G3725 ，经过 (G1223) 西顿 G4605 ，就从 G303 低加波利 G1179 境 (G3588) G3725 内 G3319 来 G2064 G5627 到 (G1519) 加利利 (G3588) G1056 海 (G3588) G2281 。</p>	<p>και G2532 παλιν G3825 εξελθων G1831 εκ G1537 των G3588 οριων G3725 τυρου G5184 ηλθεν G2064 δια G1223 σιδωνος G4605 εις G1519 την G3588 θαλασσαν G2281 της G3588 γαλιλαιας G1056 ανα G303 μεσον G3319 των G3588 οριων G3725 δεκαπολεως G1179</p>

32	(G2532) 有人带着 G5342 G5719 一个耳聋 G2974 (G2532) 舌结 G3424 的人来见耶稣 (G846), (G2532) 求 G3870 G5719 他 G846 (G2443) 按 G2007 G5632 手 (G3588) G5495 在他 G846 身上。	καὶ G2532 φερουσὶν G5342 αὐτῷ G846 κωφὸν G2974 καὶ G2532 μογιλαλὸν G3424 καὶ G2532 παρακαλουσὶν G3870 αὐτὸν G846 ινὰ G2443 επιθῆ G2007 αὐτῷ G846 τῇ G3588 χειρα G5495
33	(G2532) 耶稣领 (G618) G5642 他 G846 离开 G575 众人 (G3588) G3793 , 到 G2596 一边 G2398 去, 就用 (G846) 指头 (G3588) G1147 探 G906 G5627 (G1519) 他的 G846 耳 朵 (G3588) G3775 , (G2532) 吐唾沫 G4429 G5660 抹 G680 G5662 他的 G846 舌头 (G3588) G1100 ,	καὶ G2532 ἀπολαβόμενος G618 αὐτὸν G846 απὸ G575 τοῦ G3588 ὥχλου G3793 κατὰ G2596 ἰδίαν G2398 ἐβάλεν G906 τοὺς G3588 δακτυλούς G1147 αὐτοῦ G846 εἰς G1519 τὰ G3588 ώτα G3775 αὐτοῦ G846 καὶ G2532 πτυσας G4429 ηφαστο G680 τῆς G3588 γλωσσῆς G1100 αὐτοῦ G846
34	(G2532) 望 G308 G5660 G1519 天 (G3588) G3772 叹息 G4727 G5656 , (G2532) 对他 G846 说 G3004 G5719 : “以法大 G2188 !” 就是 G3739 G2076 说：“开了 了罢 G1272 G5682 !”	καὶ G2532 ἀναβλεψας G308 εἰς G1519 τὸν G3588 οὐρανὸν G3772 εστεναξεν G4727 καὶ G2532 λεγει G3004 αὐτῷ G846 εφφαθα G2188 οὐ G3739 εστιν G2076 διανοιχθῆτι G1272
35	他的 G846 耳朵 (G3588) G189 就 G2532 开了 G455 G5681 , (G846) 舌 (G3588) G1100 结 (G3588) G1199 也 G2532 解了 G3089 G5681 , 说话 G2980 G5707 也 G2532 清楚了 G3723 。	καὶ G2532 ἡνοιγησαν G455 αὐτοῦ G846 αἱ G3588 ἀκοαι G189 καὶ G2532 ελυθη G3089 οἱ G3588 δεσμος G1199 τῆς G3588 γλωσσῆς G1100 αὐτοῦ G846 καὶ G2532 ελαλει G2980 ὄρθως G3723
36	(G2532) 耶稣嘱咐 G1291 G5668 他们 G846 (G2443) 不要 G3367 告诉 G3004 G5632 人; 但 G1161 他 G846 越发 G3745 嘴咐 G1291 G5710 , 他们 G846 越发 G3123 (G4054) 传扬开了 G2784 G5707 。	καὶ G2532 διεστειλατο G1291 αὐτοῖς G846 ινὰ G2443 μηδενι G3367 λεγωσιν G3004 οσον G3745 δε G1161 αὐτοῖς G846 διεστελλετο G1291 αυτοὶ G846 μαλλον G3123 περισσοτερον G4054 εκηρυσσον G2784
37	(G2532) 众人分外 G5249 希奇 G1605 G5712 , 说 G3004 G5723 : “他所做 G4160 G5758 的事都 G3956 好 G2573 , 他连聋子 (G3588) G2974 也 G2532 叫 G4160 G5719 他们听见 G191 G5721 , 哑吧 G216 也 G2532 叫 他们说话 G2980 G5721 。”	καὶ G2532 υπερπερισσως G5249 εξεπλησσοντο G1605 λεγοντες G3004 καλως G2573 παντα G3956 πεποιηκεν G4160 καὶ G2532 τοὺς G3588 κωφους G2974 ττοιει G4160 ακουειν G191 καὶ G2532 αλαλους G216 λαλειν G2980

第 8 章

1	那 G1565 时 (G3588) G2250 (G1722) , 又 G3825 有 G5607 G5752 许多 G4183 人 G3793 聚集, 并 G2532 没 G3361 有 G2192 G5723 什么 G5101 吃的 G5315 G5632 。耶稣 叫 G4341 G5666 门徒 (G3588) G3101 来, 说 G3004 G5719 (G846) :	εν G1722 εκειναις G1565 ταις G3588 ημεραις G2250 παλιν G3825 πολλου G4183 οχλου G3793 οντος G5607 καὶ G2532 μη εχοντων G2192 τι G5101 φαγωσιν G5315 προσκαλεσαμενος G4341 τους G3588 μαθητας G3101 λεγει G3004 αυτοις G846
---	---	---

2	“我怜悯 G4697 G5736 (G1909) 这 G3588 众人 G3793 ；因为 G3754 他们同我 G3427 在 G4357 G5719 这里已经 G2235 三 G5140 天 G2250 ，也 G2532 没 G3756 有 G2192 G5719 (G5101) 吃 G5315 G5632 的了。	σπλαγχνίζομαι G4697 επι G1909 τον G3588 οχλον G3793 οτι G3754 ηδη G2235 ημεραι G2250 τρεις G5140 προσμενουσιν G4357 μοι G3427 και G2532 ουκ G3756 εχουσιν G2192 τι G5101 φαγωσιν G5315
3	我若 G1437 打发 G630 G5661 他们 G846 饿着 G3523 回 G1519 (G846) 家 G3624 ，就 G2532 必在 G1722 路上 (G3588) G3598 困乏 G1590 G5701 ，因为 (G2532) 其中 G5100 有 (G846) (G1526) 从 (G575) 远处 G3113 来 G5758 的。”	και G2532 εαν G1437 απολυσω G630 αυτους G846 νηστεις G3523 εις G1519 οικον G3624 αυτων G846 εκλυθησονται G1590 εν G1722 τη G3588 οδω G3598 και G2532 τινες G5100 αυτων G846 απο G575 μακροθεν G3113 εισιν G1526
4	(G2532) (G846) 门徒 (G3588) G3101 回答 G611 G5662 说：“在 G1909 这 G5602 野地 G2047 ，从那里 G4159 (G5100) 能 G1410 G5695 得饼 G740 ，叫这些人 G5128 吃饱 G5526 G5658 呢？”	και G2532 απεκριθησαν G611 αυτω G846 οι G3588 μαθηται G3101 αυτου G846 οτι G3754 πιθεν G4159 τουτους G5128 δυνησεται G1410 τις G5100 ωδε G5602 χορτασαι G5526 αρτων G740 επ G1909 ερημιας G2047
5	(G2532) 耶稣问 (G2065) G5707 他们 G846 说：“你们有 G2192 G5719 多少 G4214 饼 G740 ？” (G1161) 他们说 G3004 ：“七个 G2033 。”	και G2532 ηρωτα G2065 αυτους G846 πιστους G4214 εχετε G2192 αρτους G740 οι G3588 δε G1161 ειπαν G3004 εππα G2033
6	(G2532) 他吩咐 G3853 G5656 众人 (G3588) G3793 坐 G377 在 G5629 地上 (G3588) G1093 ，就 G2532 拿着 G2983 G5631 这 (G3588) 七个 G2033 饼 G740 祝谢了 G2168 G5660 ，擘开 G2806 G5656 ， (G2532) 递给 G1325 门徒 (G3588) G3101 ，叫 G2443 他们摆开 G3908 G5632 ，门徒就 G2532 摆在众人 (G3588) G3793 面前 G3908 G5656 。	και G2532 παραγγελει G3853 τω G3588 οχλω G3793 αναπεσειν G377 επι G1909 της G3588 γης G1093 και G2532 λαβων G2983 τους G3588 εππα G2033 αρτους G740 ευχαριστησας G2168 εκλασεν G2806 και G2532 εδισου G1325 τοις G3588 μαθηταις G3101 αυτου G846 ινα G2443 παρατιθωσιν G3908 και G2532 παρεθηκαν G3908 τω G3588 οχλω G3793
7	又 G2532 有 G2192 G5707 几条 G3641 小鱼 G2485 ； (G2532) 耶稣祝了福 G2127 G5660 ，就吩咐 G2036 (G5627 (G846)) 也 G2532 摆在 (G3778) 众人面前 G3908 G5629 。	και G2532 ειχον G2192 ιχθυδια G2485 οιλιγα G3641 και G2532 ευλογησας G2127 αυτα G846 ειπειν G2036 και G2532 ταυτα G3778 παρατιθεναι G3908
8	(G2532) 众人都吃 G5315 G5627 ，并且 G2532 吃饱了 G5526 G5681 ， (G2532) 收拾 G142 G5656 剩下的 G4051 零碎 G2801 ，有七 G2033 筐子 G4711 。	και G2532 εφαγον G5315 και G2532 εχορτασθησαν G5526 και G2532 ηραν G142 περισσευματα G4051 κλασματων G2801 εππα G2033 σπυριδας G4711
9	(G1161) (G5631) 人数约 G5613 有 G2258 G5713 四千 G5070 。 (G2532) 耶稣打发他们 G846 走了 G630 G5656 ，	ησαν G2258 δε G1161 ως G5613 τετρακισχιλιοι G5070 και G2532 απελυσεν G630 αυτους G846
10	(G2532) 随即 G2117 同 G3326 (G846) 门徒 (G3588) G3101 上 G1684 G5631 G1519 船 (G3588) G4143 ，来 G2064 到 G1519 大玛努他 G1148 境内 (G3588) G3313 。	και G2532 ευθυς G2117 εμβας G1684 εις G1519 το G3588 πλοιον G4143 μετα G3326 των G3588 μαθητων G3101 αυτου G846 ηλθεν G2064 εις G1519 τα G3588 μερη G3313 δαλμανουθα G1148

11	(G2532) 法利赛人 (G3588) G5330 出来 G1831 G5627 (G2532) (G756) (G5662) 盘问 G4802 G5721 耶稣 (G846) , 求 G2212 G5723 (G3844) 他 G846 从 G575 天上 (G3588) G3772 显个神迹 G4592 给他们看, 想要试探 G3985 G5723 他 G846 。	καὶ G2532 εξῆλθον G1831 οἱ G3588 φαρισαῖοι G5330 καὶ G2532 ἤρξαντο G756 συζητεῖν G4802 αὐτῷ G846 ζητουντες G2212 παρ G3844 αὐτοῦ G846 σημειον G4592 απὸ G575 τοῦ G3588 ουρανοῦ G3772 πειραζοντες G3985 αὐτοῦ G846
12	(G2532) 耶稣 (G846) 心里 (G3588) G4151 深深的叹息 G389 G5660 , 说 G3004 G5719 : “这 G3778 世代 (G3588) G1074 为什么 G5101 求 G2212 G5719 神迹 G4592 呢? 我实在 G281 告诉 G3004 G5719 你们, 没 有 G1487 神迹 G4592 给 G1325 G5701 这 (G3778) 世代 (G3588) G1074 看。”	καὶ G2532 αναστενάξας G389 τῷ G3588 πνευματὶ G4151 αὐτοῦ G846 λεγει G3004 τι G5101 Π G3588 γενεὰ G1074 αὐτῇ G3778 ζητεῖ G2212 σημειον G4592 αμην G281 λεγω G3004 εἰ G1487 δοθήσεται G1325 G3588 γενεὰ G1074 ταυτῇ G3778 σημειον G4592 τῇ
13	他就 G2532 离开 G863 G5631 他们 G846 , 又 G3825 上 G1684 G5631 G1519 船往 G565 G5627 海那边 (G3588) G4008 去了。	καὶ G2532 αφεις G863 αὐτοὺς G846 παλιν G3825 εμβας G1684 απηλθεν G565 εἰς τὸ G1519 περαν G3588
14	(G2532) 门徒忘了 G1950 G5633 带 G2983 G5629 饼 G740 ; (G2532) 在 G1722 船上 (G3588) G4143 除了 G1487 G3361 一个 G1520 饼 G740 , 没 G3756 有 G2192 G5707 别的食物 (G3326) (G1438) 。	καὶ G2532 επελαθόντο G1950 λαβειν G2983 ἀρτοὺς G740 καὶ G2532 εἰ G1487 μη G3361 ενα G1520 ἀρτον G740 οὐκ G3756 ειχον G2192 μεθ G3326 εαυτων G1438 εν G1722 τῷ G3588 πλοιω G4143 ηρωδου G2264
15	(G2532) 耶稣嘱咐 (G1291) G5710 他们 G846 说 G3004 G5723 : “你们要谨慎 G3708 G5720 , 防备 G991 G5720 (G575) 法利赛人 (G3588) G5330 的醉 (G3588) G2219 和 G2532 希律 G2264 的醉 (G3588) G2219 。”	καὶ G2532 διεστελλετο G1291 αυτοῖς G846 λεγων G3004 ορατε G3708 βλεπετε G991 απὸ G575 τῆς G3588 ζυμῆς G2219 τῷ G3588 φαρισαιων G5330 καὶ G2532 τῆς G3588 ζυμῆς G2219 ηρωδου G2264
16	(G2532) 他们彼此 (G4314) (G240) 议论 G1260 G5711 说 G5723 : “这是因为 G3754 我们没 G3756 有 G2192 G5719 饼 G740 罢。”	καὶ G2532 διελογίζοντο G1260 προς G4314 αλληλους G240 οτι G3754 αρτοὺς G740 οὐκ εχουσιν G2192
17	耶稣看出来 G1097 G5631 , 就 G2532 说 G3004 G5719 (G846) : “你们为什么 G5101 因为 G3754 没 G3756 有 G2192 G5719 饼 G740 就议论 G1260 G5736 呢? 你 们还不 G3768 省悟 G3539 G5719 , 还不 G3761 明白 G4920 G5719 么? 你们的 G5216 心 (G3588) G2588 还是 G2192 G5719 愚顽 G4456 G5772 么?”	καὶ G2532 γνοὺς G1097 λεγει G3004 αυτοῖς G846 τι G5101 διαλογίζεσθε G1260 οτι G3754 ἀρτοὺς G740 οὐκ G3756 εχετε G2192 ουπω G3768 νοειτε G3539 ουδε G3761 συνιετε G4920 πεπωρωμενην G4456 εχετε G2192 την G3588 καρδιαν G2588 υμων G5216
18	你们有 G2192 G5723 眼睛 G3788 , 看不 G3756 见 G991 G5719 么? (G2532) 有 G2192 G5723 耳朵 G3775 , 听不 G3756 见 G191 G5719 么? 也 G2532 不 G3756 记 得 G3421 G5719 么?	οφθαλμους G3788 εχοντες G2192 ου G3756 βλεπετε G991 και G2532 ωτα G3775 εχοντες G2192 ουκ G3756 ακουετε G191 και G2532 ου G3756 μημονευετε G3421

19	(G3753) 我擘开 G2806 G5656 那五个 (G3588) G4002 饼 G740 分给 (G1519) 五千人 (G3588) G4000 , 你们收拾的 G142 G5656 零碎 G2801 装满了 G4134 多少 G4214 篮子 G2894 呢 ? ” 他们 (G846) 说 G3004 G5719 : “ 十二个 G1427 。 ”	οτε G3753 τους G3588 πεντε G4002 αρτους G740 εκλασα G2806 εις G1519 τους G3588 πεντακισχιλιους G4000 πισσους G4214 κοφινους G2894 κλασματων G2801 πληρεις G4134 ηρατε G142 λεγουσιν G3004 αυτω G846 δωδεκα G1427
20	“ 又 (G3753) 擘开那七个 (G3588) G2033 饼分给 (G1519) 四千人 (G3588) G5070 , 你们收拾 G142 G5656 的零碎 G2801 装满了 G4138 多少 G4214 筐子 G4711 呢 ? ” (G2532) 他们 (G846) 说 G3004 G5627 : “ 七个 G2033 。 ”	οτε G3753 τους G3588 εππα G2033 εις G1519 τους G3588 τετρακισχιλιους G5070 πισσων G4214 σπυριδων G4711 πληρωματα G4138 κλασματων G2801 ηρατε G142 και G2532 λεγουσιν G3004 αυτω G846 εππα G2033
21	(G2532) 耶稣说 (G3004) G5707 : “ 你们 G846 还是不 G3768 明白 G4920 G5719 么 ? ”	και G2532 ελεγεν G3004 αυτοις G846 ουπω G3768 συνιετε G4920
22	(G2532) 他们来 G2064 G5736 到 G1519 伯赛大 G966 , (G2532) 有人带 G5342 G5719 一个瞎子 G5185 来 (G846) , (G2532) 求 G3870 G5719 耶稣 (G846) (G2443) 摸 G680 G5672 他 G846 。	και G2532 ερχονται G2064 εις G1519 βηθσαιδαν G966 και G2532 φερουσιν G5342 αυτω G846 τυφλον G5185 και G2532 παρακαλουσιν G3870 αυτον G846 ινα G2443 αυτου G846 αψηται G680
23	(G2532) 耶稣拉着 (G1949) G5637 瞎子 (G3588) G5185 的手 (G3588) G5495 , 领 G1627 G5627 他 G846 到村 (G3588) G2968 外 G1854 , 就 G2532 吐唾沫 G4429 G5660 在他 G846 眼睛 (G3588) G3659 上 G1519 , 按 G2007 G5631 手 (G3588) G5495 在他 G846 身上 , 问 G1905 G5707 他 G846 说 : “ (G1487) 你看见 G991 G5719 什么 G5100 了 ? ”	και G2532 επιλαβομενος G1949 της G3588 χειρος G5495 του G3588 τυφλου G5185 εξηνεγκεν G1627 αυτον G846 εξω G1854 της G3588 κωμης G2968 και G2532 πιτυσας G4429 εις G1519 τα G3588 ομματα G3659 αυτου G846 επιθεις G2007 τας G3588 χειρας G5495 αυτω G846 επηρωτα G1905 αυτον G846 ει G1487 ινα G2443 βλεπεις G991
24	他就 G2532 抬头一看 G308 G5660 , 说 G3004 G5707 : “ 我看见 G991 G5719 人 (G3588) G444 了 ; (G3754) 他们好像 G5613 (G3708) (G5719) 树木 G1186 , 并且行走 G4043 G5723 。”	και G2532 αναβλεψας G308 ελεγεν G3004 βλεπω G991 τους G3588 ανθρωπους G444 οτι G3754 ως G5613 δενδρα G1186 ορω G3708 περιπατουντας G4043
25	随后 G1534 又 G3825 按 G5087 G5656 手 (G3588) G5495 在他 G846 眼睛 (G3588) G3788 上 G1909 , (G2532) 他 G846 定睛一看 G1227 G5656 , 就 G2532 复了原 G600 G5656 , (G2532) 样样 G537 都看 G1689 G5707 得清楚 G5081 了 。	ειτα G1534 παλιν G3825 εθηκεν G5087 τας G3588 χειρας G5495 επι G1909 τους G3588 οφθαλμους G3788 αυτου G846 και G2532 διεβλεψεν G1227 και G2532 απεκατεστη G600 και G2532 ενεβλεπεν G1689 τηλαυγως G5081 απαντα G537
26	(G2532) 耶稣打发 (G649) G5656 他 G846 回 (G1519) (G846) 家 G3624 , 说 G3004 G5723 : “ 连 (G1519) 这 G3588 村子 G2968 你也不要 G3366 进去 G1525 G5632 。”	και G2532 απεστειλεν G649 αυτον G846 εις G1519 οικον G3624 αυτου G846 λεγων G3004 μηδε G3366 εις G1519 την G3588 κωμην G2968 εισελθης G1525

27	(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 和 G2532 (G846) 门徒 (G3588) G3101 出去 G1831 G5627 , 往 G1519 该撒利亚 (G3588) G2542 看立比 G5376 的村庄 (G3588) G2968 去 ; (G2532) 在 G1722 路上 (G3588) G3598 问 G1905 G5707 (G846) 门 徒 (G3588) G3101 (G846) 说 G3004 G5723 : “人 (G3588) G444 说 G3004 G5719 我 G3165 是 G1511 G5750 谁 G5101 ?”	καὶ G2532 εξῆλθεν G1831 οἱ G3588 ἵησος G2424 καὶ G2532 οἱ G3588 μαθηταὶ G3101 αὐτοῦ G846 εἰς G1519 τὰς G3588 κωμαῖς G2968 καισαρείας G2542 τῆς G3588 φιλιππου G5376 καὶ G2532 εν G1722 τῇ G3588 οδῷ G3598 επτηρωτᾶ G1905 τούς G3588 μαθηταῖς G3101 αὐτοῦ G846 λεγων G3004 αὐτοῖς G846 τίνα G5101 με G3165 λεγουσιν G3004 οἱ G3588 ανθρωποι G444 εἰναι G1511
28	(G1161) 他们 (G3588) 说 G3004 (G5662) (G846) : “(G3754) 有人说 G3004 是施洗 (G3588) G910 的约翰 G2491 ; G2532 有人 G243 说是以利亚 G2243 ; 又 (G1161) (G3754) 有人 G243 说是先知 (G3588) G4396 里 的一位 G1520 。”	οἱ G3588 δε G1161 εἰπαν G3004 αυτῷ G846 λεγοντες G3004 οτι G3754 ιωαννην G2491 τὸν G3588 βαπτιστὴν G910 καὶ G2532 αλλοι G243 ήλιαν G2243 αλλοι G243 δε G1161 οτι G3754 εις G1520 τῶν G3588 προφητῶν G4396
29	又 G2532 (G846) 问 G1905 他们 G846 说 : “(G1161) 你 们 G5210 说 G3004 G5719 我 G3165 是 G1511 G5750 谁 G5101 ?” 彼得 (G3588) G4074 回答 G611 G5679 (G846) 说 G3004 G5719 : “你 G4771 是 G1488 G5748 基督 (G3588) G5547 。”	καὶ G2532 αὐτοῖς G846 επηρωτᾶ G1905 αὐτοῦς G846 υμεῖς G5210 δε G1161 τίνα G5101 με G3165 λεγετε G3004 ειναι G1511 αποκριθεις G611 ο G3588 πετρος G4074 λεγει G3004 αυτῷ G846 συ G4771 ει G1488 ο G3588 χριστος G5547
30	耶稣就 G2532 禁戒 (G2008) G5656 他们 G846 , (G2443) 不要 G3367 告诉 G3004 G5725 人 。 (G4012) (G846)	καὶ G2532 επετιμησεν G2008 αὐτοῖς G846 ινα G2443 μηδενι G3367 λεγωσιν G3004 περι G4012 αυτοῦ G846
31	(G2532) 从此 G756 G5662 , 他教训 G1321 G5721 他们 G846 说 : “(G3754) 人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 必 须 G1163 G5748 受许多的 G4183 苦 G3958 G5629 , (G2532) 被 G5259 长老 (G3588) G4245 、 (G2532) 祭司长 (G3588) G749 , 和 G2532 文士 (G3588) G1122 弃绝 G593 G5683 , 并且 G2532 被杀 G615 G5683 , (G2532) 过 G3326 三 G5140 天 G2250 复活 G450 G5629 。”	καὶ G2532 ηρξατο G756 διδασκειν G1321 αὐτοῦς G846 οτι G3754 δει G1163 τὸν G3588 υιον G5207 του G3588 ανθρωπου G444 πολλα G4183 παθειν G3958 καὶ G2532 αποδοκιμασθηναι G593 υπο G5259 τῶν G3588 πρεσβυτερων G4245 καὶ G2532 τῶν G3588 αρχιερεων G749 καὶ G2532 τῶν G3588 γραμματεων G1122 καὶ G2532 αποκτανθηναι G615 καὶ G2532 μετα G3326 τρεις G5140 ημερας G2250 αναστηναι G450
32	(G2532) 耶稣明明的 (G3954) 说 G2980 G5707 这话 (G3588) G3056 , 彼得 (G3588) G4074 就 G2532 拉着 G4355 G5642 他 G846 , (G756) (G5662) 劝 G2008 G5721 他 G846 。	καὶ G2532 παρρησια G3954 τὸν G3588 λογον G3056 ελαλει G2980 καὶ G2532 προσλαβομενος G4355 ο G3588 πετρος G4074 αυτον G846 ηρξατο G756 επιτιμαν G2008 αυτῷ G846

33	(G1161) 耶稣 (G3588) 转过来 (G1994) G5651 , (G2532) 看着 G1492 G5631 (G846) 门徒 (G3588) G3101 , 就责备 G2008 G5656 彼得 G4074 (G2532) 说 G3004 G5723 : “撤但 G4567 , 退我 G3450 后边 G3694 去罢 G5217 G5720 ! 因为 G3754 你不 G3756 体贴 G5426 G5719 神 (G3588) G2316 的 (G3588) 意思 , 只 G235 体贴人 (G3588) G444 的 (G3588) 意思 。”	ο ^{G3588} δε ^{G1161} επιστραφεις ^{G1994} και ^{G2532} ιδων ^{G1492} τους ^{G3588} μαθητας ^{G3101} αυτου ^{G846} επετιμησεν ^{G2008} πτετρω ^{G4074} και ^{G2532} λεγει ^{G3004} υπαγε ^{G5217} οπισω ^{G3694} μου ^{G3450} σατανα ^{G4567} οτι ^{G3754} ου ^{G3756} φρονεις ^{G5426} τα ^{G3588} του ^{G3588} θεου ^{G2316} αλλα ^{G235} τα ^{G3588} των ^{G3588} ανθρωπων ^{G444}
34	于是 G2532 叫 G4341 G5666 众人 (G3588) G3793 和 G4862 (G846) 门徒 (G3588) G3101 来 , 对他们 G846 说 G2036 G5627 : “若 (G1487) 有人 G5100 要 G2309 G5719 跟从 G2064 G5629 G3694 我 G3450 , 就当舍 G533 己 G1438 , (G2532) 背起 G142 G5657 他的 G846 十字架 (G3588) G4716 (G2532) 来跟从 G190 G5720 我 G3427 。	και ^{G2532} προσκαλεσαμενος ^{G4341} τον ^{G3588} οχλον ^{G3793} συν ^{G4862} τοις ^{G3588} μαθηταις ^{G3101} αυτου ^{G846} ειπεν ^{G2036} αυτοις ^{G846} ει ^{G1487} τις ^{G5100} θελει ^{G2309} οπισω ^{G3694} μου ^{G3450} ελθειν ^{G2064} απαρνησασθω ^{G533} εαυτον ^{G1438} και ^{G2532} αρατω ^{G142} τον ^{G3588} σταυρον ^{G4716} αυτου ^{G846} και ^{G2532} ακολουθειτω ^{G190} μοι ^{G3427}
35	因为 G1063 , 凡 G3739 (G1437) 要 G2309 G5725 救 G4982 G5658 自己 G846 (G3588) (G1438) 生命 G5590 [或作：灵魂；下同] 的 , 必丧掉 G622 G5692 生命 ; (G1161) 凡 G3739 G302 为 G1752 为 我 G1700 和 G2532 福音 (G3588) G2098 丧掉 G622 G5661 (G846) 生命 (G3588) G5590 的 , 必救了 G4982 G5692 生命 (G846) 。	ος ^{G3739} γαρ ^{G1063} εαν ^{G1437} θελη ^{G2309} την ^{G3588} εαυτου ^{G1438} ψυχην ^{G5590} σωσαι ^{G4982} απολεσει ^{G622} αυτην ^{G846} ος ^{G3739} δ ^{G1161} αν ^{G302} απολεσει ^{G622} την ^{G3588} ψυχην ^{G5590} αυτου ^{G846} ενεκεν ^{G1752} [εμου ^{G1700} και] ^{G2532} του ^{G3588} ευαγγελιου ^{G2098} σωσει ^{G4982} αυτην ^{G846}
36	人 G444 就 (G1063) 是赚得 G2770 G5661 全 G3650 世界 (G3588) G2889 , (G2532) 赔上 G2210 G5686 自己的 G846 生命 (G3588) G5590 , 有什么 G5101 益处 呢 ?	τι ^{G5101} γαρ ^{G1063} ωφελει ^{G5623} ανθρωπον ^{G444} κερδησαι ^{G2770} τον ^{G3588} κοσμον ^{G2889} ολον ^{G3650} και ^{G2532} ζημιωθηναι ^{G2210} την ^{G3588} ψυχην ^{G5590} αυτου ^{G846}
37	(G1063) 人 G444 还能拿 G1325 G5692 什么 G5101 换 G465 (G846) 生命 (G3588) G5590 呢 ?	τι ^{G5101} γαρ ^{G1063} δοι ^{G1325} ανθρωπος ^{G444} ανταλλαγμα ^{G465} της ^{G3588} ψυχης ^{G5590} αυτου ^{G846}
38	(G1063) 凡 G3739 (G1437) 在 G1722 这 (G3778) 淫乱 (G3588) G3428 (G2532) 罪恶 G268 的世代 (G3588) G1074 , 把我 G3165 和 G2532 我的 (G3588) G1699 道 G3056 当作可耻的 G1870 G5680 , 人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 在他 G846 父 (G3588) G3962 的荣耀 (G3588) G1391 里 G1722 , 同 G3326 圣 (G3588) G40 天使 (G3588) G32 降临 G2064 G5632 的时候 G3752 , 也要 G2532 把那人 G846 当作可耻的 G1870 G5700 。”	ος ^{G3739} γαρ ^{G1063} εαν ^{G1437} επαισχυνθη ^{G1870} με ^{G3165} και ^{G2532} τους ^{G3588} εμους ^{G1699} λογους ^{G3056} εν ^{G1722} τη ^{G3588} γενεα ^{G1074} ταυτη ^{G3778} τη ^{G3588} μοιχαλιδι ^{G3428} και ^{G2532} αμαρτωλω ^{G268} και ^{G2532} ο ^{G3588} υιος ^{G5207} του ^{G3588} ανθρωπου ^{G444} επαισχυνθησetai ^{G1870} αυτον ^{G846} οταν ^{G3752} ελθη ^{G2064} εν ^{G1722} τη ^{G3588} δοξη ^{G1391} του ^{G3588} πατρος ^{G3962} αυτου ^{G846} μετα ^{G3326} των ^{G3588} αγγελων ^{G32} των ^{G3588} αγιων ^{G40}

第 9 章

<p>1 耶稣又 G2532 对他们 G846 说 (G3004) G5707 : “我实在 G281 告诉 G3004 G5719 你们 G5213 , (G3754) (G1526) (G5748) 站 (G3588) G2476 G5761 在这里 G5602 的 , (G3748) 有人 G5100 在没 G3756 (G3361) 尝 G1089 死 G2288 味以前 (G2193) (G302) , 必要看见 G1492 G5632 神 (G3588) G2316 的国 (G3588) G932 大有能力 G1411 临到 G2064 G5756 。”</p> <p>2 (G2532) 过了 G3326 六 G1803 天 G2250 , 耶稣 (G3588) G2424 带着 G3880 G5719 彼得 (G3588) G4074 、 (G2532) 雅各 (G3588) G2385 、 (G2532) 约翰 G2491 (G2532) (G846) 暗暗的 G2596 G2398 G3441 上了 G399 G5719 (G1519) 高 G5308 山 G3735 , 就 G2532 在他们 G846 面前 G1715 变了形像 G3339 G5681 ,</p> <p>3 (G2532) (G846) 衣服 (G3588) G2440 (G1096) (G5633) 放光 G4744 G5723 , 极其 G3029 洁白 G3022 , (G3634) 地上 G1909 (G3588) G1093 漂布的 G1102 , 没有 G3756 一个能 G1410 G5736 漂得那样 (G3779) 白 G3021 G5658 。</p> <p>4 (G2532) 忽然 , 有以利亚 G2243 同 G4862 摩西 G3475 向他们 G846 显现 G3700 G5681 , 并且 G2532 (G2258) (G5713) 和耶稣 (G3588) G2424 说话 G4814 G5723 。</p> <p>5 (G2532) 彼得 (G3588) G4074 (G611) (G5679) 对耶稣 (G3588) G2424 说 G3004 G5719 : “拉比 G4461 [就是夫子] , 我们 G2248 在 G1511 G5750 这里 G5602 (G2076) (G5748) 真好 G2570 ! (G2532) 可以搭 G4160 G5661 三 G5140 座棚 G4633 , 一 (G1520) 座为你 G4671 , (G2532) 一 (G1520) 座为摩西 G3475 , (G2532) 一 (G1520) 座为以利亚 G2243 。”</p> <p>6 (G1063) 彼得不 G3756 知道 (G1492) G5715 说什么 G5101 才好 , 因为 G1063 他们甚是 G1096 惧怕 G1630 。</p>	<p>καὶ G2532 ελεγεν G3004 αὐτοῖς G846 ἀμην G281 λέγω G3004 υμῖν G5213 οὐτὶ G3754 εἰσιν G1526 τίνες G5100 ωδὲ G5602 τῶν G3588 εστηκοτῶν G2476 οἰτίνες G3748 οὐ G3756 μὴ G3361 γευσωνται G1089 θανατου G2288 εως G2193 αν G302 ιδωσιν G1492 τὴν G3588 βασιλειαν G932 τού G3588 θεου G2316 εληλυθιαν G2064 εν G1722 δύναμει G1411</p> <p>καὶ G2532 μετὰ G3326 ημερας G2250 εξ G1803 παραλαμβανει G3880 ο G3588 ιησους G2424 τον G3588 πετρον G4074 και G2532 τον G3588 ιακωβον G2385 και G2532 ιωαννην G2491 και G2532 αναφεrei G399 αυτους G846 εις G1519 ορος G3735 υψηλον G5308 κατ G2596 ιδιαν G2398 μονους G3441 και G2532 μετεμορφωθη G3339 εμπροσθεν G1715 αυτων G846</p> <p>καὶ G2532 τα G3588 ιματια G2440 αυτου G846 εγενετο G1096 στιλβοντα G4744 λευκα G3022 λιαν G3029 οια G3634 γναφευς G1102 επι G1909 της G3588 γης G1093 ου G3756 δυναται G1410 ουτως G3779 λευκαναι G3021</p> <p>καὶ G2532 ωφθη G3700 αυτοῖς G846 ηλιας G2243 συν G4862 μωσει G3475 και G2532 ησαν G2258 συλλαλουντες G4814 τω G3588 ιησου G2424</p> <p>καὶ G2532 αποκριθεις G611 ο G3588 πετρος G4074 λεγει G3004 τω G3588 ιησου G2424 ραβbi G4461 καλον G2570 εστιν G2076 ημας G2248 ωδε G5602 ειναι G1511 και G2532 ποιησωμεν G4160 τρεις G5140 σκηνας G4633 σοι G4671 μιαν G1520 και G2532 μωσει G3475 μιαν G1520 και G2532 ηλια G2243 μιαν G1520</p> <p>ου G3756 γαρ G1063 ηδει G1492 τι G5101 αποκριθη G611 εκφοβοι G1630 γαρ G1063 εγενοντο G1096</p>
--	---

7	<p>(G2532) 有 G1096 G5633 一朵云彩 G3507 来遮盖 G1982 G5723 他们 G846 ; 也 G2532 (G1096) 声音 G5456 从 G1537 云彩 (G3588) G3507 里出来 G5627 , 说 G5723 : “这 G3778 是 G2076 G5748 我的 G3450 爱 (G3588) G27 子 (G3588) G5207 , 你们要听 G191 G5720 他 G846 。”</p>	<p>καὶ G2532 εγένετο G1096 νεφελὴ G3507 επτισκιαζουσα G1982 αὐτοῖς G846 καὶ G2532 εγένετο φωνὴ G5456 ἐκ G1537 τῆς G3588 νεφελῆς G3507 οὐτος G3778 εστίν G2076 οὐ G3588 υἱος G5207 μου G3450 ο G3588 αγαπητος G27 ακουετε G191 αυτου G846</p>
8	<p>(G2532) 门徒忽然 G1819 周围一看 G4017 G5671 , 不 再 G3765 见 G1492 G5627 一人 (G3762) , (G1487) (G3361) 只 G3441 见耶稣 (G3588) G2424 同 G3326 他们 G1438 在那里。</p>	<p>καὶ G2532 εξαπίνα G1819 περιβλεψαμενοι G4017 οὐκετί G3765 ουδενα G3762 ειδον G1492 μεθ G3326 εαυτων G1438 ει G1487 μη G3361 τον G3588 ιησουν G2424 μονον G3441</p>
9	<p>(G2532) (G846) 下 G2597 G5723 (G1537) 山 (G3588) G3735 的 时候 , 耶稣嘱咐 G1291 G5668 他们 G846 说 : “人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 还 (G3752) 没有 (G1487) (G3361) 从 G1537 死 G3498 里复活 G450 G5632 , 你们 不要 (G2443) G3367 将所看见 G1492 G5627 的 (G3739) 告诉 G1334 G5667 人。”</p>	<p>καὶ G2532 καταβαινοντων G2597 αυτων G846 εκ G1537 του G3588 ορους G3735 διεστειλατο G1291 αυτοις G846 ια G2443 μηδενι G3367 α G3739 ειδον G1492 διηγησωνται G1334 ει G1487 μη G3361 οταν G3752 ο G3588 υιος G5207 του G3588 ανθρωπου G444 εκ G1537 νεκρων G3498 αναστη G450</p>
10	<p>(G2532) 门徒将这 G3588 话 G3056 存记 G2902 G5656 在心 , 彼此 G4314 G1438 议论 G4802 G5723 “从 G1537 死 G3498 里复活 G450 G5629 ” 是 G2076 G5748 (G3588) 什么 G5101 意思。</p>	<p>καὶ G2532 τον G3588 λογον G3056 εκρατησαν G2902 προς G4314 εαυτους G1438 συζητουντες G4802 τι G5101 εστιν G2076 το G3588 εκ G1537 νεκρων G3498 αναστηναι G450</p>
11	<p>他们就 G2532 问 G1905 G5707 耶稣 (G846) 说 G3004 G5723 : “文士 (G3588) G1122 为什么 G3754 说 G3004 G5719 (G3754) 以利亚 G2243 必须 G1163 G5748 先 G4412 来 G2064 G5629 ?”</p>	<p>καὶ G2532 επηρωτων G1905 αυτον G846 λεγοντες G3004 οτι G3754 λεγουσιν G3004 οι G3588 γραμματεις G1122 οτι G3754 ηλιαν G2243 δει G1163 ελθειν G2064 πρωτον G4412</p>
12	<p>(G1161) 耶稣 (G3588) 说 G5346 G5627 (G846) : “以利 亚 G2243 固然 G3303 先 G4412 来 G2064 G5631 复兴 G600 G5719 万事 G3956 ; (G2532) (G4459) 经上不是指 着 G1909 人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 说 G1125 G5769 , (G2443) 他要受许多的 G4183 苦 G3958 G5632 (G2532) 被人轻慢 G1847 G5686 呢 ?”</p>	<p>ο G3588 δε G1161 εφη G5346 αυτοις G846 ηλιας G2243 μεν G3303 ελθων G2064 πρωτον G4412 αποκαθιστανει G600 παντα G3956 και G2532 πιως G4459 γεγραπται G1125 επι G1909 τον G3588 υιον G5207 του G3588 ανθρωπου G444 ινα G2443 πολλα G4183 παθη G3958 και G2532 εξουδενηθη G1847</p>
13	<p>(G235) 我告诉 G3004 G5719 你们 G5213 , (G3754) 以利 亚 G2243 已经 (G2532) 来了 G2064 G5754 , 他们也 G2532 任意 G3745 G2309 G5656 待 G4160 G5656 他 G846 , 正如 G2531 经上所指着 G1909 他 G846 的话 G1125 G5769 。”</p>	<p>αλλα G235 λεγω G3004 υμιν G5213 οτι G3754 και G2532 ηλιας G2243 εληλυθεν G2064 και G2532 εποιησαν G4160 αυτω G846 οσα G3745 ηθελον G2309 καθως G2531 γεγραπται G1125 επ G1909 αυτον G846</p>

14	(G2532) 耶稣到了 (G2064) G5631 G4314 门徒 (G3588) G3101 那里，看见 G3708 G5627 有许多人 G4183 G3793 围着 G4012 他们 G846 ，又有 G2532 文士 G1122 和 (G4314) 他们 G846 辩论 G4802 G5723 。	καὶ G2532 ελθοντες G2064 προς G4314 τους G3588 μαθητας G3101 ειδον G3708 οχλον G3793 πολυν G4183 περι G4012 αυτους G846 και G2532 γραμματεις G1122 συζητουντας G4802 προς G4314 αυτους G846
15	(G2532) 众人 G3956 (G3588) G3793 一 G2117 见 G3708 G5631 耶稣 (G846) ，都甚希奇 G1568 G5681 ，就 G2532 跑上去 G4370 G5723 问他 G846 的安 G782 G5711 。	καὶ G2532 ευθυς G2117 πας G3956 ο G3588 οχλος G3793 ιδοντες G3708 αυτον G846 εξεθαμβηθησαν G1568 και G2532 προστρεχοντες G4370 ησπαζοντο G782 αυτον G846
16	(G2532) 耶稣问 G1905 G5656 他们 (G846) 说：“你们 和 G4314 他们 G846 辩论 G4802 G5719 的是什么 G5101 ？”	καὶ G2532 επηρωτησεν G1905 αυτους G846 τι G5101 συζητειτε G4802 προς G4314 αυτους G846
17	(G2532) 众人 (G3588) G3793 中间 G1537 有一个人 G1520 回答 G611 G5679 (G846) 说 G5627：“夫子 G1320 ，我带了 G5342 G5656 我的 G3450 儿子 (G3588) G5207 到 G4314 你 G4571 这里来，他被哑吧 G216 鬼 G4151 附着 G2192 G5723 。”	καὶ G2532 απεκριθη G611 αυτω G846 εις G1520 εκ G1537 του G3588 οχλου G3793 διδασκαλε G1320 ηνεγκα G5342 τον G3588 υιον G5207 μου G3450 προς G4314 σε G4571 εχοντα G2192 πνευμα G4151 αλαλον G216
18	(G2532) 无论在那里 G3699 G1437 ，鬼捉弄 G2638 G5632 他 G846 ，把他 G846 摔倒 G4486 G5719 ，他就 G2532 口中流沫 G875 G5719 ，(G2532) 咬牙切齿 (G5149) (G5719) (G3588) (G3599) ，(G2532) 身体枯干 G3583 G5743 。(G2532) 我请过 G3004 (G5627) 你的 G4675 门徒 (G3588) G3101 (G2443) 把鬼 (G846) 赶出去 G1544 G5632 ，他们却是 G2532 不 G3756 能 G2480 G5656 。”	καὶ G2532 οτου G3699 εαν G1437 αυτον G846 καταλαβη G2638 ρησσει G4486 αυτον G846 καὶ G2532 αφριζει G875 και G2532 τριζει G5149 τους G3588 οδοντας G3599 και G2532 ξηραινεται G3583 και G2532 ειπα G3004 τοις G3588 μαθηταις G3101 σου G4675 ινα G2443 αυτο G846 εκβαλωσιν G1544 καὶ G2532 οuk G3756 ισχυσαν G2480
19	(G1161) 耶稣 (G3588) (G611) (G5679) (G846) 说 G3004 G5719：“嗳 G5599 ！不信的 G571 世代 G1074 阿，我在 G2071 G5704 你们 G5209 这里 (G4314) 要到 几时 G2193 G4219 呢？我忍耐 G430 G5695 你们 G5216 要到 G2193 几时 G4219 呢？把他 G846 带 G5342 G5720 到 G4314 我 G3165 这里来罢。”	ο G3588 δε G1161 αποκριθεις G611 αυτοις G846 λεγει G3004 ω G5599 γενεα G1074 απιστος G5711 εως G2193 ποτε G4219 προς G4314 υμας G5209 εσομαι G2071 εως G2193 ποτε G4219 ανεξομαι G430 υμων G5216 φερετε G5342 αυτον G846 προς G4314 με G3165
20	他们就 G2532 带了 G5342 G5656 他 G846 来 (G4314) (G846) 。(G2532) 他一 G2117 见 G1492 G5631 耶稣 (G846) ，鬼 (G3588) G4151 便叫他 G846 重重的抽疯 G4952 G5656 ，(G2532) 倒 G4098 G5631 在 G1909 地上 (G3588) G1093 ，翻来覆去 G2947 G5709 ，口中流沫 G875 G5723 。	καὶ G2532 ηνεγκαν G5342 αυτον G846 προς G4314 αυτον G846 και G2532 ιδων G1492 αυτον G846 το G3588 πνευμα G4151 ευθυς G2117 συνεσπαραξεν G4952 αυτον G846 και G2532 πεσων G4098 επι G1909 της G3588 γης G1093 εκυλιετο G2947 αφριζων G875

21	(G2532) 耶稣问 (G1905) G5656 他 G846 父亲 (G3588) G3962 说：“(G5613) 他 G846 得 G1096 G5754 这 G5124 病有 G2076 G5748 多少 G4214 日子 G5550 呢？” (G1161) (G3588) 回答说 G2036 G5627：“从 (G1537) 小的时候 G3812。”	καὶ G2532 επηρωτησεν G1905 τὸν G3588 πατέρα G3962 αὐτοῦ G846 ποσός G4214 χρονος G5550 εστιν G2076 ως G5613 τούτῳ G5124 γεγονεν G1096 αυτῷ G846 ο G3588 δε G1161 ειπεν G2036 εκ G1537 παιδιοθεν G3812
22	(G2532) 鬼屡次 G4178 把他 G846 扔 G906 G5627 (G2532) 在 G1519 火 G4442 里、(G2532) (G1519) 水 G5204 里， 要 G2443 灭 G622 G5661 他 G846。(G235) 你若能 G1410 G5736 做什么 G5100，G1487 求你怜悯 G4697 G5679 (G1909) 我们 G2248，帮助 G997 G5657 我们 G2254。”	καὶ G2532 πολλαῖς G4178 καὶ G2532 εἰς G1519 πυρ G4442 αὐτὸν G846 εβαλεν G906 καὶ G2532 εἰς G1519 υδατα G5204 ἵνα G2443 απολεση G622 αὐτὸν G846 αλλ G235 εἰ G1487 τι G5100 δυνη G1410 βοηθησον G997 ημιν G2254 σπλαγχνισθεις G4697 εφ G1909 ημας G2248
23	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 对他 G846 说 G2036 G5627：“你 G3588 若 G1487 能 G1410 G5736 信，在 信 (G3588) G4100 G5723 的人 (G846)，凡事 G3956 都能 G1415。”	ο G3588 δε G1161 ιησους G2424 ειπεν G2036 αυτω G846 το G3588 ει G1487 δυνη G1410 παντα G3956 δυνατα G1415 τω G3588 ππιστευοντι G4100
24	孩子 (G3588) G3813 的父亲 (G3588) G3962 立时 G2117 喊着 G2896 G5660 说 G3004 G5707 [有古卷：立时 流泪的喊着说]：“我信 G4100 G5719！但我 G3450 信不足 (G3588) G570，求主 G0 帮助 G997 G5720。”	ευθυς G2117 κραξας G2896 ο G3588 πατηρ G3962 του G3588 παιδιου G3813 ελεγεν G3004 πιστευω G4100 βοηθει G997 μου G3450 τη G3588 απιστια G570
25	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 看见 G1492 G5631 (G3754) 众 人 G3793 都跑上来 G1998 G5719，就斥责 G2008 G5656 那污 (G3588) G169 鬼 (G3588) G4151 说 G3004 G5723 (G846)：“你这聋 G2974 (G2532) 哑 (G3588) G216 的鬼 G4151，我 G1473 吩咐 G2004 G5719 你 G4671 从 他 G846 里头出来 G1831 G5628，(G2532) 再不要 G3371 进去 G1525 G5632 G1519 (G846)！”	ιδων G1492 δε G1161 ο G3588 ιησους G2424 οτι G3754 επισυντρεχει G1998 οχλος G3793 επετιμησεν G2008 τω G3588 πνευματι G4151 τω G3588 ακαθαρτω G169 λεγων G3004 αυτω G846 το G3588 αλαλον G216 και G2532 κωφον G2974 πνευμα G4151 εγω G1473 επιτασσω G2004 σοι G4671 εξελθε G1831 εξ G1537 αυτου G846 και G2532 μηκετι G3371 εισελθης G1525 εις G1519 αυτον G846
26	(G2532) 那鬼喊叫 G2896 G5660，(G2532) 使孩子大大的 G4183 抽了一阵疯 G4682 G5660，就出来了 G1831 G5627。(G2532) 孩子 (G1096) 好像 G5616 死了 G3498 一般。以致 G5620 众人 (G3588) G4183 多半说 G3004 G5721：“(G3754) 他是死了 G599 G5627。”	καὶ G2532 κραξας G2896 και G2532 πολλα G4183 σπαραξας G4682 εξηλθεν G1831 και G2532 εγενετο G1096 ωσει G5616 νεκρος G3498 ωστε G5620 τους G3588 πολλους G4183 λεγειν G3004 οτι G3754 απεθανεν G599
27	但 G1161 耶稣 (G3588) G2424 拉着 G2902 G5660 他的 G846 手 (G3588) G5495，扶他 G846 起来 G1453 G5656，他就 G2532 站起来了 G450 G5627。	ο G3588 δε G1161 ιησους G2424 κρατησας G2902 της G3588 χειρος G5495 αυτου G846 ηγειρεν G1453 αυτον G846 και G2532 ανεστη G450

28	(G2532) 耶稣 (G846) 进了 G1525 G5631 G1519 屋子 G3624 , (G846) 门徒 (G3588) G3101 就暗暗的 G2596 G2398 问 G1905 G5707 他 G846 说：“我们 G2249 为 什么 G3754 不 G3756 能 G1410 G5675 赶出他 G846 去 G1544 G5629 呢？”	KAI G2532 εισελθοντος G1525 αυτου G846 εις G1519 οικον G3624 οι G3588 μαθηται G3101 αυτου G846 κατ G2596 ιδιαν G2398 επιηρωτων G1905 αυτον G846 οτι G3754 ημεις G2249 ουκ G3756 ηδυνηθημεν G1410 εκβαλειν G1544 αυτο G846
29	(G2532) 耶稣 (G846) 说 G2036 G5627 : “非用 (G1487) (G3361) G1722 祷告 G4335 [有古卷在此有：禁食 二字]，这 G5124 一类的 (G3588) G1085 鬼总不 (G1722) G3762 能 G1410 G5736 出来 G1831 G5629 [或 作：不能赶出他去来]。”	KAI G2532 ειπεν G2036 αυτοις G846 τουτο G5124 το G3588 γενος G1085 εν G1722 ουδενι G3762 δυναται G1410 εξελθειν G1831 ει G1487 μη G3361 εν G1722 προσευχη G4335
30	他们离开 G1831 G5631 那地方 G2547 ，经过 G4198 G5711 G1223 加利利 (G3588) G1056 ; (G2532) 耶稣不 G3756 愿意 G2309 G5707 (G2443) 人 G5100 知道 G1097 G5632 。	κακειθεν G2547 εξελθοντες G1831 επορευοντο G4198 δια G1223 της G3588 γαλιλαιας G1056 και G2532 ουκ G3756 ηθελεν G2309 ινα G2443 τις G5100 γνοι G1097
31	于是 (G1063) 教训 G1321 G5707 (G846) 门徒 (G3588) G3101 , (G2532) (G846) 说 G3004 G5707 : “(G3754) 人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 将要被交 G3860 G5743 在 人 G444 手 G5495 里 G1519 , (G2532) 他们要杀害 G615 G5692 他 G846 ; (G2532) 被杀 G615 G5685 以后， 过 (G3326) 三 G5140 天 G2250 他要复活 G450 G5698 。”	εδιδασκεν G1321 γαρ G1063 τους G3588 μαθητας G3101 αυτου G846 και G2532 ελεγεν G3004 [αυτοις] G846 οτι G3754 ο G3588 υιος G5207 του G3588 ανθρωπου G444 παραδιδοται G3860 εις G1519 χειρας G5495 ανθρωπων G444 και G2532 αποκτενουσιν G615 αυτον G846 και G2532 αποκτανθεις G615 μετα G3326 τρεις G5140 ημερας G2250 αναστησetai G450
32	门徒 (G3588) 却 G1161 不明白 G50 G5707 这 G3588 话 G4487 , 又 G2532 不敢 G5399 G5711 问 G1905 G5658 他 G846 。	οι G3588 δε G1161 ηγνοουν G50 το G3588 ρημα G4487 και G2532 εφοβουντο G1905 αυτον G846 επερωτησαι
33	(G2532) 他们来 G2064 G5627 到 G1519 迦百农 G2584 , (G2532) 耶稣在 (G1096) G5637 屋 (G3588) G3614 里 G1722 问 G1905 G5707 门徒 (G846) 说：“你们在 路 (G3588) G3598 上 G1722 议论 G1260 G5711 的是什么 G5101 ?”	και G2532 ηλθον G2064 εις G1519 καφαρναουμ G2584 και G2532 εν G1722 τη G3588 οικια G3614 γενομενος G1096 επιηρωτα G1905 αυτους G846 τι G5101 εν G1722 τη G3588 οδω G3598 διελογιζεσθε G1260
34	(G1161) 门徒 (G3588) 不作声 G4623 G5707 , 因为 G1063 他们在路 (G3588) G3598 上 G1722 彼此 (G4314) (G240) 争论 G1256 G5675 谁 G5101 为大 G3187 。	οι G3588 δε G1161 εσιωπων G4623 προς G4314 αλληλους G240 γαρ G1063 διελεχθησαν G1256 εν G1722 τη G3588 οδω G3598 τις G5101 μειζων G3187
35	(G2532) 耶稣坐下 G2523 G5660 , 叫 G5455 G5656 十二 (G3588) G1427 个门徒来 , (G2532) 说 G3004 G5719 (G846) : “若 G1487 有人 G5100 愿意 G2309 G5719 作 G1511 G5750 首先的 G4413 , 他必作 G2071 G5704 众 人 G3956 末后的 G2078 , (G2532) 作众人 G3956 的用 人 G1249 。”	και G2532 καθισας G2523 εφωνησεν G5455 τους G3588 δωδεκα G1427 και G2532 λεγει G3004 αυτοις G846 ει G1487 τις G5100 θελει G2309 πρωτος G4413 ειναι G1511 εσται G2071 παντων G3956 εσχατος G2078 και G2532 παντων G3956 διακονος G1249

36	于是 G2532 领过 G2983 G5631 一个小孩子 G3813 来，叫他 G846 站 G2476 G5656 在 G1722 门徒 (G846) 中间 G3319 ，又 G2532 抱起 G1723 G5666 他 G846 来，对他们 G846 说 G2036 G5627 :	καὶ G2532 λαβὼν G2983 παιδίον G3813 εστησὲν G2476 αὐτὸν G846 εν G1722 μεσῶν G3319 αὐτῶν G846 καὶ G2532 εναγκαλισαμένος G1723 αὐτὸν G846 εἰπεν G2036 αὐτοῖς G846
37	“凡 G3739 G302 为 G1909 我 G3450 名 (G3588) G3686 接待 G1209 G5667 一个 G1520 像 G5108 (G3588) 小孩子 G3813 的，就是接待 G1209 G5736 我 G1691 ; (G2532) 凡 G3739 (G302) 接待 G1209 G5667 我 G1691 的，不是 G3756 接待 G1209 G5736 我 G1691 ，乃是 G235 接待那 G3588 差 G649 G5660 我 G3165 来的。”	Ος G3739 αν G302 [εν] G1520 των G3588 τοιουτων G5108 παιδιων G3813 δεξηται G1209 επι G1909 τω G3588 ονοματι G3686 μου G3450 εμε G1691 δεχεται G1209 καὶ G2532 ος G3739 αν G302 εμε G1691 δεχηται G1209 ουκ G3756 εμε G1691 δεχεται G1209 αλλα G235 τον G3588 αποστειλαντα G649 G3165 με
38	约翰 (G3588) G2491 (G5662) 对耶稣 (G846) 说 G5346 G5723 : “夫子 G1320 ，我们看见 G3708 G5627 一个人 G5100 奉 G1722 你的 G4675 名 (G3588) G3686 赶 G1544 G5723 鬼 G1140 ，我们就 G2532 禁止 G2967 G5656 他 G846 ，因为 G3754 他不 G3756 跟从 G190 G5719 我们 G2254 。”	εφη G5346 αυτω G846 ο G3588 ιωαννης G2491 διδασκαλε G1320 ειδομεν G3708 τινα G5100 εν G1722 τω G3588 ονοματι G3686 σου G4675 εκβαλλοντα G1544 δαιμονια G1140 και G2532 εκωλυομεν G2967 αυτον G846 οτι G3754 ουκ G3756 ηκολουθει G190 ημιν G2254
39	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 说 G2036 G5627 : “不要 G3361 禁止 G2967 G5720 他 G846 ；因为 G1063 没 G3762 有 G2076 G5748 人 (G3739) 奉 G1909 我 G3450 名 (G3588) G3686 行 G4160 G5692 异能 G1411 ，反倒 G2532 (G1410) (G5695) 轻易 G5035 毁谤 G2551 G5658 我 G3165 。	ο G3588 δε G1161 ιησους G2424 ειπεν G2036 μη G3361 κωλυετε G2967 αυτον G846 ουδεις G3762 γαρ G1063 εστιν G2076 ος G3739 πτοιησει G4160 δυναμιν G1411 επι G1909 τω G3588 ονοματι G3686 μου G3450 και G2532 δυνησεται G1410 ταχυ G5035 κακολογησαι G2551 με G3165
40	(G1063) 不 G3756 敌挡 G2596 我们 G2257 的 (G3739) (G2076) (G5748) ，就是 G2076 G5748 帮助 (G5228) 我们 G2257 的。	ος G3739 γαρ G1063 ουκ G3756 εστιν G2076 καθ G2596 ημων G2257 υπερ G5228 ημων G2257 εστιν G2076
41	(G1063) 凡 G3739 G302 因 G3754 你们是属 G2075 G5748 基督 G5547 ，(G1722) (G3686) 给你们 G5209 一杯水 G5204 喝 G4222 G5661 的，我实在 G281 告诉 G3004 G5719 你们 G5213 ，(G3754) 他不能 G3756 G3361 不得 G622 G5661 (G846) 赏赐 (G3588) G3408 。”	ος G3739 γαρ G1063 αν G302 πτοιση G4222 υμας G5209 πτοτηριον G4221 υδατος G5204 εν G1722 ονοματι G3686 οτι G3754 χριστου G5547 εστε G2075 αμην G281 λεγω G3004 υμιν G5213 οτι G3754 ου G3756 μη G3361 απολεση G622 τον G3588 μισθον G3408 αυτου G846
42	“(G2532) 凡 G3739 G302 使这信 (G3588) G4100 G5723 我的一个 G1520 小子 (G5130) (G3588) G3398 跌倒 G4624 G5661 的，倒不如 (G2076) (G5748) (G3123) (G2570) (G846) (G1487) 把大磨石 G3458 G3684 捻 G4029 G5736 在这人的 G846 颈项 (G3588) G5137 上 G4012 ，(G2532) 扔 G906 G5769 在海 (G3588) G2281 里 G1519 。	και G2532 ος G3739 αν G302 σκανδαλιση G4624 ενα G1520 των G3588 μικρων G3398 τοιουτων G5130 των G3588 πτιστευοντων G4100 καλον G2570 εστιν G2076 αυτω G846 μαλλον G3123 ει G1487 περικειται G4029 μυλος G3458 ονικος G3684 περι G4012 τον G3588 τραχηλον G5137 αυτου G846 και G2532 βεβληται G906 εις G1519 την G3588 θαλασσαν G2281

43 (G2532) 倘若 G1437 你 G4675 一只手 (G3588) G5495 叫
你 G4571 跌倒 G4624 G5725 , 就把它 G846 砍下来
G609 G5657 ; 你缺了 G2948 肢体进 G1525 G5629 入
G1519 永生 (G3588) G2222 , (G2076) (G5748) 强 G2570 如
(G2228) 有 G2192 G5723 两只 G1417 手 (G3588) G5495 落
G565 G5629 到 G1519 地狱 (G3588) G1067 , 入 G1519 那
不灭的 (G3588) G762 G5743 火 (G3588) G4442 里去。
9:44

καὶ G2532 εἰαν G1437 σκανδαλισθ G4624
σε G4571 η G3588 χειρ G5495 σου G4675
αποκοψων G609 αυτην G846 καλον G2570
εστιν G2076 σε G4571 κυλλον G2948
εισελθειν G1525 εις G1519 την G3588
ζωην G2222 η G2228 τας G3588 δυο G1417
χειρας G5495 εχοντα G2192 απελθειν G565
εις G1519 την G3588 γεενναν G1067 εις G1519
το G3588 πυρ G4442 το G3588 ασβεστον G762

44 [有些抄本有第四十四节：「在那里虫是不死的，火是不灭的。」]

45 (G2532) 倘若 G1437 你 G4675 一只脚 (G3588) G4228 叫
你 G4571 跌倒 G4624 G5725 , 就把它 G846 砍下来
G609 G5657 ; 你 G4571 (G2076) 瘸腿 G5560 进 G1525
G5629 入 G1519 永生 (G3588) G2222 , 强 G2570 如
G2228 有 G2192 G5723 两只 G1417 脚 (G3588) G4228 被
丢 G906 G5683 在地狱 (G3588) G1067 里 G1519 。

καὶ G2532 εἰαν G1437 ο G3588 πους G4228
σου G4675 σκανδαλιζη G4624 σε G4571
αποκοψων G609 αυτον G846 καλον G2570
εστιν G2076 σε G4571 εισελθειν G1525 εις G1519
την G3588 ζωην G2222 χωλον G5560 η G2228
τους G3588 δυο G1417 ποδας G4228
εχοντα G2192 βληθηναι G906 εις G1519
την G3588 γεενναν G1067 9:46

46 [有些抄本有第四十六节：「在那里虫是不死的，火是不灭的。」]

47 (G2532) 倘若 G1437 你 G4675 一只眼 (G3588) G3788 叫
你 G4571 跌倒 G4624 G5725 , 就去掉 G1544 G5628 它
G846 ; 你 (G4571) 只有一只眼 G3442 进 G1525 G5629
入 G1519 神的 (G3588) G2316 国 (G3588) G932 , 强如
(G2076) (G5748) (G2570) (G2228) 有 G2192 G5723 两只
G1417 眼 G3788 被丢 G906 G5683 在地狱 G1067 里
G1519 。

καὶ G2532 εἰαν G1437 ο G3588 οφθαλμος G3788
σου G4675 σκανδαλιζη G4624 σε G4571
εκβαλε G1544 αυτον G846 καλον G2570
σε G4571 εστιν G2076 μονοφθαλμον G3442
εισελθειν G1525 εις G1519 την G3588
βασιλειαν G932 του G3588 θεου G2316 η G2228
δυο G1417 οφθαλμους G3788 εχοντα G2192
βληθηναι G906 εις G1519 γεενναν G1067

48 在那里 G3699 , (G846) 虫 (G3588) G4663 是不 G3756 死
G5053 G5719 的 , (G2532) 火 (G3588) G4442 是不 G3756
灭 G4570 G5743 的 。

οπου G3699 ο G3588 σκωληξ G4663
αυτων G846 ου G3756 τελευτα G5053 και G2532
το G3588 πυρ G4442 ου G3756 σβεννυται G4570

49 因为 G1063 必用火 G4442 当盐腌 G233 G5701 各人
G3956 。 [有古卷在此有：凡祭物必用盐
腌。]

πας G3956 γαρ G1063 πυρι G4442
αλισθησetai G233

50 盐 (G3588) G217 本是好的 G2570 , (G1161) 若 G1437
(G3588) (G217) 失了 G1096 G5638 味 (G358) , 可用
G1722 什么 G5101 叫它再 G846 咸 G741 G5692 呢 ? 你
们 G1438 里头 G1722 应当有 G2192 G5720 盐 G217 ,
(G2532) 彼此 G1722 G240 和睦 G1514 G5720 。”

καλον G2570 το G3588 αλας G217 ειαν G1437
δε G1161 το G3588 αλας G217 αναλον G358
γενηται G1096 εν G1722 τιν G5101 αυτο G846
αρτυσετε G741 εχετε G2192 εν G1722
εαυτοις G1438 αλα G217 και G2532
ειρηνευετε G1514 εν G1722 αλληλοις G240

第 10 章

<p>1 (G2532) 耶稣从那里 G1564 起身 (G450) G5631 , 来 G2064 G5736 到 G1519 犹太 (G3588) G2449 的境界 (G3588) G3725 并 (G2532) 约但河 (G3588) G2446 外 G4008 。 (G2532) 众人 G3793 又 G3825 聚集 G4848 G5736 到 G4314 他 G846 那里, (G2532) 他又 G3825 照 G5613 常 G1486 G5715 教训 G1321 G5707 他们 G846 。</p>	<p>καὶ G2532 ἐκειθεν G1564 αναστὰς G450 ερχεται G2064 εἰς G1519 τα G3588 ορίᾳ G3725 τῆς G3588 ιουδαϊας G2449 καὶ G2532 περαν G4008 του G3588 ιορδανου G2446 καὶ G2532 συμπορευονται G4848 παλιν G3825 οχλοι G3793 προς G4314 αυτον G846 καὶ G2532 ως G5613 ειωθει G1486 παλιν G3825 εδιδασκεν G1321 αυτους G846</p>
<p>2 有 (G2532) 法利赛人 G5330 来 G4334 G5631 问 G1905 G5656 他 G846 说：“人 G435 休 G630 G5658 妻 G1135 可以 G1487 不可以 G1832 G5748 ?” 意思要试探 G3985 G5723 他 G846 。</p>	<p>καὶ G2532 [προσελθοντες] G4334 φαρισαιοι] G5330 επηρωτων G1905 αυτον G846 ει G1487 εξεστιν G1832 ανδρι G435 γυναικα G1135 απολυσαι G630 πειραζοντες G3985 αυτον G846</p>
<p>3 (G1161) 耶稣 (G3588) 回答 G611 G5679 (G846) 说 G2036 G5627 : “摩西 G3475 吩咐 G1781 G5662 你们 G5213 的是什么 G5101 ?”</p>	<p>ο G3588 δε G1161 αποκριθεις G611 ειπεν G2036 αυτοις G846 τι G5101 υμιν G5213 ενετειλατο G1781 μωσης G3475</p>
<p>4 (G1161) 他们 (G3588) 说 G3004 G5627 : “摩西 G3475 许 G2010 G5656 人写了 G1125 G5658 休 G647 书 G975 便 G2532 可以休 G630 G5658 妻。”</p>	<p>οι G3588 δε G1161 ειπαν G3004 επετρεψεν G2010 μωσης G3475 βιβλιον G975 αποστασιου G647 γραψαι G1125 και G2532 απολυσαι G630</p>
<p>5 (G1161) 耶稣 (G3588) G2424 (G5679) 说 G2036 G5627 (G846) : “摩西因为 G4314 你们 G5216 的心硬 (G3588) G4641 , 所以写 (G1125) G5656 这 (G3778) 条例 (G3588) G1785 给你们 G5213 ;</p>	<p>ο G3588 δε G1161 ιησους G2424 ειπεν G2036 αυτοις G846 προς G4314 την G3588 σκληροκαρδιαν G4641 υμων G5216 εγραψεν G1125 υμιν G5213 την G3588 εντολην G1785 ταυτην G3778</p>
<p>6 但 G1161 从 G575 起初 G746 创造 G2937 的时候 , 神造 G4160 G5656 人 (G846) 是造男 G730 (G2532) 造女 G2338 。</p>	<p>απο G575 δε G1161 αρχης G746 κτισεως G2937 αρσεν G730 και G2532 θηλυ G2338 εποιησεν G4160 [αυτους] G846</p>
<p>7 因 G1752 此 G5127 , 人 G444 要离开 G2641 G5692 G846 父 (G3588) G3962 (G2532) 母 (G3588) G3384 , (G2532) 与 G4314 (G846) 妻子 G1135 连合 G4347 G5701 , (G2532) 二 (G3588) G1417 人成为 G2071 G5704 (G1519) 一 G3391 体 G4561 。</p>	<p>ενεκεν G1752 ΤΟΥΤΟU G5127 καταλειψει G2641 ανθρωπος G444 τον G3588 πατερα G3962 αυτου G846 και G2532 την G3588 μητερα G3384</p>
<p>8 既然如此 G5620 , 夫妻不再 G3765 是 G1526 G5748 两个 G1417 人 , 乃 G235 是一体 G1520 G4561 的 了。</p>	<p>και G2532 εσονται G2071 οι G3588 δυο G1417 εις G1519 σαρκα G4561 μιαν G1520 ωστε G5620 ουκετι G3765 εισιν G1526 δυο G1417 αλλα G235 μια G1520 σαρξ G4561</p>
<p>9 所以 G3767 神 (G3588) G2316 配合 G4801 G5656 的 G3739 , 人 G444 不可 G3361 分开 G5563 G5720 。”</p>	<p>ο G3739 ουν G3767 ο G3588 θεος G2316 συνεζευξεν G4801 ανθρωπος G444 μη G3361 χωριζετω G5563</p>

10	(G2532) 到 (G1519) 了屋 (G3588) G3614 里, 门徒 (G3588) G3101 就 G3825 问 G1905 G5656 他 G846 (G4012) 这 G5127 事。	καὶ G2532 εἰς G1519 τὴν G3588 οἰκιαν G3614 πταλίν G3825 οἱ G3588 μαθηταὶ G3101 περὶ G4012 τούτου G5127 ἐπηρωτῶν G1905 αὐτὸν G846
11	(G2532) 耶稣对他们 G846 说 (G3004) G5719 : “凡 G3739 (G302) 休 G630 G5661 (G846) 妻 (G3588) G1135 (G2532) 另 G243 娶的 G1060 G5661 , 就是犯奸淫 G3429 G5736 , (G1909) 辜负他的 G846 妻子 ;	καὶ G2532 λέγει G3004 αὐτοῖς G846 οἵς G3739 αν G302 απολυσῃ G630 τὴν G3588 γυναικαὶ G1135 αὐτοῦ G846 καὶ G2532 γαμησῃ G1060 αλλήν G243 μοιχαταὶ G3429 επ G1909 αυτῆν G846 μοιχαταὶ
12	G2532 妻子 (G846) 若 G1437 离弃 G630 G5661 (G846) 丈 夫 (G3588) G435 另 G243 嫁 G1060 G5686 , 也是犯奸 淫了 G3429 G5736 。”	καὶ G2532 εσαν G1437 αὐτῇ G846 απολυσασα G630 τὸν G3588 ἄνδρα G435 αυτῆς G846 γαμησῃ G1060 αλλον G243 μοιχαται G3429
13	(G2532) 有人带着 G4374 G5707 小孩子 G3813 来见耶 稣 (G846) , 要 G2443 耶稣摸 (G680) G5672 他们 G846 , 门徒 (G3588) G3101 便 G1161 责备 G2008 G5707 那些人 (G846) (G5723) 。	καὶ G2532 προσεφερον G4374 αὐτῷ G846 παιδίᾳ G3813 ἵνα G2443 αὐτῶν G846 αψηται G680 οἱ G3588 δε G1161 μαθηταὶ G3101 επετιμησαν G2008 αὐτοῖς G846
14	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 看见 G1492 G5631 就恼怒 G23 G5656 , (G2532) 对门徒 (G846) 说 G2036 G5627 : “让 G863 G5628 小孩子 (G3588) G3813 到 G4314 我 G3165 这里来 G2064 G5738 , 不要 G3361 禁止 G2967 G5720 他们 G846 ; 因为 G1063 在神 (G3588) G2316 国 (G3588) G932 的, 正是 G2076 G5748 这样的 (G3588) G5108 人。	ἰδὼν G1492 δε G1161 οἱ G3588 Ἰησοῦς G2424 ηγανάκτησεν G23 καὶ G2532 εἰπεν G2036 αὐτοῖς G846 αφετε G863 τὰ G3588 παιδίᾳ G3813 ερχεσθαι G2064 προς G4314 με G3165 μη G3361 κωλυετε G2967 αυτα G846 τῶν G3588 γαρ G1063 τοιούτων G5108 εστιν G2076 η G3588 βασιλεια G932 του G3588 θεου G2316
15	我实在 G281 告诉 G3004 G5719 你们 G5213 G5719 , 凡 G3739 (G302) 要承受 G1209 G5667 神 (G3588) G2316 国 (G3588) G932 的, 若不 (G3361) 像 G5613 小孩子 G3813 , 断不能 G3756 G3361 进 G1525 G5632 去 G1519 (G846) 。”	αμὴν G281 λέγω G3004 υμῖν G5213 οἵς G3739 αν G302 μη G3361 δεξῆται G1209 τὴν G3588 βασιλειαν G932 τοῦ G3588 θεου G2316 ως G5613 παιδίον G3813 οὐ G3756 μη G3361 εισελθη G1525 εἰς G1519 αυτῇ G846
16	于是 G2532 抱着 G1723 G5666 小孩子 (G846) , 给 G1909 他们 G846 按 G5087 G5723 手 (G3588) G5495 , 为 他们 G846 祝福 G2127 G5707 。	καὶ G2532 εναγκαλισαμενος G1723 αὐτῷ G846 κατευλογει G2127 τιθεις G5087 τας G3588 χειρας G5495 επ G1909 αυτα G846
17	(G2532) 耶稣 (G846) 出来 (G1607) G5740 (G1519) 行路 G3598 的时候, 有一个 G1520 人跑来 G4370 G5631 , (G2532) 跪 G1120 G5660 在他 G846 面前, 问 G1905 G5707 他 G846 说: “良善的 G18 夫子 G1320 , 我当作 G4160 G5661 什么 G5101 事才 G2443 可以承受 G2816 G5661 永 G166 生 G2222 ?”	καὶ G2532 εκπορευομενου G1607 αὐτοῦ G846 εις G1519 οδον G3598 προσδραμων G4370 εις G1520 καὶ G2532 γονυπετησας G1120 αυτον G846 επηρωτα G1905 αυτον G846 διδασκαλε G1320 αγαθε G18 τι G5101 ποιησω G4160 ινα G2443 ζωην G2222 αιωνιον G166 κληρονομησω G2816

18	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 对他 G846 说 G2036 G5627 : “你为什么 称 G5101 我 G3165 是良善 G18 的？除了神 (G3588) G2316 一位 G1520 之 外 G1487 G3361 ，再没有 G3762 良善 G18 的。	ο G3588 δε G1161 ιησους G2424 ειπεν G2036 αυτω G846 TI G5101 με G3165 λεγεις G3004 αγαθον G18 ουδεις G3762 αγαθος G18 ει G1487 μη G3361 εις G1520 ο G3588 θεος G2316
19	诫命 (G3588) G1785 你是晓得 G1492 G5758 的： ‘不 可 G3361 杀人 G5407 G5661 ；不可 G3361 奸淫 G3431 G5661 ；不可 G3361 偷盗 G2813 G5661 ；不可 G3361 作假见证 G5576 G5661 ；不可 G3361 亏负人 G650 G5661 ；当孝敬 G5091 G5720 (G4675) 父 (G3588) G3962 (G2532) 母 (G3588) G3384 。 ’	τας G3588 εντολας G1785 οιδας G1492 μη G3361 φονευσης G5407 μη G3361 μοιχευσης G3431 μη G3361 κλεψης G2813 μη G3361 ψευδομαρτυρησης G5576 μη G3361 αποστερησης G650 τιμα G5091 τον G3588 πατερα G3962 σου G4675 και G2532 την G3588 μητερα G3384
20	(G1161) 他 (G3588) 对耶稣 (G846) 说 G5346 G5627 : “夫子 G1320 , 这 G5023 一切 G3956 我 G3450 从 G1537 小 G3503 都遵守了 G5442 G5668 。”	ο G3588 δε G1161 εφη G5346 αυτω G846 διδασκαλε G1320 ταυτα G5023 παντα G3956 εφυλαξαμην G5442 εκ G1537 νεοτητος G3503 μου G3450
21	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 看着 G1689 G5660 他 G846 , 就爱 G25 G5656 他 G846 , (G2532) 对他 G846 说 G2036 G5627 : “你 G4571 还缺少 G5302 G5719 一 件 G1520 : 去 G5217 G5720 变卖 G4453 G5657 你所 G3745 有 G2192 G5719 的 , (G2532) 分给 G1325 G5628 穷人 (G3588) G4434 , 就 G2532 必有 G2192 G5692 财宝 G2344 在 G1722 天上 G3772 ; 你还要 (G2532) 来 G1204 G5773 (G5660) 跟从 G190 G5720 我 G3427 。”	ο G3588 δε G1161 ιησους G2424 εμβλεψας G1689 αυτω G846 ηγαπησεν G25 αυτον G846 και G2532 ειπεν G2036 αυτω G846 εν G1520 σε G4571 υστερει G5302 υπαγε G5217 οσα G3745 εχεις G2192 πωλησον G4453 και G2532 δος G1325 [τοις] G3588 πτωχοις G4434 και G2532 εξεις G2192 θησαυρον G2344 εν G1722 ουρανω G3772 και G2532 δευρο G1204 ακολουθει G190 μοι G3427
22	G1161 他 (G3588) 听见这 (G1909) 话 (G3588) G3056 , 脸 上就变了色 (G4768) (G5660) , 忧忧愁愁的 G3076 G5746 走了 G565 G5627 , 因为 G1063 他 (G2192) (G5723) 的产业 G2933 (G2258) (G5713) 很多 G4183 。	ο G3588 δε G1161 στυγνασας G4768 επι G1909 τω G3588 λογω G3056 απηλθεν G565 λυπουμενος G3076 ην G2258 γαρ G1063 εχων G2192 κτηματα G2933 πολλα G4183
23	(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 周围一看 G4017 G5671 , 对 (G846) 门徒 (G3588) G3101 说 G3004 G5719 : “有 G2192 G5723 钱财 (G3588) G5536 的 (G3588) 人进 G1525 G5695 (G1519) 神 (G3588) G2316 的国 (G3588) G932 是何 等 G4459 的难 G1423 哪 ! ”	και G2532 περιβλεψαμενος G4017 ο G3588 ιησους G2424 λεγει τοις G3004 μαθηταις G3101 αυτου G846 πως G4459 δυσκολως G1423 οι G3588 τα G3588 χρηματα G5536 εχοντες G2192 εις G1519 την G3588 βασιλειαν G932 tou G3588 θεου G2316 εισελευσονται G1525
24	(G1161) 门徒 (G3588) G3101 希奇 G2284 G5712 (G1909) 他 的 G846 话 (G3588) G3056 。 (G1161) 耶稣 (G3588) G2424 又 G3825 对 (G611) (G5679) 他们 G846 说 G3004 G5719 : “小子 G5043 , 倚靠钱财的人进 G1525 G5629 (G1519) 神 (G3588) G2316 的国 (G3588) G932 是 G2076 G5748 何等 G4459 的难 G1422 哪 ! ”	οι G3588 δε G1161 μαθηται G3101 εθαμβουντο G2284 επι G1909 τοις G3588 λογοις G3056 αυτου G846 ο G3588 δε G1161 ιησους G2424 παλιν G3825 αποκριθεις G611 λεγει G3004 αυτοις G846 τεκνα G5043 πως G4459 δυσκολον G1422 εστιν G2076 εις G1519 την G3588 βασιλειαν G932 tou G3588 θεου G2316 εισελθειν G1525

25	骆驼 G2574 穿 G1330 G5629 过 G1223 针 G4476 的眼 G5168 , 比 G2228 财主 G4145 进 G1525 G5629 (G1519) 神 (G3588) G2316 的国 (G3588) G932 还 (G2076) (G5748) 容 易 G2123 呢。”	ευκοπωτερον G2123 εστιν G2076 καμηλον G2574 δια G1223 τρυμαλιας G5168 ραφιδος G4476 διελθειν G1330 G2228 η πλουσιον G4145 εις G1519 την G3588 βασιλειαν G932 tou G3588 θεου G2316 εισελθειν G1525
26	(G1161) 门徒 (G3588) 就分外 G4057 希奇 (G1605) G5712 , 对 G4314 他 G846 说 G3004 G5723 : “这样 G2532 谁 G5101 能 G1410 G5736 得救 G4982 G5683 呢?”	οι G3588 δε G1161 περισσως G4057 εξεπλησσοντο G1605 λεγοντες G3004 προς G4314 αυτον G846 και G2532 τις G5101 δυναται G1410 σωθηναι G4982
27	耶稣 (G3588) G2424 看着 G1689 G5660 他们 G846 , 说 G3004 G5719 : “在 G3844 人 G444 是不能 G102 , 在 G3844 神 G2316 却 G235 不然 G3756 , 因为 G1063 (G3844) 神 (G3588) G2316 凡事 G3956 都 G5748 能 G1415 。”	εμβλεψας G1689 αυτοις G846 ο G3588 ιησους G2424 λεγει G3004 παρα G3844 ανθρωποις G444 αδυνατον G102 αλλ G235 ου G3756 παρα G3844 θεω G2316 παντα G3956 γαρ G1063 δυνατα G1415 παρα G3844 [τω] G3588 θεω G2316
28	彼得 (G3588) G4074 就 G756 G5662 对他 G846 说 G3004 G5721 : “看哪 G2400 G5628 , 我们 G2249 已经撇 下 G863 G5656 所有的 G3956 (G2532) 跟从 G190 G5656 你了 G4671 。”	ηρξατο G756 λεγειν G3004 ο G3588 πιετρος G4074 αυτω G846 ιδου G2400 ημεις G2249 αφηκαμεν G863 παντα G3956 και G2532 ηκολουθηκαμεν G190 σοι G4671
29	耶稣 (G3588) G2424 说 G5346 G5627 : “我实在 G281 告诉 G3004 G5719 你们 G5213 , (G2076) (G5748) 人 G3762 (G3739) 为 G1752 我 G1700 和 G2532 (G1752) 福音 (G3588) G2098 撤下 G863 G5656 房屋 G3614 , 或是 (G2228) 弟兄 G80 、 (G2228) 姐妹 G79 、 (G2228) 父 G3962 (G2228) 母 G3384 、 (G2228) 儿女 G5043 、 (G2228) 田地 G68 ,	εφη G5346 ο G3588 ιησους G2424 αμην G281 λεγω G3004 υμιν G5213 ουδεις G3762 εστιν G2076 ος G3739 αφηκεν G863 οικιαν G3614 G2228 αδελφους G80 G2228 αδελφας G79 G2228 μητερα G3384 G2228 πατερα G3962 G2228 τεκνα G5043 G2228 αγρους G68 ενεκεν G1752 εμου G1700 και G2532 [ενεκεν] G1752 tou G3588 ευαγγελιου G2098
30	没有 (G1437) 不 (G3361) 在 G1722 今 G3568 G5129 世 (G3588) G2540 得 G2983 G5632 百倍 G1542 的, 就是房 屋 G3614 、 (G2532) 弟兄 G80 、 (G2532) 姐妹 G79 、 (G2532) 母亲 G3384 、 (G2532) 儿女 G5043 、 (G2532) 田 地 G68 , 并且要受 G3326 逼迫 G1375 , (G2532) 在 G1722 来 (G3588) G2064 G5740 世 (G3588) G165 必得永 G166 生 G2222 。	εαν G1437 μη G3361 λαβη G2983 εκατονταπλασιονα G1542 νυν G3568 εν G1722 τω G3588 καιρω G2540 τουτω G5129 οικιας G3614 και G2532 αδελφους G80 και G2532 αδελφας G79 και G2532 μητερας G3384 και G2532 τεκνα G5043 και G2532 αγρους G68 μετα G3326 διωγμων G1375 και G2532 εν G1722 τω G3588 αιωνι G165 τω G3588 ερχομενω G2064 ζωην G2222 αιωνιον G166
31	然而 G1161 , 有许多 G4183 在前 G4413 的, 将要 在 G2071 G5704 后 G2078 , (G2532) 在后 (G3588) G2078 的, 将要在前 G4413 。”	πολλοι G4183 δε G1161 εσονται G2071 πρωτοι G4413 εσχατοι G2078 και G2532 [οι] G3588 εσχατοι G2078 πρωτοι G4413

32	<p>(G1161) 他们行 G2258 G5713 (G1722) 路 (G3588) G3598 上 G305 G5723 耶路撒冷 G2414 去 G1519 。(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 在前头走 G4254 G5723 G2258 G5713 (G846) , (G2532) 门徒就希奇 G2284 G5712 , (G1161) 跟从的人 (G3588) G190 G5723 也害怕 G5399 G5711 。 (G2532) 耶稣又 G3825 叫 (G3880) G5631 过十二 (G3588) G1427 个门徒来, 把 G756 G5662 自己 (G846) 将要 (G3588) G3195 G5723 遭遇 G4819 G5721 的事告诉 G3004 G5721 他们 G846 说:</p>	<p>ησαν G2258 δε G1161 εν G1722 τη G3588 οδω G3598 αναβαινοντες G305 εις G1519 ιεροσολυμα G2414 και G2532 ην G2258 προσγων αυτους G846 ο G3588 ιησους G2424 και G2532 εθαμβουντο G2284 οι G3588 δε G1161 ακολουθουντες G190 εφοβουντο G5399 και G2532 παραλαβων G3880 παλιν G3825 τους G3588 δωδεκα G1427 ηρξατο G756 αυτοις G846 λεγειν G3004 τα G3588 μελλοντα G3195 αυτω G846 συμβαινειν G4819</p>
33	<p>“(G3754) 看哪 G2400 G5628 , 我们上 G305 G5719 耶 路撒冷 G2414 去 G1519 , (G2532) 人 G3588 G444 子 (G3588) G5207 将要被交给 G3860 G5701 祭司长 (G3588) G749 和 G2532 文士 (G3588) G1122 , (G2532) 他们要定 G2632 G5692 他 G846 死 G2288 罪, (G2532) (G846) 交给 G3860 G5692 外邦人 (G3588) G1484 。</p>	<p>οτι G3754 ιδου G2400 αναβαινομεν G305 εις G1519 ιεροσολυμα G2414 και G2532 ο G3588 υιος G5207 του G3588 ανθρωπου G444 παραδοθησεται G3860 τοις G3588 αρχιερευσιν G749 και G2532 τοις G3588 γραμματευσιν G1122 και G2532 κατακρινουσιν G2632 αυτον G846 θανατω G2288 και G2532 παραδωσουσιν G3860 αυτον G846 τοις G3588 εθνεσιν G1484</p>
34	<p>(G2532) 他们要戏弄 G1702 G5692 他 G846 , G2532 吐 唾沫 G1716 G5692 在他 G846 脸上, (G2532) 鞭打 G3146 G5692 他 G846 , (G2532) 杀害 G615 G5692 他。 (G2532) 过了 (G3326) 三 G5140 天 G2250 , 他要复活 G450 G5698 。”</p>	<p>και G2532 εμπαιξουσιν G1702 αυτω G846 και G2532 εμπτυσουσιν G1716 αυτω G846 και G2532 μαστιγωσουσιν G3146 αυτον G846 και G2532 αποκτενουσιν G615 και G2532 μετα G3326 τρεις G5140 ημερας G2250 αναστησεται G450</p>
35	<p>(G2532) 西庇太 G2199 (G3588) (G1417) 的儿子 G5207 雅 各 G2385 、(G2532) 约翰 G2491 进前来 G4365 G5736 , 对耶稣 (G846) 说 G3004 G5723 (G846) : “夫 子 G1320 , 我们无论求 G154 G5661 你 (G4571) 什么 G3739 G1437 , 愿 G2309 G5719 (G2443) 你给我们 作 G4160 G5661 。”</p>	<p>και G2532 προσπορευονται G4365 αυτω G846 ιακωβος G2385 και G2532 ιωαννης G2491 οι G3588 [δυο] G1417 υιοι G5207 ζεβεδαιου G2199 λεγοντες G3004 αυτω G846 διδασκαλε G1320 θελομεν G2309 ινα G2443 ο G3739 εαν G1437 αιτησωμεν G154 σε G4571 ποιησης G4160 ημιν G2254</p>
36	<p>(G1161) 耶稣 (G3588) 说 G2036 G5627 (G846) : “要 G2309 G5719 我给你们 G5213 作 G4160 G5658 什么 G5101 ?”</p>	<p>ο G3588 δε G1161 ειπεν G2036 αυτοις G846 τι G5101 θελετε G2309 ποιησω G4160 υμιν G5213</p>
37	<p>(G1161) 他们 (G3588) 说 G3004 G5627 (G846) : “赐 G1325 G5628 我们 G2254 (G2443) 在 G1722 你的 G4675 荣耀 (G3588) G1391 里, 一个 G1520 坐 G2523 G5661 在 G1537 你 G4675 右边 G1188 , (G2532) 一个 G1520 坐 在 G1537 你左边 G710 。”</p>	<p>οι G3588 δε G1161 ειπαν G3004 αυτω G846 δος G1325 ημιν G2254 ινα G2443 εις G1520 σου G4675 εκ G1537 δεξιων G1188 και G2532 εις G1520 εξ G1537 αριστερων G710 καθισωμεν G2523 εν G1722 τη G3588 δοξη σου G1391 G4675</p>

38	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 说 G2036 G5627 G846 : “你们不 G3756 知道 G1492 G5758 所求的 G154 G5731 是什么 G5101 , 我 G1473 所 G3739 喝 G4095 G5719 的杯 (G3588) G4221 , 你们能 G1410 G5736 喝 G4095 G5629 么 ? (G2228) 我 G1473 所 G3739 受 (G907) 的洗 (G3588) G908 G5683 , 你们能受 (G907) (G5743) 么 ? ”	ο G3588 δε G1161 ιησους G2424 ειπεν G2036 αυτοις G846 ουκ G3756 οιδατε G1492 TI G5101 αιτεισθε G154 δυνασθε G1410 ηιδεν G4095 TO G3588 πιπεριον G4221 ο G3739 εγω G1473 ηινω G4095 G2228 TO G3588 βαπτισμα G908 ο G3739 εγω G1473 βαπτιζομαι G907 βαπτισθηναι G907
39	(G1161) 他们 (G3588) 说 G3004 G5627 (G846) : “我们能 G1410 G5736 。” (G1161) 耶稣 (G3588) G2424 说 G2036 G5627 (G846) : “我 G1473 所 G3739 喝 G4095 G5695 的杯 (G3588) G4221 , 你们也要喝 G4095 G5719 ; (G2532) 我 G1473 所 G3739 受的洗 G907 G5743 (G3588) G908 , 你们也要受 G907 G5701 ;	οι G3588 δε G1161 ειπαν G3004 αυτω G846 δυναμεθα G1410 ο G3588 δε G1161 ιησους G2424 ειπεν G2036 αυτοις G846 TO G3588 πιπεριον G4221 ο G3739 εγω G1473 ηινω G4095 πιεσθε G4095 G2532 και TO G3588 βαπτισμα G908 ο G3739 εγω G1473 βαπτιζομαι G907 βαπτισθησεσθε G907
40	只是 G1161 (G3588) 坐 G2523 G5658 在 G1537 我的 G3450 (G1537) (G3450) 左 G2176 (G2228) 右 G1188 , 不 G3756 是 G2076 G5748 我 G1699 可以赐的 G1325 G5629 , 乃是 G235 为谁 G3739 预备的 G2090 G5769 , 就赐给谁 。”	TO G3588 δε G1161 καθισαι G2523 εκ G1537 δεξιων G1188 μου G3450 G2228 ηι δεξι G1537 ευωνυμων G2176 ουκ G3756 εστιν G2076 εμον G1699 δουναι G1325 αλλ G235 οις G3739 ητοιμασται G2090
41	(G2532) 那十个 (G3588) G1176 门徒听见 G191 G5660 , 就 G756 G5662 恼怒 G23 G5721 (G4012) 雅各 G2385 、 (G2532) 约翰 G2491 。	και G2532 ακουσαντες G191 οι G3588 δεκα G1176 ηρξαντο G756 αγανακτειν G23 περι G4012 ιακωβου G2385 και G2532 ιωαννου G2491
42	(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 叫 G4341 G5666 他们 G846 来 , 对他们 G846 说 G3004 G5719 : “你们知道 G1492 G5758 , (G3754) 外邦人 (G3588) G1484 有尊 (G3588) G1380 G5723 为君王 G2634 G5719 的 , 治理 G757 G5721 他们 G846 , (G2532) 有 (G846) 大臣 (G3588) G3173 操权管束 G2715 G5719 他们 G846 。	και G2532 προσκαλεσαμενος G4341 αυτους G846 ο G3588 ιησους G2424 λεγει G3004 αυτοις G846 οιδατε G1492 οτι G3754 οι G3588 δοκουντες G1380 αρχειν G757 ηινων G3588 εθνων G1484 κατακυριευουσιν G2634 αυτων G846 και G2532 οι G3588 μεγαλοι G3173 αυτων G846 κατεξουσιαζουσιν G2715 αυτων G846
43	只是 G1161 在你们 G5213 中间 G1722 , 不 G3756 是 G2076 G5704 这样 G3779 。你们 G5213 中间 G1722 , (G235) 谁 G3739 (G302) 愿 G2309 G5725 为 G1096 G5635 大 G3173 , 就必作 G2071 G5704 你们的 G5216 用人 G1249 ;	ουχ G3756 ουτως G3779 δε G1161 εστιν G2076 εν G1722 υμιν G5213 αλλ G235 οις G3739 αν G302 θελη G2309 μεγας G3173 γενεσθαι G1096 εν G1722 υμιν G5213 εσται G2071 υμων G5216 διακονος G1249
44	(G2532) 在你们 G5213 中间 G1722 , 谁 G3739 G302 愿 G2309 G5725 为 (G1511) G5635 首 G4413 , 就必作 G2071 众人的 G3956 仆人 G1401 。	και G2532 οις G3739 αν G302 θελη G2309 εν G1722 υμιν G5213 ειναι G1511 πρωτος G4413 εσται G2071 παντων G3956 δουλος G1401

<p>45 (G2532) 因为 G1063 人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 来 G2064 G5627 , 并不 G3756 是要受人的服事 G1247 G5683 , 乃是 G235 要服事 G1247 G5658 人 , 并且 G2532 要舍 G1325 G5629 (G846) 命 (G3588) G5590 作 G473 多人 G4183 的赎价 G3083 。”</p>	<p>καὶ G2532 γὰρ G1063 οὐ G3588 οὐιος G5207 του G3588 ανθρωπου G444 οὐκ G3756 ηλθεν G2064 διακονηθηναι G1247 αλλα G235 διακονησαι G1247 και G2532 δουναι G1325 την G3588 ψυχην G5590 αυτου G846 λυτρον G3083 αντι G473 πολλων G4183</p>
<p>46 (G2532) 到 G2064 G5736 了 (G1519) 耶利哥 G2410 ; (G2532) 耶稣 (G846) 同 G2532 (G846) 门徒 (G3588) G3101 并 G2532 许多 G2425 人 G3793 出 G1607 G5740 (G575) 耶利哥 G2410 的时候 , 有一个讨饭 G4319 的瞎子 G5185 , 是底买 G5090 的儿子 (G3588) G5207 巴底买 G924 , 坐在 G2521 G5711 路 (G3588) G3598 旁 G3844 。</p>	<p>και G2532 ερχονται G2064 εις G1519 ιεριχω G2410 και G2532 εκπορευομενου G1607 αυτου G846 απο G575 ιεριχω G2410 και G2532 των G3588 μαθητων G3101 αυτου G846 και G2532 οχλου G3793 ικανου G2425 ο G3588 οιος G5207 τιμαιου G5090 βαρτιμαιος G924 τυφλος G5185 προσαιτης G4319 εκαθητο G2521 παρα G3844 την G3588 οδον G3598</p>
<p>47 (G2532) 他听见 G191 G5660 (G3754) 是 G2076 G5748 拿 撒勒 (G3588) G3479 的耶稣 G2424 , 就 G2532 (G756) (G5662) 喊着 G2896 G5721 说 G3004 G5721 : “ 大卫 G1138 的子孙 G5207 耶稣 G2424 阿 ! 可怜 G1653 G5657 我 G3165 罢 ! ”</p>	<p>και G2532 ακουσας G191 οτι G3754 ιησους G2424 ο G3588 ναζαρηνος G3479 εστιν G2076 ηρξατο G756 κραζειν G2896 και G2532 λεγειν G3004 οιε G5205 δαιιδ G1138 ιησου G2424 ελεησον G1653 με G3165</p>
<p>48 (G2532) 有许多 G4183 人责备 G2008 G5707 他 G846 , (G2443) 不许他作声 G4623 G5661 。他 G3588 却 G1161 越发 G3123 大 G4183 声喊 G2896 G5707 着说 : “ 大卫 G1138 的子孙 G5207 哪 , 可怜 G1653 G5657 我 G3165 罢 ! ”</p>	<p>και G2532 επτειμων G2008 αυτω G846 πολλοι G4183 ινα G2443 σιωπηση G4623 ο G3588 δε G1161 πολλω G4183 μαλλον G3123 εκραζεν G2896 οιε G5207 δαιιδ G1138 ελεησον G1653 με G3165</p>
<p>49 耶稣 (G3588) G2424 就 G2532 站住 G2476 G5631 , 说 G2036 G5627 : “ 叫 G5455 G5683 过他 G846 来 。 ” 他们就 G2532 叫 G5455 G5719 那 G3588 瞎子 G5185 , 对他 G846 说 G3004 G5723 : “ 放心 G2293 G5720 , 起来 G1453 G5669 ! 他叫 G5455 G5719 你 G4571 啦。 ”</p>	<p>και G2532 στας G2476 ο G3588 ιησους G2424 ειπεν G2036 φωνησατε G5455 αυτον G846 και G2532 φωνουσιν G5455 τον G3588 τυφλον G5185 λεγοντες G3004 αυτω G846 θαρσει G2293 εγειρε G1453 φωνει G5455 σε G4571</p>
<p>50 瞎子 (G3588) 就 G1161 丢下 G577 G5631 (G846) 衣服 (G3588) G2440 , 跳起来 G450 G5631 , 走 G2064 G5627 到 G4314 耶稣 (G3588) G2424 那里。</p>	<p>ο G3588 δε G1161 αποβαλων G577 το G3588 ιματιον G2440 αυτου G846 αναπηδησας G450 ηλθεν G2064 προς G4314 τον G3588 ιησουν G2424</p>
<p>51 耶稣 (G3588) G2424 (G611) (G5679) 说 G2036 G5719 (G846) : “ 要 G2309 G5719 我为你 G4671 作 G4160 G5661 什么 G5101 ? ” G1161 瞎子 (G3588) G5185 说 G2036 G5627 (G846) : “ 拉波尼 G4462 [就是夫 子] , (G2443) 我要能看见 G308 G5661 。 ”</p>	<p>και G2532 αποκριθεις G611 αυτω G846 ο G3588 ιησους G2424 ειπεν G2036 τι G5101 σοι G4671 θελεις G2309 ποιησω G4160 ο G3588 δε G1161 τυφλος G5185 ειπεν G2036 αυτω G846 ραββουνι G4462 ινα G2443 αναβλεψω G308</p>

52 (G2532) 耶稣 (G3588) G2424 说 G2036 G5627 (G846) :
“你去罢 G5217 G5720 ! 你的 G4675 信 (G3588) G4102
救了 G4982 G5758 你 G4571 了。” (G2532) 瞎子立刻
G2117 看见了 (G308) G5656 , 就 G2532 在 G1722 路
(G3588) G3598 上跟随 G190 G5707 耶稣 (G846) 。

καὶ G2532 οἱ G3588 Ἰησοῦς G2424 εἰπεν G2036
αὐτῷ G846 ὑπαγεῖ G5217 η̄ G3588 πιστίς G4102
σου G4675 σεσωκεν G4982 σε G4571 καὶ G2532
ευθὺς G2117 ανεβλεψεν G308 καὶ G2532
ηκολουθει G190 αυτῷ G846 εν G1722 τῇ G3588
οδῷ G3598

第 11 章

- 1 (G2532) (G3753) 耶稣和门徒将近 G1448 G5719 (G1519)
耶路撒冷 G2414 , 到了 G1519 伯法其 G967 和
G2532 伯大尼 G963 , 在 G4314 橄榄 (G3588) G1636 山
(G3588) G3735 那里 ; 耶稣就打发 G649 G5719 两个
G1417 (G846) 门徒 (G3588) G3101 ,
καὶ G2532 ὅτε G3753 εγγιζουσιν G1448 εἰς G1519
ιεροσολύμα G2414 εἰς G1519 βηθφαγη G967
καὶ G2532 βηθανιαν G963 προς G4314 τὸ G3588
ορος G3735 τῶν G3588 ελαιων G1636
αποστελλει G649 δύο G1417 τῶν G3588
μαθητων G3101 αὐτοῦ G846
- 2 (G2532) 对他们 G846 说 G3004 G5719 : “你们 G5216
往 G5217 对面 (G3588) G2713 村子 (G3588) G2968
里 G1519 去 , (G2532) 一 (G2117) 进 G1531 G5740 去
G1519 (G846) 的时候 , 必看见 G2147 G5692 一匹驴
驹 G4454 捆在 G1210 G5772 那里 G1909 G3739 , 是从
来没有 G3762 G3768 人 骑 G2523 G5758 过的 ,
可以解开 G3089 G5660 (G846) , (G2532) 牵来 G5342 。
καὶ G2532 λέγει G3004 αὐτοῖς G846
ὑπαγετε G5217 εἰς G1519 τὴν G3588
κωμην G2968 τὴν G3588 κατεναντὶ G2713
υμῶν G5216 καὶ G2532 ευθὺς G2117
εισπορευομενοι G1531 εἰς G1519 αυτην G846
ευρησετε G2147 πωλον G4454
δεδεμενον G1210 εφ G1909 ον G3739
ουδεις G3762 ουπω G3768 ανθρωπων G444
εκαθισεν G2523 λυσατε G3089 αυτον G846
καὶ G2532 φερετε G5342
- 3 (G2532) 若 G1437 有人 G5100 对你们 G5213 说 G2036
G5632 : 为什么 G5101 作 G4160 G5719 这 G5124 事 ?
你们就说 G2036 G5628 : ‘主 (G3588) G2962 要 G2192
G5719 用 G5532 它 G846 。 (G2532) 那人必立时 G2117
让你们牵来 。 ’ ” (G649) (G3825) (G5602) (G5692)
(G846)
καὶ G2532 εαν G1437 τὶς G5100 υμιν G5213
ειπη G2036 τι G5101 ποιειτε G4160 τουτο G5124
ειπατε G2036 οἱ G3588 κυριος G2962 αυτου G846
χρειαν G5532 εχει G2192 καὶ G2532 ευθὺς G2117
αυτον G846 αποστελλει G649 παλιν G3825
ωδε G5602
- 4 (G2532) 他们去了 G565 G5627 , 便 G2532 看见 G2147
G5627 一匹驴驹 G4454 捆 G1210 G5772 在 G4314 门
G2374 外 G1854 街道 (G3588) (G296) 上 G1909 , 就
G2532 把它 G846 解开 G3089 G5719 。
καὶ G2532 απηλθον G565 καὶ G2532
ευρον G2147 πωλον G4454 δεδεμενον G1210
προς G4314 θυραν G2374 εξω G1854 επι G1909
του G3588 αμφοδου G296 καὶ G2532
λυουσιν G3089 αυτον G846
- 5 (G2532) 在那里 G1563 (G3588) 站 G2476 G5761 着的人
G5100 , 有几个说 G3004 G5707 (G846) : “你们解
G3089 G5723 驴驹 (G3588) G4454 作 G4160 G5719 什么
G5101 ? ”
καὶ G2532 τινες G5100 τῶν G3588 εκει G1563
εστηκοτων G2476 ελεγον G3004 αυτοις G846
τι G5101 ποιειτε G4160 λυοντες G3089 τον G3588
πωλον G4454
- 6 (G1161) 门徒 (G3588) 照着 G2531 耶稣 G2424 所说的
G3004 回答 G3004 G5627 (G846) , (G2532) 那些人就任
凭他们 G846 牵去了 G863 G5656 。
οι G3588 δε G1161 ειπαν G3004 αυτοις G846
καθως G2531 ειπεν G3004 οἱ G3588
ιησους G2424 καὶ G2532 αφηκαν G863
αυτους G846

7	(G2532) 他们把驴驹 (G3588) G4454 牵 G5342 到 G4314 耶稣 (G3588) G2424 那里，(G2532) 把自己的 G846 衣 服 (G3588) G2440 搭在 G1911 G5627 上面 (G846) ， (G2532) 耶稣就骑 G2523 G5656 上 G1909 (G846) 。	καὶ G2532 φερουσιν G5342 τὸν G3588 πτωλὸν G4454 προς G4314 τὸν G3588 ιησουν G2424 καὶ G2532 επιβαλλουσιν G1911 αυτω G846 τα G3588 ιματια G2440 αυτων G846 καὶ G2532 εκαθισεν G2523 επ G1909 αυτον G846
8	(G2532) 有许多 G4183 人把 (G846) 衣服 (G3588) G2440 铺 G4766 G5656 在 G1519 路 (G3588) G3598 上，也 G1161 有人 G243 把田间 (G3588) G68 的树枝 G4746 砍 G2875 G5707 下 G1537 来，铺在路上。	καὶ G2532 πολλοι G4183 τα G3588 ιματια G2440 αυτων G846 εστρωσαν G4766 εις G1519 την G3588 οδον G3598 αλλοι G243 δε G1161 στιβαδας G4746 κοψαντες G2875 εκ G1537 των G3588 αγρων G68
9	(G2532) 前行 (G3588) G4254 G5723 (G2532) 后随 (G3588) G190 G5723 的人都喊 G2896 G5707 着说：“和散那 G5614 [和散那：原有求救的意思，在此乃是 称颂的话]！奉 G1722 主 G2962 [雅伟]名 来 G2064 G5740 的 (G3588) 是应当称颂 G2127 G5772 的！”	καὶ G2532 οι G3588 προαγοντες G4254 καὶ G2532 οι G3588 ακολουθουντες G190 εκραζον G2896 ωσαννα G5614 ευλογημενος G2127 ο G3588 ερχομενος G2064 εν G1722 ονοματι G3686 κυριου G2962
10	那 G3588 将要来的 G2064 G5740 我 G2257 祖 (G3588) G3962 大卫 G1138 之国 G932 (G1722) 是应当称颂 G2127 G5772 的！高高在上 G1722 (G3588) G5310 和散 那 G5614 ！”	ευλογημενη G2127 η G3588 ερχομενη G2064 βασιλεια G932 του G3588 πατρος G3962 ημων G2257 δαυιδ G1138 ωσαννα G5614 εν G1722 τοις G3588 υψιστοις G5310
11	(G2532) 耶稣进 (G1525) G5627 了 G1519 耶路撒冷 G2414 ，入了 G1519 圣殿 (G3588) G2411 ，(G2532) 周 围看了 G4017 G5671 各样 G3956 物件。 (G2235) 天色 (G3588) G5610 已 G5607 G5752 晚 G3796 ，就和 G3326 十二 (G3588) G1427 个门徒出 G1831 G5627 城，往 G1519 伯大尼 G963 去了。	καὶ G2532 εισηλθεν G1525 εις G1519 ιεροσολυμα G2414 εις G1519 το G3588 ιερον G2411 και G2532 πτεριβλεψαμενος G4017 παντα G3956 οψε G3796 ηδη G2235 ουσης G5607 της G3588 ωρας G5610 εξηλθεν G1831 εις G1519 βηθανιαν G963 μετα G3326 των G3588 δωδεκα G1427
12	(G2532) 第二天 (G3588) G1887 ，他们 G846 从 G575 伯 大尼 G963 出来 G1831 G5631 ，耶稣饿了 (G3983) G5656 。	καὶ G2532 τη G3588 επαυριον G1887 εξελθοντων G1831 αυτων G846 απο G575 βηθανιας G963 επεινασεν G3983
13	(G2532) 远远的 (G575) G3113 看见 G1492 G5631 一棵无 花果树 G4808 ，树上有 G2192 G5723 叶子 G5444 ， 就 G686 往 G2064 G5627 那里去，或者 G1487 在树 上 G1722 (G846) 可以找着 G2147 G5692 什么 G5100 。 (G2532) 到 G2064 G5631 了 G1909 树下 (G846) ，竟找不 着 G2147 G5627 什么 G3762 ，不过 (G1487) (G3361) 有 叶子 G5444 ，因为 G1063 G3756 是 G2258 G5713 收 无花果 G4810 的时候 (G3588) G2540 。	καὶ G2532 ιδων G1492 συκην G4808 απο G575 μακροθεν G3113 εχουσαν G2192 φυλλα G5444 ηλθεν G2064 ει G1487 αρα G686 τι G5100 ευρησει G2147 εν G1722 αυτη G846 καὶ G2532 ελθων G2064 επ G1909 αυτην G846 ουδεν G3762 ευρεν G2147 ει G1487 μη G3361 φυλλα G5444 ο G3588 γαρ G1063 καιρος G2540 ουκ G3756 ην G2258 συκων G4810

14	耶稣就 G2532 对 (G611) G5679 树 (G846) 说 G2036 G5627 : “从今以后 G3371 , 永 G1519 (G3588) G165 没有人 G3367 吃 G5315 G5630 你 G4675 的 G1537 果子 G2590 。” 他的 G846 门徒 (G3588) G3101 也 G2532 听 见了 G191 G5707 。	καὶ G2532 ἀποκριθεῖς G611 εἰπεν G2036 αὐτῇ G846 μηκέτι G3371 εἰς G1519 τὸν G3588 αιωνα G165 ἐκ G1537 σου G4675 μηδεῖς G3367 καρπον G2590 φαγοι G5315 καὶ G2532 ηκουουν G191 οἱ G3588 μαθηται G3101 αυτου G846
15	(G2532) 他们来 G2064 G5736 到 G1519 耶路撒冷 G2414 。 G2532 耶稣进 (G1525) G5631 入 G1519 圣殿 (G3588) G2411 , (G756) (G5662) 赶出 G1544 G5721 殿 (G3588) G2411 里 G1722 作买 (G3588) G59 G5723 (G2532) 卖 (G3588) G4453 G5723 的人 , (G2532) 推倒 G2690 G5656 兑换银钱之人 (G3588) G2855 的桌子 (G3588) G5132 , 和 G2532 卖 (G3588) G4453 G5723 鸽子 (G3588) G4058 之人的凳子 (G3588) G2515 ;	καὶ G2532 ερχονται G2064 εἰς G1519 ιεροσολυμα G2414 καὶ G2532 εισελθων G1525 εἰς G1519 τὸ G3588 ιερον G2411 ηρξατο G756 εκβαλλειν G1544 τους G3588 πιωλουντας G4453 καὶ G2532 τους G3588 αγοραζοντας G59 εν G1722 τω G3588 ιερω G2411 καὶ τας G3588 τραπεζας G5132 των G3588 κολλυβιστων G2855 καὶ G2532 τας G3588 καθεδρας G2515 των G3588 πιωλουντων G4453 τας G3588 περιστερας G4058 κατεστρεψεν G2690
16	也 G2532 不 G3756 许 G863 G5707 (G2443) 人 G5100 拿 着 G1308 G5632 器具 G4632 从殿里 (G3588) G2411 经过 G1223 ;	καὶ G2532 οὐκ G3756 ηφιεν G863 ινα G2443 τις G5100 διενεγκη G1308 σκευος G4632 δια G1223 του G3588 ιερου G2411
17	便 G2532 教训 G1321 G5707 (G2532) 说 G3004 G5723 : “经上不是 G3756 记着 G1125 G5769 说 : ‘G3754 我的 G3450 殿 (G3588) G3624 必称为 G2564 G5701 万 G3956 国 (G3588) G1484 祷告 G4335 的殿 G3624 , 么 ? 你们 G5210 倒 G1161 使 G4160 G5656 它 G846 成为贼 G3027 窝 G4693 了。”	καὶ G2532 εδίδασκεν G1321 καὶ G2532 ελεγεν G3004 ου G3756 γεγραπται G1125 οτι G3754 ο G3588 οικος G3624 μου G3450 οικος G3624 προσευχης G4335 κληθησetai G2564 πασιν G3956 τοις G3588 εθνεσιν G1484 υμεις G5210 δε G1161 πεποιηκατε G4160 αυτον G846 σπηλαιον G4693 ληστων G3027
18	(G2532) 祭司长 (G3588) G749 和 G2532 文士 (G3588) G1122 听见 G191 G5656 这话 , 就 G2532 想 G2212 G5707 法子 G4459 要除灭 G622 G5692 耶稣 (G846) , 却 G1063 又怕 G5399 G5711 他 G846 , 因为 (G1063) 众 G3956 人 (G3588) G3793 都希奇 G1605 G5712 (G1909) 他 的 G846 教训 (G3588) G1322 。	καὶ G2532 ηκουσαν G191 οι G3588 αρχιερεις G749 καὶ G2532 οι G3588 γραμματεις G1122 καὶ G2532 εζητουν G2212 πιως G4459 αυτον G846 απολεσωσιν G622 εφοβουντο γαρ G1063 αυτον G846 πιας G3956 γαρ G1063 ο G3588 οχλος G3793 εξεπλησσετο G1605 επι G1909 τη G3588 διδαχη G1322 αυτου G846
19	(G2532) 每天晚上 G3752 G3796 G1096 G5633 , 耶稣出 G1854 城 (G3588) G4172 去 G1607 G5711 。	καὶ G2532 οταν G3752 οψε G3796 εγενετο G1096 εξεπορευοντο G1607 εξω G1854 της G3588 πτολεως G4172
20	(G2532) 早晨 G4404 , 他们从那里经过 G3899 G5740 , 看见 G1492 G5627 无花果树 (G3588) G4808 连 G1537 根 G4491 都枯干了 G3583 G5772 。	καὶ G2532 παραπορευομενοι G3899 πρωι G4404 ειδον G1492 την G3588 συκην G4808 εξηραμμενην G3583 εκ G1537 ριζων G4491

21	(G2532) 彼得 (G3588) G4074 想起 G363 G5679 耶稣的话 来，就对他 G846 说 G3004 G5719：“拉比 G4461，请看 G1492！你所 G3739 咒诅的 G5662 无花果树 (G3588) G4808，已经枯干了 G3583 G5769。”	καὶ ^{G2532} αναμνησθεῖς ^{G363} ο ^{G3588} πτερος ^{G4074} λεγει ^{G3004} αυτω ^{G846} ραββι ^{G4461} ιδε ^{G1492} η ^{G3588} συκη ^{G4808} ην ^{G3739} κατηρασω ^{G2672} εξηρανται ^{G3583}
22	(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 回答 G611 G5679 说 G3004 G5719：“你们 (G846) 当 G2192 G5720 信服 G4102 神 G2316。”	καὶ ^{G2532} αποκριθεις ^{G611} ο ^{G3588} ιησους ^{G2424} λεγει ^{G3004} αυτοις ^{G846} εχετε ^{G2192} πιστιν ^{G4102} θεου ^{G2316}
23	我实在 G281 告诉 G3004 G5719 你们 G5213，(G3754) 无论何人 G3739 G302 对这 G5129 座山 (G3588) G3735 说 G2036 G5632：“你挪开 G142 G5682 此地， (G2532) 投在 G906 G5682 海 (G3588) G2281 里 G1519！”(G2532) 他 G846 若心 (G3588) G2588 里 不 G3361 疑惑 G1252 G5686，只 G235 信 G4100 G5661 (G3754) 他所 G3739 说 G2980 G5719 的必成 G1096 G5736，就必给他 G846 成了 G2071 G5704。	αμην ^{G281} λεγω ^{G3004} υμιν ^{G5213} οτι ^{G3754} οις ^{G3739} αν ^{G302} ειπη ^{G2036} τω ^{G3588} ορει ^{G3735} τουτω ^{G5129} αρθητι ^{G142} και ^{G2532} βληθητι ^{G906} εις ^{G1519} την ^{G3588} θαλασσαν ^{G2281} και ^{G2532} μη ^{G3361} διακριθη ^{G1252} εν ^{G1722} τη ^{G3588} καρδια ^{G2588} αυτου ^{G846} αλλα ^{G235} πιστευη ^{G4100} οτι ^{G3754} ο ^{G3739} λαλει ^{G2980} γινεται ^{G1096} εσται ^{G2071} αυτω ^{G846}
24	所以 G1223 G5124 我告诉 G3004 G5719 你们 G5213， 凡你们 G5213 (G3745) 祷告 G4336 G5740 (G2532) 祈求 的 G154 G5731，无论是什么 G3956，只要信 G5720 是 G3754 得着的 G2983 G5719，就 G2532 必得 着 G2071 G5704。	δια ^{G1223} τουτο ^{G5124} λεγω ^{G3004} υμιν ^{G5213} παντα ^{G3956} οσα ^{G3745} προσευχεσθε ^{G4336} και ^{G2532} αιτεισθε ^{G154} πιστευετε ^{G4100} οτι ^{G3754} ελαβετε ^{G2983} και ^{G2532} εσται ^{G2071} υμιν ^{G5213}
25	(G2532) (G3752) 你们站着 G4739 G5725 祷告 G4336 G5740 的时候，若 (G1487) 想起有 G2192 G5719 人 G5100 得罪 G2596 你们 (G5100)，就当饶恕 G863 G5720 他，好叫 (G2443) 你们 G5216 (G3588) 在 G1722 天上 (G3588) G3772 的父 (G3588) G3962 也 G2532 饶恕 G863 G5632 你们 G5213 的 G5216 过犯 (G3588) G3900。	και ^{G2532} οταν ^{G3752} στηκετε ^{G4739} προσευχομενοι ^{G4336} αφιετε ^{G863} ει ^{G1487} τι ^{G5100} εχετε ^{G2192} κατα ^{G2596} τινος ^{G5100} ινα ^{G2443} και ^{G2532} ο ^{G3588} πατηρ ^{G3962} υμων ^{G5216} ο ^{G3588} εν ^{G1722} τοις ^{G3588} ουρανοις ^{G3772} αφη ^{G863} υμιν ^{G5213} τα ^{G3588} παραπτωματα ^{G3900} υμων ^{G5216} 11:26
26	(G1161) 你们 G5210 若 G1487 不 G3756 饶恕 G863 G5719 人，你们 G5216 (G3588) 在天上 G3772 的父 G3962 也不 G3761 饶恕 G863 G5692 你们的 G5216 过 犯 G3900。” [有古卷无此节]	
27	(G2532) 他们又 G3825 来 G2064 G5736 到 G1519 耶路 撒冷 G2414。(G2532) 耶稣 (G846) 在殿 (G3588) G2411 里 G1722 行走 G4043 G5723 的时候，祭司长 (G3588) G749 和 (G2532) 文士 (G3588) G1122 并 G2532 长老 (G3588) G4245 进前来 G2064 G5736 (G4314) (G846)，	και ^{G2532} ερχονται ^{G2064} παλιν ^{G3825} εις ^{G1519} ιεροσολυμα ^{G2414} και ^{G2532} εν ^{G1722} τω ^{G3588} ιερω ^{G2411} περιπατουντος ^{G4043} αυτου ^{G846} ερχονται ^{G2064} προς ^{G4314} αυτον ^{G846} οι ^{G3588} αρχιερεις ^{G749} και ^{G2532} οι ^{G3588} γραμματεις ^{G1122} και ^{G2532} οι ^{G3588} πρεσβυτεροι ^{G4245}

28	(G2532) 问他 G846 说 G3004 G5719 : “你仗着 G1722 什么 G4169 权柄 G1849 作 G4160 G5719 这些事 G5023 ? 给 G1325 G5656 你 G4671 这 (G3778) 权柄 (G3588) G1849 (G2443) (G4160) (G5725) (G5023) 的 (G2228) 是谁 G5101 呢 ? ”	KAI G2532 ελεγον G3004 αυτω G846 EV G1722 ΤΤΟΙΑ G4169 εξουσια G1849 ΤΑΥΤΑ G5023 ΤΤΟΙΕΙΣ G4160 η G2228 ΤΙΣ G5101 ΣΟΙ G4671 εδωκεν G1325 ΤΗΝ G3588 εξουσιαν G1849 ΤΑΥΤΗΝ G3778 ΙΝΑ G2443 ΤΑΥΤΑ G5023 ΠΠΟΙΗΣ G4160
29	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 对他们 G846 说 G2036 G5627 : “我要 G1905 G5692 问你们 G5209 一 G1520 句话 G3056 , (G2532) 你们回答 G611 G5676 我 G3427 , 我就 G2532 告诉 G2046 G5692 你们 G5213 我仗着 G1722 什么 G4169 权柄 G1849 作 G4160 G5719 这些 G5023 事。”	Ο G3588 δε G1161 ιησους G2424 ειπεν G2036 αυτοις G846 επερωτησω G1905 υμας G5209 ενα G1520 λογον G3056 και G2532 αποκριθητε G611 μοι G3427 και G2532 ερω G2046 υμιν G5213 εν G1722 ποια G4169 εξουσια G1849 ταυτα G5023 ποιω G4160
30	约翰 (G3588) G2491 的洗礼 (G3588) G908 是 G2258 G5713 从 G1537 天上 G3772 来的 ? (G2228) 是从 G1537 人间 G444 来的呢 ? 你们可以回答 G611 G5676 我 G3427 。”	ΤΟ G3588 βαπτισμα G908 ΤΟ G3588 ιωαννου G2491 εξ G1537 ουρανου G3772 ην G2258 η G2228 εξ G1537 ανθρωπων G444 αποκριθητε G611 μοι G3427
31	(G2532) 他们彼此 G4314 G1438 商议 G1260 G5711 说 G3004 G5723 : “我们若 G1437 说 G2036 G5632 ‘从 G1537 天上 G3772 来’ , 他必说 G2046 G5692 : ‘这样 G3767 , 你们为什么 G1223 G5101 不 G3756 信 G4100 G5656 他 G846 呢 ? ’	ΚΑΙ G2532 διελογιζοντο G1260 προς G4314 εαυτους G1438 λεγοντες G3004 εαν G1437 ειπωμεν G2036 εξ G1537 ουρανου G3772 ερει G2046 δια G1223 τι G5101 [ουν] G3767 ουκ G3756 επιστευσατε G4100 αυτω G846
32	若 (G235) 说 G2036 G5632 ‘从 G1537 人间 G444 来’ , 却又怕 G5399 G5711 百姓 (G3588) G3793 , 因为 G1063 众人 G537 真 G3689 以 G2192 G5707 (G3754) 约翰 (G3588) G2491 为 G2258 G5713 先知 G4396 。”	αλλα G235 ειπωμεν G2036 εξ G1537 ανθρωπων G444 εφοβουντο G5399 τον G3588 οχλον G3793 απαντες G537 γαρ G1063 ειχον G2192 τον G3588 ιωαννην G2491 οντως G3689 οτι G3754 προφητης G4396 ην G2258
33	于是 G2532 回答 G611 G5679 耶稣 (G3588) G2424 说 G3004 G5719 : “我们不 G3756 知道 G1492 G5758 。” (G2532) 耶稣 (G3588) G2424 说 (G611) (G5679) G3004 G5719 (G846) : “我 G1473 也不 G3761 告诉 G3004 G5719 你们 G5213 我仗着 G1722 什么 G4169 权柄 G1849 作 G4160 G5719 这些 G5023 事。”	ΚΑΙ G2532 αποκριθεντες G611 τω G3588 ιησου G2424 λεγουσιν G3004 ουκ οιδαμεν G1492 και G2532 ο G3588 ιησους G2424 λεγει G3004 αυτοις G846 ουδε G3761 εγω G1473 λεγω G3004 υμιν G5213 εν G1722 ποια G4169 εξουσια G1849 ταυτα G5023 ποιω G4160

第 12 章

- 1 耶稣就 G2532 (G756) G5662 用 G1722 比喻 G3850 对他们 G846 说 G2980 G5721 : “有人 G444 栽了 G5452 一个葡萄园 G290 , (G2532) 周围圈上 G4060 篱笆 G5418 , (G2532) 挖了 G3736 G5656 一个压酒池 G5276 , (G2532) 盖了 G3618 G5656 一座楼 G4444 , (G2532) 租给 G1554 G5639 (G846) 园户 G1092 , 就 G2532 往外国去了 G589 G5656 。
- καὶ G2532 ηρξατο G756 αυτοῖς G846 εν G1722 παραβολαις G3850 λαλειν G2980 αμπελωνα G290 ανθρωπος G444 εφυτευσεν G5452 και G2532 περιεθηκεν G4060 φραγμον G5418 και G2532 ωρυξεν G3736 υποληνιον G5276 και G2532 ωκοδομησεν G3618 πυργον G4444 και G2532 εξεδετο G1554 αυτον G846 γεωργοις G1092 και G2532 απεδημησεν G589
- 2 (G2532) 到了时候 (G3588) G2540 , 打发 G649 G5656 一个仆人 G1401 到 G4314 园户 (G3588) G1092 那里, 要 G2443 从 G3844 园户 (G3588) G1092 收 G2983 G5632 葡萄园 (G3588) G290 的 G575 果子 (G3588) G2590 。
- και G2532 απεστειλεν G649 προς G4314 τους G3588 γεωργους G1092 τω G3588 καιρω G2540 δουλον G1401 ινα G2443 παρα G3844 των G3588 γεωργων G1092 λαβη G2983 απο G575 των G3588 καρπων G2590 του G3588 αμπελωνος G290
- 3 (G2532) 园户拿住 G2983 G5631 他 G846 , 打了 G1194 他 , (G2532) 叫他空手 G2756 回去 G649 。
- και G2532 λαβοντες G2983 αυτον G846 εδειραν G1194 και G2532 απεστειλαν G649 κενον G2756
- 4 (G2532) 再 G3825 打发 G649 G5656 一个 G243 仆人 G1401 到 G4314 他们 G846 那里。他们打伤他 (G2548) 的头 G2775 G5656 , 并且 G2532 凌辱 G818 G5772 他 。
- και G2532 παλιν G3825 απεστειλεν G649 προς G4314 αυτους G846 αλλον G243 δουλον G1401 κακεινον G2548 εκεφαλιωσαν G2775 και G2532 ητιμασαν G818
- 5 又 G2532 打发 G649 G5656 一个 G243 仆人去, 他们就杀了 G615 G5656 他 G2548 。后又 G2532 打发好些 G4183 仆人 (G243) 去, (G3303) 有 (G3739) 被他们打的 G1194 G5723 , (G1161) 有 (G3739) 被他们杀的 G615 G5723 。
- και G2532 αλλον G243 απεστειλεν G649 κακεινον G2548 απεκτειναν G615 και G2532 πολλους G4183 αλλους G243 ους G3739 μεν G3303 δεροντες G1194 ους G3739 δε G1161 αποκτεννοντες G615
- 6 园主还 G2089 有 G2192 G5723 一位 G1520 是他的爱子 G27 G5207 , 末后 G2078 又打发 G649 G5656 他 G846 去 (G4314) (G846) , 意思说 G3004 G5723 : ‘(G3754) 他们必尊敬 G1788 G5691 我的 G3450 儿子 (G3588) G5207 。
- ετι G2089 ενα G1520 ειχεν G2192 οιν G5207 αγαπητον G27 απεστειλεν G649 αυτον G846 εσχατον G2078 προς G4314 αυτους G846 λεγων G3004 οτι G3754 εντραπησονται G1788 τον G3588 οιν G5207 μου G3450
- 7 不料 G1161 , 那些 G1565 园户 (G3588) G1092 彼此说 G4314 G1438 G3004 G5627 : ‘(G3754) 这 G3778 是 G2076 G5748 承受产业的 (G3588) G2818 。来罢 G1205 G5773 , 我们杀 G615 G5725 他 G846 , 产业 (G3588) G2817 就 G2532 归 G2071 G5704 我们 G2257 了 ! ’
- εκεινοι G1565 δε G1161 οι G3588 γεωργοι G1092 προς G4314 εσαυτους G3778 ειπαν G3004 οτι G3754 ουτος G3778 εστιν G2076 ο G3588 κληρονомос G2818 δευτε G1205 αποκτεινωμεν G615 αυτον G846 και G2532 ημων G2257 εσται G2071 η G3588 κληροномия G2817

8	于是 G2532 拿住 G2983 G5631 他 G846 , 杀了 G615 G5656 他, (G2532) 把他 (G846) 丢在 G1544 G5627 园 (G3588) G290 外 G1854 。	καὶ G2532 λαβούντες G2983 ἀπέκτειναν G615 αὐτὸν G846 καὶ G2532 εξεβαλον G1544 αὐτὸν G846 εξω G1854 του G3588 αμπελωνος G290
9	这样, 葡萄园 (G3588) G290 的主人 (G3588) G2962 要 怎么 G5101 办 G4160 G5692 呢? (G2532) 他要来 G2064 G5695 除灭 G622 G5692 那些 G3588 园户 G1092 , (G2532) 将葡萄园 (G3588) G290 转给 G1325 G5692 别人 G243 。	τι G5101 ποιησει G4160 ο G3588 κυριος G2962 του G3588 αμπελωνος G290 ελευσεται G2064 καὶ G2532 απολεσει G622 τους G3588 γεωργους G1092 και G2532 δωσει G1325 τον G3588 αμπελωνα G290 αλλοις G243
10	经 (G3588) G1124 上写着说: ‘匠人 (G3588) G3618 G5723 所 G3739 弃 G593 G5656 的石头 G3037 , 已作 G1096 G5675 了 G1519 房角 G1137 的头 G2776 块石头 (G3778) 。	ουδε G3761 την G3588 γραφην G1124 ταυτην G3778 ανεγνωτε G314 λιθον G3037 ον G3739 απεδοκιμασαν G593 G3588 οικοδομουντες G3618 ουτος G3778 εγενηθη G1096 εις G1519 κεφαλην G2776 γωνιας G1137
11	这 G3778 是主 G2962 [雅伟]所作的 G1096 G5633 G3844 , (G2532) 在 G1722 我们 G2257 眼 G3788 中看 为 G2076 G5748 希奇 G2298 。这 (G3778) 经你们没有 (G3761) 念过 G314 G5627 么? ’ ”	παρα G3844 κυριου G2962 εγενετο G1096 αυτη G3778 και G2532 εστιν G2076 θαυμαστη G2298 εν G1722 οφθαλμοις G3788 ημων G2257
12	(G1063) 他们看出 G1097 G5627 这 G3588 比喻 G3850 (G3754) 是指着 G4314 他们 G846 说的 G2036 G5627 , 就 G2532 想要 G2212 G5707 捉拿 G2902 G5658 他 G846 , (G2532) 只是惧怕 G5399 G5675 百姓 (G3588) G3793 , 于是 G2532 离开 G863 G5631 他 G846 走了 G565 G5627 。	καὶ G2532 εζητουν G2212 αυτον G846 κρατησαι G2902 και G2532 εφοβηθησαν G5399 τον G3588 οχλον G3793 εγνωσαν G1097 γαρ G1063 οτι G3754 προς G4314 αυτους G846 την G3588 παραβολην G3850 ειπεν G2036 και G2532 αφεντες G863 αυτον G846 απηλθον G565
13	后来 G2532 , 他们打发 G649 G5719 几个 G5100 法 利赛人 (G3588) G5330 和 G2532 几个希律党的人 (G3588) G2265 到 G4314 耶稣 (G846) 那里, 要 G2443 就 着他的话 G3056 陷害 G64 G5661 他 G846 。	καὶ G2532 αποστελλουσιν G649 προς G4314 αυτον G846 τινας G5100 των G3588 φαρισαιων G5330 και G2532 των G3588 ηρωδιανων G2265 ινα G2443 αυτον G846 αγρευσωσιν G64 λογω G3056
14	他们来了 G2064 G5631 , 就 G2532 对他 G846 说 G3004 G5719 : “夫子 G1320 , 我们知道 G1492 G5758 (G3754) 你是 G1488 G5748 诚实的 G227 , G2532 什么人 (G3762) 你 G4671 都 G4012 不 G3756 徇情面 G3199 G5719 ; 因为 G1063 你不 G3756 看 G991 G5719 人 G444 的 G1519 外貌 G4383 , 乃是 G235 (G1909) 诚 实 G225 传 G1321 G5719 神 (G3588) G2316 的道 (G3588) G3598 。纳 G1325 G5629 税 G2778 给该撒 G2541 可以 G1832 G5748 (G2228) 不 G3756 可以?”	καὶ G2532 ελθοντες G2064 λεγουσιν G3004 αυτω G846 διδασκαλε G1320 οιδαμεν G1492 οτι G3754 αληθης G227 ει G1488 και G2532 ου G3756 μελει G3199 σοι G4671 περι G4012 ουδενος G3762 ου G3756 γαρ G1063 βλεπεις G991 εις G1519 προσωπον G4383 ανθρωπων G444 αλλ G235 επ G1909 αληθειας G225 την G3588 οδον G3598 του G3588 θεου G2316 διδασκεις G1321 εξεστιν G1832 δουναι G1325 κηνσον G2778 καισαρι G2541 η G2228 ου G3756

15	我们该纳 G1325 G5632 G2228 不 G3361 该纳 G1325 G5632 ?耶稣 (G3588) 知道 (G1492) G5761 他们的 G846 假意 (G3588) G5272 , 就 (G1161) 对他们 G846 说 G2036 G5627 : “你们为什么 G5101 试探 G3985 G5719 我 G3165 ?拿 G5342 G5720 一个银钱 G1220 来 G2443 给 我 G3427 看 G1492 G5632 !”	δωμεν G1325 η G2228 μη G3361 δωμεν G1325 (12-15) ο G3588 δε G1161 ειδως G1492 αυτων G846 την G3588 υποκρισιν G5272 ειπεν G2036 αυτοις G846 τι G5101 με G3165 πειραζετε G3985 φερετε G5342 μοι G3427 δηναριον G1220 ινα G2443 ιδω G1492
16	他们 G3588 就 G1161 拿了来 G5342 G5656 , (G2532) 耶稣说 G3004 G5719 (G846) : “这 G3778 像 (G3588) G1504 和 G2532 这号 (G3588) G1923 是谁 G5101 的?” (G1161) 他们 G3588 说 G3004 G5627 (G846) : “是该撒 G2541 的。”	οι G3588 δε G1161 ηνεγκαν G5342 και G2532 λεγει G3004 αυτοις G846 τινος G5101 η G3588 εικων G1504 αυτη G3778 και G2532 η G3588 επιγραφη G1923 οι G3588 δε G1161 ειπαν G3004 αυτω G846 καισαρος G2541
17	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 说 G2036 G5627 (G846) : “该撒 G2541 的物 G3588 当归给 G591 G5628 该撒 G2541 , G2532 神 (G3588) G2316 的物 G3588 当归给神 (G3588) G2316 。” 他们就 G2532 很希奇 G2296 G5656 (G1909) 他 G846 。	ο G3588 δε G1161 ιησους G2424 ειπεν G2036 τα G3588 καισαρος G2541 αποδοτε G591 καισαρι G2541 και G2532 τα G3588 του G3588 θεου G2316 τω G3588 θεω G2316 και G2532 εξεθαυμαζον G2296 επι G1909 αυτω G846
18	(G2532) 撒都该人 G4523 常说 G3004 G5719 没 G3361 有 G1511 G5750 复活 G386 的事。他们 (G3748) 来 G2064 G5736 (G4314) (G846) (G2532) 问 G1905 G5656 耶稣 (G846) 说 G3004 G5723 :	και G2532 ερχονται G2064 σαδδουκαιοι G4523 προς G4314 αυτον G846 οιτινες G3748 λεγουσιν G3004 αναστασιν G386 μη G3361 ειναι G1511 και G2532 επηρωτων G1905 αυτον G846 λεγοντες G3004
19	“夫子 G1320 , 摩西 G3475 为我们 G2254 写着 G1125 G5656 说： ‘人 G5100 (G80) 若 G3754 G1437 死 了 G599 G5632 , (G2532) 撤下 G2641 G5632 妻子 G1135 , (G2532) 没有 G3361 (G863) (G5632) 孩子 G5043 , 他兄弟 (G3588) G80 当 (G2443) 娶 G2983 G5632 他的 G846 妻 (G3588) G1135 , 为 G2532 (G846) 哥哥 (G3588) G80 生子立 G1817 G5661 后 G4690 。,	διδασκαλε G1320 μωσης G3475 εγραψεν G1125 ημιν G2254 οτι G3754 εαν G1437 τινος G5100 αδελφος G80 αποθανη G599 και G2532 καταλιπη G2641 γυναικα G1135 και G2532 μη G3361 αφη G863 τεκνον G5043 ινα G2443 λαβη G2983 ο G3588 αδελφος G80 αυτου G846 την G3588 γυναικα G1135 και G2532 εξαναστηση G1817 σπερμα G4690 τω G3588 αδελφω αυτου G846
20	有 G2258 G5713 弟兄 G80 七 G2033 人, (G2532) 第一 (G3588) G4413 娶了 G2983 G5627 妻 G1135 , (G2532) 死了 G599 G5723 , 没 G3756 有留下 G863 G5656 孩子 G4690 。	εππα G2033 αδελφοι G80 ησαν G2258 και G2532 ο G3588 πρωτος G4413 ελαβεν G2983 γυναικα G1135 και G2532 αποθησκων G599 ουκ G3756 αφηκεν G863 σπερμα G4690
21	(G2532) 第二个 (G3588) G1208 娶了 G2983 G5627 她 G846 , 也 G2532 死了 G599 G5627 , 没有 G3361 留下 G2641 G5656 孩子 G4690 。(G2532) 第三个 (G3588) G5154 也是这样 G5615 。	και G2532 ο G3588 δευτερος G1208 ελαβεν G2983 αυτην G846 και G2532 απεθανεν G599 μη G3361 καταλιπων G2641 σπερμα G4690 και G2532 ο G3588 τριτος G5154 ωσαυτως G5615
22	(G2532) 那 G3588 七个 G2033 人都没有 G3756 留下 G863 G5656 孩子 G4690 ; 末了 G2078 G3956 , (G2532) 那 G3588 妇人 G1135 也死了 G599 G5627 。	και G2532 οι G3588 εππα G2033 ουκ G3756 αφηκαν G863 σπερμα G4690 εσχατον G2078 παντων G3956 και G2532 η G3588 γυνη G1135 απεθανεν G599

23	当 G1722 复活 (G3588) G386 的时候，她 G846 是 G2071 G5704 那一个 G5101 的妻子 G1135 呢？因为 G1063 他们 G846 七个人 (G3588) G2033 都娶过 (G2192) (G5627) 她 (G1135) 。”	εν G1722 τη G3588 αναστασει G386 ΤΙΟΣ G5101 αυτων G846 εσται G2071 γυνη G1135 οι G3588 γαρ G1063 επτα G2033 εσχον G2192 αυτην G846 γυναικα G1135
24	耶稣 (G3588) G2424 说 G5346 G5627 (G846) : “你们所 以 G1223 G5124 错了 G4105 G5743 ，岂不是 G3756 因 为不 G3361 明白 G1492 G5761 圣经 (G3588) G1124 ，不 G3366 晓得神 (G3588) G2316 的大能 (G3588) G1411 么？	εφη G5346 αυτοις G846 ο G3588 ιησους G2424 ου G3756 δια G1223 τουτο G5124 πλανασθε G4105 μη G3361 ειδοτες G1492 τας G3588 γραφας G1124 μηδε G3366 την G3588 δυναμιν G1411 του G3588 θεου G2316
25	(G1063) (G3752) 人从 G1537 死 G3498 里复活 G450 G5632 ，也不 G3777 娶 G1060 G5719 也不 G3777 嫁 G1061 G5743 ，乃 G235 像 G1526 G5748 G5613 天上 G1722 (G3588) G3772 的使者 G32 一样。	οταν G3752 γαρ G1063 εκ G1537 νεκρων G3498 αναστωσιν G450 ουτε G3777 γαμουσιν G1060 ουτε G3777 γαμιζονται G1061 αλλ G235 εισιν G1526 ως G5613 αγγελοι G32 εν G1722 τοις G3588 ουρανοις G3772
26	(G1161) 论到 G4012 死人 (G3588) G3498 (G3754) 复活 G1453 G5743 ，你们没有 G3756 念过 G314 G5627 (G1722) 摩西 G3475 的书 (G3588) G976 荆棘 (G3588) G942 篇上 G1909 所载的么？ (G4459) 神 (G3588) G2316 对 (G2036) (G5627) 摩西 (G846) 说 G3004 G5723 : ‘我 G1473 是亚伯拉罕 G11 的神 (G3588) G2316 ， (G2532) 以撒 G2464 的神 G2316 ， (G2532) 雅各 G2384 的神 G2316 。’	περι G4012 δε G1161 των G3588 νεκρων G3498 οτι G3754 εγειρονται G1453 ουκ G3756 ανεγνωτε G314 εν G1722 τη G3588 βιβλω G976 μωσεως G3475 επι G1909 tou G3588 βατου G942 πιως G4459 ειπεν G2036 αυτω G846 ο G3588 θεος G2316 λεγων G3004 εγω G1473 ο G3588 θεος G2316 αβρααμ G11 και G2532 θεος G2316 ισαακ G2464 και G2532 θεος G2316 ιακωβ G2384
27	神 G2316 不 G3756 是 G2076 G5748 死人 G3498 的神， 乃 G235 是活人 G2198 G5723 的神。你们是大 G4183 错了 G4105 G5743 。”	ουκ G3756 εστιν G2076 θεος G2316 νεκρων G3498 αλλα G235 ζωντων G2198 πολυ G4183 πλανασθε
28	(G2532) 有一个 G1520 文士 (G3588) G1122 来 G4334 G5631 ，听见 G191 G5660 他们 G846 辩论 G4802 G5723 ，晓得 G1492 G5761 (G3754) 耶稣回答 G611 G5662 (G846) 的好 G2573 ，就问 G1905 G5656 他 G846 说：“诫命 G1785 中 (G3956) 那 G4169 是 G2076 G5748 第一 G4413 要紧的呢？”	και G2532 προσελθων G4334 εις G1520 των G3588 γραμματεων G1122 ακουσας G191 αυτων G846 συζητουντων G4802 ειδως G1492 οτι G3754 καλως G2573 απεκριθη G611 αυτοις G846 επηρωτησεν G1905 αυτον G846 ποια G4169 εστιν G2076 εντολη G1785 πρωτη G4413 παντων G3956
29	耶稣 (G3588) G2424 回答 G611 G5662 说：“(G3754) 第 一 G4413 要紧的就是 G2076 说：‘以色列阿 G2474 ，你要听 G191 G5720 ，主 (G3588) G2962 [雅 伟]—我们 G2257 神 G2316 是 G2076 G5748 独一 G1520 的主 G2962 [雅伟] 。	απεκριθη G611 ο G3588 ιησους G2424 οτι G3754 πρωτη G4413 εστιν G2076 ακουε G191 ισραηλ G2474 κυριος G2962 ο G3588 θεος G2316 ημων G2257 κυριος G2962 εις G1520 εστιν G2076

30	<p>(G2532) 你要 (G1537) 尽 G3650 (G4675) 心 G2588 、 (G2532) (G1537) 尽 G3650 (G4675) 性 (G3588) G5590 、 (G2532) (G1537) 尽 G3650 (G4675) 意 (G3588) G1271 、 (G2532) (G1537) 尽 G3650 (G4675) 力 (G3588) G2479 爱 G25 G5692 主 G2962 [雅伟]—你的 G4675 神 (G3588) G2316 。,</p>	<p>και G2532 αγαπησεις G25 κυριον G2962 τον G3588 θεον G2316 σου G4675 εξ G1537 ολης G3650 καρδιας G2588 σου G4675 και G2532 εξ G1537 ολης G3650 της G3588 ψυχης G5590 σου G4675 και G2532 εξ G1537 ολης G3650 της G3588 διανοιας G1271 σου G4675 και G2532 εξ G1537 ολης G3650 της G3588 ισχυος G2479 σου G4675</p>
31	<p>其次 G1208 就是 G846 说：‘要爱 G25 G5692 (G4675) 人 (G3588) G4139 如 G5613 已 G4572 。’再 (G243) 没 G3756 有 G2076 G5748 比这 G5130 两条诫命 G1785 更 大 G3187 的了。”</p>	<p>δευτερα G1208 αυτη G846 αγαπησεις G25 τον G3588 πλησιον G4139 σου G4675 ως G5613 σεαυτον G4572 μειζων G3187 τουτων G5130 αλλη G243 εντολη G1785 ουκ G3756 εστιν G2076</p>
32	<p>那文士 (G3588) G1122 对耶稣 (G846) 说 G2036 G5627： “夫子 G1320 说 G3004 G5627 ，神是 G2076 G5748 一 位 G1520 ，(G1909) 实在 G225 不错 G2573 ； G3754 除 了他 G846 以外 G4133 ，再 G2532 没有 G3756 G2076 G5748 别的 G243 神；</p>	<p>ειπεν G2036 αυτω G846 ο G3588 γραμματευς G1122 καλως G2573 διδασκαλε G1320 επ G1909 αληθειας G225 ειπες G3004 οτι G3754 εις G1520 εστιν G2076 και G2532 ουκ G3756 εστιν G2076 αλλος G243 πλην G4133 αυτου G846</p>
33	<p>并且 G2532 (G1537) 尽 G3650 心 G2588 、(G2532) (G1537) 尽 G3650 智 (G3588) G4907 、(G2532) (G1537) 尽 G3650 力 (G3588) G2479 爱 (G3588) G25 G5721 他 G846 ， 又 G2532 爱 (G3588) G25 G5721 人 (G3588) G4139 如 G5613 己 G1438 ，就 G2076 G5748 比一切 G3956 烧祭 (G3588) G3646 和 G2532 各样祭祀 G2378 好的多 G4054 。”</p>	<p>και G2532 το G3588 αγαπαν G25 αυτον G846 εξ G1537 ολης G3650 καρδιας G2588 και G2532 εξ G1537 ολης G3650 της G3588 και G2532 εξ G1537 συνεσεως G4907 και G2532 εξ G1537 ολης G3650 της G3588 ισχυος G2479 και G2532 το G3588 αγαπαν G25 τον G3588 πλησιον G4139 ως G5613 εαυτον G1438 περισσοτερον G4054 εστιν G2076 παντων G3956 των G3588 ολοκαυτωματων G3646 και G2532 θυσιων G2378</p>
34	<p>(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 见 G1492 G5631 G3754 他 G846 回答 G611 G5662 的有智慧 G3562 ，就对他 G846 说 G2036 G5627：“你 (G1488) (G5748) 离 G575 神 (G3588) G2316 的国 (G3588) G932 不 G3756 远 G3112 了。”从此以后 G2532 G3765 ，没有人 G3762 敢 G5111 G5707 再问 G1905 G5658 他 G846 什么。</p>	<p>και G2532 ο G3588 ιησους G2424 ιων G1492 αυτον G846 οτι G3754 νουνεχως G3562 απεκριθη G611 ειπεν G2036 αυτω G846 ου G3756 μακραν G3112 [ει] G1488 απο G575 της G3588 βασιλειας G932 tou G3588 θεου G2316 και G2532 ουδεις G3762 ουκετι G3765 ετολμα G5111 αυτον G846 επερωτησαι G1905</p>
35	<p>(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 在殿 (G3588) G2411 里 G1722 教训 G1321 G5723 人，就问 G611 G5679 他们说 G3004 G5707：“文士 (G3588) G1122 怎么 G4459 说 G3004 G5719 (G3754) 基督 (G3588) G5547 是 G2076 G5748 大卫 G1138 的子孙 G5207 呢？”</p>	<p>και G2532 αποκριθεις G611 ο G3588 ιησους G2424 ελεγεν G3004 διδασκων G1321 εν G1722 τω G3588 ιερω G2411 πως G4459 λεγουσιν G3004 οι G3588 γραμματεις G1122 οτι G3754 ο G3588 χριστος G5547 υιος G5207 δαιιδ G1138 εστιν G2076</p>

36	大卫 G1138 (G846) 被圣 (G3588) G40 灵 (G3588) G4151 感动 (G1722)，说 G3004 G5627：‘主 G2962 [雅伟] 对我 G3450 主 (G3588) # G2962 说 G3004 G5627，你坐 G2521 G5737 在 G1537 我的 G3450 右边 G1188，等 G2193 G302 我使 G5087 G5632 你 G4675 仇敌 (G3588) G2190 作你的 G4675 脚 (G3588) G4228 登 (G5270)。’	ΑΥΤΟΣ ^{G846} ΔΑΙΙΔ ^{G1138} ΕΙΠΕΝ ^{G3004} ΕΝ ^{G1722} ΤΩ ^{G3588} ΠΝΕΥΜΑΤΙ ^{G4151} ΤΩ ^{G3588} ΑΓΙΩ ^{G40} ΕΙΠΕΝ ^{G3004} ΚΥΡΙΟΣ ^{G2962} ΤΩ ^{G3588} ΚΥΡΙΩ ^{G2962} ΜΟΥ ^{G3450} ΚΑΘΟΥ ^{G2521} ΣΚ ^{G1537} ΔΕΞΙΩΝ ^{G1188} ΜΟΥ ^{G3450} ΕΩΣ ^{G2193} ΑΝ ^{G302} ΘΩ ^{G5087} ΤΟΥΣ ^{G3588} ΕΧΘΡΟΥΣ ^{G2190} ΣΟΥ ^{G4675} ΥΠΟΚΑΤΩ ^{G5270} ΤΩΝ ^{G3588} ΠΤΟΔΩΝ ^{G4228} ΣΟΥ ^{G4675}
37	大卫 G1138 既自己 G846 称 G3004 G5719 他 G846 为 主 # G2962，(G2532) 他怎么 G4159 又是 G2076 G5748 大卫的 (G846) 子孙 G5207 呢？” G2532 众 (G3588) G4183 人 G3793 都喜欢 G2234 听 G191 G5707 他 G846。	ΑΥΤΟΣ ^{G846} ΔΑΙΙΔ ^{G1138} ΛΕΓΕΙ ^{G3004} ΑΥΤΟΥ ^{G846} ΚΥΡΙΟΥ ^{G2962} ΚΑΙ ^{G2532} ΠΤΟΘΕΝ ^{G4159} ΑΥΤΟΥ ^{G846} ΕΣΤΙΝ ^{G2076} ΣΙΟΣ ^{G5207} ΚΑΙ ^{G2532} Ο ^{G3588} ΠΟΛΥΣ ^{G4183} ΟΧΛΟΣ ^{G3793} ΗΚΟΥΕΝ ^{G191} ΑΥΤΟΥ ^{G846} ΗΔΕΩΣ ^{G2234}
38	(G2532) 耶稣 (G846) 在教训 (G3588) G1322 之间 G1722，说 G3004：“你们要防备 G991 G5720 (G575) 文士 (G3588) G1122；他们 G3588 好 G2309 G5723 穿 G1722 长衣 G4749 游行 G4043 G5721，(G2532) 喜爱人 在 G1722 街市上 (G3588) G58 问他们的安 G783，	ΚΑΙ ^{G2532} ΕΝ ^{G1722} ΤΗ ^{G3588} ΔΙΔΑΧΗ ^{G1322} ΑΥΤΟΥ ^{G846} ΕΛΕΓΕΝ ^{G3004} ΒΛΕΠΕΤΕ ^{G991} ΑΠΟ ^{G575} ΤΩΝ ^{G3588} ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ ^{G1122} ΤΩΝ ^{G3588} ΘΕΛΟΝΤΩΝ ^{G2309} ΕΝ ^{G1722} ΣΤΟΛΑΙΣ ^{G4749} ΠΕΡΙΠΤΑΤΕΙΝ ^{G4043} ΚΑΙ ^{G2532} ΑΣΠΑΣΜΟΥΣ ^{G783} ΕΝ ^{G1722} ΤΑΙΣ ^{G3588} ΑΓΟΡΑΙΣ ^{G58}
39	又 G2532 喜爱会堂 (G3588) G4864 里 G1722 的高位 G4410，(G2532) 篷席 (G3588) G1173 上 (G1722) 的首座 G4411。	ΚΑΙ ^{G2532} ΠΡΩΤΟΚΑΘΕΔΡΙΑΣ ^{G4410} ΕΝ ^{G1722} ΤΑΙΣ ^{G3588} ΣΥΝΑΓΩΓΑΙΣ ^{G4864} ΚΑΙ ^{G2532} ΠΡΩΤΟΚΛΙΣΙΑΣ ^{G4411} ΕΝ ^{G1722} ΤΟΙΣ ^{G3588} ΔΕΙΠΤΝΟΙΣ ^{G1173}
40	他们侵吞 (G3588) G2719 G5723 寡妇 (G3588) G5503 的家 产 (G3588) G3614，(G2532) 假意 G4392 作很长的 G3117 祷告 G4336 G5740。这些 G3778 人要受 G2983 G5695 更重的 G4053 刑罚 G2917！”	ΟΙ ^{G3588} ΚΑΤΕΣΘΙΟΝΤΕΣ ^{G2719} ΤΑΣ ^{G3588} ΟΙΚΙΑΣ ^{G3614} ΤΩΝ ^{G3588} ΧΗΡΩΝ ^{G5503} ΚΑΙ ^{G2532} ΠΡΟΦΑΣΕΙ ^{G4392} ΜΑΚΡΑ ^{G3117} ΠΡΟΣΕΥΧΟΜΕΝΟΙ ^{G4336} ΟΥΤΟΙ ^{G3778} ΛΗΜΨΟΝΤΑΙ ^{G2983} ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟΝ ^{G4053} ΚΡΙΜΑ ^{G2917}
41	(G2532) 耶稣对 G2713 银库 (G3588) G1049 坐着 G2523 G5660，看 G2334 G5707 众人 (G3588) G3793 怎样 投 G906 G5719 钱 G5475 入 G1519 库 (G3588) G1049。 (G2532) 有好些 G4183 财主 G4145 往里投了 G906 G5707 若干 G4183 的钱。	ΚΑΙ ^{G2532} ΚΑΘΙΣΑΣ ^{G2523} ΚΑΤΕΝΑΝΤΙ ^{G2713} ΤΟΥ ^{G3588} ΓΑΖΟΦΥΛΑΚΙΟΥ ^{G1049} ΕΘΕΩΡΕΙ ^{G2334} ΠΛΑΣ ^{G4459} Ο ^{G3588} ΟΧΛΟΣ ^{G3793} ΒΑΛΛΕΙ ^{G906} ΧΑΛΚΟΝ ^{G5475} ΕΙΣ ^{G1519} ΤΟ ^{G3588} ΓΑΖΟΦΥΛΑΚΙΟΝ ^{G1049} ΚΑΙ ^{G2532} ΠΤΟΛΛΟΙ ^{G4183} ΠΛΟΥΣΙΟΙ ^{G4145} ΕΒΑΛΛΟΝ ^{G906} ΠΤΟΛΛΑ ^{G4183}
42	(G2532) 有一个 G1520 穷 G4434 寡妇 G5503 来 G2064 G5631，往里投了 G906 G5627 两个 G1417 小钱 G3016，就是 G3739 (G2076) 一个大钱 G2835。	ΚΑΙ ^{G2532} ΕΛΘΟΥΣΑ ^{G2064} ΜΙΑ ^{G1520} ΧΗΡΑ ^{G5503} ΠΤΩΧΗ ^{G4434} ΕΒΑΛΕΝ ^{G906} ΛΕΠΤΑ ^{G3016} ΔΟΣ ^{G1417} Ο ^{G3739} ΕΣΤΙΝ ^{G2076} ΚΟΔΡΑΝΤΗΣ ^{G2835}

<p>43 (G2532) 耶稣 (G846) 叫 G4341 G5666 门徒 (G3588) G3101 来，说 G3004 G5719 (G846)：“我实在 G281 告诉 G3004 G5719 你们 G5213，G3754 这 G3778 穷 (G3588) G4434 寡妇 (G3588) G5503 投 G906 G5758 入 G1519 库 (G3588) G1049 里的，比众人 G3956 所投的 (G3588) G906 G5631 更多 G4119。</p>	<p>καὶ G2532 προσκαλεσαμένος G4341 τούς G3588 μαθητὰς G3101 αὐτοῦ G846 εἰπεν G3004 αὐτοῖς G846 αμὴν G281 λεγὼ G3004 υἱον G5213 ὅτι G3754 η G3588 χηρα G5503 αυτῇ η G3588 πτωχῇ G4434 πλειον G4119 παντῶν G3956 εβαλεν G906 τῶν G3588 βαλλοντῶν G906 εἰς G1519 το G3588 γαζοφυλακιον G1049</p>
<p>44 因为 G1063，他们 G3956 都是 G1537 自己 G846 有余 (G3588) G4052 G5723，拿出来投在 G906 G5627 里头；但 G1161 这寡妇 G846 是 G1537 自己 G846 不足 (G3588) G5304，把她 G846 一切 G3650 (G2192) (G5707) 养生 (G3588) G979 的 (G3745) 都 G3956 投上了 G906 G5627。”</p>	<p>παντες G3956 γαρ G1063 εκ G1537 tou G3588 περισσευοντος G4052 αυτοις G846 εβαλον G906 αυτῃ G846 δε G1161 εκ G1537 της G3588 υστερησεως G5304 αυτης G846 παντα G3956 οσα G3745 ειχεν G2192 εβαλεν G906 ολον G3650 τον G3588 βιον G979 αυτης G846</p>

第 13 章

<p>1 (G2532) 耶稣 (G846) 从 G1537 殿里 (G3588) G2411 出来 G1607 G5740 的时候，有一个 G1520 (G846) 门徒 (G3588) G3101 对他 G846 说 G3004 G5719：“夫子 G1320，请看 G1492，这是何等的 G4217 石头 G3037！(G2532) 何等的 G4217 殿宇 G3619！”</p>	<p>καὶ G2532 εκπορευομενου G1607 αυτου G846 εκ G1537 tou G3588 ιερου G2411 λεγει G3004 αυτω G846 εις G1520 των G3588 μαθητων G3101 αυτου G846 διδασκαλε G1320 ιδε G1492 πποταποι G4217 λιθοι G3037 και G2532 πποταπαι G4217 οικοδομαι G3619</p>
<p>2 (G2532) 耶稣 (G3588) G2424 对他 G846 说 G2036 G5627：“你看见 G991 G5719 这 G3778 大 G3173 殿宇 G3619 么？将来在这里 G5602 没有 G3756 G3361 一块石头 G3037 留在 G863 G5686 石头 G3037 上 G1909，(G3739) 不 G3756 G3361 被拆毁了 G2647 G5686。”</p>	<p>και G2532 ο G3588 ιησους G2424 ειπεν G2036 αυτω G846 βλεπεις G991 ταυτας G3778 τας G3588 μεγαλας G3173 οικοδομας G3619 ου G3756 μη G3361 αφεθη G863 ωδε G5602 λιθος G3037 επι G1909 λιθον G3037 ος G3739 ου G3756 μη G3361 καταλυθη G2647</p>
<p>3 (G2532) 耶稣 (G846) 在 G1519 橄榄 (G3588) G1636 山 (G3588) G3735 上对 G2713 圣殿 (G3588) G2411 而坐 G2521 G5740，彼得 G4074、(G2532) 雅各 G2385、(G2532) 约翰 G2491，和 G2532 安得烈 G406 暗暗的 G2596 G2398 问 G1905 G5707 他 G846 说：</p>	<p>και G2532 καθημενου G2521 αυτου G846 εις G1519 tou G3588 ορος G3735 των G3588 ελαιων G1636 κατεναντι G2713 tou G3588 ιερου G2411 επηρωτα G1905 αυτον G846 κατ G2596 ιδιαν G2398 ππετρος G4074 και G2532 ιακωβος G2385 και G2532 ιωαννης G2491 και G2532 ανδρεας G406</p>
<p>4 “请告诉 G3004 G5628 我们 G2254，什么时候 G4219 有 G2071 G5704 这些事 G5023 呢？(G2532) 这一切 G3956 事 G5023 将 G3195 G5725 成 G4931 G5745 的时候 G3752 有什么 G5101 豫兆 (G3588) G4592 呢？”</p>	<p>ειπον G3004 ημιν G2254 πποτε G4219 ταυτα G5023 εσται G2071 και G2532 ti G5101 το G3588 σημειον G4592 οταν G3752 μελλη G3195 ταυτα G5023 συντελεισθαι G4931 ππαντα G3956</p>

5	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 (G756) (G5662) 说 G3004 G5721 (G846) : “你们要谨慎 G991 G5720 , 免得 G3361 有 人 G5100 迷惑 G4105 G5661 你们 G5209 。”	ο G3588 δε G1161 ιησους G2424 ηρξατο G756 λεγειν G3004 αυτοις G846 βλεπετε G991 μη G3361 τις G5100 υμας G5209 πλανηση G4105
6	将来有好些 G4183 人冒 G1909 我的 G3450 名 (G3588) G3686 来 G2064 G5695 , 说 G3004 G5723 : «(G3754) 我 G1473 是 G1510 G5748 基督’ , 并且 G2532 要迷 惑 G4105 G5692 许多 G4183 人。	πολλοι G4183 ελευσονται G2064 επι G1909 τω G3588 ονοματι G3686 μου G3450 λεγοντες G3004 οτι G3754 εγω G1473 ειμι G1510 και πολλους G4183 πλανησουσιν G4105
7	(G1161) (G3752) 你们听见 G191 G5661 打仗 G4171 和 G2532 打仗 G4171 的风声 G189 , 不 G3361 要惊慌 G2360 G5744 。这些事是必须 G1163 G5748 有的 G1096 G5635 , 只是 G235 末期 (G3588) G5056 还没有 到 G3768 。	οταν G3752 δε G1161 ακουσητε G191 πολεμους G4171 και G2532 ακοας G189 πολεμων G4171 μη G3361 θροεισθε G2360 δει G1163 γενεσθαι G1096 αλλ G235 ουπω G3768 το G3588 τελος G5056
8	(G1063) 民 G1484 要 (G1453) (G5701) 攻打 (G1909) 民 G1484 , (G2532) 国 G932 要攻打 (G1909) 国 G932 ; 多 处 (G2596) G5117 必有 G2071 G5704 地震 G4578 、 (G2071) (G5704) 饥荒 G3042 。这 G5023 都是灾难 〔灾难：原文是生产之难 G5604 〕的起头 G746 。	εγερθησetai G1453 γαρ G1063 εθνος G1484 επ G1909 εθνος G1484 και G2532 βασιλεια G932 επι G1909 βασιλειαν G932 εσονται G2071 σεισμοι G4578 κata G2596 τοπους G5117 εσονται G2071 λιμοι G3042 αρχη G746 ωδινων G5604 ταυτα G5023
9	但 G1161 你们 G5210 要谨慎 G991 G5720 (G1438) ; 因 为人要把你们 G5209 交 G3860 G5692 给 G1519 公会 G4892 , 并且 G2532 你们在会堂 G4864 里 G1519 要 受鞭打 G1194 G5691 , 又 G2532 为我的 G1700 缘故 G1752 站 G2476 G5701 在诸侯 G2232 与 G2532 君王 G935 面前 G1909 , 对他们 G846 作 G1519 见证 G3142 。	βλεπετε G991 δε G1161 υμεις G5210 εαυτους G1438 παραδωσουσιν G3860 υμας G5209 εις G1519 συνεδρια G4892 και G2532 εις G1519 συναγωγας G4864 δαρησεσθε G1194 και G2532 επι G1909 ηγεμονων G2232 και G2532 βασιλεων G935 σταθησεσθε G2476 ενεκεν G1752 εμου G1700 εις G1519 μαρτυριον G3142 αυτοις G846
10	然而 G2532 , 福音 (G3588) G2098 必须 G1163 G5748 先 G4412 传 G2784 G5683 给 G1519 万 G3956 民 (G3588) G1484 。	και G2532 εις G1519 παντα G3956 τα G3588 εθνη G1484 πρωτον G4412 δει G1163 κηρυχθηναι G2784 το G3588 ευαγγελιον G2098
11	(G2532) 人把你们 G5209 拉去 G71 G5632 交 G3860 G5723 官的时候 G3752 , 不 G3361 要预先思虑 G4305 G5720 说 G2980 G5661 什么 G5101 ; (G235) 到 G1722 那 G1565 时候 (G3588) G5610 , (G1437) 赐给 G1325 G5686 你们 G5213 什么 G3739 话 , 你们就 G5124 说 G2980 G5720 什么 ; 因为 G1063 说话的 (G3588) G2980 G5723 不 G3756 是 G2075 G5748 你们 G5210 , 乃是 G235 圣 (G3588) G40 灵 (G3588) G4151 。	και G2532 οταν G3752 αγωσιν G71 υμας G5209 παραδιδοντες G3860 μη G3361 προμεριμνατε G4305 τι G5101 λαλησητε G2980 αλλ G235 ο G3739 εαν G1437 διθη G1325 υμιν G5213 εν G1722 εκεινη G1565 τη G3588 ωρα G5610 τουτο G5124 λαλειτε G2980 ου G3756 γαρ G1063 εστε G2075 υμεις G5210 οι G3588 λαλουντες G2980 αλλα G235 το G3588 πνευμα G4151 το G3588 αγιον G40

12	(G2532) 弟兄 G80 要把弟兄 G80 , (G2532) 父亲 G3962 要把儿子 G5043 , 送 G3860 G5692 到 G1519 死 G2288 地 ; (G2532) 儿女 G5043 要起来 G1881 G5695 与父母 G1118 为敌 (G1909) , (G2532) 害死 G2289 G5692 他们 G846 ;	καὶ G2532 παραδῶσει G3860 αδελφοῖς G80 αδελφὸν G80 εἰς G1519 θανατὸν G2288 καὶ G2532 πατηρὶ G3962 τέκνον G5043 καὶ G2532 επαναστησονται G1881 τέκνα G5043 επὶ G1909 γονεῖς G1118 καὶ G2532 θανατωσουσιν G2289 αὐτοὺς G846
13	并且 G2532 你们要 G2071 G5704 为 G1223 我的 G3450 (G3588) G3686 被 G5259 众人 G3956 恨恶 G3404 G5746 。(G1161) 惟有忍耐 (G3588) G5278 G5660 到 G1519 底 G5056 的 , (G3778) 必然得救 G4982 G5701 。”	καὶ G2532 εσεσθε G2071 μισουμενοὶ G3404 υπό G5259 παντῶν G3956 διὰ G1223 τὸ G3588 ονομα G3686 μου G3450 οἱ G3588 δε G1161 υπομεινας G5278 εἰς G1519 τελος G5056 οὗτος G3778 σωθησεται G4982
14	“(G1161) (G3752) 你们看见 G1492 G5632 那行毁坏 (G3588) G2050 可憎 (G3588) G946 的 , 站在 G2476 G5761 不 G3756 当 G1163 G5748 站的地方 G3699 [读 G3588) G314 G5723 这经的人须要会意 G3539 G5720] 。那时 G5119 在 G1722 犹太 (G3588) G2449 的 (G3588) , 应当逃 G5343 G5720 到 G1519 山上 (G3588) G3735 ;	οταν G3752 δε G1161 ιδητε G1492 τὸ G3588 βδελυγμα G946 τῆς G3588 ερημωσεως G2050 εστηκοτα G2476 οπου G3699 οὐ G3756 δει G1163 οἱ G3588 αναγινωσκων G314 νοειτω G3539 τοτε G5119 οἱ G3588 εν G1722 τη G3588 ιουδαια G2449 φευγετωσαν G5343 εις G1519 τα G3588 ορη G3735
15	在 G1909 房上 (G3588) G1430 的 (G3588) , 不 G3361 要 下来 G2597 G5628 , 也不 G3366 要进 G1525 G5628 去 拿 G142 G5658 家 (G3588) G3614 里的东西 G5100 (G1537) (G846) ;	ο G3588 επι G1909 του G3588 δωματος G1430 μη G3361 καταβατω G2597 μηδε G3366 εισελθατω G1525 τι G5100 αραι G142 εκ G1537 της G3588 οικιας G3614 αυτου G846
16	(G2532) 在田 (G3588) G68 里 G1519 的 (G3588) , 也不 G3361 要回 (G3588) G3694 去 G1994 G5657 (G1519) 取 G142 G5658 衣裳 (G3588) G2440 (G846) 。	καὶ G2532 ο G3588 εις G1519 τὸν G3588 αγρον G68 μη G3361 επιστρεψατω G1994 εις G1519 τα G3588 οπισω G3694 αραι G142 το G3588 ιματιον G2440 αυτου G846
17	(G1161) 当 G1722 那些 G1565 日子 (G3588) G2250 , 怀 孕的 G2192 G5723 G1722 (G3588) G1064 和 G2532 奶 (G3588) G2337 G5723 孩子的有祸了 G3759 !	ουαι G3759 δε G1161 ταις G3588 εν G1722 γαστρι G1064 εχουσαις G2192 και G2532 ταις G3588 θηλαζουσαις G2337 εν G1722 εκειναις G1565 ταις G3588 ημεραις G2250
18	你们应当 G1161 祈求 G4336 G5737 , 叫 G2443 这些 事不 G3361 在 G1096 G5638 冬天 G5494 临到 。	προσευχεσθε G4336 δε G1161 ινα G2443 μη G3361 γενηται G1096 χειμωνος G5494
19	因为 G1063 在那些 G1565 日子 (G3588) G2250 必有 G2071 G5704 灾难 G2347 , 自从 G575 G746 神 (G3588) G2316 创造 G2936 G5656 (G3739) 万物 (G2937) 直到 G2193 如今 (G3588) G3568 , 并没 G3756 有 G1096 G5754 这样 G5108 G3634 的灾难 , 后来也 G2532 必没有 (G3756) G3361 G1096 G5638 。	εσονται G2071 γαρ G1063 αι G3588 ημεραι G2250 εκειναι G1565 θηλιψι G2347 οια G3634 ου G3756 γεγονεν G1096 τοιαυτη G5108 απ G575 αρχης G746 κτισεως G2937 ην G3739 εκτισεν G2936 ο θεος G2316 εως G2193 του G3588 νυν G3568 και G2532 ου G3756 μη G3361 γενηται G1096

20	(G2532) 若 G1487 不是 G3361 主 G2962 [雅伟]减少 G2856 G5656 那日子 (G3588) G2250 , 凡有血气的 G3956 G4561 , 总没 G3756 有 G302 一个得救的 G4982 G5681 ; 只是 G235 为 G1223 主的选民 G1588 G3739 G1586 G5668 , 他将那日子 (G3588) G2250 减少 了 G2856 G5656 。	καὶ G2532 εἰ G1487 μὴ G3361 εκολοβωσεν G2856 κυριος G2962 τας G3588 ημερας G2250 οὐκ G3756 αν G302 εσωθη G4982 πασα G3956 σαρξ G4561 αλλα G235 δια G1223 τους G3588 εκλεκτους G1588 ους G3739 εξελεξατο G1586 εκολοβωσεν G2856 τας G3588 ημερας G2250
21	(G2532) 那时 G5119 若 G1437 有人 (G5100) 对你们 G5213 说 G3004 G5632 : ‘看哪 G1492 G5628 , 基督 (G3588) G5547 在这里 G5602 , 或说： ‘(G1492) (G5628) 基督在那里 G1563 , 你们不 G3361 要信 G4100 G5661 !	καὶ G2532 τότε G5119 εαν G1437 τις G5100 υμιν G5213 ειπη G3004 ιδε G1492 ωδε G5602 ο G3588 χριστος G5547 ιδε G1492 εκει G1563 μη G3361 πιστευετε G4100
22	因为 G1063 假基督 G5580 、 (G2532) 假先知 G5578 将 要起来 G1453 G5701 , (G2532) 显 G1325 G5692 神迹 G4592 (G2532) 奇事 G5059 , 倘若 G1487 能行 G1415 , 就把 G4314 选民 (G3588) G1588 迷惑了 (G3588) G635 G5721 。	εγερθησονται G1453 γαρ G1063 ψευδοχριστοι G5580 και G2532 ψευδοπροφηται G5578 και G2532 δωσουσιν G1325 σημεια G4592 και G2532 τερατα G5059 προς G4314 το G3588 αποπλαναν G635 ει G1487 δυνατον G1415 τους G3588 εκλεκτους G1588
23	(G1161) 你们 G5210 要谨慎 G991 G5720 。看哪, 凡 事 G3956 我都预先告诉 G4280 G5758 你们 G5213 了。”	υμεις G5210 δε G1161 βλεπετε G991 προειρηκα G4280 υμιν G5213 παντα G3956
24	“(G235) 在 G1722 那些 G1565 日子 (G3588) G2250 , 那 G1565 灾难 (G3588) G2347 以后 G3326 , 日头 (G3588) G2246 要变黑了 G4654 G5701 , 月亮 (G3588) G4582 也 G2532 不 G3756 放 G1325 G5692 (G846) 光 (G3588) G5338 ,	αλλα G235 εν G1722 εκειναις G1565 ταις G3588 ημεραις G2250 μετα G3326 την G3588 θλιψιν G2347 εκεινην G1565 ο G3588 ηλιος G2246 σκοτισθησetai G4654 και G2532 η G3588 σεληνη G4582 ου G3756 δωσει G1325 το G3588 φεγγος G5338 αυτης G846
25	(G2532) 众星 (G3588) G792 要 G2071 G5704 从 G1537 天 上 (G3588) G3772 坠落 G4098 G5723 , (G2532) 天 (G3588) (G1722) (G3588) G3772 势 (G3588) G1411 都要震动 G4531 G5701 。	καὶ G2532 οι G3588 αστερες G792 εσονται G2071 εκ G1537 του G3588 ουραнов G3772 πιπποντες G4098 και G2532 αι G3588 δυναμεις G1411 αι G3588 εν G1722 τοις G3588 ουρανοις G3772 σαλευθησονται G4531
26	(G2532) 那时 G5119 , 他们〔马太二十四章三十 节是地上的万族〕要看见 G3700 G5695 人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 有 G3326 大 G4183 能力 G1411 、 (G2532) 大荣耀 G1391 , 驾 G1722 云 G3507 降临 G2064 G5740 。	καὶ G2532 τότε G5119 οψονται G3700 τον G3588 υιον G5207 του G3588 ανθρωπου G444 ερχομενον G2064 εν G1722 νεφελαις G3507 μετα G3326 δυναμεως G1411 πολλης G4183 και G2532 δοξης G1391

27	(G2532) (G5119) 他要差遣 G649 G5692 天使 (G3588) G32 , (G2532) 把他的 G846 选民 (G3588) G1588 , 从 G1537 四 (G3588) G5064 方 [方：原文是风 G417] , 从 G575 地 G1093 极 G206 直到 G2193 天 G3772 边 G206 , 都招聚了 G1996 G5692 来。”	καὶ G2532 τότε G5119 ἀποστελεῖ G649 τούς G3588 ἀγγέλους G32 καὶ G2532 επτισυναξεῖ G1996 τούς G3588 εκλεκτούς G1588 [αὐτοῦ] G846 ἐκ G1537 τῶν G3588 τεσσαρων G5064 ανεμων G417 απ G575 ἀκρου G206 γης G1093 εως G2193 ἀκρου G206 ουρανου G3772
28	“(G1161) 你们可以从 G575 无花果树 (G3588) G4808 学个 G3129 G5628 比方 (G3588) G3850 : 当 G846 树枝 (G3588) G2798 (G2235) 发 G1096 G5638 嫩 G527 (G2532) 长 G1631 G5725 叶 (G3588) G5444 的时候 G3752 , 你们就 G3754 知道 G1097 G5719 夏天 (G3588) G2330 近了 G2076 G5748 G1451 。”	απὸ G575 δὲ G1161 τῆς G3588 συκῆς G4808 μαθετεῖ G3129 τὴν G3588 παραβολὴν G3850 οταν G3752 ηδη G2235 ο G3588 κλαδὸς G2798 αυτῆς G846 ἀπαλός G527 γενηται G1096 καὶ G2532 ἐκφυη G1631 τα G3588 φυλλα G5444 γινωσκετε G1097 οτι G3754 εγγυς G1451 το G3588 θερος G2330 εστιν G2076
29	这样 G3779 , 你们 G5210 几时 G3752 看见 G1492 G5632 这些事 G5023 成就 G1096 G5740 , 也 (G2532) 该 知道 G1097 G5720 (G3754) 人子 [人子：或作神的 国] (G2076) (G5748) 近了 G1451 , 正在 G1909 门口 G2374 了。	ουτῶς G3779 καὶ G2532 υμεῖς G5210 οταν G3752 ιδητε G1492 ταυτα G5023 γινομενα G1096 γινωσκετε G1097 οτι G3754 εγγυς G1451 εστιν G2076 επι G1909 θυραις G2374
30	我实在 G281 告诉 G3004 G5719 你们 G5213 (G3754) , 这 G3778 世代 (G3588) G1074 还没 G3756 G3361 有过去 G3928 G5632 , (G3360) (G3739) 这些 G3956 事 G5023 都 要成就 G1096 G5638 。	αμην G281 λεγω G3004 υμιν G5213 οτι G3754 ου G3756 μη G3361 παρελθη G3928 η G3588 γενεα G1074 αυτη G3778 μεχρις G3360 ου G3739 ταυτα G5023 παντα G3956 γενηται G1096
31	天 (G3588) G3772 (G2532) 地 (G3588) G1093 要废去 G3928 G5695 , 我的 G3450 话 (G3588) G3056 却 G1161 不 G3756 能废去 G3928 G5632 。”	ο G3588 ουρανος G3772 και G2532 η G3588 γη G1093 παρελευσονται G3928 οι G3588 δε G1161 λογοι G3056 μου G3450 ου G3756 παρελευσονται G3928
32	“但 G1161 (G4012) 那 G1565 日子 (G3588) G2250 , G2228 那时辰 (G3588) G5610 , 没有人 G3762 知道 G1492 G5758 , 连天上 G1722 G3772 的使者 (G3588) G32 也不 G3761 知道, 子 (G3588) G5207 也不 G3761 知 道, 惟有 G1487 G3361 父 (G3588) G3962 知道。	περι G4012 δὲ G1161 τῆς G3588 ημερας G2250 εκεινης G1565 η G2228 της G3588 ωρας G5610 ουδεις G3762 οιδεν G1492 ουδε G3761 οι G3588 αγγελoi G32 εν G1722 ουρανω G3772 ουδε G3761 ο G3588 υιος G5207 ει G1487 μη G3361 ο G3588 πατηρ G3962
33	你们要谨慎 G991 G5720 , 哲醒 G69 G5720 祈祷 , 因为 G1063 你们不 G3756 晓得 G1492 G5758 那日期 (G3588) G2540 几时 G4219 来到 G2076 G5748 。	βλεπετε G991 αγρυπνειτε G69 ουκ G3756 οιδατε G1492 γαρ G1063 ποτε G4219 ο G3588 καιρος G2540 [εστιν] G2076
34	这事正如 G5613 一个人 G444 离开 G863 G5631 本 (G846) 家 (G3588) G3614 , (G2532) 寄居外邦 G590 , 把 权柄 G3588 G1849 交给 G1325 G5631 (G846) 仆人 (G3588) G1401 , 分派各人 G1538 当作的 (G846) 工 (G3588) G2041 又 G2532 吩咐 G1781 G5662 看门的 (G3588) G2377 (G2443) 哲醒 G1127 G5725 。	ως G5613 ανθρωπος G444 αποδημος G590 αφεις G863 την G3588 οικιαν G3614 αυτου G846 και G2532 δους G1325 τοις G3588 δουλοις G1401 αυτου G846 την G3588 εξουσιαν G1849 εκαστω G1538 το G3588 εργον G2041 αυτου G846 και G2532 τω G3588 θυρωρω G2377 ενετειλατο G1781 ινα G2443 γρηγορη G1127

35	所以 G3767 , 你们要儆醒 G1127 G5720 ; 因为 G1063 你们不 G3756 知道 G1492 G5758 家 (G3588) G3614 主 (G3588) G2962 什么时候 G4219 来 G2064 G5736 , 或 (G2228) 晚上 G3796 , 或 G2228 半夜 G3317 , 或 G2228 鸡叫 G219 , 或 G2228 早晨 G4404 ;	γρηγορείτε G1127 οὐ G3767 οὐκ G3756 οιδατε G1492 γαρ G1063 πότε G4219 ο G3588 κυριος G2962 της G3588 οικιας G3614 ερχεται G2064 η G2228 οψε G3796 η G2228 μεσονυκτιον G3317 η G2228 αλεκτοροφωνιας G219 η G2228 πρωι G4404
36	恐怕 (G3361) 他忽然 G1810 来到 G2064 G5631 , 看见 G2147 G5632 你们 G5209 睡着了 G2518 G5723 。	μη G3361 ελθων G2064 εξαιφνης G1810 ευρη G2147 υμας G5209 καθευδοντας G2518
37	(G1161) 我对你们 G5213 所说 G3004 G5719 的 G3739 话, 也是对众人 G3956 说 G3004 G5719 : 要儆醒 G1127 G5720 !	ο G3739 δε G1161 υμιν G5213 λεγω G3004 πασιν G3956 λεγω G3004 γρηγορείτε G1127

第 14 章

1	(G1161) 过两 G1417 天 G2250 是 G2258 G5713 逾越节 (G3588) G3957 , 又 G2532 是 G3326 除酵节 (G3588) G106 , (G2532) 祭司长 (G3588) G749 和 G2532 文士 (G3588) G1122 想法子 G2212 G5707 怎么 G4459 用 G1722 诡计 G1388 捉拿 G2902 G5660 耶稣 (G846) , 杀 G615 G5725 他。	ην G2258 δε G1161 το G3588 πασχα G3957 και G2532 τα G3588 αζυμα G106 μετα G3326 δυο G1417 ημερας G2250 και G2532 εζητουν G2212 οι G3588 αρχιερεις G749 και G2532 οι G3588 γραμματεις G1122 πως G4459 αυτον G846 εν G1722 δολω G1388 κρατησαντες G2902 αποκτεινωσιν G615
2	只是 G1063 说 G3004 G5707 : “当 G1722 节 (G3588) G1859 的日子不可 G3361 , 恐怕 G3379 百姓 (G3588) G2992 生乱 G2071 G5704 G2351 。”	ελεγον G3004 γαρ G1063 μη G3361 εν G1722 τη G3588 εορτη G1859 μηποτε G3379 εσται G2071 θορυβος G2351 του G3588 λαου G2992
3	(G2532) 耶稣 (G846) 在 G1722 G5607 G5752 伯大尼 G963 (G1722) 长大麻疯 (G3588) G3015 的西门 G4613 家 (G3588) G3614 里 (G846) 坐席 G2621 G5740 的时候, 有 一个女人 G1135 拿着 G2192 G5723 一玉瓶 G211 至 贵的 G4185 真哪哒香 G3487 G4101 膏 G3464 来 G5627 , 打破 G4937 G5660 玉瓶 (G3588) G211 , 把膏 浇 G2708 G5656 在耶稣 (G846) 的头上 (G3588) G2776 。	και G2532 οντος G5607 αυτου G846 εν G1722 βηθανια G963 εν G1722 τη G3588 οικια G3614 σιμωνος G4613 του G3588 λεπρου G3015 κατακειμενου G2621 αυτου G846 ηλθεν G2064 γυνη G1135 εχουσα G2192 αλαβαστρον G211 μυρου G3464 ναρδου G3487 πιστικης G4101 πιολυτελους G4185 συντριψασα G4937 την G3588 αλαβαστρον G211 κατεχεεν G2708 αυτου G846 της G3588 κεφαλης G2776
4	(G1161) 有 G2258 G5713 几个人 G5100 心中 (G1438) G4314 很不喜悦 G23 G5723 , 说: “何 G1519 G5101 用 G1096 G5754 这样 G3778 枉费 (G3588) G684 香膏 (G3588) G3464 呢?	ησαν G2258 δε G1161 τινες G5100 αγανακτουντες G23 προς G4314 εαυτους G1438 εις G1519 τι G5101 G3588 απωλεια G684 αυτη G3778 tou G3588 μυρου G3464 γεγονεν G1096

5	(G1063) 这 G5124 香膏 (G3588) G3464 可以 G1410 G5711 卖 G4097 G5683 三十 (G5145) 多 G1883 两银子 G1220 (G2532) 谴济 G1325 G5683 穷人 (G3588) G4434 。” (G2532) 他们就向那女人 (G846) 生气 G1690 G5711 。	ηδυνατο G1410 γαρ G1063 τουτο G5124 το G3588 μυρον G3464 πραθηναι G4097 επανω G1883 δηναριων G1220 τριακοσιων G5145 και G2532 δοθηναι G1325 τοις G3588 πτωχοις G4434 και G2532 ενεβριμωντο G1690 αυτη G846
6	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 说 G2036 G5627 : “由她 罢 G863 G5628 ! 为什么 G5101 难为 G2873 G3930 G5719 她 G846 呢 ? 她在 G1722 我 G1698 身上作的 G2038 G5662 是一件美 G2570 事 G2041 。	ο G3588 δε G1161 ιησους G2424 ειπεν G2036 αφετε G863 αυτην G846 τι G5101 αυτη G846 κοπους G2873 παρεχετε G3930 καλον G2570 εργον G2041 ηργασατο G2038 εν G1722 εμοι G1698
7	因为 G1063 常 G3842 有 G2192 G5719 穷人 (G3588) G4434 和你们 G1438 同在 G3326 , (G2532) 要 G5725 向他们 G846 行 G4160 G5658 善 G2095 随时 G3842 G3752 都可以 G1410 G5736 ; 只是 G1161 你们 不 G3756 常 G3842 有 G2192 G5719 我 G1691 。	παντοτε G3842 γαρ G1063 τους G3588 πτωχους G4434 εχετε G2192 μεθ G3326 εαυτων G1438 και G2532 οταν G3752 θελητε G2309 δυνασθε G1410 αυτοις G846 [παντοτε] G3842 ευ G2095 ποιησαι G4160 εμε G1691 δε G1161 ου G3756 παντοτε G3842 εχετε G2192
8	她所 G3739 作的 G4160 G5656 , 是尽她所能的 G2192 G5707 ; 她是为 G1519 我安葬 (G3588) G1780 的 事把香膏预先 G4301 G5627 浇 G3462 G5658 在我 G3450 身上 (G3588) G4983 。	ο G3739 εσχεν G2192 εποιησεν G4160 προελαβεν G4301 μυρισαι G3462 το G3588 σωμα G4983 μου G3450 εις G1519 τον G3588 ενταφιασμον G1780
9	(G1161) 我实在 G281 告诉 G3004 G5719 你们 G5213 , (G1519) 普 G3650 天之下 (G3588) G2889 , 无论在什么 地方 G3699 (G1437) 传 G2784 G5686 这福音 G3588 G2098 , 也 G2532 要述说 G2980 G5701 这女人 G846 所作 G4160 G5656 的 G3739 , 以为 G1519 记念 G3422 (G846) 。”	αμην G281 δε G1161 λεγω G3004 υμιν G5213 οπου G3699 εαν G1437 κηρυχθη G2784 το G3588 ευαγγελιον G2098 εις G1519 ολον G3650 τον G3588 κοσμον G2889 και G2532 ο G3739 εποιησεν G4160 αυτη G846 λαληθησεται G2980 εις G1519 μνημοσυνον G3422 αυτης G846
10	(G2532) 十二 (G3588) G1427 门徒之中 , 有一个 (G3588) G1520 加略人 G2469 犹大 G2455 去 G565 G5627 见 G4314 祭司长 (G3588) G749 , 要 G2443 把耶稣 (G846) 交给 G3860 G5632 他们 G846 。	και G2532 ιουδας G2455 ισκαριωθ G2469 ο G3588 εις G1520 των G3588 δωδεκα G1427 απηλθεν G565 προς G4314 τους G3588 αρχιερεις G749 ινα G2443 αυτον G846 παραδοι G3860 αυτοις G846
11	他们 (G3588) 听见 G191 G5660 就 G1161 欢喜 G5463 G5644 , 又 G2532 应许 G1861 G5673 给 G1325 G5629 他 G846 银子 G694 ; 他就 G2532 寻思 G2212 G5707 如何 G4459 得便 G2122 把耶稣 (G846) 交给 G3860 G5632 他 们 。	οι G3588 δε G1161 ακουσαντες G191 εχαρησαν G5463 και G2532 επηγγειλαντο G1861 αυτω G846 αργυριον G694 δουναι G1325 και G2532 εζητει G2212 πως G4459 αυτον G846 ευκαιρως G2122 παραδοι G3860

12	(G2532) 除酵节 (G3588) G106 的第一 (G3588) G4413 天 G2250 , 就是宰 G2380 G5707 逾越 (G3588) G3957 羊羔 的那一天 (G3753) , (G846) 门徒 (G3588) G3101 对耶稣 (G846) 说 G3004 G5719 : “(G2443) 你吃 G5315 G5632 逾越节 (G3588) G3957 的筵席要 G2309 G5719 我们往 那里 G4226 去 G565 G5631 预备 G2090 G5661 呢 ? ”	καὶ G2532 τῇ G3588 πρωτῇ G4413 ημέρᾳ G2250 τῶν G3588 αζυμῶν G106 ὅτε G3753 τῷ G3588 πασχά G3957 εθύον G2380 λεγούσιν G3004 αὐτῷ G846 οἱ G3588 μαθηταὶ G3101 αὐτοῦ G846 που G4226 θελεῖς G2309 απελθοντες G565 ετοιμασωμεν G2090 ινα G2443 φαγῆς G5315 το G3588 πασχά G3957
13	耶稣就 G2532 打发 G649 G5719 (G846) 两个 G1417 门 徒 (G3588) G3101 , (G2532) 对他们 G846 说 G3004 G5719 : “你们进 G1519 城 (G3588) G4172 去 G5217 G5720 , 必 G2532 有人 G444 拿着 G941 G5723 一瓶 G2765 水 G5204 迎面 G528 G5692 而来 , 你们 G5213 就跟着 G190 G5657 他 G846 。	καὶ G2532 αποστελλει G649 δὺο G1417 τῶν G3588 μαθητῶν G3101 αὐτοῦ G846 καὶ G2532 λεγει G3004 αυτοῖς G846 υπαγετε G5217 εἰς G1519 τὴν G3588 πολιν G4172 καὶ G2532 απαντησει G528 υμιν G5213 ανθρωπος G444 κεραμιον G2765 υδατος G5204 βασταζων G941 ακολουθησατε G190 αυτῳ G846
14	(G2532) 他进那家 (G3699) (G1437) 去 G1525 G5632 , 你 们就对那家的主人 (G3588) G3617 说 G2036 G5628 : ‘(G3754) 夫子 (G3588) G1320 说 G3004 G5719 : 客房 (G3588) G2646 在 G2076 G5748 那里 G4226 ? 我 G3450 与 G3326 门徒 (G3588) G3101 (G3450) 好在那里 G3699 吃 G5315 G5632 逾越节 (G3588) G3957 的筵席 。 ’	καὶ G2532 οπου G3699 εαν G1437 εισελθη G1525 ειπατε G2036 τῷ G3588 οικοδεσποτῃ G3617 οτι G3754 ο G3588 διδασκαλος G1320 λεγει G3004 που G4226 εστιν G2076 τῷ G3588 καταλυμα G2646 μου G3450 οπου G3699 το G3588 πασχά G3957 μετα G3326 τῷ G3588 μαθητων G3101 μου G3450 φαγω G5315
15	(G2532) 他 G846 必指给 G1166 G5692 你们 G5213 摆设 G4766 G5772 整齐 G2092 的一间大 G3173 楼 G508 , 你们就 G2532 在那里 G1563 为我们 G2254 预备 G2090 G5657 。	καὶ G2532 αυτος G846 υμιν G5213 δειξει G1166 αναγαιον G508 μεγα G3173 εστρωμενον G4766 ετοιμον G2092 και G2532 εκει G1563 ετοιμασατε G2090 ημιν G2254
16	(G2532) 门徒 (G3588) G3101 出去 G1831 G5627 , (G2532) 进 G2064 G5627 了 G1519 城 (G3588) G4172 , 所 (G2532) 遇见的 G2147 G5627 正如 G2531 耶稣所说的 G2036 G5627 (G846) 。他们就 G2532 预备了 G2090 G5656 逾 越节 (G3588) G3957 的筵席 。	καὶ G2532 εξηλθον G1831 οι G3588 μαθηται G3101 και G2532 ηλθον G2064 εις G1519 τὴν G3588 πολιν G4172 και G2532 ευρον G2147 καθως G2531 ειπεν G2036 αυτοις G846 και G2532 ητοιμασαν G2090 το G3588 πασχά G3957
17	(G2532) 到了 G1096 G5637 晚上 G3798 , 耶稣和 G3326 十二个 (G3588) G1427 门徒都来了 G2064 G5736 。	καὶ G2532 οψιας G3798 γενομενης G1096 ερχεται G2064 μετα G3326 τῷ G3588 δωδεκα G1427
18	(G2532) 他们 G846 坐席 G345 G5740 (G2532) 正吃 G2068 G5723 的时候 , 耶稣 (G3588) G2424 说 G2036 G5627 : “我实在 G281 告诉 G3004 G5719 你们 G5213 , (G3754) 你们 G5216 中间 G1537 有一个 G1520 与 G3326 我 G1700 同吃 G2068 G5723 的 (G3588) 人要卖 G3860 G5692 我 G3165 了 。”	καὶ G2532 ανακειμενων G345 αυτων G846 καὶ G2532 εσθιοντων G2068 ο G3588 ιησους G2424 ειπεν G2036 αμην G281 λεγω G3004 υμιν G5213 οτι G3754 εις G1520 εξ G1537 υμων G5216 παραδωσει G3860 με G3165 ο G3588 εσθιων G2068 μετ G3326 εμου G1700
19	他们就忧愁 G3076 G5745 起来 G756 G5662 , (G2532) 一个 G1520 G2596 一个 G1520 的问 G3004 G5721 他 G846 说 : “是 G3385 我 G1473 么 ? ”	ηρξαντο G756 λυπεισθαι G3076 και G2532 λεγειν G3004 αυτω G846 εις G1520 κατα G2596 εις G1520 μητι G3385 εγω G1473

20	(G1161) 耶稣(G3588) 对他们 G846 说 G2036 G5627 : “是十二个(G3588) G1427 门徒中(G1520) 同 G3326 我 G1700 煮 G1686 G5734 手在 G1519 盘子(G3588) G5165 里的那个人(G3588) G1520 。”	Ο G3588 δε G1161 ειπεν G2036 αυτοις G846 εις G1520 των G3588 δωδεκα G1427 ο G3588 εμβαπτομενος G1686 μετ G3326 εμου G1700 εις G1519 το G3588 [εν] G1520 τρυβλιον G5165
21	(G3754) 人(G3588) G444 子(G3588) G5207 必 G3303 要去 世 G5217 G5719 , 正如 G2531 经上指着他 G846 所 G4012 写的 G1125 G5769 ; 但 G1161 (G1223) (G3739) 卖 G3860 G5743 人(G3588) G444 子(G3588) G5207 的(G1565) 人(G3588) G444 有祸了 G3759 ! 那 G1565 人(G3588) G444 (G1487) (G846) 不 G3756 生 G1080 G5681 在世上倒 好 G2570 。”	οτι G3754 ο G3588 μεν G3303 υιος G5207 του G3588 ανθρωπου G444 υπαγει G5217 καθως G2531 γεγραπται G1125 περι G4012 αυτου ουαι G3759 δε G1161 τω G3588 ανθρωπω G444 εκεινω G1565 δι G1223 ου G3739 ο G3588 υιος G5207 του G3588 ανθρωπου G444 παραδιδοται G3860 καλον G2570 αυτω G846 ει G1487 ουκ G3756 εγεννηθη G1080 ο G3588 ανθρωπος G444 εκεινος G1565
22	(G2532) 他们 G846 吃 G2068 G5723 的时候，耶稣拿 起 G2983 G5631 饼 G740 来，祝了福 G2127 G5660 , 就 G2532 擘开 G2806 G5656 , 递给 G1325 G5656 他们 G846 , (G2532) 说 G2036 G5627 : “你们拿着 G2983 G5628 吃，这 G5124 是 G2076 G5748 我的 G3450 身体 (G3588) G4983 ; ”	και G2532 εσθιοντων G2068 αυτων G846 λαβων G2983 αρτον G740 ευλογησας G2127 εκλασεν G2806 και G2532 εδωκεν G1325 αυτοις G846 και G2532 ειπεν G2036 λαβετε G2983 τουτο G5124 εστιν G2076 το G3588 σωμα G4983 μου G3450
23	又 G2532 拿起 G2983 G5631 杯 G4221 来，祝谢了 G2168 G5660 , 递给 G1325 G5656 他们 G846 ; (G2532) 他们都 G3956 喝了 G4095 G5627 (G1537) (G846) 。	και G2532 λαβων G2983 πτοηριον G4221 ευχαριστησας G2168 εδωκεν G1325 αυτοις G846 και G2532 επιον G4095 εξ G1537 αυτου G846 παντες G3956
24	(G2532) 耶稣说 G2036 G5627 (G846) : “这 G5124 是 G2076 G5748 我 G3450 立约(G3588) G1242 的血(G3588) G129 , 为 G5228 多人 G4183 流出来的(G3588) G1632 G5746 。	και G2532 ειπεν G2036 αυτοις G846 τουτο G5124 εστιν G2076 το G3588 αιμα G129 μου G3450 της G3588 διαθηκης G1242 το G3588 εκχυννομενον G1632 υπερ G5228 πολλων G4183
25	我实在 G281 告诉 G3004 G5719 你们 G5213 , (G3754) 我不 G3756 G3361 G1537 再 G3765 喝 G4095 G5632 这 G3588 葡萄汁 G1081 (G3588) G288 , 直 G2193 到(G3752) 我在神(G3588) G2316 的国(G3588) G932 里 G1722 喝 G4095 G5725 新 G2537 的(G846) 那 G1565 日子(G3588) G2250 。”	αμην G281 λεγω G3004 υμιν G5213 οτι G3754 ουκετι G3765 ου G3756 μη G3361 πιω G4095 εκ G1537 του G3588 γενηματος G1081 της G3588 αμπελου G288 εως G2193 της G3588 ημερας G2250 εκεινης G1565 οταν G3752 αυτο G846 πινω G4095 καινον G2537 εν G1722 τη G3588 βασιλεια G932 του G3588 θεου G2316
26	(G2532) 他们唱了诗 G5214 G5660 , 就出来 G1831 G5627 , 往 G1519 橄榄(G3588) G1636 山(G3588) G3735 去。	και G2532 υμησαντες G5214 εξηλθον G1831 εις G1519 το G3588 ορος G3735 των G3588 ελαιων G1636

27	(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 对他们 G846 说 G3004 G5719 : “(G3754) 你们都 G3956 要跌倒了 G4624 G5701 , 因为 G3754 经上记着 G1125 G5769 说： ‘我要击打 G3960 G5692 牧人 (G3588) G4166 , 羊 (G3588) G4263 就 G2532 分散了 G1287 G5701 。’	καὶ G2532 λεγεῖ G3004 αὐτοῖς G846 οἱ G3588 ιησους G2424 ὅτι G3754 πάντες G3956 σκανδαλισθησοθε G4624 ὅτι G3754 γεγραπται G1125 παταξω G3960 τὸν G3588 ποιμενα G4166 καὶ G2532 τὰ G3588 προβατα G4263 διασκορπισθησονται G1287
28	但 G235 我 G3165 复活 (G3588) G1453 G5683 以后 G3326 , 要在你们 G5209 以先往 G1519 加利利 (G3588) G1056 去 G4254 G5692 。”	αλλα G235 μετα G3326 τῷ G3588 εγερθηναι G1453 με G3165 προαξω G4254 υμας G5209 εἰς G1519 τὴν G3588 γαλιλαιαν G1056
29	(G1161) 彼得 (G3588) G4074 说 G5346 G5713 (G846) : “众人 G3956 虽然 G2532 G1487 跌倒 G4624 G5701 , 我 G1473 总 G235 不能 G3756 。”	οἱ G3588 δε G1161 πετρος G4074 εψη G5346 αυτω G846 ει G1487 καὶ G2532 πάντες G3956 σκανδαλισθησονται G4624 αλλα G235 οuk G3756 εγω G1473
30	(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 对他 G846 说 G3004 G5719 : “我实在 G281 告诉 G3004 G5719 你 G4671 , 就 G3754 在今天 G4594 G3778 夜 (G3588) G3571 里 , 鸡 G220 叫 G5455 G5658 两遍 G1364 以先 G4250 G2228 , 你 G4771 要三次 G5151 不认 G533 G5695 我 G3165 。”	καὶ G2532 λεγεῖ G3004 αὐτῷ G846 οἱ G3588 ιησους G2424 αμην G281 λεγω G3004 σοι G4671 οτι G3754 συ G4771 σημερον G4594 ταυτη G3778 τῇ G3588 νυκτι G3571 πριν G4250 η G2228 δις G1364 αλεκτορα G220 φωνησαι G5455 τρις G5151 με G3165 απαρνηση G533
31	(G1161) 彼得 (G3588) 却极力 G4057 的说 G2980 G5707 : “我 G3165 就是 G1437 必须 G1163 G5753 和 你 G4671 同死 G4880 G5629 , 也总不能 G3756 G3361 不认 G533 G5695 你 G4571 。”众 G3956 门徒都是 G1161 G2532 这样 G5615 说 G3004 G5707 。	οἱ G3588 δε G1161 εκπερισσως G4057 ελαλει G2980 εαν G1437 δεη G1163 με G3165 συναποθανειν G4880 σοι G4671 ου G3756 μη G3361 σε G4571 απαρνησομαι G533 ωσαυτως G5615 [δε] G1161 και G2532 παντες G3956 ελεγον G3004
32	(G2532) 他们来 G2064 G5736 到 G1519 一个地方 G5564 , 名 (G3739) 叫 G3686 客西马尼 (G3588) G1068 。(G2532) 耶稣对 (G846) 门徒 (G3588) G3101 说 G3004 G5719 : “你们坐 G2523 G5657 在这里 G5602 , 等 G2193 我祷告 G4336 G5667 。”	καὶ G2532 ερχονται G2064 εις G1519 χωριον G5564 ου G3739 τῷ G3588 ονομα G3686 γεθσημανι G1068 και G2532 λεγει G3004 τοις G3588 μαθηταις G3101 αυτου G846 καθισατε G2523 ωδε G5602 εως G2193 προσευχωμαι G4336
33	于是 G2532 带着 G3880 G5719 彼得 (G3588) G4074 、 (G2532) 雅各 (G3588) G2385 、(G2532) 约翰 (G3588) G2491 同 G3326 G846 去 , 就 G2532 惊恐 G1568 G5745 起来 G756 G5662 , (G2532) 极其难过 G85 G5721 ,	καὶ G2532 παραλαμβανει G3880 τὸν G3588 πετρον G4074 και G2532 τὸν G3588 ιακωβον G2385 και G2532 [τὸν] G3588 ιωαννην G2491 μετ G3326 αυτου G846 και G2532 ηρξατο G756 εκθαμβεισθαι G1568 και G2532 αδημονειν G85
34	(G2532) 对他们 G846 说 G3004 G5719 : “我 G3450 心 里 (G3588) G5590 甚是 G2076 G5748 忧伤 G4036 , 几乎 G2193 要死 G2288 ; 你们在这里 G5602 等候 G3306 G5657 , (G2532) 哲醒 G1127 G5720 。”	καὶ G2532 λεγει G3004 αυτοις G846 περιλυππος G4036 εστιν G2076 η G3588 ψυχη G5590 μου G3450 εως G2193 θανατου G2288 μεινατε G3306 ωδε G5602 και G2532 γρηγορεите G1127

		καὶ ^{G2532} προελθων ^{G4281} μικρὸν ^{G3397} επιτίππεν ^{G4098} επι ^{G1909} τῆς ^{G3588} γῆς ^{G1093} καὶ ^{G2532} προσηκέτο ^{G4336} ινα εἰ ^{G1487} δυνατὸν ^{G1415} εστιν ^{G2076} παρελθῇ ^{G3928} απ ^{G575} αὐτοῦ ^{G846} η ^{G3588} ωρα ^{G5610}
35	他就 ^{G2532} 稍 ^{G3397} 往前走 ^{G4281} ^{G5631} , 俯伏 ^{G4098} 在 ^{G1909} 地 ^(G3588) ^{G1093} , ^(G2532) 祷告 说 ^{G4336} ^{G5711} ^(G2443) : “倘若 ^{G1487} 可 ^{G2076} ^{G5748} 行 ^{G1415} , 便叫那 ^{G3588} 时候 ^{G5610} 过去 ^{G3928} ^{G5632} ^(G575) ^(G846) 。”	
36	(G2532) 他说 ^{G3004} : “阿爸 ^{G5} ! 父阿 ^(G3588) 在你 ^{G4671} 凡事 ^{G3956} 都能 ^{G1415} ; 求你 将这 ^{G5124} 杯 ^(G3588) ^{G4221} 撤去 ^{G3911} ^{G5628} ^(G575) (G1700) 。然而 ^{G235} , 不要 ^{G3756} 从我的 ^{G1473} 意 思 ^{G5101} ^{G2309} ^{G5719} , 只要 ^{G235} 从你的 ^{G4771} 意 思 ^{G5101} 。”	καὶ ^{G2532} ελεγεν ^{G3004} αββα ^{G5} ο ^{G3588} πταηρ ^{G3962} παντα ^{G3956} δυνατα ^{G1415} σοι ^{G4671} παρενεγκε ^{G3911} το ^{G3588} ποτηριον ^{G4221} τουτο ^{G5124} απ ^{G575} εμου ^{G1700} αλλ ^{G235} ου ^{G3756} ^{G5101} εγω ^{G1473} θελω ^{G2309} αλλα ^{G235} ^{TI} ^{G5101} συ ^{G4771}
37	(G2532) 耶稣回来 ^{G2064} ^{G5736} , (G2532) 见 ^{G2147} 他们 ^{G846} 睡着了 ^{G2518} ^{G5723} , 就 ^{G2532} 对 彼得 ^(G3588) ^{G4074} 说 ^{G3004} ^{G5719} : “西门 ^{G4613} , 你睡觉么 ^{G2518} ^{G5719} ? 不 ^{G3756} 能 ^{G2480} ^{G5656} 哆 醒 ^{G1127} ^{G5658} 片 ^{G1520} 时 ^{G5610} 么 ?	καὶ ^{G2532} ερχεται ^{G2064} και ^{G2532} ευρισκει ^{G2147} αυτους ^{G846} καθευδοντας ^{G2518} και ^{G2532} λεγει ^{G3004} τω ^{G3588} πετρω ^{G4074} σιμων ^{G4613} καθευδεις ^{G2518} ουκ ^{G3756} ισχυσας ^{G2480} μιαν ^{G1520} ωραν ^{G5610} γρηγορησαι ^{G1127}
38	总要儆醒 ^{G1127} ^{G5720} (G2532) 祷告 ^{G4336} ^{G5737} , 免 得 ^{G2443} ^{G3361} 入 ^{G2064} ^{G5632} 了 ^{G1519} 迷惑 ^{G3986} 。你们心灵 ^(G3588) ^{G4151} 固然 ^{G3303} 愿意 ^{G4289} , 肉体 ^(G3588) ^{G4561} 却 ^{G1161} 软弱 ^{G772} 了。”	γρηγορειτε ^{G1127} και ^{G2532} προσευχεσθε ^{G4336} ινα ^{G2443} μη ^{G3361} ελθητε ^{G2064} εις ^{G1519} πειρασμον ^{G3986} το ^{G3588} μεν ^{G3303} πνευμα ^{G4151} προθυμον ^{G4289} η ^{G3588} δε ^{G1161} σαρξ ^{G4561} ασθενης ^{G772}
39	(G2532) 耶稣又 ^{G3825} 去 ^{G565} ^{G5631} 祷告 ^{G4336} 说 ^{G5662} , 说 ^{G2036} ^{G5631} 的话 ^(G3588) ^{G3056} 还是与先 前一样 ^{G846} ,	και ^{G2532} παλιν ^{G3825} απελθων ^{G565} προσηκετο ^{G4336} [το ^{G3588}] αυτον ^{G846} λογον ^{G3056} ειπων]
40	又 ^{G2532} 来 ^{G2064} ^{G5660} 见 ^{G2147} ^{G5627} 他们 ^{G846} (G3825) 睡着了 ^{G2518} ^{G5723} , 因为 ^{G1063} 他们的 眼睛 ^(G3588) ^{G3788} 甚是 ^{G2258} ^{G5713} 困倦 ^{G916} G5772 ; 他们也 ^{G2532} 不 ^{G3756} 知道 ^{G1492} ^{G5715} 怎 么 ^{G5101} 回答 ^{G611} ^{G5680} (G846) 。	και ^{G2532} παλιν ^{G3825} ελθων ^{G2064} ευρεν ^{G2147} αυτους ^{G846} καθευδοντας ^{G2518} ησαν ^{G2258} γαρ ^{G1063} αυτων ^{G846} οι ^{G3588} οφθαλμοι ^{G3788} καταβαρυομενοι ^{G916} και ^{G2532} ουκ ^{G3756} ηδεισαν ^{G1492} τι ^{G5101} αποκριθωσιν ^{G611} αυτω ^{G846}
41	(G2532) 第三次 ^(G3588) ^{G5154} 来 ^{G2064} ^{G5736} , 对 他们 ^{G846} 说 ^{G3004} ^{G5719} : “现在 ^(G3588) G3063 你们仍然 ^{G2532} 睡觉 ^{G2518} 安歇罢 ^{G373} G5731 [或作么?] ! 够了 ^{G566} ^{G5719} , 时候 (G3588) ^{G5610} 到了 ^{G2064} ^{G5627} 。看哪 ^{G2400} G5628 , 人 ^(G3588) ^{G444} 子 ^(G3588) ^{G5207} 被卖 ^{G3860} G5743 在 ^{G1519} 罪人 ^(G3588) ^{G268} 手 ^(G3588) ^{G5495} 里 了。	και ^{G2532} ερχεται ^{G2064} το ^{G3588} τριτον ^{G5154} και ^{G2532} λεγει ^{G3004} αυτοις ^{G846} καθευδετε ^{G2518} [το] ^{G3588} λοιπον ^{G3063} και ^{G2532} αναπαιεσθε ^{G373} απεχει ^{G566} ηλθεν ^{G2064} η ^{G3588} ωρα ^{G5610} ιδου ^{G2400} παραδιδοται ^{G3860} ο ^{G3588} ιοις ^{G5207} του ^{G3588} ανθρωπου ^{G444} εις ^{G1519} τας ^{G3588} χειρας ^{G5495} των ^{G3588} αμαρτωλων ^{G268}

42	起来 G1453 G5728 ! 我们走罢 G71 G5725 。看哪 G2400 G5628 , 那卖 (G3588) G3860 G5723 我 G3165 的人 近了 G1448 G5758 。”	εγειρεσθε G1453 αγωμεν G71 ιδου G2400 ο G3588 παραδιδους G3860 με G3165 ηγγικεν G1448
43	(G2532) (G846) 说话 G2980 G5723 之间 G2089 , 忽然 G2117 那十二个 (G3588) G1427 门徒里的 (G1520) 犹大 (G3588) G2455 来了 G3854 G5736 , 并 G2532 有许多人 G3793 带着 G3326 刀 G3162 (G2532) 棒 G3586 , 从 G3844 祭司长 (G3588) G749 和 G2532 文士 (G3588) G1122 并 G2532 长老 (G3588) G4245 那里与 G3326 他 G846 同 来。	και G2532 ευθυς G2117 ετι G2089 αυτου G846 λαλουντος G2980 παραγινεται G3854 [ο] G3588 ιουδας G2455 εις G1520 των G3588 δωδεκα G1427 και G2532 μετ G3326 αυτου G846 οχλος G3793 μετα G3326 μαχαιρων G3162 και ξυλων G3586 παρα G3844 των G3588 αρχιερεων G749 και G2532 των G3588 γραμματεων G1122 και G2532 των G3588 πρεσβυτερων G4245
44	(G1161) 卖 G3860 G5723 耶稣 (G846) 的 G3588 人曾给 G1325 G5715 他们 G846 一个暗号 G4953 , 说 G3004 G5723 : “我与谁 G3739 G302 亲嘴 G5368 G5661 , 谁 G846 就是 G2076 G5748 他。你们把他 G846 拿住 G2902 G5657 , (G2532) 牢牢靠靠的 G806 带去 G520 G5628 。”	δεδωκει G1325 δε G1161 ο G3588 παραδιδους G3860 αυτον G846 συσημον G4953 αυτοις G846 λεγων G3004 ον G3739 αν G302 φιλησω G5368 αυτος G846 εστιν G2076 κρατησατε G2902 αυτον G846 και G2532 απαγετε G520 ασφαλως G806
45	(G2532) 犹大来了 G2064 G5631 , 随即 G2117 到 G4334 G5631 耶稣 (G846) 跟前, 说 G3004 G5719 : “拉比 G4461 !” 便 G2532 与他 G846 亲嘴 G2705 G5656 。	και G2532 ελθων G2064 ευθυς G2117 προσελθων G4334 αυτω G846 λεγει G3004 ραββι G4461 και G2532 κατεφιλησεν G2705 αυτον G846
46	他们 (G3588) 就 G1161 下 G1911 G5627 手 (G3588) G5495 (G846) (G2532) 拿住 G2902 G5656 他 G846 。	οι G3588 δε G1161 επεβαλον G1911 τας G3588 χειρας G5495 αυτω G846 και G2532 εκρατησαν G2902 αυτον G846
47	(G1161) 旁边站着 (G3588) G3936 G5761 的人, 有一个 G5100 (G1520) 拔出 G4685 G5671 刀 (G3588) G3162 来, 将大祭司 (G3588) G749 的仆人 (G3588) G1401 砍了 G3817 G5656 一刀, (G2532) 削掉了 G851 G5627 他 G846 一个耳朵 (G3588) G5621 。	εις G1520 δε G1161 [τις] G5100 των G3588 παρεστηκοτων G3936 σπασαμενος G4685 την G3588 μαχαιραν G3162 επαισεν G3817 τον G3588 δουλον G1401 του G3588 αρχιερεως G749 και G2532 αφειλεν G851 αυτου G846 το G3588 ωταριον G5621
48	(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 对 (G611) (G5679) 他们 G846 说 G2036 G5627 : “你们带着 G3326 刀 G3162 (G2532) 棒 G3586 出来 G1831 G5627 拿 G4815 G5629 我 G3165 , 如同 G5613 拿 (G1909) 强盗 G3027 么 ?	και G2532 αποκριθεις G611 ο G3588 ιησους G2424 ειπεν G2036 αυτοις G846 ως G5613 επι G1909 ληστην G3027 εξηλθατε G1831 μετα G3326 μαχαιρων G3162 και G2532 ξυλων G3586 συλλαβειν G4815 με G3165
49	我天天 G2250 G2596 教训 G1321 G5723 人, 同 G4314 你们 G5209 在 G2252 G5713 殿 (G3588) G2411 里 G1722 , 你们并 G2532 没 G3756 有拿 G2902 G5656 我 G3165 。但 G235 这事成就, 为要 G2443 应验 G4137 G5686 经上 (G3588) G1124 的话。”	καθ G2596 ημεραν G2250 ημην G2252 προς G4314 υμας G5209 εν G1722 τω G3588 ιερω G2411 διδασκων G1321 και G2532 ουκ G3756 εκρατησατε G2902 με G3165 αλλ G235 ινα G2443 πληρωθωσιν G4137 αι G3588 γραφαι G1124

50	(G2532) 门徒都 G3956 离开 G863 G5631 他 G846 , 逃走了 G5343 G5627 。	καὶ G2532 ἀφεντες G863 αὐτὸν G846 εφυγον G5343 παντες G3956
51	(G2532) 有 (G5100) 一个少年人 G3495 , 赤身 G1131 披 G4016 G5772 着 G1909 一块麻布 G4616 , 跟随 G4870 G5707 耶稣 (G846) , (G2532) 众人就捉拿 G2902 G5719 他 G846 。	καὶ G2532 νεανισκος G3495 τις G5100 συνηκολουθει G4870 αυτω G846 περιβεβλημενος G4016 σινδονα G4616 επι G1909 γυμνου G1131 και G2532 κρατουσιν G2902 αυτον G846
52	他 G3588 却 G1161 丢了 G2641 G5631 麻布 (G3588) G4616 , 赤身 G1131 逃走了 G5343 G5627 。	ο G3588 δε G1161 καταλιπων G2641 την G3588 σινδονα G4616 γυμνος G1131 εφυγεν G5343
53	(G2532) 他们把耶稣 (G3588) G2424 带 G520 G5627 到 G4314 大祭司 (G3588) G749 那里, 又 G2532 有众 G3956 祭司长 (G3588) G749 和 G2532 长老 (G3588) G4245 并 G2532 文士 (G3588) G1122 都来和大祭司一同聚集 G4905 G5736 。	καὶ G2532 απηγαγον G520 τον G3588 ιησουν G2424 προς G4314 τον G3588 αρχιερεα G749 και G2532 συνερχονται G4905 παντες G3956 οι G3588 αρχιερεις G749 και G2532 οι G3588 πρεσβυτεροι G4245 και G2532 οι G3588 γραμματεις G1122
54	(G2532) 彼得 (G3588) G4074 远远的 G3113 G575 跟着 G190 G5656 耶稣 (G846) , 一直 G2193 进入 G2080 G1519 大祭司 (G3588) G749 的院里 (G3588) G833 , 和 G2532 差役 (G3588) G5257 G5740 一同 G3326 坐 G4775 在 G2258 G5713 (G2532) 火光 (G3588) G5457 里 G4314 烤火 G2328 G5734 。	καὶ G2532 ο G3588 πετρος G4074 απο G575 μακροθεν G3113 ηκολουθησεν G190 αυτω G846 εως G2193 εσω G2080 εις G1519 την G3588 αυλην G833 του G3588 αρχιερεως G749 και G2532 ην G2258 συγκαθημενος G4775 μετα G3326 των G3588 υπηρετων G5257 και G2532 θερμαινομενος G2328 προς G4314 το G3588 φως G5457
55	(G1161) 祭司长 (G3588) G749 和 G2532 全 G3650 公会 (G3588) G4892 寻找 G2212 G5707 见证 G3141 控告 (G2596) 耶稣 (G3588) G2424 , 要 G1519 治死 (G3588) G2289 G5658 他 G846 , 却 G2532 寻 G2147 G5707 不着 G3756 。	οι G3588 δε G1161 αρχιερεις G749 και G2532 ολον G3650 το G3588 συνεδριον G4892 εζητουν G2212 κατα G2596 του G3588 ιησου G2424 μαρτυριαν G3141 εις G1519 το G3588 θανατωσαι G2289 αυτον G846 και G2532 ουχ G3756 ηυρισκον G2147
56	因为 G1063 有好些人 G4183 作见证 G5576 G5707 告 (G2596) 他 G846 , 只是 G2532 他们的见证 (G3588) G3141 各 G2258 G5713 不 G3756 相合 G2470 。	πολλοι G4183 γαρ G1063 εψευδομαρτυρουν G5576 κατ G2596 αυτου G846 και G2532 ισαι G2470 αι G3588 μαρτυριαι G3141 ουκ G3756 ησαν G2258
57	又 G2532 有几个人 G5100 站起来 G450 G5631 作假见证 G5576 G5707 告 (G2596) 他 G846 , 说 G3004 G5723 :	καὶ G2532 τινες G5100 ανασταντες G450 εψευδομαρτυρουν G5576 κατ G2596 αυτου G846 λεγοντες G3004
58	“(G3754) 我们 G2249 听见 G191 G5656 他 G846 说 G3004 G5723 : (G3754) 我 G1473 要拆毁 G2647 G5692 这 G5126 人手 (G3588) G5499 所造的殿 (G3588) G3485 , 三 G5140 日 G2250 内 G1223 就 G2532 另 G243 造 G3618 G5692 一座不是人手所造的 G886 。 ”	οτι G3754 ημεις G2249 ηκουσαμεν G191 αυτου G846 λεγοντος G3004 οτι G3754 εγω G1473 καταλυσω G2647 τον G3588 ναον G3485 τουτον G5126 τον G3588 χειροποιητον G5499 και G2532 δια G1223 τριων G5140 ημερων G2250 αλλον G243 αχειροποιητον G886 οικοδομησω G3618

59	他们 G846 就是 G2532 这么 G3779 作见证 (G3588) G3141 , 也是 G2258 G5713 各不 G3761 相合 G2470 。	καὶ G2532 οὐδὲ G3761 οὐτως G3779 ιση G2470 ἡν G2258 η G3588 μαρτυρια G3141 αυτων G846
60	(G2532) 大祭司 (G3588) G749 起来 G450 G5631 站在 G1519 中间 G3319 , 问 G1905 G5656 耶稣 (G3588) G2424 说 G3004 G5723 : “你什么都不 G3756 G3762 回答 G611 么? 这些 G3778 人作见证 G2649 G5719 告你 G4675 的是什么 G5101 呢?”	καὶ G2532 αναστας G450 ο G3588 αρχιερευς G749 εις G1519 μεσον G3319 επηρωτησεν G1905 τον G3588 ιησουν G2424 λεγων G3004 ουκ G3756 αποκρινη G611 ουδεν G3762 τι G5101 ουτοι G3778 σου G4675 καταμαρτυρουσιν G2649
61	耶稣 (G3588) 却 G1161 不言语 G4623 G5707 , 一句也 G2532 不 G3756 G3762 回答 G611 G5662 。大祭司 (G3588) G749 又 G3825 问 G1905 G5707 他 G846 (G2532) 说 G3004 G5719 (G846) : “你 G4771 是 G1488 G5748 那 当称颂者 (G3588) G2128 的儿子 (G3588) G5207 基督 (G3588) G5547 不是?”	ο G3588 δε G1161 εσιωπα G4623 και G2532 ουκ G3756 απεκρινατο G611 ουδεν G3762 παλιν G3825 ο G3588 αρχιερευς G749 επηρωτα G1905 αυτον G846 και G2532 λεγει G3004 αυτω G846 συ G4771 ει G1488 ο G3588 χριστος G5547 ο G3588 υιος G5207 του G3588 ευλογητου G2128
62	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 说 G2036 G5627 : “我 G1473 是 G1510 G5748 。(G2532) 你们必看见 G5695 人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 坐 在 G1537 那权能者 (G3588) G1411 的右边 G1188 , (G2532) 驾着 G3326 天上 (G3588) G3772 的云 (G3588) G3507 降临 G2064 G5740 。”	ο G3588 δε G1161 ιησους G2424 ειπεν G2036 εγω G1473 ειμι G1510 και G2532 οψεσθε G3700 τον G3588 υιον G5207 του G3588 ανθρωπου G444 εκ G1537 δεξιων G1188 καθημενον G2521 της G3588 δυναμεως G1411 και G2532 ερχομενον G2064 μετα G3326 των G3588 νεφελων G3507 του G3588 ουρανου G3772
63	大祭司 (G3588) G749 就 G1161 撕开 G1284 G5660 (G846) 衣服 (G3588) G5509 , 说 G3004 G5719 : “我们何必 G5101 再 G2089 用 G5532 G2192 G5719 见证人 呢?	ο G3588 δε G1161 αρχιερευς G749 διαρρηξας G1284 τους G3588 χιτωνας G5509 αυτου G846 λεγει G3004 τι G5101 ετι G2089 χρειαν G5532 εχομεν G2192 μαρτυρων G3144
64	你们已经听见 G191 G5656 他这 G3588 僭妄的话 G988 了。你们 G5213 的意见 G5316 G5727 如何 G5101 ?” (G1161) 他们 G3588 都 G3956 定 G2632 G5656 他 G846 该 G1511 G5750 死 G2288 的罪 G1777 。	ηκουσατε G191 της G3588 βλασφημιας G988 τι G5101 υμιν G5213 φαινεται G5316 οι G3588 δε G1161 παντες G3956 κατεκριναν G2632 αυτον G846 ενοχον G1777 ειναι G1511 θανατου G2288
65	就 G2532 有人 G5100 (G756) (G5662) 吐唾沫 G1716 G5721 在他 G846 脸上, 又 G2532 蒙着 G4028 G5721 他的 G846 脸 (G3588) G4383 , (G2532) 用拳头打 G2852 G5721 他 G846 , (G2532) 对他 G846 说 G3004 G5721 : “你说预言 G4395 G5657 罢!” (G2532) 差役 G3588 G5257 接过他来, 用手掌 G4475 打 G2983 G5627 他 G846 。	και G2532 πρεσαντο G756 τινες G5100 εμπτυειν G1716 αυτω G846 και G2532 περικαλυπτειν G4028 αυτου G846 το G3588 προσωπον G4383 και G2532 κολαφιζειν G2852 αυτον G846 και G2532 λεγειν G3004 αυτω G846 προφητευσον G4395 και G2532 οι G3588 υπηρεται G5257 ραπισμασιν G4475 αυτον G846 ελαβον G2983
66	(G2532) 彼得 (G3588) G4074 在 G5607 G5752 下边 G2736 院子 (G3588) G833 里 G1722 ; 来了 G2064 G5736 大祭 司 (G3588) G749 的一个 G1520 使女 (G3588) G3814 ,	και G2532 οντος G5607 του G3588 πετρου G4074 κατω G2736 εν G1722 τη G3588 αυλη G833 ερχεται G2064 μια G1520 των G3588 παιδισκων G3814 του G3588 αρχιερεως G749

67	(G2532) 见 G1492 G5631 彼得 (G3588) G4074 烤火 G2328 G5734 , 就看着 G1689 G5660 他 G846 , 说 G3004 G5719 : “你 G4771 素来也 G2532 是 G2258 G5713 同 G3326 拿撒勒人 (G3588) G3479 耶稣 (G3588) G2424 一伙 的。”	και G2532 ιδουσα G1492 τον G3588 πετρον G4074 θερμαινομενον G2328 εμβλεψασα G1689 αυτω G846 λεγει G3004 και G2532 συ G4771 μετα G3326 του G3588 ναζαρηνου G3479 ησθα G2258 του G3588 ιησου G2424
68	彼得 (G3588) 却 G1161 不承认 G720 G5662 , 说 G3004 G5723 : “我不 G3777 知道 G1492 G5758 , 也不 G3777 明白 G1987 G5736 你 G4771 说的 G3004 G5719 是 什么 G5101 。” 于是 G2532 出 G1854 来 G1831 G5627 , 到了 G1519 前院 (G3588) G4259 , 鸡就叫 了。	ο G3588 δε G1161 ηρησατο G720 λεγων G3004 ουτε G3777 οιδα G1492 ουτε G3777 επισταμαι G1987 συ G4771 τι G5101 λεγεις G3004 και εξηλθεν G1831 εξω G1854 εις G1519 το G3588 προαυλιον G4259
69	(G2532) 那 G3588 使女 G3814 (G3825) 看见 G1492 G5631 他 G846 , 又对 G756 G5662 旁边站着 (G3588) G3936 G5761 的人说 G3004 G5721 : “(G3754) 这 G3778 也是 G2076 G5748 他们 G846 一党的 (G1537) 。”	και G2532 η G3588 παιδισκη G3814 ιδουσα G1492 αυτον G846 πρεσπατο G756 παλιν G3825 λεγειν G3004 τοις G3588 παρεστωσιν G3936 οτι G3754 ουτος G3778 εξ G1537 αυτων G846 εστιν G2076
70	(G1161) 彼得 (G3588) 又 G3825 不承认 G720 G5711 。 (G2532) 过了 G3326 不多的 G3397 时候 , 旁边站着 (G3588) G3936 G5761 的人又 G3825 对彼得 (G3588) G4074 说 G3004 G5707 : “你真 G230 是 G1488 G5748 他们 G846 一党的 (G1537) ! (G2532) 因为 G1063 你是 G1488 G5748 加利利人 G1057 。”	ο G3588 δε G1161 παλιν G3825 πρενειτο G720 και G2532 μετα G3326 μικρον G3397 παλιν G3825 οι G3588 παρεστωτες G3936 ελεγον G3004 τω G3588 πετρω G4074 αληθως G230 εξ G1537 αυτων G846 ει G1488 και G2532 γαρ G1063 γαλιλαιος G1057 ει G1488
71	彼得 G3588 就 G1161 (G756) (G5662) 发咒 G332 G5721 (G2532) 起誓 G3660 G5721 的说 : “(G3754) 我不 G3756 认得 G1492 G5758 你们说 G3004 G5719 的 (G3739) 这个 G5126 人 (G3588) G444 。”	ο G3588 δε G1161 ηρξατο G756 αναθεματιζειν G332 και G2532 ομνυναι G3660 οτι G3754 ουκ G3756 οιδα G1492 τον G3588 ανθρωπον G444 τουτον G5126 ον G3739 λεγετε G3004
72	(G2532) (G1537) 立时 G2117 鸡 G220 叫了 G5455 G5656 第二遍 G1208 。 (G2532) 彼得 (G3588) G4074 想起 G363 G5681 G5613 耶稣 G2424 对他 G846 所 G3739 说 G2036 G5627 的话 (G3588) G4487 : “(G3754) 鸡 G220 叫 G5455 G5658 两遍 G1364 以先 G4250 , 你要三次 G5151 不 认 G533 G5695 我 G3165 。” (G2532) 思想起来 G1911 G5631 , 就哭了 G2799 G5707 。	και G2532 ευθυς G2117 εκ G1537 δευτερου G1208 αλεκτωρ G220 εφωνησεν G5455 και G2532 ανεμνησθη G363 ο G3588 πετρος G4074 το G3588 ρημα G4487 ως G5613 ειπεν G2036 αυτω G846 ο G3739 ιησους G2424 οτι G3754 πριν G4250 αλεκτορα G220 δις G1364 φωνησαι G5455 τρις G5151 με G3165 απαρνηση G533 και G2532 επιβαλων G1911 εκλαιεν G2799

第 15 章

<p>1 (G2532) 一到 G2117 早晨 G4404 , 祭司长 (G3588) G749 和 G3326 长老 (G3588) G4245 、 (G2532) 文士 G1122 、 (G2532) 全 G3650 公会 (G3588) G4892 的人大家 (G4160) 商议 G4824 , 就把耶稣 (G3588) G2424 捆绑 G1210 G5660 , 解去 G667 G5656 (G2532) 交给 G3860 G5656 彼拉多 G4091 。</p>	<p>καὶ G2532 εὐθὺς G2117 πρωὶ G4404 συμβουλιον G4824 πτοιησαντες G4160 οἱ G3588 ἀρχιερεῖς G749 μετὰ G3326 τῶν G3588 πρεσβυτερῶν G4245 καὶ G2532 γραμματεων G1122 καὶ G2532 ολον G3650 τὸ G3588 συνεδριον G4892 δησαντες G1210 τὸν G3588 ιησουν G2424 απηνεγκαν G667 καὶ G2532 παρεδωκαν G3860 πιλατῳ G4091</p>
<p>2 (G2532) 彼拉多 (G3588) G4091 问 G1905 G5656 他 G846 说 : “你 G4771 是 G1488 G5748 犹太人 (G3588) G2453 的王 (G3588) G935 么 ? ” (G1161) 耶稣 G3588 回答 G611 G5679 说 G3004 G5627 (G846) : “你 G4771 说的是 G3004 G5719 。”</p>	<p>καὶ G2532 επηρωτησεν G1905 αὐτὸν G846 οἱ G3588 πιλατος G4091 συ G4771 ει G1488 οἱ G3588 βασιλευς G935 τῶν G3588 ιουδαιων G2453 οἱ G3588 δε G1161 αποκριθεις G611 αυτω G846 λεγει G3004 συ G4771 λεγεις G3004</p>
<p>3 (G2532) 祭司长 (G3588) G749 告 G2723 G5707 他 G846 许多的事 G4183 。</p>	<p>καὶ G2532 κατηγορουν G2723 αὐτου G846 οἱ G3588 αρχιερεις G749 πολλα G4183</p>
<p>4 (G1161) 彼拉多 (G3588) G4091 又 G3825 问 G1905 G5656 他 G846 说 G3004 G5723 : “你看 G1492 , 他们告 G2723 G5719 你 G4675 这么多的事 G4214 , 你什么都不 G3756 G3762 回答 G611 G5736 么 ? ”</p>	<p>οἱ G3588 δε G1161 πιλατος G4091 παλιν G3825 επηρωτα G1905 αυτον G846 [λεγων] G3004 οὐκ G3756 αποκρινη G611 ουδεν G3762 ιδε G1492 ποσα G4214 σου G4675 κατηγορουσιν G2723</p>
<p>5 耶稣 (G3588) G2424 仍 G1161 不 G3765 回答 G611 G5662 (G3762) , 以致 G5620 彼拉多 (G3588) G4091 觉得希奇 G2296 G5721 。</p>	<p>οἱ G3588 δε G1161 ιησους G2424 ουκετι G3765 ουδεν G3762 απεκριθη G611 ωστε G5620 θαυμαζειν G2296 τον G3588 πιλατον G4091</p>
<p>6 每逢 G1161 (G2596) 这节期 G1859 , 巡抚照众人所求的 G3868 G5710 G3739 , 释放 G630 G5707 一个囚犯 G1198 给他们 G846 。</p>	<p>κατα G2596 δε G1161 εορτην G1859 απελυεν G630 αυτοις G846 ενα G1520 δεσμιον G1198 ον G3739 παρητουντο G3868</p>
<p>7 (G1161) 有 G2258 一个人名叫 G3004 G5746 巴拉巴 (G3588) G912 , 和作乱的人 (G3588) G4955 一同 G3326 捆绑 G1210 G5772 。他们作乱 (G3588) G4714 的时候 G1722 , (G3748) 曾杀过人 G5408 G4160 G5715 。</p>	<p>ην G2258 δε G1161 ο G3588 λεγομενος G3004 βαραββας G912 μετα G3326 τῶν G3588 στασιαστων G4955 δεδεμενος G1210 οιτινες G3748 εν G1722 τη G3588 στασι G4714 φονον G5408 πεποιηκεισαν G4160</p>
<p>8 (G2532) 众人 (G3588) G3793 上去 G305 (G756) (G5662) 求 G154 G5733 巡抚 , 照 G2531 常例给他们 G846 办 G4160 G5707 。</p>	<p>καὶ G2532 αναβας G305 ο G3588 οχλος G3793 ηρξατο G756 αιτεισθαι G154 καθως G2531 επτοιει G4160 αυτοις G846</p>
<p>9 (G1161) 彼拉多 (G3588) G4091 (G611) (G5662) (G846) 说 G3004 G5723 : “你们要 G2309 G5719 我释放 G630 G5661 犹太 (G3588) G2453 人的王 (G3588) G935 给你们 G5213 么 ? ”</p>	<p>οἱ G3588 δε G1161 πιλατος G4091 απεκριθη G611 αυτοις G846 λεγων G3004 θελετε G2309 απολυσω G630 υμιν G5213 τον G3588 βασιλεα G935 τῶν G3588 ιουδαιων G2453</p>

10	他原是 G1063 晓得 G1097 G5707 , 祭司长 G3588 G749 是 G1223 因为 G3754 嫉妒 G5355 才把耶稣(G846)解了 G3860 G5715 来。	εγινωσκεν G1097 γαρ G1063 οτι G3754 δια G1223 φθονον G5355 παραδεδωκεισαν G3860 αυτον G846 [οι G3588 αρχιερεις] G749
11	只是 G1161 祭司长 (G3588) G749 挑唆 G383 G5656 众 人 (G3588) G3793 , (G2443) 宁可 G3123 释放 G630 G5661 巴拉巴 (G3588) G912 给他们 G846 。	οι G3588 δε G1161 αρχιερεις G749 ανεσεισαν G383 τον G3588 οχλον G3793 ινα G2443 μαλλον G3123 τον G3588 βαραββαν G912 απολυση G630 αυτοις G846
12	(G1161) 彼拉多 (G3588) G4091 (G611) (G5679) 又 G3825 说 G3004 G5627 (G846) : “那么样 G3767 , 你们所 G3739 称为 G3004 G5719 犹太人 (G3588) G2453 的王 (G3588) G935 , 我怎么 G5101 办 G4160 G5661 他 呢 ? ”	ο G3588 δε G1161 πιλατος G4091 παλιν G3825 αποκριθεις G611 ελεγεν G3004 αυτοις G846 τι G5101 ουν G3767 πποιησω G4160 [ον] G3739 λεγετε G3004 τον G3588 βασιλεα G935 των G3588 ιουδαιων G2453
13	(G1161))他们 G3588 又 G3825 喊着 G2896 G5656 说 : “把他 G846 钉十字架 G4717 G5657 ! ”	οι G3588 δε G1161 παλιν G3825 εκραξαν G2896 σταυρωσον G4717 αυτον G846
14	(G1161) 彼拉多 (G3588) G4091 说 G3004 G5707 (G846) : “为什么呢 G1063 ? 他作了 G4160 G5656 什么 G5101 恶事 G2556 呢 ? ” 他们 G3588 便 G1161 极力 G4057 喊着 G2896 G5656 说 : “把他 G846 钉十 字架 G4717 G5657 ! ”	ο G3588 δε G1161 πιλατος G4091 ελεγεν G3004 αυτοις G846 τι G5101 γαρ G1063 εποιησεν G4160 κακον G2556 οι G3588 δε G1161 περισσως G4057 εκραξαν G2896 σταυρωσον G4717 αυτον G846
15	彼拉多 (G3588) G4091 要 G1014 G5740 叫众 (G3588) G2425 人 (G3588) G3793 喜悦 G4160 G5658 , 就 G1161 释放 G630 G5656 巴拉巴 (G3588) G912 给他们 G846 , (G2532) 将耶稣 (G3588) G2424 鞭打了 G5417 G5660 , 交给 G3860 G5656 (G2443) 人钉十字架 G4717 G5686 。	ο G3588 δε G1161 πιλατος G4091 βουλομενος G1014 τω G3588 οχλω G3793 το G3588 ικανον G2425 ποιησαι G4160 απελυσεν G630 αυτοις G846 τον G3588 βαραββαν G912 και G2532 παρεδωκεν G3860 τον G3588 ιησουν G2424 φραγελλωσας G5417 ινα G2443 σταυρωθη G4717
16	(G1161) 兵丁 (G3588) G4757 把耶稣 G846 带 G520 G5627 进 G2080 G3739 G2076 G5748 衡门 G4232 院里 (G3588) G833 , (G2532) 叫齐了 G4779 G5719 全 G3650 营的兵 (G3588) G4686 。	οι G3588 δε G1161 στρατιωται G4757 απηγαγον G520 αυτον G846 εσω G2080 της G3588 αυλης G833 ο G3739 εστιν G2076 πραιτωριον G4232 και G2532 συγκαλουσιν G4779 ολην G3650 την G3588 σπειραν G4686
17	(G2532) 他们给他 G846 穿上 G1737 G5719 紫袍 G4209 , 又 G2532 用荆棘 G174 编作 G4120 G5660 冠冕 G4735 给他 G846 戴上 G4060 G5719 ,	και G2532 ενδιδυσκουσιν G1737 αυτον G846 πτορφυραν G4209 και G2532 περιτιθεασιν G4060 αυτω G846 πλεξαντες G4120 ακανθινον G174 στεφανον G4735
18	(G2532) 就 G756 G5662 庆贺 G782 G5738 他 G846 说 : “恭喜 G5463 G5720 , 犹太人 (G3588) G2453 的王 G935 阿 ! ”	και G2532 ηρξαντο G756 ασπαζεσθαι G782 αυτον G846 χαιρε G5463 βασιλευ G935 των G3588 ιουδαιων G2453

19	又 G2532 拿一根苇子 G2563 打 G5180 G5707 他 G846 的头 (G3588) G2776 , (G2532) 吐唾沫 G1716 G5707 在 他 G846 脸上 , (G2532) 屈 G5087 G5723 膝 (G3588) G1119 拜 G4352 G5707 他 G846 。	καὶ G2532 ἔτυπτον G5180 αὐτοῦ G846 τὴν G3588 κεφαλὴν G2776 καλαμῷ G2563 καὶ G2532 ἐνεπτυον G1716 αὐτῷ G846 καὶ G2532 τιθεντες G5087 τὰ G3588 γονατά G1119 προσεκυνουν G4352 αὐτῷ G846
20	(G2532) (G3753) 戏弄完了 G1702 G5656 (G846) , 就给他 他 G846 脱了 G1562 G5656 紫袍 (G3588) G4209 , 仍 G2532 穿上 G1746 G5656 (G846) 他自己 G846 的衣服 (G3588) G2440 , (G2532) 带他 G846 出去 G1806 G5719 , 要 G2443 钉十字架 G4717 G5661 (G846) 。	καὶ G2532 ὅτε G3753 ἐνεπαιξαν G1702 αὐτῷ G846 ἐξέδυσαν G1562 αὐτὸν G846 τὴν G3588 πορφυραν G4209 καὶ G2532 ἐνεδύσαν G1746 αὐτὸν G846 τὰ G3588 ἱματίᾳ G2440 αὐτοῦ G846 καὶ G2532 εξαγουσιν G1806 αὐτὸν G846 Ινα G2443 σταυρωσασιν G4717 αὐτὸν G846
21	(G2532) 有一个 G5100 古利奈人 G2956 西门 G4613 , 就是亚力山大 G223 和 G2532 鲁孚 G4504 的父亲 (G3588) G3962 , 从 G575 乡下 G68 来 G2064 G5740 , 经过 G3855 G5723 那地方 , 他们就勉强 G29 G5719 他同去 , 好 G2443 背着 G142 G5661 耶稣的 (G846) 十 字架 (G3588) G4716 。	καὶ G2532 αγγαρευουσιν G29 παραγοντα G3855 τίνα G5100 σιμωνα G4613 κυρηναιον G2956 ἐρχομενον G2064 απ G575 ἀγρου G68 τὸν G3588 πατερα G3962 ἀλεξανδρου G223 καὶ G2532 ρουφου G4504 Ινα G2443 ἀρη G142 τὸν G3588 σταυρον G4716 αὐτοῦ G846
22	(G2532) 他们带 G5342 G5719 耶稣 (G846) 到了 G1909 各 各他 (G3588) G1115 地方 G5117 [各各他 (G3739) 翻出 来 G3177 G5746 就是 G2076 G5748 骨髓 G2898 地 G5117] ,	καὶ G2532 φερουσιν G5342 αὐτὸν G846 επι G1909 τὸν G3588 γολγοθαν G1115 τόπον G5117 ο G3739 εστιν G2076 μεθερμηνευομενος G3177 κρανιου G2898 τόπος G5117
23	(G2532) 拿没药调和的 G4669 G5772 酒 G3631 给 G5707 耶稣 (G846) , 他 G3739 却 G1161 不 G3756 受 G2983 G5627 。	καὶ G2532 εδιόουν G1325 αὐτῷ G846 εσμυρνισμενον G4669 οινον G3631 ος G3739 δε G1161 ουκ G3756 ελαβεν G2983
24	于是 G2532 将他 G846 钉在十字架 G4717 G5660 上 , (G2532) 捉 G906 G5723 阖 G2819 (G1909) (G846) 分 G1266 G5707 他的 G846 衣服 (G3588) G2440 , 看是谁 G5101 得 G142 G5661 什么 G5101 。	καὶ G2532 σταυρουσιν G4717 αὐτὸν G846 καὶ G2532 διαιμεριζονται G1266 τὰ G3588 ἱματίᾳ G2440 αὐτοῦ G846 βαλλοντες G906 κληρον G2819 επ G1909 αυτα G846 τις G5101 τι G101 αρη G142
25	(G1161) (G2532) 钉 G4717 G5656 他 G846 在 G2258 G5713 十字架上是已初 G5154 的时候 G5610 。	ην G2258 δε G1161 ωρᾳ G5610 τριτῃ G5154 καὶ G2532 εσταυρωσαν G4717 αὐτὸν G846
26	(G2532) 在上面有他的 G846 罪 (G3588) G156 状 (G3588) G1923 , 写 G1924 G5772 的是 G2258 G5713 : “犹太 人 (G3588) G2453 的王 (G3588) G935 。”	καὶ G2532 ην G2258 η G3588 επιγραφῃ G1923 της G3588 αιτιας G156 αυτοῦ G846 επιγραμμενη G1924 ο G3588 βασιλευς G935 των G3588 ιουδαιων G2453
27	他们又 G2532 把两个 G1417 强盗 G3027 和 G4862 他 G846 同钉十字架 G4717 G5719 , 一个 G1520 在 G1537 右边 G1188 , (G2532) 一个 G1520 在 G1537 (G846) 左边 G2176 。 [有古卷在此有 :	καὶ G2532 συν G4862 αὐτῷ G846 σταυρουσιν G4717 δυο G1417 λῃστας G3027 ενα G1520 εκ G1537 δεξιων G1188 και G2532 ενα G1520 εξ G1537 ευωνυμων G2176 αυτοῦ G846 15:28

28	(G2532) 这就应了 G4137 G5681 经上的 G3588 话说 G3004 G5723 : (G2532) 他被列在 G3049 G5681 罪犯 G459 之中 G3326 。]	καὶ G2532 οἱ G3588 παραπορευομένοι G3899 εβλασφημούντες G987 αὐτὸν G846 κινουόντες G2795 τὰς G3588 κεφαλὰς G2776 αὐτῶν G846 καὶ G2532 λεγοντες G3004 οὐαὶ G3758 οἱ G3588 καταλυσῶν G2647 τὸν G3588 ναὸν G3485 καὶ G2532 οἰκοδομῶν G3618 [εν] G1722 τρισὶν G5140 ημεραῖς G2250
29	(G2532) 从那里经过 G3899 G5740 的 G3588 人辱骂 G987 G5707 他 G846 , 摆着 G2795 G5723 (G846) 头 (G3588) G2776 (G2532) 说 G3004 G5723 : “咳 G3758 ! 你 G3588 这拆毁 G2647 G5723 圣殿 (G3588) G3485 、 (G1722) 三 G5140 日 G2250 又 G2532 建造 G3618 G5723 起来的 ,	καὶ G2532 οἱ G3588 παραπορευομένοι G3899 εβλασφημούντες G987 αὐτὸν G846 κινουόντες G2795 τὰς G3588 κεφαλὰς G2776 αὐτῶν G846 καὶ G2532 λεγοντες G3004 οὐαὶ G3758 οἱ G3588 καταλυσῶν G2647 τὸν G3588 ναὸν G3485 καὶ G2532 οἰκοδομῶν G3618 [εν] G1722 τρισὶν G5140 ημεραῖς G2250
30	可以救 G4982 G5657 自己 G4572 , 从 G575 十字架 (G3588) G4716 上下来 G2597 G5628 罢 !	σωσον G4982 σεαυτὸν G4572 καταβαῖς G2597 από G575 τοῦ G3588 σταυροῦ G4716
31	祭司长 (G3588) G749 和 G3326 文士 (G3588) G1122 也 G2532 是这样 G3668 戏弄 G1702 G5723 他 , 彼此 G4314 G240 说 G3004 G5707 : “他救了 G4982 G5656 别人 G243 , 不 G3756 能 G1410 G5736 救 G4982 G5658 自己 G1438 。	ομοιώς G3668 καὶ G2532 οἱ G3588 αρχιερεῖς G749 εμπαιζόντες G1702 προς G4314 ἄλληλους G240 μετά G3326 τῶν G3588 γραμματεῶν G1122 ελεγον G3004 ἄλλους G243 εσωσεν G4982 εαυτὸν G1438 οὐ G3756 δύναται G1410 σωσαι G4982
32	以色列 G2474 的王 (G3588) G935 基督 (G3588) G5547 , 现在 G3568 可以从 G575 十字架 (G3588) G4716 上下 来 G2597 G5628 , 叫 G2443 我们看见 G1492 G5632 , 就 G2532 信了 G4100 G5661 。” 那和 G4862 他 G846 同钉 G4957 G5772 的 G3588 人也 G2532 是讥诮 G3679 G5707 他 G846 。	ο G3588 χριστός G5547 οἱ G3588 βασιλεὺς G935 ισραὴλ G2474 καταβατῶ G2597 νυν G3568 από G575 τοῦ G3588 σταυροῦ G4716 ινα G2443 ιδωμεν G1492 καὶ G2532 πιστευσωμεν G4100 καὶ G2532 οἱ G3588 συνεσταυρωμενοι G4957 συν G4862 αυτῷ G846 ωνειδίζον G3679 αυτὸν G846
33	(G2532) 从午正 G1623 G5610 到 G1096 G5637 G2193 申 初 G1766 G5610 , (G1909) 遍 G3650 地 (G3588) G1093 都 G1096 G5633 黑暗 G4655 了。	καὶ G2532 γενομενῆς G1096 ωρας G5610 εκτῆς G1623 σκοτος G4655 εγενετο G1096 εφ G1909 ολην G3650 την G3588 γην G1093 εως G2193 ωρας G5610 ενατης G1766
34	(G2532) 申初 (G3588) G1766 G5610 的时候 , 耶稣 (G3588) G2424 大 G3173 声 G5456 喊着 G994 G5656 说 : “以罗伊 G1682 ! 以罗伊 G1682 ! 拉马 G2982 撒 巴各大尼 G4518 ? ” 翻出来 G3177 G5746 就 G3739 是 G2076 G5748 : “我的 G3450 神 (G3588) G2316 ! 我 的 G3450 神 (G3588) G2316 ! 为什么 G5101 (G1519) 离 弃 G1459 G5627 我 G3165 ? ”	καὶ G2532 τῇ G3588 ενατῃ G1766 ωρα G5610 εβοησεν G994 οἱ G3588 ιησους G2424 φωνῃ G5456 μεγαλη G3173 ελωι G1682 ελωι G1682 λαμα G2982 σαβαχθανι G4518 ο G3739 εστιν G2076 μεθερμηνευομενον G3177 οἱ G3588 θεος G2316 μου G3450 [οἱ G3588 θεος G2316 μου] G3450 εις G1519 τι G5101 εγκατελιπες G1459 με G3165
35	(G2532) 旁边站着 (G3588) G3936 G5761 的人 G5100 , 有的听见 G191 G5660 就说 G3004 G5707 : “看哪 G1492 G5628 , 他叫 G5455 G5719 以利亚 G2243 呢 ! ”	καὶ G2532 τινες G5100 των G3588 παρεστηκοτων G3936 ακουσαντες G191 ελεγον G3004 ιδε G1492 ηλιαν G2243 φωνει G5455

36	(G1161) 有一个 G5100 人跑去 G5143 G5631 , 把海绒 G4699 蘸满了 G1072 G5660 醋 G3690 , 绑在 G4060 G5631 荸子 G2563 上, 送给他 G846 喝 G4222 G5707 , 说 G3004 G5723 : “且等着 G863 G5628 , 看 G1492 G5632 以利亚 G2243 来 G2064 G5736 不来 (G1487) 把他 G846 取下 G2507 G5629 。”	δραμων G5143 δε G1161 τις G5100 γεμισας G1072 σπογγον G4699 οξους G3690 περιθεις G4060 καλαμω G2563 επτοιζεν G4222 αυτον G846 λεγων G3004 αφετε G863 ιδωμεν G1492 ει G1487 ερχεται G2064 ηλιας G2243 καθελειν G2507 αυτον G846
37	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 大 G3173 声 G5456 喊叫 G863 G5631 , 气就断了 G1606 G5656 。	ο G3588 δε G1161 ιησους G2424 αφεις G863 φωνην G5456 μεγαλην G3173 εξεπνευσεν G1606
38	(G2532) 殿 (G3588) G3485 里的幔子 (G3588) G2665 从 G575 上 G509 到 G2193 下 G2736 裂 G4977 G5681 为 G1519 两 G1417 半。	και G2532 το G3588 καταπετασμα G2665 του G3588 ναου G3485 εσχισθη G4977 εις G1519 δυο G1417 απ G575 ανωθεν G509 εως G2193 κατω G2736
39	(G1161) 对面 (G1537) G1727 站着 (G3588) G3936 G5761 的 百夫长 (G3588) G2760 看见 G1492 G5631 耶稣 (G846) (G3754) 这样 G3779 喊叫 [有古卷没有喊叫二字] 断气 G1606 G5656 , 就说 G2036 G5627 : “这 G3778 人 (G3588) G444 真 G230 是 G2258 G5713 神 G2316 的儿子 G5207 !”	ιδων G1492 δε G1161 ο G3588 κεντυριων G2760 ο G3588 παρεστηκως G3936 εξ G1537 εναντιας G1727 αυτου G846 οτι G3754 ουτως G3779 εξεπνευσεν G1606 ειπεν G2036 αληθως G230 ουτος G3778 G3588 ανθρωπος G444 υιος G5207 θεου G2316 ην G2258
40	(G1161) 还 G2532 有 G2258 G5713 些妇女 G1135 远远 的 G3113 G575 观看 G2334 G5723 ; (G2532) 内中有 G1722 G3739 抹大拉 (G3588) G3094 的马利亚 G3137 , 又有 G2532 小 (G3588) G3398 雅各 (G3588) G2385 和 G2532 约西 G2500 的母亲 G3384 马利亚 G3137 , 并 有 G2532 撒罗米 G4539 ,	ησαν G2258 δε G1161 και G2532 γυναικες G1135 απο G575 μακροθεν G3113 θεωρουσαι G2334 εν G1722 αις G3739 και G2532 μαριαμ G3137 η G3588 μαγδαληνη G3094 και G2532 μαρια G3137 G3588 ιακωβου G2385 του G3588 μικρου G3398 και G2532 ιωσητος G2500 μητηρ G3384 και G2532 σαλωμη G4539
41	就是 G2258 G5713 耶稣在 G1722 加利利 (G3588) G1056 的时候 G3753 , 跟随 G190 G5707 他 G846 、 (G2532) 服事 G1247 G5707 他 G846 的那些人 G3739 , 还有 G2532 同耶稣 G846 上 G4872 G5631 G1519 耶路撒冷 G2414 的好些 G4183 G243 妇女 (G3588) 在那里观 看。	αι G3739 οτε G3753 ην G2258 εν G1722 τη G3588 γαλιλαια G1056 ηκολουθουν G190 αυτω G846 και G2532 διηκονουν G1247 αυτω G846 και G2532 αλλαι G243 πολλαι G4183 αι G3588 συναναβασαι G4872 αυτω G846 εις G1519 ιεροσολυμα G2414
42	(G2532) 到了 (G2235) G1096 G5637 晚上 G3798 , 因为 G1893 这是 G2258 G5713 预备日 G3904 , 就 G3739 是 G2076 G5748 安息日的前一日 G4315 ,	και G2532 ηδη G2235 οψιας G3798 γενομενης G1096 επει G1893 ην G2258 παρασκευη G3904 ο G3739 εστιν G2076 προσαββατον G4315

43	有亚利马太 G707 的 G575 约瑟 G2501 前来，他 G3739 是尊贵的 G2158 议士 G1010，(G846) 也 G2532 是(G2258) (G5713) 等候 G4327 G5740 神(G3588) G2316 国(G3588) G932 的。他放胆 G5111 G5660 进 G1525 G5627 去 G2064 G5627 见 G4314 彼拉多(G3588) G4091，(G2532) 求 G154 G5668 耶稣(G3588) G2424 的身体(G3588) G4983；	ελθων G2064 ιωσηφ G2501 απο G575 αριμαθαιας G707 ευσχημων G2158 βουλευτης G1010 ος G3739 και G2532 αυτος G846 ην G2258 προσδεχομενος G4327 την G3588 βασιλειαν G932 του G3588 θεου G2316 τολμησας G5111 εισηλθεν G1525 προς G4314 τον G3588 πιλατον G4091 και G2532 ητησατο G154 το G3588 σωμα G4983 του G3588 ιησου G2424
44	(G1161) 彼拉多(G3588) G4091 淫异 G2296 G5656 (G1487) 耶稣已经 G2235 死了 G2348 G5758，便 G2532 叫 G4341 G5666 百夫长(G3588) G2760 来，问 G1905 G5656 他 G846 耶稣死了 G599 G5627 久不久 G1487 G2235。	ο G3588 δε G1161 πιλατος G4091 εθαυμασεν G2296 ει G1487 ηδη G2235 τεθνηκεν G2348 και G2532 προσκαλεσαμενος G4341 τον G3588 κεντυριωνα G2760 επηρωτησεν G1905 αυτον G846 ει G1487 ηδη G2235 απεθανεν G599
45	既 G2532 从 G575 百夫长(G3588) G2760 得知 G1097 G5631 实情，就把耶稣的尸首(G3588) G4430 赐给 G1433 G5662 约瑟(G3588) G2501。	και G2532 γνους G1097 απο G575 του G3588 κεντυριωνος G2760 εδωρησατο G1433 το G3588 πτωμα G4430 τω G3588 ιωσηφ
46	(G2532) 约瑟买了 G59 G5660 细麻布(G3588) G4616，把耶稣(G846) 取下来 G2507 G5631，用细麻布 G4616 裹好 G1750 G5656，(G2532) 安放 G5087 G5656 在 G1722 (G3739) 磐石 G4073 中凿 G2998 G5772 出来 G1537 的(G2258) (G5713) 坟墓 G3418 里，又 G2532 铺过 G4351 G5656 一块石头 G3037 (G1909) 来挡住墓(G3588) G3419 门(G3588) G2374。	και G2532 αγορασας G59 σινδονα G4616 καθελων G2507 αυτον G846 ενειλησεν G1750 τη G3588 σινδονι G4616 και G2532 εθηκεν G5087 αυτον G846 εν G1722 μνηματι G3418 ο G3739 ην G2258 λελατομημενον G2998 εκ G1537 πτερας G4073 και G2532 προσεκυλισεν G4351 λιθον G3037 επι G1909 την G3588 θυραν G2374 του G3588 μνημειου G3419
47	(G1161) 抹大拉(G3588) G3094 的马利亚(G3588) G3137 和 G2532 约西(G3588) G2500 的母亲马利亚 G3137 都看见 G2334 G5707 安放 G5087 G5743 他的地方 G4225。	η G3588 δε G1161 μαρια G3137 η G3588 μαγδαληνη G3094 και G2532 μαρια G3137 η G3588 ιωσητος G2500 εθεωρουν G2334 πτου G4225 τεθειται G5087

第 16 章

1	过了 G1230 G5637 安息日(G3588) G4521，抹大拉(G3588) G3094 的马利亚(G3588) G3137 和 G2532 雅各(G3588) G2385 的母亲马利亚(G3588) G3137 并 G2532 撒罗米 G4539，买了 G59 G5656 香膏 G759 要 G2443 去 G2064 G5631 膏 G218 G5661 耶稣(G846) 的身体。	και G2532 διαγενομενου G1230 του G3588 σαββατου G4521 [η] G3588 μαρια G3137 η G3588 μαγδαληνη G3094 και G2532 μαρια G3137 η G3588 [του] G3588 ιακωβου G2385 και G2532 σαλωμη G4539 ηγορασαν G59 αρωματα G759 ινα G2443 ελθουσαι G2064 αλειψωσιν G218 αυτον G846
---	--	---

2	(G2532) 七日 (G3588) G4521 的第一日 (G3588) G1520 清 G3029 早 G4404 , 出 G393 G5660 太阳 (G3588) G2246 的 时候, 她们来 G2064 G5736 到 G1909 坟墓 (G3588) G3419 那里,	καὶ G2532 λιαν G3029 πρωὶ G4404 [τῇ] G3588 μίᾳ G1520 τῶν G3588 σαββατῶν G4521 ερχονται G2064 επτὶ G1909 τῷ G3588 μνημειον G3419 ανατειλαντος G393 τοῦ G3588 ηλιου G2246
3	(G2532) 彼此 G4314 G1438 说 G3004 G5707 : “谁 G5101 给我们 G2254 把石头 (G3588) G3037 从 G1537 墓 (G3588) G3419 门 (G3588) G2374 辗开 G617 G5692 呢 ? ”	καὶ G2532 ελεγον G3004 προς G4314 εσαυτας G1438 τις G5101 αποκυλισει G617 ημιν G2254 τον G3588 λιθον G3037 εκ G1537 της G3588 θυρας G2374 του G3588 μνημειου G3419
4	(G2532) 那石头原来 (G1063) G2258 G5713 很大 G3173 , 她们抬头一看 G308 G5660 , 却见 G2334 G5719 (G3754) 石头 (G3588) G3037 已经辗开了 G617 G5769 。	καὶ G2532 αναβλεψασαι G308 θεωρουσιν G2334 οτι G3754 ανακεκυλισται G617 ο G3588 λιθος G3037 ην G2258 γαρ G1063 μεγας G3173 σφοδρα G4970
5	(G2532) 她们进了 G1525 G5631 (G1519) 坟墓 (G3588) G3419 , 看见 G1492 G5627 一个少年人 G3495 坐 G2521 G5740 在 G1722 右边 (G3588) G1188 , 穿着 G4016 G5772 白 G3022 袍 G4749 , 就 G2532 甚惊恐 G1568 G5681 。	καὶ G2532 εισελθουσαι G1525 εις G1519 το G3588 μνημειον G3419 ειδον G1492 νεανισκον G3495 καθημενον G2521 εν G1722 τοις G3588 δεξιοις G1188 περιβεβλημενον G4016 στολην G4749 λευκην G3022 και G2532 εξεθαμβηθησαν G1568
6	(G1161) 那少年人 (G3588) 对她们 G846 说 G3004 G5719 : “不 G3361 要惊恐 G1568 G5744 ! 你们寻 找 G2212 G5719 那 G3588 钉十字架的 G4717 G5772 拿 撒勒人 (G3588) G3479 耶稣 G2424 , 他已经复活了 G1453 G5681 , 不 G3756 在 G2076 G5748 这里 G5602 。 请看 G1492 安放 G5087 G5656 他 G846 的地方 G3699 (G3588) G5117 。	ο G3588 δε G1161 λεγει G3004 αυταις G846 μη G3361 εκθαμβεισθε G1568 ιησουν G2424 ζητειτε G2212 τον G3588 ναζαρηνον G3479 τον G3588 εσταυρωμενον G4717 ηγερθη G1453 ουκ G3756 εστιν G2076 ωδε G5602 ιδε G1492 ο G3588 τοπος G5117 οπου G3699 εθηκαν G5087 αυτον G846
7	7 你们可以 (G235) 去 G5217 G5720 告诉 G2036 G5628 他的 G846 门徒 (G3588) G3101 和 G2532 彼得 (G3588) G4074 , 说 : ‘(G3754) 他在你们 G5209 以先往 G1519 加利利 (G3588) G1056 去 G4254 G5719 。在那里 G1563 你们要见 G3700 G5695 他 G846 , 正如 G2531 他从前所告诉 G2036 G5627 你们 G5213 的。’ ”	αλλα G235 υπαγετε G5217 ειπατε G2036 τοις G3588 μαθηταις G3101 αυτου G846 και G2532 τω G3588 πτερω G4074 οτι G3754 προαγει G4254 υμας G5209 εις G1519 την G3588 γαλιλαιαν G1056 εκει G1563 αυτον G846 οψεσθε G3700 καθως G2531 ειπεν G2036 υμιν G5213
8	8 她们就 G2532 出来 G1831 G5631 , 从 G575 坟墓 (G3588) G3419 那里逃跑 G5343 G5627 , (G1063) (G846) 又发抖 G2192 G5707 G5156 又 G2532 惊奇 G1611 , 什 么 G3762 也 G2532 不告诉 G3004 人 G3762 , 因为 G1063 她们害怕 G5399 G5711 。	καὶ G2532 εξελθουσαι G1831 εφυγον G5343 απο G575 του G3588 μνημειου G3419 ειχεν G2192 γαρ G1063 αυτας G846 τρομος G5156 και G2532 εκστασις G1611 και G2532 ουδενι G3762 ουδεν G3762 ειπαν G3004 εφοβουντο G5399 γαρ G1063

9	(G1161) 在七日 G4521 的第一日 G4413 清 G4404 早， 耶稣复活了 G450 G5631 ，就先 G4412 向抹大拉 (G3588) G3094 的马利亚 G3137 显现 G5316 G5648 。耶 稣从她 G3739 身上曾赶出 G1544 G5715 G3844 七个 G2033 鬼 G1140 。	[[αναστας G450 δε G1161 πρωι G4404 πρωτη G4413 σαββατου G4521 εφανη G5316 πρωτον G4412 μαρια G3137 τη G3588 μαγδαλην G3094 παρ G3844 ης G3739 εκβεβληκει G1544 εππα G2033 δαιμονια G1140
10	她 G1565 去 G4198 G5679 告诉 G518 G5656 那 G3588 向 来 G1096 G5637 跟随 G3326 耶稣 (G846) 的人；那时 他们正哀恸 G3996 G5723 (G2532) 哭泣 G2799 G5723 。	εκεινη G1565 πορευθεισα G4198 απηγγειλεν G518 τοις G3588 μετ G3326 αυτου G846 γενομενοις G1096 πενθουσιν G3996 και G2532 κλαιουσιν G2799
11	他们 G2548 听见 G191 G5660 (G3754) 耶稣活了 G2198 G5719 , (G2532) 被 G5259 马利亚 (G846) 看见 G2300 G5681 , 却是不信 G569 G5656 。	κακεινοι G2548 ακουσαντες G191 οτι G3754 ζη G2198 και G2532 εθεαθη G2300 υπ G5259 αυτης G846 ηπιοτησαν G569
12	这事以后 G1161 G3326 , 门徒 (G846) 中间 G1537 有 两个 G1417 人往 G1519 乡下 G68 去 G4198 G5740 。 走路 G4043 G5723 的时候，耶稣变了 (G1722) (G2087) 形像 G3444 , 向 G5023 他们显现 G5319 G5681 。	μετα G3326 δε G1161 ταυτα G5023 δυσιν G1417 εξ G1537 αυτων G846 περιπατουσιν G4043 εφανερωθη G5319 εν G1722 ετερα G2087 μορφη G3444 πορευομενοις G4198 εις G1519 αγρον G68
13	他们 G2548 就去 G565 G5631 告诉 G518 G5656 其余的 (G3588) G3062 门徒；其余的 (G1565) 门徒也是不 G3761 信 G4100 G5656 。	κακεινοι G2548 απελθοντες G565 απηγγειλαν G518 τοις G3588 λοιποις G3062 ουδε G3761 εκεινοις G1565 επιστευσαν G4100
14	后来 G5305 G1161 , 十一个 (G3588) G1733 门徒坐席 G345 G5740 的时候，耶稣向他们 G846 显现 G5319 G5681 , (G2532) 责备 G3679 G5656 他们 G846 不信 G570 (G3588) , (G2532) 心里刚硬 G4641 , 因为 G3754 他们不 G3756 信 G4100 G5656 那些 (G3588) 在他复活 G1453 G5772 (G1537) (G3498) 以后看见 G2300 G5666 他 G846 的人。	υστερον G5305 [δε] G1161 ανακειμενοις G345 αυτοις G846 τοις G3588 ενδεκα G1733 εφανερωθη G5319 και G2532 ωνειδισεν G3679 την G3588 απιστιαν G570 αυτων G846 και G2532 σκληροκαρδιαν G4641 οτι G3754 τοις G3588 θεασαμενοις G2300 αυτον G846 εγηγερμενον G1453 [εκ] G1537 νεκρων G3498 ουκ G3756 επιστευσαν G4100
15	他又 G2532 对他们 G846 说 G2036 G5627 : “你们 往 G1519 普 G537 天下 (G3588) G2889 去 G4198 G5679 , 传 G2784 G5657 福音 (G3588) G2098 给万民 [万民： 原文是凡 G3956 受造的 (G3588) G2937] 听。	και G2532 ειπεν G2036 αυτοις G846 πορευθεντες G4198 εις G1519 τον G3588 κοσμον G2889 απαντα G537 κηρυξατε G2784 το G3588 ευαγγελιον G2098 παση G3956 τη G3588 κτισει G2937
16	信 G4100 G5660 而 G2532 受洗 G907 G5685 的 (G3588) , 必然得救 G4982 G5701 ; (G1161) 不信 G569 G5660 的 (G3588) , 必被定罪 G2632 G5701 。	ο G3588 πιστευσας G4100 και G2532 βαπτισθεις G907 σωθησetai G4982 ο G3588 δε G1161 απιστησας G569 κataκριθησetai G2632
17	(G1161) 信的人 (G3588) G4100 G5660 必有神迹 G4592 随着 G190 G5692 他们 (G5023) , 就是奉 G1722 我的 G3450 名 (G3588) G3686 赶 G1544 G5692 鬼 G1140 ; 说 G2980 G5692 新方言 G1100 ;	σημεια G4592 δε G1161 τοις G3588 πιστευσασιν G4100 ακολουθησei G190 ταυτα G5023 εν G1722 τω G3588 ονοματi G3686 μου G3450 δαιμονια G1140 εκβαλουσιν G1544 γλωσσαις G1100 λαλησουσιν G2980

18 (G2532) 手 (G1722) (G3588) G5495 能拿 G142 G5692 蛇
G3789 ; 若 G2579 喝了 G4095 G5632 什么毒 G2286 物
G5100 , 也必不 G3756 G3361 受害 G984 G5692
(G846) ; 手 G5495 按 G2007 G5692 (G1909) 病人
G732 , 病人就 G2532 必 G2192 G5692 好了
G2573 。”

[καὶ G2532 εν G1722 ταῖς G3588 χερσιν] G5495
οφεις G3789 αρουσιν G142 καν G2579
θανασιμον G2286 τι G5100 πιωσιν G4095
ου G3756 μη G3361 αυτους G846 βλαψη G984
επι αρρωστους G732 χειρας G5495
επιθησουσιν G2007 και G2532 καλως G2573
εξουσιν G2192

19 (G3303) 主 (G3588) G2962 耶稣 G2424 和他们 G846 说完
了话 (G3588) G2980 G5658 , 后来 G3767 G3326 被接
G353 G5681 到 G1519 天上 (G3588) G3772 , (G2532) 坐
G2523 G5656 在 G1537 神 (G3588) G2316 的右边
G1188 。

[ο G3588 μεν G3303 ουν G3767 κυριος G2962
[ιησους] G2424 μετα G3326 το G3588
λαλησαι G2980 αυτοις G846 ανελημφθη G353
εις G1519 τον G3588 ουρανον G3772 και G2532
εκαθισεν G2523 εκ G1537 δεξιων G1188
του G3588 θεου G2316

20 (G1161) 门徒 (G1565) 出去 G1831 G5631 , 到处 G3837
宣传福音 G2784 G5656 。主 G2962 和他们同工
G4903 G5723 , 用 G1223 神迹 G4592 随着 G1872
G5723 , (G2532) 证实 G950 G5723 所传的道 G3056 。
阿们 !

εκεινοι G1565 δε G1161 εξελθοντες G1831
εκηρυξαν G2784 πανταχου G3837 tou G3588
κυρiou G2962 συνεργουντος G4903 και G2532
τον G3588 λογον G3056 βεβαιουντος G950
δια G1223 των G3588
επακολουθουντων G1872 σημειων] G4592
[[παντα G3956 δε G1161 τα G3588
παρηγγελμενα G3853 τοις G3588 περι G4012
τον G3588 πετρον G4074 συντομως G4935
εξηγγειλαν G1804 μετα G3326 δε G1161
ταυτα G3778 και G2532 αυτος G846 ο G3588
ιησους G2424 απο G575 ανατολης G395
και G2532 αχρι G891 δυσεως G1424
εξαπεστιλεν G1821 δι G1223 αυτων G846
το G3588 ιερον G2411 και G2532
αφθαρτον G862 κηρυγμα G2782 της G3588
αιωνιου G166 σωτηριας]] G4991